[Abschnitt über Dignāga aus Tāranāthas Chos byung](https://moodle.univie.ac.at/mod/resource/view.php?id=12482491)

gsung 'bum/ tA ra nA tha་ཏཱ་ར་ནཱ་ཐ་

 593

**དབྱིག་གཉེན་བལ་ཡུལ་དུ་བྱོན་པའི་དུས་ན།འདུས་བཟང་སྐུ་འདས་ནས་ལོ་མང་པོར་ལོན་པར་མངོན་ནོ། །**

**T: dbyig gnyen bal yul du byon pa'i dus na/'dus bzang sku 'das nas lo mang por lon par mngon \_no/\_/**

**PH: yik nyen bel yül du jön pé dü na dü zang ku dé né lo mang por lön par ngön no**

**W: dbyig gnyen: Freund; Vasubandhu; bal yul du: aus Nepal; byon pa: kommen; tdV,3.VG; 1.,2. SF; 'i: AttrSuff; dus na: zu dieser Zeit; 'dus bzang:** saṅghabhadraḥ; **sku: Körper; 'das nas: als xxx starb; lo mang por: nach vielen Jahren; lon pa: erreichen, tmdV, 1.,2.,3. SF; -r: Konj.; mngon \_no/\_/**

**G: dbyig gnyen<S: Abs., Ø> bal yul du<ABlok> byon pa<P: VG3, tdV, 1.2.SF>'i<Kassuff., AttrSuff.> dus na<ABtemp>'dus bzang sku<S: Abs., Ø>'das<P: VG6, tmdV,2.SF> nas<PP, Konj> lo mang por<ABtemp> lon pa<P: VG3, tmdV, 1.,2.,3. SF> -r< Konj> mngon<P: VG6, tmdV, 1.,3.SF> \_no<FinPart>/\_/**

**Ü: Zu dieser Zeit der Freund (Vasubandu) aus Nepal; als der Körper** saṅghabhadraḥ **starb, wird es nach vielen Jahren bekannt gemacht.**

**དེ་ལ་སློབ་དཔོན་འཕགས་པ་ཐོགས་མེད་ཀྱིས་རབ་ཏུ་བྱུང་ནས་ཆོས་ཀྱི་བྱ་བ་ལོ་བདུན་ཅུ་རྩ་ལྔ་ཙམ་མཛད། ལོ་ནི་བརྒྱ་དང་ལྔ་བཅུར་འཚོ། །**

**T: de la slob dpon 'phags pa thogs med kyis rab tu byung nas chos kyi bya ba lo bdun cu rtsa lnga tsam mdzad/\_lo ni brgya dang lnga bcur 'tsho/\_/**

**PH: dé la lop pön pak pa tok mé kyi rap tu jung né chö kyi jawa lo dün chu tsa nga tsam dzé lo ni gya dang nga chur tso**

**W: de la: dort, dorthin,da, dann; dabei, diesbezüglich; slob dpon: Lehrer; 'phags pa thogs med: Gründer der Yogachara Schule (**[**Asaṅga**](https://dnz.tsadra.org/index.php/Person:Asa%E1%B9%85ga)**); kyis: KasSuff.; rab tu: sehr höchste; byung nas: als xxx Mönchsgelübte nehmen; chos: Lehre; kyi: GenSuff.; bya ba: machen; religiöse Werke; lo: Jahr; bdun cu rtsa lnga: 76; tsam: ungefähr; mdzad: machen;/\_lo: Jahr; ni: FocPart.; brgya dang lnga bcur: 150; 'tsho: /\_/**

**G: de la<SE> slob dpon 'phags pa thogs med<S: Erg.> kyis<KasSuff.> rab tu byung nas< P: VG6, tmdV, 2.SF eigentlich mit Abs. konstruiert Skt: pravrajitaḥ, Mahāvyutpatti #8714, Ed.Sakaki (1916-25) > chos kyi bya ba<dO. Abs.> lo bdun cu rtsa lnga tsam<ABTemp> mdzad/\_lo ni brgya dang lnga bcur<ABTemp> 'tsho<P: VG6 tmdV; 1.,3.,4. SF>/\_/**

**Ü: Dann wurde der Lehrer Gründer der Yogachara Schule als [er] die höchten Mönchsgelübde nahm; lehrte ungefähr 76 Jahre religiöse Werke; lebte [er] 150 Jahre.**

**གསུངས་པའི་ལུང་བསྟན་པའི་ལོ་ནི་ཕྱེད་ཡིན་ཅིང། ཆོས་ཀྱིས་འཚོ་བའི་དབང་དུ་མཛད་པ་དང་འགྲིག ལོ་སུམ་ཅུ་ལྷག་ཅིག་འགྲོ་དོན་ངེས་པར་མཛད་ལ། རྒྱ་གར་བ་ཁ་ཅིག་བཞི་བཅུ་ལྷག་པར་མཛད་པར་འདོད་པའི་ལུགས་ཀྱང་སྣང།**

**T: gsungs pa'i lung bstan pa'i lo ni phyed yin cing/\_chos kyis 'tsho ba'i dbang du mdzad pa dang 'grig\_lo sum cu lhag cig 'gro don nges par mdzad la/\_rgya gar ba kha cig bzhi bcu lhag par mdzad par 'dod pa'i lugs kyang snang/\_**

**PH: sung pé lung ten pé lo ni ché yin ching chö kyi tsowé wang du dzé pa dang drik lo sum chu lhak chik dro dön ngé par dzé la gya garwa kha chik zhi chu lhak par dzé par dö pé luk kyang nang**

**W: gsungs pa: Worte, sprechen, tdV; 2.SF; 'i: GenSuff; lung bstan pa: Prophezeihung sprechen; 'i: GenSuff; lo: Jahr; ni: FocPart; phyed: halbieren, teilen; tmdV; 1.,2.3.,4. SF; yin: sein, HiV; cing: und/\_chos: Lehre; kyis: Instr.; 'tsho ba: leben; tmdV, 1.,3.,4. SF; 'i: GenSuff; dbang du: in Bezug auf; mdzad pa: machen; dang: und; 'grig: sich einigen, tmdV; 1.,3. SF;\_lo: Jahr; sum cu: 30; lhag cig 'gro don nges par mdzad la/\_rgya gar ba kha cig bzhi bcu lhag par mdzad par 'dod pa'i lugs kyang snang/\_**

**G: gsungs pa'i lung bstan pa'i lo ni phyed yin cing/\_chos kyis 'tsho ba'i dbang du mdzad pa dang 'grig\_lo sum cu lhag cig 'gro don nges par mdzad la/\_rgya gar ba kha cig bzhi bcu lhag par mdzad par 'dod pa'i lugs kyang snang/\_**

**Ü:**

**སློབ་དཔོན་དབྱིག་གཉེན་གྱིས་དགུང་ལོ་བརྒྱར་ཉེ་བ་ཙམ་བཞུགས་ཤིང། འཕགས་པ་ཐོགས་མེད་བཞུགས་པའི་དུས་ཉིད་དུའང་ལོ་མང་པོར་འགྲོ་བའི་དོན་ཆེར་མཛད། འཕགས་པའི་རྗེས་སུ་ལོ་ཉི་ཤུ་རྩ་ལྔ་ཙམ་འགྲོ་བའི་དོན་མཛད་དོ། །**

**T: slob dpon dbyig gnyen gyis dgung lo brgyar nye ba tsam bzhugs shing/\_'phags pa thogs med bzhugs pa'i dus nyid du'ang lo mang por 'gro ba'i don cher mdzad/\_'phags pa'i rjes su lo nyi shu rtsa lnga tsam 'gro ba'i don mdzad do/\_/**

**Ph: lop pön yik nyen gyi gung lo gyar nyé ba tsam zhuk shing pak pa tok mé zhuk pé dü nyi duang lo mang por drowé dön cher dzé pak pé jé su lo nyi shu tsa nga tsam drowé dön dzé do**

**W: slob dpon: Lehrer; dbyig gnyen gyis dgung lo brgyar nye ba tsam bzhugs shing/\_'phags pa thogs med bzhugs pa'i dus nyid du'ang lo mang por 'gro ba'i don cher mdzad/\_'phags pa'i rjes su lo nyi shu rtsa lnga tsam 'gro ba'i don mdzad do/\_/**

**G: slob dpon dbyig gnyen gyis dgung lo brgyar nye ba tsam bzhugs shing/\_'phags pa thogs med bzhugs pa'i dus nyid du'ang lo mang por 'gro ba'i don cher mdzad/\_'phags pa'i rjes su lo nyi shu rtsa lnga tsam 'gro ba'i don mdzad do/\_/**

**Ü:**

**སློབ་དཔོན་ཆེན་པོ་འདི་དང་བོད་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་ལྷ་ཐོ་རི་གཉན་བཙན་དུས་མཉམ་མོ་ཞེས་གྲགས་པ་ལྟར་ཡང་འཐད་དོ། །**

**T: slob dpon chen po 'di dang bod kyi rgyal po lha tho ri gnyan btsan dus mnyam mo zhes grags pa ltar yang 'thad do/\_/**

**PH:**

**W: slob dpon chen po 'di dang bod kyi rgyal po lha tho ri gnyan btsan dus mnyam mo zhes grags pa ltar yang 'thad do/\_/**

**G: slob dpon chen po 'di dang bod kyi rgyal po lha tho ri gnyan btsan dus mnyam mo zhes grags pa ltar yang 'thad do/\_/**

**Ü:**

**འཕགས་པ་ཐོགས་མེད་སྐུ་མཆེད་ཀྱི་དུས་སུ་བྱུང་བའི་གཏམ་སྟེ་ཉི་ཤུ་རྩ་གཉིས་པའོ༎ ༎**

**T: 'phags pa thogs med sku mched kyi dus su byung ba'i gtam ste nyi shu rtsa gnyis pa'o//\_//**

**PH:**

**W: 'phags pa thogs med sku mched kyi dus su byung ba'i gtam ste nyi shu rtsa gnyis pa'o//\_//**

**G: 'phags pa thogs med sku mched kyi dus su byung ba'i gtam ste nyi shu rtsa gnyis pa'o//\_//**

**Ü:**

**Lasic SoSe\_2022 Anfang Dignaga**

**20220314 00:10:10 སློབ་དཔོན་ཆེན་པོ་དབྱིག་གཉེན་གྱི་སྐུ་ཚེའི་སྨད་ཙམ་གྱི་དུས་ན། རྒྱལ་པོ་ཟབ་མོའི་ཕྱོགས་འདས་པའི་འོག་ཏུ་ནུབ་ཕྱོགས་མ་རུའི་ཡུལ་དུ་སྐྱེས་པ་རྒྱལ་བོ་ཤྲཱི་ཧརྴ་ཞེས་བྱ་བ་ལས་ཀྱི་སྟོབས་**

**ཤིན་ཏུ་ཆེ་བ་བྱུང་སྟེ་ནུབ་ཕྱོགས་ཀྱི་རྒྱལ་ཁམས་ཐམས་ཅད་ལ་དབང་བསྒྱུར། ཕྱིས་སངས་རྒྱས་ཀྱི་བསྟན་པ་ལ་དད་པ་ཐོབ་སྟེ་**

**T: slob dpon chen po dbyig gnyen gyi sku tshe'i smad tsam gyi dus na/\_rgyal po zab mo'i phyogs 'das pa'i 'og tu nub phyogs ma ru'i yul du skyes pa rgyal bo shrI har+sha zhes bya ba las kyi stobs shin tu che ba byung ste nub phyogs kyi rgyal khams thams cad la dbang bsgyur/\_phyis sangs rgyas kyi bstan pa la dad pa thob ste**

**PH: lop pön chen po yik nyen gyi ku tsé mé tsam gyi dü na gyel po zap mö chok dé pé ok tu nup chok ma rü yül du kyé pa gyel bo shri harsha(?) zhé jawa lé kyi top**

**shin tu chewa jung té nup chok kyi gyel kham tam ché la wang gyur chi sang gyé kyi ten pa la dé pa top té**

**W: slob dpon: Lehrer; chen po; groß; dbyig gnyen: Vasubandhu; gyi sku tshe smad tsam: zweite Lebenshälfte, Lebensende; dus na: wenn, als, in einer Zeit, zu der Zeit/\_rgyal po zab mo'i phyogs: König rgyal zab mo'i phogs 'das pa 'i 'og tu: vergangen (= gestorben), gestorben war; nub phyogs: westliche Richtung; ma ru'i yul du: nach/von ma rui yul; skyes pa: geboren werden; Geburt; rgyal bo shrI har+sha: König ShrIharsha; zhes་bya ba: sogenannt; las:Tat Handlung (las Skt: karma** **#4603 Sakaki (1916-25)) ; kyi: GenSuf.; stobs: Kraft; shin tu che ba: sehr groß; byung:** **lebte, existierte, es gab; ste: SemfinPart.; nub phyogs: westliche Richtung; kyi: GenSuff.; rgyal khams: Königreich; thams cad: gesamt; la: KasSuf,; von; dbang: Macht; bsgyur: herrschen über, regieren, Macht ausüben /\_phyis: Adv., später; sangs rgyas: Buddha; kyi: GenSuff.; bstan pa: Lehre; la: Konj., von; dad pa: vertrauen (tmdV; 1., 2., 3. SF), Vertrauen; thob: erhalten; erlangen (tmdV; 2. SF); bekommen; ste: SemfinPart.;**

**G: slob dpon chen po dbyig gnyen gyi sku tshe'i smadtsam gyi dus na/\_rgyal po zab mo'i phyogs 'das pa'i 'og tu nub phyogs ma ru'i yul du skyes pa rgyal po shrI har+sha zhes bya ba las kyi stobs shin tu che ba byung ste nub phyogs kyi rgyal khams thams cad la dbang bsgyur/\_phyis sangs rgyas kyi bstan pa la dad pa thob ste**

**Ü: Als zur Zeit der zweiten Lebenshälfte des großen Lehrers Vasubandhu (**dbyig gnyen, **P6119) der König *zab mo'i phyogs* (???) gestorben war und es wurde in der Westlichen Region in *ma ru* der sogenannte König (mit dem Namen) shrīharsha geboren. der große Aktivitätskraft hat und der über die gesamten Königsreiche in westlicher Richtung herrschte. Später vertraute er der Buddhalehre und erlangte er Vertrauen.**

**སློབ་དཔོན་ཡོན་ཏན་འོད་བླ་མར་བཀུར་བ་ཞིག་བྱུང། དུས་དེ་ཙམ་ན་ཤར་ཕྱོགས་སུ་རྒྱལ་བོ་བྲྀཀྵ་ཙནྡྲའི་བུ་བརྒྱུད་ལ་རྒྱལ་པོ་བི་ག་མ་ཙནྡྲ་དང། དེའི་བུ་ཀཱ་མ་ཙནྡྲ་གཉིས་ཀྱིས་རྒྱལ་སྲིད་སྐྱོང་བའི་དུས་ཏེ། རྒྱལ་པོ་དེ་གཉིས་**

**T: slob dpon yon tan 'od bla mar bkur ba zhig byung/\_dus de tsam na shar phyogs su rgyal po br-ik+Sha tsan+d+ra'i bu brgyud la rgyal po bi ga ma tsan+d+ra dang/\_de'i bu kA ma tsan+d+ra gnyis kyis rgyal srid skyong ba'i dus te/\_rgyal po de gnyis**

**PH: lop pön yön ten ö la mar kurwa zhik jung dü dé tsam na shar chok su gyel bo br-iksha(?) tsandré(?) bu gyü la gyel po bi ga ma tsandra(?) dang dé bu ka ma tsandra(?) nyi kyi gyel si kyongwé dü té gyel po dé nyi**

**wang tang dang long chö kyang ché jin pa la ga gyel si chö luk zhin du kyongwa yin kyang kön chok sum la kyap su ma song té chi nang nyi kar chö ching khyé par cher bu pa nam la mö so**

**W: slob dpon: Lehrer; yon tan 'od: yon tan 'od: guṇaprabha bla ma: Lama (bla ma, Skt: uttaragranthaḥ #2515, Mahāvyutpatti: Ed. Sakaki (1916-25) spiritueller Lehrer; \_-r: Konj; bkur ba: verehren, Respekt, Ehre; zhig: irgendein; byung: leben, existieren, sein /\_dus: Zeit: de tsam na: zu der Zeit, eben, etwa zu jener Zeit; shar phyogs: östlicher Richtung; su: aus; rgyal bo br-ik+Sha tsan+d+ra: König VrikShatsandra -'i: bu brgyud: Sohn der Familienlinie, männliche Nachkommen; la: KasPart.; rgyal po bi ga ma tsan+d+ra: König Vigamatsandra; dang: und/\_de'i bu: dessn Sohn; kA ma tsan+d+ra gnyis: Kamatsandra zwei kyis: KasSuff., Erg.; rgyal srid skyong ba: Königreich verwalten; 'i dus: zu dieser Zeit; te/\_rgyal po: König; de gnyis die beiden**

**G: slob dpon yon tan 'od bla mar bkur ba zhig byung/\_dus de tsam na shar phyogs su rgyal bo br-ik+Sha tsan+d+ra'i bu brgyud la rgyal po bi ga ma tsan+d+ra dang/\_de'i bu kA ma tsan+d+ra gnyis kyis rgyal srid skyong ba'i dus te/\_rgyal po de gnyis: diese Zwei**

**594**

**དབང་ཐང་དང་ལོངས་སྤྱོད་ཀྱང་ཆེ། སྦྱིན་པ་ལ་དགའ། རྒྱལ་སྲིད་ཆོས་ལུགས་བཞིན་དུ་སྐྱོང་བ་ཡིན་ཀྱང་དཀོན་མཆོག་གསུམ་ལ་སྐྱབས་སུ་མ་སོང་སྟེ། ཕྱི་ནང་གཉིས་ཀར་མཆོད་ཅིང་ཁྱད་པར་གཅེར་བུ་པ་རྣམས་ལ་མོས་སོ།**

**T: dbang thang dang longs spyod kyang che/\_sbyin pa la dga'/\_rgyal srid chos lugs bzhin du skyong ba yin kyang dkon mchog gsum la skyabs su ma song ste/\_phyi nang gnyis kar mchod cing khyad par gcer bu pa rnams la mos so/\_**

**PH:**

**W: dbang thang:** **Kraft, Macht; dang: und longs spyod: Reichtum; kyang: sogar, auch, aber; che: groß, großartig, beträchtlich, gewaltig, mächtig, wichtig, alt /\_sbyin pa: geben, la: KasSuff.; dga': glücklich sein,** **sich freuen (tmdV; 1., 2., 3. SF) /\_rgyal srid: Herrschaft, Regierung; chos lugs: Religion; Zoll, Gesetz, Ordnung (chos lugs Skt: nītiḥ, #4960 Mahāvyutpatti** **Ed. Sakaki (1916-25)); bzhin du: wie, während; skyong ba: beibehalten, erhalten, verlängern, unterstützen, fortsetzen, bewahren, praktizieren, pflegen, fördern, helfen, bewahren, pflegen, betreuen, pflegen, hegen, pflegen, hegen, pflegen, bewachen, verteidigen, schützen, retten, tdV, 1.SF; yin: HiV, sein; kyang: auch, aber; dkon mchog gsum: drei Juwelen; Skt. ratnatraya; la: KasSuff.; skyabs su ma: Neg. song: nachdem er nicht Zuflucht genommen habe; ste: SemfinPart.;/\_phyi nang: innen und außen; Buddhisten und Nichtbuddhisten gnyis kar: die beiden; mchod: opfern; verehren (tdV; 1.,2.,3.,4. SF) cing: und; khyad par: insbesondere, besonders Adv mod (S-AB); Advmod (Adj-AB) gcer bu pa: nackt, bloß, unverhüllt; rnams: PlPart.; la: : KasSuff.; mos: tmdV, 1.,2.,3.,4.SF; erfreut sein; so/\_**

**G: dbang thang dang longs spyod kyang che/\_sbyin pa la dga'/\_rgyal srid chos lugs bzhin du skyong ba yin kyang dkon mchog gsum la skyabs su ma song ste/\_phyi nang gnyis kar mchod cing khyad par gcer bu pa rnams la mos so/\_**

**Ü: Ende Seite 593 slob dpon yon tan 'od…+ Beginn 594 bis ….la mos so**

**und war einer der verehrte (byung) den Lehrer guṇaprabha als seinen Lehrer.**

**G: Konstruktion: Diese Zeit war jene Zeit**

**Um dieselbe Zeit herrschte im Osten, aus der Nachkommenschaft des Königs Vrik· schatschandra, der König Vigamatschandra und dessen Sohn Kamatschandra. Beide Könige waren von grosser Macht und von grossem Reichthum und hatten ihre Freude am Geben; allein obwohl sie ihre Herrschaft der Lehre gemäss ausübten, nahmen sie dennoch nicht [ihre] Zuflucht zu den drei Kostbarkeiten, sondern indem sie sowohl den Ortho- als auch den Heterodoxen (Nichtbuddhisten und Buddhisten) Ehre erwiesen, verehrten sie besonders die Nirgrantha's die Nackten Jainas).**

**ཁ་ཆེར་དེ་ཙམ་ན་ཡང་རྒྱལ་པོ་མང་པོས་བཀུར་བ་ཉིད་ཡོད་དོ་ཞེས་གྲགས་སོ༎**

**T: kha cher de tsam na yang rgyal po mang pos bkur ba nyid yod do zhes grags so//**

**PH: kha cher dé tsam na yang gyel po mang pö kurwa nyi yö do zhé drak so**

**W: kha che: kha che, Kashmir; -r; Konj.; de tsam na: zu dieser Zeit; yang: auch rgyal po mang po -s bkur ba: MahAsammata nyid yod: selbst ist; do zhes grags:bekannt als so//**

**G: kha cher de tsam na yang rgyal po mang pos bkur ba: König mang pos bkur ba; nyid: gerade; yod: haben, sein; do: FinSuff.; zhes: ZitPart; grags: bekannt sein (tmdV; 1.,2.,3.SF) so: FinPart//**

**Auch zu dieser Zeit war der König in Kashmir MahAsammata, so ist es bekannt.**

**དེའི་ཚེ་ཤར་ཕྱོགས་སུ་སློབ་དཔོན་བློ་གྲོས་བརྟན་པ་དང། ཕྱོགས་ཀྱི་གླང་པོས་འགྲོ་དོན་མཛད། ནུབ་ཕྱོགས་སུ་འཕགས་པ་ཐོགས་མེད་ཀྱི་སློབ་མ་སངས་རྒྱས་འབངས་ཀྱི་སྐུ་ཚེའི་སྨད་ཀྱི་འགྲོ་དོན་དང། ཡོན་ཏན་འོད་ཀྱི་འགྲོ་དོན་དར་བའི་དུས་སོ།**

**T: de'i tshe shar phyogs su slob dpon blo gros brtan pa dang/\_phyogs kyi glang pos 'gro don mdzad/\_nub phyogs su 'phags pa thogs med kyi slob ma sangs rgyas 'bangs kyi sku tshe'i smad kyi 'gro don dang/\_yon tan 'od kyi 'gro don dar ba'i dus so/\_**

**PH: dé tsé shar chok su lop pön lo drö ten pa dang chok kyi lang pö dro dön dzé nup chok su pak pa tok mé kyi lop ma sang gyé bang kyi ku tsé mé kyi dro dön dang yön ten ö kyi dro dön darwé dü so**

**W: de -'i tshe: Zu dieser Zeit; shar phyogs su: aus östlicher Richtung; slob dpon: Lehrer; blo gros brtan pa: blo gros brtan pa (P4CZ16794** Sthiramati**) ; dang: und/\_phyogs kyi glang pos:phyogs kyi glang po (DignAga); 'gro don: zum Nutzen der Lebewesen; mdzad: machen (resp.; tdV; 1.,2.,3. SF/\_nub phyogs su: westwärts; 'phags pa thogs med: Günder der Yogachara Schule, Asanga ; kyi: GenSuff.; slob ma: Schüler (slob ma Skt:** **śiṣyaḥ** **Mahāvyutpatti** **#8737 Ed.Sakaki (1916-25)) ; sangs rgyas 'bangs:sangs rgyas 'bangs; kyi: KasSuff; sku tshe'i smad: zweite Hälfte der Lebenszeit; Lebensende; kyi 'gro don: zum Nutzen der Lebewesen; dang: und/\_yon tan 'od : yon tan 'od, Gunaprabha; kyi: KasSuf.; 'gro don: zum Nutzen der Lebewesen; dar ba: verbreiten; -'i: KasSuff.; dus: Zeit, Zeitpunkt; so/\_**

**G: de'i tshe shar phyogs su slob dpon blo gros brtan pa dang/\_phyogs kyi glang po -s 'gro don mdzad/\_nub phyogs su 'phags pa thogs med kyi slob ma sangs rgyas 'bangs kyi sku tshe'i smad kyi 'gro don dang/\_yon tan 'od kyi 'gro don dar ba'i dus so/\_**

**Die Zeit in der Sthiramati und DignAga im Osten das Wohl der Lebewesen bewirkten, und [einerseits] sang rgyas 'bangs, der ein Schüler von thog med war, in der zweiten Lebenshälfte und [andererseits] yan tan 'od im Westen den Nutzen der Lebewesen verbreiteten.**

**20220321 ཁ་ཆེའི་ཡུལ་དུ་བཙུན་པ་དགེ་འདུན་འབངས་ཀྱིས་འགྲོ་བའི་དོན་ཆེར་མཛད། སློབ་དཔོན་ཆོས་འབངས་ཡུལ་ཐམས་ཅད་དུ་གཤེགས་ཤིང་ཆོས་སྟོན་པ་ཞིག་བྱུང་ལ། ལྷོ་ཕྱོགས་ཀྱི་རྒྱུད་དུ་སློབ་དཔོན་སངས་རྒྱས་བསྐྱངས་བྱོན། ལེགས་ལྡན་དང། རྣམ་གྲོལ་སྡེ་གཉིས་ཀྱི་སྐུ་ཚེའི་སྟོད་ཀྱི་དུས་ཙམ་ཡིན།**

**T: kha che'i yul du btsun pa dge 'dun 'bangs kyis 'gro ba'i don cher mdzad/\_slob dpon chos 'bangs yul thams cad du gshegs shing chos ston pa zhig byung la/\_lho phyogs kyi rgyud du slob dpon sangs rgyas bskyangs byon/\_legs ldan dang/\_rnam grol sde gnyis kyi sku tshe'i stod kyi dus tsam yin/\_**

**PH: kha ché yül du tsün pa gendün bang kyi drowé dön cher dzé lop pön chö bang yül tam ché du shek shing chö tön pa zhik jung la lho chok kyi gyü du lop pön sang gyé kyang jön lek den dang nam dröl dé nyi kyi ku tsé tö kyi dü tsam yin**

**W: kha che'i yul: Kahmiri; du: aus, in; btsun pa (btsun pa, Skt: bhadantaḥ, Mahāvyutpatti #9220, Ed.Sakaki (1916-25)): Mönch; dge 'dun 'bangs: dge 'dun 'bangs SamgadAsa, P8LS13433; kyis: KasSuff; 'gro ba'i don: zum Nutzen der Lebewesen; cher: groß (AdV zu mdzad); mdzad: machen/\_slob dpon (slob dpon, Skt: ācāryaḥ, Mahāvyutpatti #8728 Ed.Sakaki (1916-25)): Lehrer; chos 'bangs: DharmadAsa ???; yul: Land, Region, Platz; thams cad: alle, jeder, ganz, gesamt; du: aus, von; gshegs: kommen, gehen, sterben, tmdV, 1.,2.,3.,4.SF; shing: und Verbindet meist zwei Verben mit selbem Subjekt); chos ston pa: Dharmalehrer; zhig byung: erscheinen (tmdV; 2.SF); la: als/\_lho phyogs kyi: südlich; rgyud du: in der Region von, immer, ununterbrochen; slob dpon: Lehrer; sangs rgyas bskyangs: Buddhapalita; byon: ankommen, kommen, zurückkommen,/\_legs ldan: legs ldan, Bhavaviveka, Bhavya, Bhaviveka, Bhavyaviveka P4CZ1523; dang:und/\_rnam grol sde: rnam grol sde,** **Vimuktasena,** **P0RK660; gnyis: zwei: kyi: GenSuff.; sku tshe: Lebenszeit; -'i: AttrSuff; stod: Westtibet; obere Teil; kyi: dus: Zeit; tsam: nur; yin: ist HiV/\_**

**G: kha che'i yul du btsun pa dge 'dun 'bangs kyis 'gro ba'i don cher mdzad/\_slob dpon chos 'bangs yul thams cad du gshegs shing chos ston pa zhig byung la/\_lho phyogs kyi rgyud du slob dpon sangs rgyas bskyangs byon/\_legs ldan dang/\_rnam grol sde gnyis kyi sku tshe'i stod kyi dus tsam yin/\_**

**Ü: In Kaschmir wirkte der Mönch SamghadAsa sehr zum Wohl der Lebewesen, der Guru DharmadAsa aber war ein Lehrer des Dharma, der begab sich in alle Regionen, und in den Süden aber ging der Lehrer BuddhapAlita und dies ist in etwa in der der ersten Hälfte der Lebenszeit von von den beiden Bhavja und Vimuktasena.**

**ཨོ་ཊི་བི་ཤའི་འི་ཡུལ་དུ་རྒྱལ་པོ་ཛ་ལེ་རུ་ཧེའི་བུ་ནཱ་གེ་ཤ་དང། བློན་པོ་བྲམ་ཟེ་ནཱ་ག་ཀེ་ཤ་ཞེས་བྱ་བ་བྱུང་སྟེ། ལོ་བདུན་ཙམ་རྒྱལ་སྲིད་བསྐྱངས་པས་ཤིན་ཏུ་དབང་ཐང་ཆེ་ཞིང། བི་ཁ་མ་ཙནྡྲས་ཀྱང་ཕྱག་བྱས། སློབ་དཔོན་ལོ་ཡི་པས་བཏུལ་ཏེ་རྒྱལ་སྲིད་སྤངས། གྲུབ་པ་ཐོབ་པ་ནི་རྒྱལ་པོ་ད་རི་ཀ་པ་དང། བློན་པོ་ཌེཾ་གི་པའོ། །**

**T: o Ti bi sha'i yul du rgyal po dza le ru he -'i bu nA ge sha dang/\_blon po bram ze nA ga ke sha zhes bya ba byung ste lobdun tsam rgyal srid bskyangs pa -s shin tu dbang thang che zhing/\_bi kha ma tsan+d+ras kyang phyag byas/\_slob dpon lo yi pas btul te rgyal srid spangs/\_grub pa thob pa ni rgyal po da ri ka pa dang/\_blon po DeM gi pa'o/\_/**

**PH: o ti bi shé yül du gyel po dza lé ru hé bu na gé sha dang lön po dram zé na ga ké sha zhé jawa jung té lo dün tsam gyel si kyang pé shin tu wang tang ché zhing bi kha ma tsandré(?) kyang chak jé lop pön lo yi pé tül té gyel si pang drup pa top pa ni gyel po da ri ka pa dang lön po dem gi pao**

**W: o Ti bi sha'i yul: o ti bi sha (???)'i yul; du: von / aus; rgyal po dza le ru he: rgyal po dza le ru he (???); -'i: AttrSuff.; bu: Sohn; nA ge sha: nA ge sha (???) dang: und/\_blon po: Minister (blon po, Skt: āmātyaḥ: Mahāvyutpatti #3681 Sakaki (1916-25)); bram ze: Brahmane: nA ga ke sha: nA ga ke sha; zhes bya ba: genannt, bekannt als, wurde gesagt; byung: war, sein, erscheinen (tmdV; 2.SF); ste: SemfinPart.;/\_lo: Jahr; bdun: sieben; tsam: nur; rgyal srid: Herrschaft, Regierung; bskyangs pa -s: üben, pflegen, nähren, ausruhen, erhalten, verlängern, fortsetzen, bewahren, üben, pflegen, helfen; shin tu: sehr, äußerst, überaus;Adv., dem Bezugswort vorangestellt dbang thang: Kraft; che: groß; zhing: und/\_bi kha ma tsan+d+ras: bi kha ma tsan+d+ra (???); kyang: aber; phyag byas: Verehrung machen, verneigte sich/\_slob dpon: Lehrer; lo yi pa: lo yi pa (???)-s: KasSuff.; btul: unterwerfen, bezähmen, bekehren, 2.,3.SF, tdV; te: SemfinPart.; rgyal srid: Herrschaft, Regierung; spangs: aufgeben (tdV; 2.SF)/\_grub pa thob pa: Mahasiddha; ni: was betrifft; rgyal po da ri ka pa: rgyal po da ri ka pa (P4CZ15083); dang: und/\_blon po: Minister DeM gi pa: blon po DeM gi pa (???) 'o: FinPart./\_/**

**G: o Ti bi sha'i yul du rgyal po dza le ru he'i bu nA ge sha dang/\_blon po bram ze nA ga ke sha zhes bya ba byung ste/\_lo bdun tsam rgyal srid bskyangs pas shin tu dbang thang che zhing/\_bi kha ma tsan+d+ras kyang phyag byas/\_slob dpon lo yi pas btul te rgyal srid spangs/\_grub pa thob pa ni rgyal po da ri ka pa dang/\_blon po DeM gi pa'o/\_/**

**Ü: In der Region von Odivica verweilte der Sohn des Königs Dschaleruha, NAgesha, genannt und als Minister den Brahmanen namens Nagakesha. Er übte die Herrschaft ungefähr sieben Jahre aus und wurde sehr mächtig (hatte große Macht), sogar Vigamatchandra verehrte ihn. Er wurde vom Lehrer Lo yi pa bekehrt. Er gab die Herrschaft auf; was die Mahasidda betrifft wurden sie König und DeM gi Minister.**

**སློབ་དཔོན་དཀོན་མཆོག་གསུམ་གྱི་འབངས་ཞེས་པའང་ལེགས་ལྡན་དང་དུས་མཉམ་པ་ཙམ་ཡིན་ཞིང། ཨོ་ཌི་བི་ཤར་བྲམ་ཟེ་བྷ་དྲ་པཱ་ལི་ཏ་ཞེས་བྱ་བའི་ཀྱང་བསྟན་པ་ལ་བྱ་བ་ཆེར་བྱས་སོ། །དེ་དག་ལས།**

**T: slob dpon dkon mchog gsum gyi 'bangs zhes pa'ang legs ldan dang dus mnyam pa tsam yin zhing/\_o Di bi shar bram ze b+ha dra pA li ta zhes bya ba'i kyang bstan pa la bya ba cher byas so/\_/de dag las/\_**

**PH: lop pön kön chok sum gyi bang zhé pang lek den dang dü nyam pa tsam yin zhing o di bi shar dram zé bha(?) dra pa li ta zhé jawé kyang ten pa la jawa cher jé so dé dak lé**

**W: slob dpon: Lehrer; dkon mchog gsum gyi 'bangs: dkon mchog gsum gyi 'bangs (P1943); zhes pa'ang: so gesagt; legs ldan: legs ldan (Bhavya P4CZ15237); dang: und dus: Zeit; mnyam pa: ähnlich; wie; gleich sein (tmdV; 1.,2.,3.SF) tsam: nur; yin: HiV; zhing: und/\_o Di bi sha: o Di bi sha (???) -r: Konj.; bram ze: Brahmane (bram ze, Skt: brāhmaṇaḥ, Mahāvyutpatti #3858** **Ed**.**Sakaki (1916-25)) ; b+ha dra pA li ta: b+ha dra pA li ta (???); zhes bya ba: sogenannt; machen; bezeichnen (tdV; 3. SF); Handlung; Tat; Aufgabe, Werk -'i: KasSuf.; kyang: aber; bstan pa: lehren; zeigen (tdV; 2., 3. SF); la; bya ba:** **machen; bezeichnen (tdV; 3. SF); Handlung; Tat; Aufgabe, Werk; cher: sehr, in hohem Maß; byas: machen; das Verb ersetzt auch Performativa (tdV; 2. SF) so/\_/de dag las: unter diesen/\_**

**G: slob dpon dkon mchog gsum gyi 'bangs zhes pa'ang legs ldan dang dus mnyam pa tsam yin zhing/\_o Di bi shar bram ze b+ha dra pA li ta zhes bya ba'i kyang bstan pa la bya ba cher byas so/\_/ 20220328 de dag las/\_**

**Ü: Der Lehrer Triratnadasha existiert zur gleichen Zeit. In Odivica der sogenannte Brahmane Bhadrapalita machte für die Lehre in hohem Ausmaß Handlungen. de dag las: Von diesen nun:**

**von oben: de dag las: von diesen nun:**

**595**

**རྒྱལ་པོ་ཤྲཱི་ཧརྴ་འགྲན་ཟླ་མེད་པའི་རྒྱལ་པོར་གྱུར་པའི་ཚེ་ཀླ་ཀློའི་ཆོས་རྣམས་ནུབ་པར་འདོད་པས། ཡུལ་མཽ་ལ་ཏ་ན་དང་ཉེ་བའི་ཡུལ་ཕྲན་ཞིག་ཏུ་མ་སི་ཏ་སྟེ་ཀླ་ཀློའི་དགོན་གནས་ཆེན་པོ་ཤིང་ཁང་འབའ་ཞིག་ཡིན་པ་བརྩིགས་ནས་ཀླ་ཀློའི་སྟོན་པ་མཐའ་དག་བོས། ཟླ་བ་མང་པོར་ཡོ་བྱད་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་བསྟབས། དེའི་རིང་ལུགས་ཀྱི་གླེགས་བམ་ཐམས་ཅད་ཀྱང་བསྡུས། ཐམས་ཅད་མེ་ལ་བསྲེགས་པས་ཀླ་ཀློའི་གྲུབ་མཐའ་འཛིན་པ་སྟོང་ཕྲག་བཅུ་གཉིས་ཚིག་གོ །དེ་སྐབས་ཡུལ་ཁོ་རཱ་ས་ཎར་ཀླ་ཀློའི་ཆོས་ཤེས་པ་གཅིག་ཐགས་འཐག་ཅིང་ཡོད་དོ། །དེ་ལས་རིམ་གྱིས་མཆེད་པ་ནི་ཕྱིས་ཀྱི་ཀླ་ཀློ་ཐམས་ཅད་ཡིན་ནོ༎**

**T: rgyal po shrI har+sha 'gran zla med pa'i rgyal por gyur pa'i tshe kla klo'i chos rnams nub par 'dod pas/\_yul mau la ta na dang nye ba'i yul phran zhig tu ma si ta ste kla klo'i dgon gnas chen po shing khang 'ba' zhig yin pa brtsigs nas kla klo'i ston pa mtha' dag bos/\_zla ba mang por yo byad thams cad kyis bstabs/\_de'i ring lugs kyi glegs bam thams cad kyang bsdus/\_thams cad me la bsregs pas kla klo'i grub mtha' 'dzin pa stong phrag bcu gnyis tshig go\_/de skabs yul kho rA sa Nar kla klo'i chos shes pa gcig thags 'thag cing yod do/\_/de las rim gyis mched pa ni phyis kyi kla klo thams cad yin no//**

**PH: gyel po shri harsha(?) dren da mé pé gyel por gyur pé tsé la lö chö nam nup par dö pé yül mau la ta na dang nyé bé yül tren zhik tu ma si ta té la lö gön né chen po shing khang ba zhik yin pa tsik né la lö tön pa ta dak bö dawa mang por yo jé tam ché kyi tap dé ring luk kyi lek bam tam ché kyang dü tam ché mé la sek pé la lö drup ta dzin pa tong trak chu nyi tsik go dé kap yül kho ra sa nar la lö chö shé pa chik tak tak ching yö do dé lé rim gyi ché pa ni chi kyi la lo tam ché yin no**

**W: rgyal po: König; shrI har+sha (???): shrI har+sha; 'gran zla med pa: keinen ebenbürtigen Gegner habend; -'i: KasSuff.; rgyal po: König; -r gyur pa: werden zu; -'i: KasSuff,; tshe: während, PP.; kla klo: Barbaren (kla klo, Skt: mlecchaḥ #3874 Mahāvyutpatti;** **Sakaki (1916-25)) -'i: GenSuff; chos rnams: Lehren; nub pa: versinken; untergehen (tmdV; 1., 2., 3. SF) -r: Konj.; 'dod pa:** **wünschen; wollen; mögen; begehren; behaupten(tmdV; 1., 2., 3. SF); MV, wollen, etwas erünschen als Vollverb; -s: KasSuff./\_yul mau la ta na: yul mau la ta na (???); dang: und nye ba: -'i: nahe; yul phran: kleiner Distrikt; zhig tu: bei. in einem; ma si ta: Moschee; ste: SemFinPart;kla klo: Barbaren; -'i KasSuff; dgon gnas: Kloster; chen po: groß; shing khang: Holzhaus; 'ba' zhig: nur, allein einzig;Attr. dem Bezugswort nachgestellt; yin pa: sein; brtsigs nas: als, nachdem bauen; errichten (tdV; 2. SF); kla klo: Barbaren; -'i: KasSuff.; ston pa: aufzeigen; lehren (tdV; 1. SF); Lehren;Lehrer(in); mtha' dag: alle, sämtliche; bos: sprechen, rufen,tdV, 2.,4.SF;/\_zla ba: Mond; Monate; mang po: zahlreich; -r: Konj.; yo byad: Güter, Dinge; thams cad: Viele; kyis: Instr.; bstabs: versorgen mit /\_de: diese; -'i: KasSuff., ring lugs: Tradition; kyi: KasSuff.; glegs bam: Buch; thams cad: viele; kyang: sogar; bsdus: gesammelt, zusammengebaut /\_thams cad: alle; me Feuer; la: im; bsregs pa: verbrannten sie -s: nachdem; kla klo: Barbaren; -'i: KasSuff.; grub mtha': Glaubesnsätze; 'dzin pa: halten; festhalten (tdV; 1. SF), ergreifen; stong phrag bcu gnyis: 12.000; tshig: verbrennen, brennen, tmdV, 2.,3.,4.SF; go: FinPart.\_/de: dieser; skabs: Zeit; yul kho rA sa Nar: yul kho rA saNar; kla klo: Barbar; -'i: KasSuff.; chos: Lehre; shes pa: wissen; gcig: eins; thags 'thag: Weber; cing:und; nachdem; yod: haben, sein; do: FinSuff.;/\_/de las: dann; rim gyis:** **nacheinander, sukzessive, der Reihe nach, stufenweise; mched pa: sich verbreiten (tmdV; 1.,2.,3.SF); ni: was das betrifft; phyis: später; kyi: AttrSuff.; kla klo: Barbaren; thams cad: viele; yin: HiV sein; no: FinSuff.//**

**G: rgyal po shrI har+sha 'gran zla med pa'i rgyal por gyur pa'i tshe kla klo'i chos rnams nub par 'dod pas/\_yul mau la ta na dang nye ba'i yul phran zhig tu ma si ta ste kla klo'i dgon gnas chen po shing khang 'ba' zhig yin pa brtsigs nas kla klo'i ston pa mtha' dag bos/\_zla ba mang por yo byad thams cad kyis bstabs/\_de'i ring lugs kyi glegs bam thams cad kyang bsdus/\_thams cad me la bsregs pas kla klo'i grub mtha' 'dzin pa stong phrag bcu gnyis tshig go\_/de skabs yul kho rA sa Nar kla klo'i chos shes pa gcig thags 'thag cing yod do/\_/de las rim gyis mched pa ni phyis kyi kla klo thams cad yin no//**

**Beginn 3. Übersetzungsstunde 20220328**

**Ü: Unter diesen nun / von diesen nun: der König Shriharsha. Als er zu einem König der ohne ebenbürtigen Gegner war, geworden war und den Wunsch hatte, dass die Mleschtscha (Barbaren)-Religionen untergehen möchten, errichtete er in einem kleinen Lande unfern Maulasthana eine Mosche, aus einem einzigen Holzgebäude bestehendes grosses Mletschtschha-Kloster, rief alle Barbaren-Lehrer, versorgte sie während vieler Monate hindurch mit allen Gütern; auch sammelte er sämmtliche traditionellen Schriften, und nachdem er alle im Feuer verbrannt hatte, an den Glaubenssätzen der Muslime festhaltend kamen 12,000 Anhänger der Mletschtschha-Systeme um. Zu der Zeit webte der einzig Kenner der Mlecchalehren als Weber , von diesen aus verbreiteten sie sich nach und nach kamen all die späteren Muslime.**

**རྒྱལ་པོ་དེས་དེ་ལྟར་བསྣུབས་པ་ལ་བརྟེན་ཏེ་ལོ་བརྒྱར་ཉེ་བར་སྟག་གཟིག་སོག་པོའི་ཆོས་ལུགས་དེ་སྤྱོད་པ་ཤིན་ཏུ་ཉུང་ངོ། །**

**T: rgyal po des de ltar bsnubs pa la brten te lo brgyar nye bar stag gzig sog po'i chos lugs de spyod pa shin tu nyung ngo/\_/**

**PH: gyel po dé dé tar nup pa la ten té lo gyar nyewar tak zik sok pö chö luk dé chö pa shin tu nyung ngo**

**W: rgyal po: König; de: dieser; -s: KasSuff;spyod pa de ltar: so, in solcher Weise; Adv., dementsprechend; bsnubs pa: unterdrücken; vernichten (tdV; 2.SF); la: weil als; brten te: weil, das, anschließend; lo brgyar: 100 Jahre; nye ba -r: nahe; stag gzig: Perser; sog po: Nordwest Tibet, Mongolen; -'i: KasSuff.; chos lugs: Religion, Gesetze (chos lugs, Skt: nītiḥ Mahāvyutpatti # 4960 Ed. Sakaki (1916-25)); de: diese; spyod pa: Verrichtung, Praxis; shin tu: sehr; nyung: gering an Zahl ngo/\_/**

**G: rgyal po des de ltar bsnubs pa la brten te lo brgyar nye bar stag gzig sog po'i chos lugs de spyod pa shin tu nyung ngo/\_/**

**Ü: Weil der König [sie] dementsprechend / in dieser Weise unterdrückte, war die Ausübung der Praxis der Persier und der Mongolen nahezu 100 Jahre gering an der Zahl.**

**དེ་ནས་སྡིག་པ་སྦྱོང་བའི་དོན་དུ་་དང། མ་ལ་ཝ་དང། མེ་ཝ་ར་དང། པི་ཏུ་ཝ་དང། ཙི་ཏཱ་ཝ་ར་ཞེས་པའི་ཡུལ་རྣམས་སུ་གཙུག་ལག་ཁང་ཆེན་པོ་རེ་རེ་བཞེངས། དགེ་སློང་སྟོང་ཕྲག་རེ་རེའི་འཚོ་བ་སྦྱར་ཞིང་ཆོས་ཤིན་ཏུ་དར་བར་བྱས་སོ། །**

**T: de nas sdig pa sbyong ba'i don du ma ru dang/\_ma la wa dang/\_me wa ra dang/\_pi tu wa dang/\_tsi tA wa ra zhes pa'i yul rnams su gtsug lag khang chen po re re bzhengs/\_dge slong stong phrag re re'i 'tsho ba sbyar zhing chos shin tu dar bar byas so/\_/**

**PH: dé né dik pa jongwé dön du ma ru dang ma la wa dang mé wa ra dang pi tu wa dang tsi ta wa ra zhé pé yül nam su tsuk lak khang chen po ré ré zheng gé long tong trak ré ré tsowa jar zhing chö shin tu darwar jé so**

**W: de nas: dann; sdig pa: Sünde (sdig pa, Skt: vṛścikaḥ #4844 Mahāvyutpatti Ed. Sakaki (1916-25)); sbyong ba: reinigen, säubern: -'i: KasSuff.; don du: um zu: ma ru: ma ru; dang: und/\_ma la wa: ma wa la; dang: und/\_me wa ra: me wa ra; dang: und/\_pi tu wa: pi tu wa; dang: und/\_tsi tA wa ra: tsi tA war a; zhes pa: ZitPart.; -'i: KasSuff.; yul rnams su: in Ländern; gtsug lag khang chen po: goße gtsung lag khang re re: jeder einzelne; bzhengs: Aufstehen, aufstehen (hon. Vb.), errichten; fertigen; aufstellen (tdV; 2. SF)/\_dge slong: Mönch; stong phrag : 1000; re re: jeder einzelne; -'i: KasSuff.; 'tsho ba: Lebensunterhalt, Nahrung; sbyar: bereitstellen; zhing: und; chos: Lehre; shin tu:sehr; dar ba: sich ausbreiten (tmdV; 1., 2., 3. SF), sich verbreiten -r: Konj.; byas: machen; so: FinPart./\_/**

**G: de nas sdig pa sbyong ba'i don du ma ru dang/\_ma la wa dang/\_me wa ra dang/\_pi tu wa dang/\_tsi tA wa ra zhes pa'i yul rnams su gtsug lag khang chen po re re bzhengs/\_dge slong stong phrag re re'i 'tsho ba sbyar zhing chos shin tu dar bar byas so/\_/**

**Ü: Darauf errichtete er, um seine Sünden zu sühnen, in Maru, Malava, Mewar, Pituva und Tschitavara je ein goßes Vihara, unterhielt in jedem derselben 1000 Mönche und verbreitete die Lehre sehr.**

**སློབ་དཔོན་ཆེན་པོ་ཡོན་ཏན་འོད་ནི། ཡུལ་བཅོམ་བརླག་ཏུ་བྲམ་ཟེའི་རིགས་སུ་སྐྱེས། རིག་བྱེད་དང་བསྟན་བཅོས་མཐའ་དག་ལེགས་པར་བྱང་བ་ཕྱིས་དེ་ཉིད་ཀྱི་གཙུག་ལག་ཁང་ཞིག་ཏུ་རབ་ཏུ་བྱུང་ཞིང་བསྙེན་པར་རྫོགས་ནས།**

**T: slob dpon chen po yon tan 'od ni/\_yul bcom brlag tu bram ze'i rigs su skyes/\_rig byed dang bstan bcos mtha' dag legs par byang ba phyis de nyid kyi gtsug lag khang zhig tu rab tu byung zhing bsnyen par rdzogs nas/\_**

**PH: lop pön chen po yön ten ö ni yül chom lak tu dram zé rik su kyé rik jé dang ten chö ta dak lek par jangwa chi dé nyi kyi tsuk lak khang zhik tu rap tu jung zhing nyen par dzok né**

**W: slob dpon chen po: großer Lehrer; yon tan 'od: yon tan 'od (Gunaprabha); ni/\_yul: Land, Religion; bcom brlag: Mathura; tu: Konj.; bram ze: Brahmane; -'i: KasSuff.; rigs su: aus der Familie; skyes: geboren werden; entstehen; wachsen (tmdV; 2.  SF)/\_rig: wissen, Bewußtsein; byed: machen; handeln (tdV; 1. SF); Tun; Tätigkeit;Täter; machende( r); dang: und; bstan bcos: Lehrabhandlung (bstan bcos, Skt: śāstram #1443 Mahāvyutpatti Ed. Sakaki (1916-25)); mtha' dag: alle, sämtliche; legs pa -r: gut trefflich; byang ba: minderwertig,; gemeistert haben, beseitigen; phyis: später; de nyid: dieser; kyi: KasSuff.; gtsug lag khang: gtsung lag khang; zhig tu: bei, in einem; rab tu byung: in ein Kloster / Orden eintreten; zhing: und; bsnyen par rdzogs: vollordiniert, Vollordination; nas: als, nachdem/\_**

**G: slob dpon chen po yon tan 'od ni/\_yul bcom brlag tu bram ze'i rigs su skyes/\_rig byed dang bstan bcos mtha' dag legs par byang ba phyis de nyid kyi gtsug lag khang zhig tu rab tu byung (rab tu byung ba, Skt: pravrajitaḥ, Mahāvyutpatti #8714, Ed.Sakaki (1916-25)) zhing bsnyen par rdzogs nas/\_**

**Ü: Der große Lehrer Gunaprabha wurde in Mathura in einem Brahmanengeschlecht geboren, er lernte die Veden und Shastras auf das vorzüglichste, trat später genau in das Kloster ein und nachdem er die Gelübde nahm und die Vollordination bekam**

**སློབ་དཔོན་ཆེན་པོ་་གྱི་དྲུང་དུ་ཉན་ཐོས་ཀྱི་སྡེ་སྣོད་གསུམ་དང། ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་མདོ་སྡེ་དུ་མ་ལ་ཡང་མཁས་པར་སྦྱངས། སྡེ་པ་ཐ་དད་པའི་འདུལ་བ་བསྟན་བཅོས་དང་བཅས་པ་མཐའ་དག་མཁས་པར་མཁྱེན།**

**T: slob dpon chen po dbyig gnyen gyi drung du nyan thos kyi sde snod gsum dang/\_theg pa chen po'i mdo sde du ma la yang mkhas par sbyangs/\_sde pa tha dad pa'i 'dul ba bstan bcos dang bcas pa mtha' dag mkhas par mkhyen/\_**

**PH: lop pön chen po yik nyen gyi drung du nyen tö kyi dé nö sum dang tek pa chen pö do dé du ma la yang khé par jang dé pa ta dé pé dülwa ten chö dang ché pa ta dak khé par khyen**

**W: slob dpon chen po: große Meister**

slob dpon chen po: große Meister

**; dbyig gnyen: dbyig gnyen: Vasubandhu (P6119); gyi: Kassuff.; drung du: vor; nyan thos: Hörer, Shravaka; kyi : AttrSuff.; sde snod gsum: drei Schriftkörbe (sde snod gsum. Skt: tripiṭakam, Mahāvyutpatti #1411 Ed. Sakaki (1916-25)); dang: und/\_theg pa chen po: . Mahāyāna (theg pa chen po, Skt: mahāyānam,** **Mahāvyutpatti #1250 Ed.Sakaki (1916-25)) -'i: Attr.Suf.; mdo sde: Sutra; du ma: viele: la: KasSuff.; yang: auch; mkhas pa: gelehrt sein (tmdV; 1., 2., 3. SF); gelehrt;Gelehrter; -r: Konj.; sbyangs: reinigen; beseitigen; üben, einüben; ausführen (tdV; 2. SF); /\_sde pa: Teil; tha dad pa: verschieden; -'i: AttrSuff; 'dul ba: Vinaya; bstan bcos: Lehrabhandlung; dang bcas pa: zusammen mit; mtha' dag: alle; mkhas pa: gelehrt sein (tmdV; 1., 2., 3. SF); gelehrt;Gelehrter -r: Konj.; mkhyen: wissen (resp.; tmdV; 1., 2., 3. SF) /\_**

**G: slob dpon chen po dbyig gnyen gyi drung du nyan thos kyi sde snod gsum dang/\_theg pa chen po'i mdo sde du ma la yang mkhas par sbyangs/\_sde pa tha dad pa'i 'dul ba bstan bcos dang bcas pa mtha' dag mkhas par mkhyen/\_**

**Ü: Der große Lehrer Vasubandhu hörte den Dreikorb der Hörer, er wurde zu einem Gelehrten in vielen Mahayana Sutras sowie Kenntnisse (der Shastras) der ausgestattet ist, mit Kommentaren, und er erkannte auf Expertenweise all diese Ordensdisziplinen aller Schulen gemeinsam mit den Lehrwerken.**

**596**

**Beginn 4. Übersetzungslektion 20220404**

**འདུལ་བ་འབུམ་སྟེ་རྟག་ཏུ་ཐུགས་ལ་འདོན་པར་མཛད། ཡུལ་བཅོམ་བརླག་གི་གཙུག་ལག་ཁང་ཨ་གྲ་པུ་རི་ཞེས་བྱ་བར་བཞུགས་ཏེ།**

**T: 'dul ba 'bum ste rtag tuthugs la 'don par mdzad/\_yul bcom brlag gi gtsug lag khang a gra pu ri zhes bya bar bzhugs te/\_**

**PH: dülwa bum té tak tu tuk la dön par dzé yül chom lak gi tsuk lak khang a dra pu ri zhé jawar zhuk té**

**W: 'dul ba: Schüler; 'bum sde: 100.000; rtag tu: permanent, thugs: Gedanke, Denken, Geist, Herz, Seele; laL KasSuff.; 'don pa: hervorholen, vertreiben, beseitigen; vortragen, schreien, rufen; tdV, 2.SF; -r mdzad: machen/\_yul: Region; bcom brlag: Mathura; gi: GenSuff; gtsug lag khang: Tempel; a gra pu ri: a gra ri; zhes bya ba: bekannt als, so wurde gsagt; -r; bzhugs: sitzen; wohnen (resp.; tmdV; 1.,2.,3.,4. SF), ist hier enthalten, das ist; bleiben, sich aufhalten,sich befinden; te: SemFinPart./\_**

**G: 'dul ba 'bum ste rtag tu thugs la 'don par mdzad/\_yul bcom brlag gi gtsug lag khang a gra pu ri zhes bya bar bzhugs te/\_**

**Ü: Er rezitiert die hunderttausend Vinaja-Abschnitte beständig im Geiste. Während er im Vihara Agrapurt in MathurA verweilte.**

**ལྷན་ཅིག་གནས་པ་དགེ་སློང་སྟོང་ཕྲག་ལྔ་རེ་ཡོད་ཅིང། ཐམས་ཅད་ཀྱང་བསྡམ་བྱའི་ཉེས་བྱས་ཕྲ་མོ་ཚུན་ཆོད་སོ་སོའི་ཕྱིར་བཅོས་ཀྱིས་འཕྲལ་འཕྲལ་དུ་བཅོས་པས་ཚུལ་ཁྲིམས་རྣམ་པར་དག་པ་ནི་སྔོན་དགྲ་བཅོམ་པ་རྣམས་ཀྱིས་བསྟན་པ་སྐྱོང་བའི་དུས་བཞིན་ཡོད་ལ། མདོ་སྡེ་འཛིན་པ་དང། མ་མོ་འཛིན་པའང་མང་དུ་ཡོད་ཅིང། འདུལ་བ་འབུམ་སྡེ་ཐོན་པའང་ལྔ་བརྒྱ་ཙམ་མོ། །་**

**T: lhan cig gnas pa dge slong stong phrag lnga re yod cing/\_thams cad kyang bsdam bya'i nyes byas phra mo tshun chod so so'i phyir bcos kyis 'phral 'phral du bcos pas tshul khrims rnam par dag pa ni sngon dgra bcom pa rnams kyis bstan pa skyong ba'i dus bzhin yod la/\_mdo sde 'dzin pa dang/\_ma mo 'dzin pa'ang mang du yod cing/\_'dul ba 'bum sde thon pa'ang lnga brgya tsam mo/\_/**

**PH: lhen chik né pa gé long tong trak nga ré yö ching tam ché kyang dam jé nyé jé tra mo tsün chö so sö chir chö kyi trel trel du chö pé tsül trim nam par dak pa ni ngön dra chom pa nam kyi ten pa kyongwé dü zhin yö la do dé dzin pa dang ma mo dzin pang mang du yö ching dülwa bum dé tön pang nga gya tsam mo**

**W: lhan cig: zusammen, gleichzeitig; gnas pa: wohnen; sich aufhalten; bleiben (tmdV; 1., 2., 3. SF), befinden; dge slong: Mönch; stong phrag re: jeweils (re) 5000; yod: existieren, sind; cing: und/\_thams cad: alle, überall; kyang: auch; bsdam bya': unterlassen; -i: KasSuff.; nyes byas: strafbares; phra mo: klein, winzig; tshun chod: bis hin zu; so so: einzelne, jeweilig, speziell; -'i: AttrSuff.; phyir bcos: wiederherstellen, tdV; 2.SF; kyis: KasSuff.; 'phral 'phral du: sofort, im Augenblick; bcos pa: herstellen; -s: KasSuff; tshul khrims rnam par dag pa: vollkommene Ethik; ni: FokPart.; sngon: früher; dgra bcom pa rnams: Arhat; kyis: KasSuff.; bstan pa: Lehren; skyong ba: Schutz, Schützer; beschützen -'i: KasSuff; dus: Zeit; bzhin: gemäß, entsprechend; yod; sein; la: KasSuff.; und/\_mdo sde: NZ; 'dzin pa: festhalten, tdV.; 1.SF; dang: und/\_ma mo 'dzin pa:** mātṛkadharaḥ (= Listen von Begriffen) **'ang mang du yod: gibt es viele; cing: und/\_'dul ba: Disziplin; Skt. vinaya; 'bum sde: 100.000; thon pa: (hervor)kommen (tmdV; 2.SF); 'ang: lnga brgya: 500 tsam: nur; mo: FinPart;/\_/**

**G: lhan cig gnas pa dge slong stong phrag lnga re yod cing/\_thams cad kyang bsdam bya'i nyes byas phra mo tshun chod so so'i phyir bcos kyis 'phral 'phral du bcos pas tshul khrims rnam par dag pa ni sngon dgra bcom pa rnams kyis bstan pa skyong ba'i dus bzhin yod la/\_mdo sde 'dzin pa dang/\_ma mo 'dzin pa'ang mang du yod cing/\_'dul ba 'bum sde thon pa'ang lnga brgya tsam mo/\_/**

**Ü: Es gab jeweils (in jeder Saison) 5000 zusammen lebende Mönche. (Ferner) gab es dort eine Sittenreinheit wie zu den Zeiten als die früheren Arhats die Lehre bewahrten, und diese Sittenreinheit war dadurch gegeben, dass sie diese Sittenreinheit bis zu den kleinsten Vergehen hin sofort durch die Wiedergutmachung die Sittenreinheit wieder herstellten. Ferner gab es dort viele Sutrataras und Mathrikataras und die, die 100.000 Vinayastrophen rezietieren konnten, waren ungefähr 500.**

**20220404 00:49:47 ཚུལ་ཁྲིམས་རྣམ་པར་དག་པའི་སྟོབས་ཀྱིས་རྒྱལ་པོ་ཤྲཱི་ཧ**རྴ**འི་བློན་པོ་མ་ཏངྒ་རཱ་ཛ་**

**ཞེས་བྱ་བ་ལན་ཅིག་རྒྱལ་པོའི་ཆད་པས་མིག་ཕྱུང་བ་ཡང་སློབ་དཔོན་གྱི་སྨོན་ལམ་གྱི་སྟོབས་ཀྱིས་སོར་ཆུད། རྒྱལ་པོའི་བླ་མར་གྱུར་པས་ཉིན་རེ་བཞིན་ཡོ་བྱད་དཔག་ཏུ་མེད་པའི་འདུ་བ་བྱུང་ཡང་དེ་མ་ཐག་ཐམས་ཅད་དགེ་བར་**

**བསྒྱུར་ཏེ། རང་ཉིད་བྱངས་པའི་ཡོན་ཏན་ལས་ཉམས་པ་མི་མངའ་འོ། །**

**T: tshul khrims rnam par dag pa'i stobs kyis rgyal po shrI har+sha'i blon po ma tang+ga rA dza zhes bya ba lan cig rgyal po'i chad pas mig phyung ba yang slob dpon gyi smon lam gyi stobs kyis sor chud/\_rgyal po'i bla mar gyur pas nyin re bzhin yo byad dpag tu med pa'i 'du ba byung yang de ma thag thams cad dge bar bsgyur te/\_rang nyid byangs pa'i yon tan las nyams pa mi mnga' 'o/\_/**

**PH: tsül trim nam par dak pé top kyi gyel po shri harshé(?) lön po ma tangga(?) ra dza zhé jawa len chik gyel pö ché pé mik chungwa yang lop pön gyi mön lam gyi top kyi sor chü gyel pö la mar gyur pé nyin ré zhin yo jé pak tu mé pé duwa jung yang dé ma tak tam ché gewar gyur té rang nyi jang pé yön ten lé nyam pa mi nga o**

**W: tshul khrims rnam pa dag pa: reine Disziplin: -r: Konj.; -'i: KasSuff.; stobs: Macht, Kraft; kyis: Instr.; rgyal po shrI har+sha'i: GenSuff.; blon po: Minister des Königs shrI har+sha; ma tang+ga rA dza: ma tang+ga rA dza; zhes bya ba: so wurde gesagt; lan cig: einmal; rgyal po; König; -'i: KasSuff.; chad pa: abgeschnitten werden; aufhören;**

**sich auflösen (tmdV; 2.SF) -s: Konj.; mig: Auge; phyung ba: abwerfen, wegwerfen, verbannen; im Überfluss sein, mehr als ein Gefäß fassen kann, überlaufen; yang: auch; slob dpon: Lehrer; gyi: KasSuff.; smon lam: Wunschgebet; gyi: KasSuff.; stobs: Kraft; kyis: Instr.; sor chud: wiederherstellen;/\_rgyal po: König; -'i: bla ma: Lama: -r: Konj.; gyur pa: werden zu (tmdV; 2.SF). -s: Konj., da, weil; nyin re bzhin: täglich; yo byad: Materialien, Gebrauchsgegenstände; dpag tu med pa: zahllos; -'i: KasSuff.; 'du ba: sich versammeln (tmdV; 1.,3.SF). byung: erscheinen (tmdV; 2.SF); existieren; besitzen (EV; 2.SF); yang: auch; de ma thag:** **kurz darauf (PP); thams cad: alle; dge ba: Tugend; -r: Konj.; bsgyur: umwandeln; bekehren (tdV; 2.,3.SF); te: SemFinPart./\_rang: selbst; nyid: FokPart.; byangs pa: Reinigung; -'i: KasSuff.; yon tan: Qualität; gute Eigenschaft; las: Kon.; nyams pa: Beschädigung; mi mnga': nicht besitzen, EV (resp.). 'o: FinPart./\_/**

**G: tshul khrims rnam par dag pa'i stobs kyis rgyal po shrI har+sha'i blon po ma tang+ga rA dza zhes bya ba lan cig rgyal po'i chad pas mig phyung ba yang slob dpon gyi smon lam gyi stobs kyis sor chud/\_rgyal po'i bla mar gyur pas nyin re bzhin yo byad dpag tu med pa'i 'du ba byung yang de ma thag thams cad dge bar bsgyur te/\_rang nyid byangs pa'i yon tan las nyams pa mi mnga' 'o/\_/**

**Ü: Durch die Kraft der reinen Sittlichkeit geschah es, dass, als Bestrafung des Königs dem Minister des Königs Qri­ arscha MAtangarAdscha einmal die Augen ausgestochen werden sollten , wurde durch die Kraft des Gebets des AtschArja die Augen wiederhergestellt. Als er der Guru des Königs geworden war, verschaffte er ihm auch täglich eine Ansammlung Gegenstände, obwohl das so ist; kurz darauf wurden alle in tugendhafte werke umgewandelt. besitzt er nicht einen Verstoß der Qualitäten der Tugend.**

**སློབ་དཔོན་བློ་གྲོས་བརྟན་པ་ནི།སློབ་དཔོན་་འབུམ་སྡེ་དགུ་བཅུ་གོ་དགུར་གྲགས་པའི་གསུང་རབ་རྣམས་ཞལ་འདོན་མཛད་པའི་ཚེ། གདུང་གི་ཕྲག་ན་ཕུག་རོན་ཅང་ཤེས་པ་ཞིག་གནས་པ་ཤིན་ཏུ་གུས་པས་ཉན་ནོ། །**

**T: slob dpon blo gros brtan pa ni/slob dpon dbyig gnyen 'bum sde dgu bcu go dgur grags pa'i gsung rab rnams zhal 'don mdzad pa'i tshe/\_gdung gi phrag na phug ron cang shes pa zhig gnas pa shin tu gus pas nyan no/\_/**

**PH: lop pön lo drö ten pa ni lop pön yik nyen bum dé gu chu go gur drak pé sung rap nam zhendön dzé pé tsé dung gi trak na puk rön chang shé pa zhik né pa shin tu gü pé nyen no**

**W: slob dpon: Lehrer; blo gros brtan pa: (P4CZ16794** Sthiramati**) Stiramati; ni: FokPart./slob dpon: Lehrer; dbyig gnyen: Vasubandhu; 'bum sde: 100.000; dgu bcu go dgu: 99; -r: Konj; grags pa: bekannt sein (tmdV; 1.,2.,3.SF); -'i: KasSuff.; gsung rab: heilige Schriften, Skt. Pravakana; rnams: PlPart.; zhal 'don: Gebete; mdzad pa: machen -'i: KasSuff.; tshe: Zeit hier: einmal?/\_gdung: Holzbalken; Knochen (resp.); gi: GenSuuf.; phrag: Rand; Schulter; na: PP.; phug ron: Taube; cang shes pa: Klug, wissend;kennen (tmdV; 1.,2.,3.SF); zhig : ein (IndPart); gnas pa: sich aufhalten (tmdV; 1.,2.,3.SF); shin tu: sehr (adv.); gus pa: Hochachtung, respektvoll; -s: KasSuff.; nyan: hören, VG1: tdV; 1. SF.;**  **no: FinPart./\_/**

**G: slob dpon blo gros brtan pa ni/slob dpon dbyig gnyen 'bum sde dgu bcu go dgur grags pa'i gsung rab rnams zhal 'don mdzad pa'i tshe/\_gdung gi phrag na phug ron cang shes pa zhig gnas pa shin tu gus pas nyan no/\_/**

**Ü: Was den Lehrer Stiramati betrifft: Einmal (Zu der Zeit), als der Lehrer Vasubandhu das, als aus 99 Abtheilungen in 100,000 Versen bestehende Buddha-Wort bekannt, gelesen haben soll (gemacht haben soll), hörte eine wissende (mit Verstand begabte) Taube, auf einem Balkenende sitzend, mit Hochachtung (voll Andacht) zu.**

**དེ་ཤི་ནས་ལྷོ་ཕྱོགས་དནྚ་ཀ་ར་ནྱ་ཞེས་བྱ་བར་ཚོང་དཔོན་གྱི་བུ་ཞིག་ཏུ་སྐྱེས། སྐྱེས་མ་ཐག་ཏུ་སློབ་དཔོན་ག་ན་བཞུགས་དྲིས་པ་ལ། སློབ་དཔོན་སུ་ཡིན་དྲིས་པས། ་ཡིན་ཏེ་མ་ག་དྷཱ་ན་བཞུགས་ཟེར། ཡུལ་དེའི་ཚོང་པ་ལ་དྲིས་པས་ཀྱང་བཞུགས་ཟེར་བས། ལོ་བདུན་ལོན་པའི་དུས་ན་སློབ་དཔོན་་དྲུང་དུ་བསྐྱལ་ཏེ་རིག་པ་སློབ་**

**T: de shi nas lho phyogs dan+Ta ka ra n+ya zhes bya bar tshong dpon gyi bu zhig tu skyes/\_skyes ma thag tu slob dpon ga na bzhugs dris pa la/\_slob dpon su yin dris pas/\_dbyig gnyen yin te ma ga d+hA na bzhugs zer/\_yul de'i tshong pa la dris pas kyang bzhugs zer bas/\_lo bdun lon pa'i dus na slob dpon dbyig gnyen drung du bskyal te rig pa slob**

**W: de: dieser; shi na -s: gestorben sein; lho phyogs: südliche Richtung; dan+Ta ka ra n+ya: dan+Ta ka ra n+ya; zhes bya ba: sogenannt; -r: Konj.; tshong dpon: Händler; gyi: KasSuff.; bu: Sohn; zhig tu: als (zeigt das Ergebnis einer Verbalhandlung an); skyes: geboren werden, 3.,4.SF./\_skyes ma thag tu: sofort/gerade/kurz nach der Geburt/ + ; slob dpon: Lehrer; ga na: warum?; bzhugs: leben (resp.; tmdV; 1.,2.,3.SF),** **sitzen; wohnen (resp.; tmdV; 1.,2.,3.,4.SF); dris pa: fragen (tdV; 2.SF); la: Konj/\_slob dpon: Lehrer, su yin:wo ist; dris pa: fragen; -s: KasSuff./\_dbyig gnyen yin te ma ga d+hA na bzhugs: sich aufhalten (resp.; tmdV; 1.,2.,3.SF); zer/: sagen (tdV; 1.,2.,3.SF).\_yul: region; de: diese; -'i: KasSuff.; tshong pa: Händler; la: KasSuff.; dris pa: fragen; -s: KasSuff.; kyang: FokPart., aber; bzhugs: verweilen; zer ba: so sagte man; -s: KasSuff./\_lo: Jahr; bdun: sieben ; lon pa: vergehen; verstreichen (tmdV; 1.,2.,3.SF); -'i: KasSuff.; dus na** **dus na: während (PP); slob dpon: Lehrer; dbyig gnyen: Vasubandhu; drung du: bei (PP); bskyal : geleiten; bringen (tdV; 2.,3.SF); te: SemFinPart.; rig pa slob**

**G: de shi nas lho phyogs dan+Ta ka ra n+ya zhes bya bar tshong dpon gyi bu zhig tu skyes/\_skyes ma thag tu slob dpon ga na bzhugs dris pa la/\_slob dpon su yin dris pas/\_dbyig gnyen: Vasubandhu; yin: ist; te: SemiFinPart; ma ga d+hA na: ma ga d+hA na: bzhugs zer/\_yul de'i tshong pa la dris pas kyang bzhugs zer bas/\_lo bdun lon pa'i dus na slob dpon dbyig gnyen drung du bskyal te rig pa: wissen (tmdV; 1.,2.,3.SF), Wissen; slob: Schüler;**

**Ü: Als diese [Taube] umgekommen war, wurde sie im Süden Dandakaranja als Sohn eines Händler wiedergeboren. Sogleich nach der Geburt fragte [er], wo der Lehrer verweile und [sein Vater] fragte wer der Lehrer sei, sagte [er ihm], dass es Vasubandhu sei und dass er sich in Magadha aufhalte (befinde). Die Kaufleute dieser Region, [von ihm] befragt, sagten, dass er dort verweile. Als er sieben Jahre alt geworden war (als sieben Jahre vergangen waren), wurde er zum Lehrer Vasubandhu gebracht,**

**597**

**aus 596 རིག་པ་སློབ**

**ཅིང་ཡོད་པས་ཀྱང་དཀའ་བ་མེད་པར་ཤེས། དེའི་ཚེ་སྲན་མ་སྦར་གང་རྙེད་པ་ཟའམ་སྙམ་ནས་སྒྲོལ་མའི་ལྷ་ཁང་ཞིག་ན་ཡོད་པ་ལ། འཕགས་མ་ལ་མ་ཕུལ་བར་བཟའ་མི་རུང་སྙམ་ནས་སྲན་མ་འགའ་ཞིག་ཕུལ་བས་འགྲིལ་ནས་བྱུང། འཕགས་མས་མ་གསོལ་བར་རང་ཟ་བ་མི་འོང་སྙམ་ནས། ཟད་ཟད་ཕུལ་ཡང་འགྲིལ་ཏེ་བྱུང་བ་ན། བྱིས་པར་གྱུར་པས་ངུས་སོ། །**

**cing yod pas kyang dka' ba med par shes/\_de'i tshe sran ma sbar gang rnyed pa za'am snyam nas sgrol ma'i lha khang zhig na yod pa la/\_'phags ma la ma phul bar bza' mi rung snyam nas sran ma 'ga' zhig phul bas 'gril nas byung/\_'phags mas ma gsol bar rang za ba mi 'ong snyam nas/\_zad zad phul yang 'gril te byung ba na/\_byis par gyur pas ngus so/\_/**

**PH: ching yö pé kyang kawa mé par shé dé tsé sen ma bar gang nyé pa zam nyam né dröl mé lha khang zhik na yö pa la pak ma la ma pülwar za mi rung nyam né sen ma ga zhik pülwé dril né jung pak mé ma sölwar rang zawa mi ong nyam né zé zé pül yang dril té jungwa na ji par gyur pé ngü so**

**W: cing: und; yod pas: was ist?; kyang: FokPart., aber; dka' ba: schwierig sein; med: Neg.; pa: Ableitung; -r: Konj.; shes: wissen/\_de'i tshe: zu dieser Zeit; sran ma: Bohne; sbar gang: handvoll; rnyed pa: erhalten (tmdV; 1.,2.,3.SF); za: essen tdV, 1.SF; 'am: fragePart: snyam:** **denken (tdV; 1.,2.,3.SF). nas: PP.; sgrol ma: Heilige Tara; -' i: AttrSuff.; lha khang: Tempel; zhig: IndefPron., ein: na: PP.; yod pa: EV, sein, haben; la: PP./\_'phags ma: Heilig; la: KasSuff.; ma phul ba: NegPart.; geben, tdV 2.SF; -r: Konj.; bza' mi: Mann, Frau; rung: geeignet sein; recht sein; angemessen sein (tmdV; 1.,2.,3.SF); snyam: denken (tmdV; 1.,2.,3.SF); nas: PP.; sran ma: Bohne; 'ga' zhig: einige; phul ba:** **geben (eleg.; tdV; 2.,4.SF). s: KasSuff.; 'gril: rollen; nas: PP.; byung: sein/\_'phags ma: Heilig; -s: KasSuff.; ma: NegPart.; gsol ba: einnehmen; speisen (resp.; 1.,2.,3.SF)-r: Kon.; rang: selbst; za ba: Essen; mi: NegPart.; 'ong: EV; snyam** **denken (tdV; 1.,2.,3.SF); nas: Konj/\_zad zad:** **erschöpft sein (tmdV; 1., 2., 3. SF) phul:** **geben, opfern, spenden/ yang: auch; 'gril: rollen; te: semFinPart.; byung ba na: sein: wird/\_byis pa: Kind; r: Konj.; gyur pa: sein, werden; -s: KasSuff., ngus: weinen 2.4.SF so/\_/**

**G: cing yod pas kyang dka' ba med par shes/\_de'i tshe sran ma sbar gang rnyed pa za'am snyam nas sgrol ma'i lha khang zhig na yod pa la/\_'phags ma la ma phul bar bza' mi rung snyam nas sran ma 'ga' zhig phul bas 'gril nas byung/\_'phags mas ma gsol bar rang za ba mi 'ong snyam nas/\_zad zad phul yang 'gril te byung ba na/\_byis par gyur pas ngus so/\_/**

**Ü: [Er] lernte das Wissen und es ist nicht schwierig [es] zu wissen. Als er zu der Zeit eine Handvoll Bohnen erhalten hatte und dachte, ob er sie (die erhaltenen Bohnen) essen sollte, dachte er, dass es nicht angemessen wäre dieselben zu essen, ohne zuvor, da es einen TAra-Tempel gab, der ehrwürdigen Göttin davon gegeben zu haben. Als er einige Bohnen geopfert hatte, rollten diese herab; da meinte er, dass, wenn die Ehrwürdige dieselben nicht ässe, auch er sie nicht essen dürfe. Als er Bohnen darbrachte (bis keine mehr da waren), diese aber herabrollten, fing er, da er ein Kind war, an zu weinen.**

**འཕགས་མས་ཞལ་མངོན་སུམ་དུ་བསྟན་ཏེ། ཁྱོད་མ་ངུ་ཞིག་ངས་བྱིན་གྱིས་རློབ་བོ་ཞེས་གསུངས། སྐད་ཅིག་དེ་ལ་བློ་གྲོས་མཐའ་ཡས་པར་གྱུར་ཞིང། སྐུ་བརྙན་དེ་ལ་ཡང་མ་ཥ་ཏཱ་ར་ཞེས་གྲགས་སོ། །**

**T: 'phags mas zhal mngon sum du bstan te/\_khyod ma ngu zhig ngas byin gyis rlob bo zhes gsungs/\_skad cig de la blo gros mtha' yas par gyur zhing/\_sku brnyan de la yang ma Sha tA ra zhes grags so/\_/**

**PH: pak mé zhel ngön sum du ten té khyö ma ngu zhik ngé jin gyi lop bo zhé sung ké chik dé la lo drö ta yé par gyur zhing ku nyen dé la yang ma sha ta ra zhé drak so**

**W: 'phags ma: Heilige, Gottheit; -s: KasSuff; zhal: Gesicht; mngon sum du: anschaulich, vor den Augen direkt wahrgenommen; bstan: zeigen; te: semFinPart/\_khyod: du; ma: NegPart.; ngu: weinen; zhig: IndefPron.; ngas: ich + Erg.; byingyis rlob bo: segnaen; zhes gsungs: so sprach er/\_skad cig: augenblicklich; de la: diesbezüglich; blo gros: Intelligenz, Verstand, Vernunft, Verständnis, Einsicht; mtha' yas pa: unendlich; -r: Konj.; gyur: werden; entstehen; zhing: und/\_sku brnyan: Bild, Bildnis, Statue; de la: diese; yang: auch; ma Sha tA ra: Mashatara; zhes grags: bekannt als; so: finPart/\_/**

**G: 'phags mas zhal mngon sum du bstan te/\_khyod ma ngu zhig ngas byin gyis rlob bo zhes gsungs/\_skad cig de la blo gros mtha' yas par gyur zhing/\_sku brnyan de la yang ma Sha tA ra zhes grags so/\_/**

**Ü: Da zeigte ihm die Gottheit ihr Antlitz und sprach zu ihm : Weine nicht, ich werde dich segnen. Aber diesbezüglich entstand (gyur) augenblicklich [in ihm] unendliche Einsicht und das Bildnis selbst wurde bekannt unter dem Namen MAscha­ TAra (d. h. Bohnen-Tārā);**

**ཕྱིས་གནས་བརྟན་སྡེ་སྣོད་གསུམ་འཛིན་པ་ཁྱད་པར་དུ་ཐེག་པ་ཆེ་ཆུང་གི་མངོན་པ་མཐའ་དག་ལ་མཁས་པ་འཕགས་པ་དཀོན་མཆོག་བརྩེགས་པ་ལ་ཞལ་འདོན་མཛད་པ། བྱ་བ་ཐམས་ཅད་འཕགས་མ་སྒྲོལ་མས་ལུང་སྟོན་པ་ཞིག་སྟེ།**

**T: phyis gnas brtan sde snod gsum 'dzin pa khyad par du theg pa che chung gi mngon pa mtha' dag la mkhas pa 'phags pa dkon mchog brtsegs pa la zhal 'don mdzad pa/\_bya ba thams cad 'phags ma sgrol mas lung ston pa zhig ste/\_**

**PH: chi né ten dé nö sum dzin pa khyé par du tek pa ché chung gi ngön pa ta dak la khé pa pak pa kön chok tsek pa la zhendön dzé pa jawa tam ché pak ma dröl mé lung tön pa zhik té**

**W: phyis: später; gnas brtan: sthavira, die Älteren; sde snod gsum: Dreikorb, Worte Buddhas; tripitaka {'dul ba: Disziplin}, {mdo sde: sūtra}, {chos mngon pa: abidharma}; 'dzin pa: halten; festhalten (tdV; 1. SF), ergreifen; khyad par du: besonders, vorallem; theg pa che chung: Mahayana und Hinayana; gi: AttrSuff.; mngon pa: abhidharma; mtha' dag: ganzen, alle; la: KasSuff.; mkhas pa: gelehrt sein (tmdV; 1., 2., 3. SF); gelehrt; Gelehrter; 'phags pa: edle; dkon mchog brtsegs pa:**  **Ratnakuta sūtra; la: KasSuff; zhal 'don: Bittgebete; mdzad pa: machen/\_bya ba: machen thams cad: alle, jeder; 'phags ma sgrol ma: ehrwürdige Tara;-s: KasSuff.; lung ston pa: prophezeihen; zhig: Par meist unübersetzt ste: semFinPart/\_**

**G: phyis gnas brtan sde snod gsum 'dzin pa khyad par du theg pa che chung gi mngon pa mtha' dag la mkhas pa 'phags pa dkon mchog brtsegs pa la zhal 'don mdzad pa/\_bya ba thams cad 'phags ma sgrol mas lung ston pa zhig ste/\_**

**Ü: Später wurde er Sthavira, Kenner des Tripitaka, war gelehrt im ganzen Mahajana- und HinajAna-Abhidharma, konnte besonders das edle Ratnakūta-Sūtra auswendig¸all diese Tätigkeiten war eine Prophezeihung der ehrwürdigen Tāra.**

**དཀོན་མཆོག་བརྩེགས་པ་འདུས་པ་ཞེ་དགུ་དང་དབུ་མ་རྩ་བ་ལ་འགྲེལ་པ་ཡང་མཛད།**

**20220502 སློབ་དཔོན་དབྱིག་གཉེན་སྐུ་འདས་ཙམ་ན། མུ་སྟེགས་བེཥྟ་བཱ་ལ་ལ་སོགས་པ་རྒོལ་བ་མང་པོ་ཚར་བཅད་དེ་སྨྲ་བའི་དབང་ཕྱུག་ཏུ་གྲགས། སློབ་དཔོན་དབྱིང་གཉེན་ ་གྱིས་མཛད་པའི་འགྲེལ་པ་ཕལ་ཆེར་འགྲེལ་བཤད་དང། གཞུང་ལ་འགྲེལ་པ་ཡང་མང་དུ་མཛད་དོ། །**

**T: dkon mchog brtsegs pa 'dus pa zhe dgu dang dbu ma rtsa ba la 'grel pa yang mdzad/\_slob dpon dbyig gnyen sku 'das tsam na/\_mu stegs beSh+ta bA la la sogs pa rgol ba mang po tshar bcad de smra ba'i dbang phyug tu grags/\_slob dpon dbyig gnyen gyis mdzad pa'i 'grel pa phal cher 'grel bshad dang/\_gzhung la 'grel pa yang mang du mdzad do/\_/**

**PH: kön chok tsek pa dü pa zhé gu dang wu ma tsawa la drel pa yang dzé lop pön yik nyen ku dé tsam na mu tek beshta(?) ba la la sok pa gölwa mang po tsar ché dé mawé wang chuk tu drak lop pön yik nyen gyi dzé pé drel pa pel cher drel shé dang zhung la drel pa yang mang du dzé do**

**W: dkon mchog brtsegs pa: Ratnakuta-sūtra; 'dus pa: ansammeln, enthalten; Sammlung, Abschnitt; zhe dgu: 49; dang: und; dbu ma rtsa ba: Mulamadhyamaka, Madhyamaka-Karika; la: KasSuff; 'grel pa: Kommentar; yang: auch; mdzad: machen: , hier: verfassen/**

**20220502\_slob dpon: Lehrer; dbyig gnyen: Vasubandhu; sku: Körper; 'das: sterben; tsam na: Konj; temporale/\_mu stegs: Nichtbuddhist; beSh+ta bA la: Vesthabala; la sogs pa: usw; rgol ba: debatte, Streit; mang po: viel; tshar bcad: gezähmt, besiegt; de smra ba: sprach dieser; -'i: KasSuff; dbang phyug: herrlich, perfekt; tu: Konj.; grags: bekannt, berühmt sein/\_slob dpon: Lehrer; dbyig gnyen: Vasubandhu; gyis: Konj.; mdzad pa: machen; 'i: KasSuff.; 'grel pa: Kommentarschrift; phal cher: meist; 'grel bshad: Kommentar; dang: und/\_gzhung: Text, Werke; la: KasSuff.; 'grel pa: Kommentarschrift; yang: auch; mang du: viele; mdzad: verfassen; do: FinPart/\_/**

**G: dkon mchog brtsegs pa 'dus pa zhe dgu dang dbu ma rtsa ba la 'grel pa yang mdzad/\_slob dpon dbyig gnyen sku 'das tsam na/\_mu stegs beSh+ta bA la la sogs pa rgol ba mang po tshar bcad de smra ba'i dbang phyug tu grags/\_slob dpon dbyig gnyen gyis mdzad pa'i 'grel pa phal cher 'grel bshad dang/\_gzhung la 'grel pa yang mang du mdzad do/\_/**

**Ü: er verfasste auch einen Kommentar zu den 49 Ratnakūta-sūtren- Abschnitten und zu dem Mūlamadhjamaka,**

**20220502**

**zur Zeit, als Vasnbandhu starb, besiegte er viele Debattierer wie (la sogs pa) den Tirthika (Heretiker – Nichtbuddhist) Veshtapāla, worauf er als Herrscher der Rede bekannt wurde. Zu den vom Lehrer Vasubandhu verfassten Kommentaren verfasste er im großen Ausmaß Erklärungen und auch Kommentare zu seinen Werken.**

**མངོན་པ་མཛོད་ལའང་འགྲེལ་པ་མཛད་ཟེར་ཏེ། སློབ་དཔོན་འདི་ཉིད་ཡིན་མིན་མི་ཤེས་སོ། །སློབ་དཔོན་སྔ་མ་རྣམས་ཀྱི་དུས་སུ་བཙུགས་པའི་ཆོས་གཞི་རྣམས་དེ་ཙམ་ན་ཆེར་མེད་པས།སློབ་དཔོན་འདིས་ཀྱང་ཆོས་གཞི་བརྒྱ་རྩ་བཙུགས་སོ་ཞེས་ཀྱང་གྲགས་སོ། །**

**T: mngon pa mdzod la'ang 'grel pa mdzad zer te/\_slob dpon 'di nyid yin min mi shes so/\_/slob dpon snga ma rnams kyi dus su btsugs pa'i chos gzhi rnams de tsam na cher med pas/slob dpon 'dis kyang chos gzhi brgya rtsa btsugs so zhes kyang grags so/\_/**

**PH: ngön pa dzö lang drel pa dzé zer té lop pön di nyi yin min mi shé so lop pön nga ma nam kyi dü su tsuk pé chö zhi nam dé tsam na cher mé pé lop pön di kyang chö zhi gya tsa tsuk so zhé kyang drak so**

**W: mngon pa mdzod: Abhidharma Kosha (besteht aus über sechshundert Versen (karikas) Schatzhaus des höheren Wissens); la'ang: wie; 'grel pa: Kommentar; mdzad: machen (resp.; tdV; 1.,2.,3. SF), verfassen; zer: so wird gesagt; sagen; sprechen; reden (tdV; 1., 2., 3. SF); bezeichnen; te: semiFinPart.;/\_slob dpon: Lehrer; 'di nyid: dieser selbst; yin min: sein, nicht sein;ist oder nicht ist; mi shes: weiß nicht; so/\_/slob dpon: Lehrer snga ma: früheren; rnams: PlPart.; kyi: KasSuff; dus su: zu der Zeit von, als; btsugs pa: gründen; -'i: KasSuff.; chos gzhi rnams: Dharmazentren; de tsam na: zu der Zeit; cher med pa nicht bestehen (nicht sind zunehmen) ; -s: KasSuff./slob dpon: Lehrer; 'dis kyang: aber dieser; chos gzhi: Dharmazentrum; brgya rtsa: 100; btsugs: hinsetzen; anfangen (tdV; 2.SF), setzen so: FinPart: zhes kyang grags: so ist es bekannt; so: FinPart./\_/**

**G: mngon pa mdzod la'ang 'grel pa<dO.: Ø, Abs.> mdzad<P: VG1, tdV, resp. 1.SF> zer<P: Performatives Verb: VG1, tdV; 1., 2., 3. SF; te: SemFinPart./\_slob dpon 'di nyid <S: Ø, Abs.> yin min <P: KV> mi shes <P: tdV / tmdV, 1.,2.,3.,4.SF> so <FinPaart>/\_/slob dpon snga ma rnams kyi <KasSuff.> dus su <ABtemp> btsugs pa'i <Partizip: gegründet + AttrSuff.> chos gzhi rnams <S: Ø, Abs.> de tsam na <ABtemp> cher med pas <P: VGX, KV>/slob dpon 'dis <S: Erg.> kyang <FokPart> chos gzhi brgya rtsa<dO.: Ø, Abs.> btsugs <P: VG1, tdV, 2.SF> so <FinPart> zhes kyang grags <P: VG!, >so <FinPart>/\_/**

**Ü: Es wird gesagt, dass [er: Asanga)] Kommentare wie das Abhidharmakosha (Schatzhaus des höheren Wissens) verfasst habe, ich weiss nicht, ob dies derselbe ācārya ist oder nicht (Er bezweifelt die Urheberschaft von Stiramati). Da, die zur Zeit der früheren Lehrer gegründeten Dharmazentren zu der Zeit nicht mehr zunahmen, hat dieser ācārya hundert [neue] gegründet.**

**སློབ་དཔོན་ཕྱོགས་ཀྱི་གླང་པོ་ནི། ལྷོ་ཕྱོགས་གྲོང་ཁྱེར་སིངྒ་བཀྟ་**

**T: slob dpon phyogs kyi glang po ni/\_lho phyogs: Im Süden; grong khyer: Stadt; sing+ga bak+ta: Singabakta**

**598**

**ཞེས་བྱ་བ་ཀཉྩིའི་ཡུལ་དང་ཉེ་བ་ཞིག་ཏུ་བྲམ་ཟེའི་རིགས་སུ་འཁྲུངས་ཤིང། མུ་སྟེགས་ཀྱི་གྲུབ་མཐའ་ཐམས་ཅད་ལ་ཤིན་ཏུ་མཁས་པར་བྱས་པ་ཞིག་གནས་མ་བུའི་སྡེ་པའི་མཁན་པོ་སྡེ་པ་དེ་ཉིད་ཀྱི་གྲུབ་མཐའ་འཛིན་པ་ནཱ་ག་དཏྟ་སྟེ་གླང་པོ་བྱིན་ཞེས་བྱ་བ་ལས་རབ་ཏུ་བྱུང་ཞིང་ཉན་ཐོས་ཀྱི་སྡེ་སྣོད་གསུམ་ལ་མཁས་པར་བྱས་ནས། མཁན་པོ་དེ་ཉིད་ལ་གདམས་ངག་ཞུས་པས། བརྗོད་དུ་མེད་པའི་བདག་འཚོལ་བའི་གདམས་པ་བྱིན་ནོ། །**

**zhes bya ba kany+tsi'i yul dang nye ba zhig tu bram ze'i rigs su 'khrungs shing/\_mu stegs kyi grub mtha' thams cad la shin tu mkhas par byas pa zhig gnas ma bu'i sde pa'i mkhan po sde pa de nyid kyi grub mtha' 'dzin pa nA ga dat+ta ste glang po byin zhes bya ba las rab tu byung zhing nyan thos kyi sde snod gsum la mkhas par byas nas/\_khan po de nyid la gdams ngag zhus pas/\_brjod du med pa'i bdag 'tshol ba'i gdams pa byin no/\_/**

**PH: lop pön chok kyi lang po ni lho chok drong khyer singga(?) bakta(?)**

**zhé jawa kanytsi(?) yül dang nyé ba zhik tu dram zé rik su trung shing mu tek kyi drup ta tam ché la shin tu khé par jé pa zhik né ma bü dé pé khen po dé pa dé nyi kyi drup ta dzin pa na ga datta(?) té lang po jin zhé jawa lé rap tu jung zhing nyen tö kyi dé nö sum la khé par jé né khen po dé nyi la dam ngak zhü pé jö du mé pé dak tsölwé dam pa jin no**

**W: slob dpon:Lehrer; phyogs kyi glang po: Dignaga; ni: was betrifft/\_lho phyogs: im Süden; grong khyer: Stadt; sing+ga bak+ta (noch aus 597 siehe 111 ) zhes bya ba: so wird gesagt kany+tsi'i yul: Region; dang: und; nye ba; nahe, nicht fern von; zhig tu: von; bram ze'i rigs: Brahmanenkaste; su: wo; 'khrungs: geboren; shing: und/\_mu stegs: Nichtbuddhist; kyi: KasSuff; grub mtha': Lehrsystem; thams cad: viele; la: KasSuff; shin tu: sehr; mkhas pa: gelehrt sein, tmdV; 1.,2.,3.SF; -r: Konj.; byas pa: machen; zhig: (zerstört werden (tmdV; 2.SF)); IndPart. ein; gnas ma bu'i sde pa: Vatsiputria Schule; 'i: KasSuff.; mkhan po: Abt; sde pa: Lehrschule; de nyid: eben dieser; kyi: KasSuff.; grub mtha': Glaubenssätze; 'dzin pa: ergreifen; halten; einnehmen (tdV;**

**1.SF); nA ga dat+ta: nAgadata; ste: FinPart.; glang po: Dignaga; byin: geben; zhes bya ba las: nachdem so gesprochen wurde; rab tu byung; in den Orden eitreten; zhing: und; nyan thos: shravakas; kyi: AttrSuff.; sde snod: Körbe; gsum: drei; la: KasSuff.; mkhas pa: wissen; -r: byas nas: geübt sein, spezialisiert sein/\_khan po: Abt; de nyid: eben dieser; la: KasSuff.; gdams ngag: mündliche Anweisungen; zhus pas: so wird erzählt/\_brjod du med pa'i bdag: unaussprechliche Selbst 'tshol ba: : suchen (tdV; 1.SF). -'i: KasSuff.; gdams pa: Anweisung; byin:** **(über)geben (tdV; 2.SF) no/\_/**

**G: slob dpon phyogs kyi glang po < Name, dO.: Ø, Abs.> ni <FokPart.>/\_lho phyogs grong khyer <ABlok> sing+ga bak+ta <ABlok> zhes bya ba <Perform. Verb> kany+tsi'i yul dang nye ba <ABlok> zhig tu <PP bei> bram ze'i rigs su <AB lok> 'khrungs <P: VG6, tmdV, 2.SF> shing <Konj.> /\_mu stegs kyi grub mtha' thams cad la shin tu <ABlok> mkhas pa< P: tmdV, 1.,2.,3.,4.SF> -r <Konj.> byas pa <P: KV> zhig <P: VG>་ gnas ma bu'i sde pa'i mkhan po sde pa de nyid kyi grub mtha' 'dzin pa nA ga dat+ta ste glang po byin zhes bya ba las rab tu byung zhing nyan thos kyi sde snod gsum la mkhas par byas nas/\_khan po de nyid la gdams ngag zhus pas/\_brjod du med pa'i bdag 'tshol ba'i gdams pa byin no/\_/**

**Ü: Der ācārya Dignaga: Er wurde im Süden, in einer bei dem Lande Kantschi gelegnen Stadt Sifähavaktre , in einem Brahmanengeschlecht geboren und erwarb sich grosse Kennt­ nisse in allen Tirthja (Heretiker)- Systemen. Er war ein Abt der Vatsiputrija-Schule und der sich an die Lehrsätze hält, eben dieser Schule, genannt Nagadatta, d. h. Elephantengabe, ist er in den Orden eingetreten, erlangte Gelehrsamkeit in dem Tripitaka der srāvaka's , er bittet jenen Abt um mündliche Anweisungen über das unaussprechliche Selbst zu suchen.**

**དེར་རྣམ་པར་བརྟགས་ཤིང་བཙལ་ན་ཡོད་པར་མ་མཐོང་སྟེ། ཉིན་མོ་སྐར་ཁུང་ཐམས་ཅད་བསལ། མཚན་མོ་ཕྱོགས་བཞིར་མར་མེ་བཏང་སྟེ། ལུས་གཅེར་བུར་ཕྱུང་ནས་ཕྱི་ནང་ཀུན་ཏུ་ཡང་བལྟས་སོ། །**

**T: der rnam par brtags shing btsal na yod par ma mthong ste/\_nyin mo skar khung thams cad bsal/\_mtshan mo phyogs bzhir mar me btang ste/\_lus gcer bur phyung nas phyi nang kun tu yang bltas so/\_/**

**PH: der nam par tak shing tsel na yö par ma tong té nyin mo kar khung tam ché sel tsen mo chok zhir mar mé tang té lü cher bur chung né chi nang kün tu yang té so**

**W: der: dann; rnam par brtags: wurde der Name gegeben; shing: und; btsal: suchen; na: Konj.; yod pa: sein -r: Konj.; ma mthong: nicht sehen; ste: SemiFinPart/\_nyin mo: Tag; skar khung: Fenster; thams cad: viele; bsal: öffnen, tdV, 2.SF; reinigen/\_mtshan mo: Nacht; phyogs bzhir: in alle vier Richtungen; mar me: Butterlampe; btang: schicken, geben (tdV; 2.SF ste/\_lus gcer bu phyung: nackt ausziehen; nas: Konj.; phyi nang: extern und intern, innen und außen, (Buddhisten und NichtBuddhisten); kun tu: ganz und gar; rundherum; yang: aber, auch; bltas: sehen; umsehen so FinPart/\_/**

**G: der rnam par brtags shing btsal na yod par ma mthong ste/\_nyin mo skar khung thams cad bsal/\_mtshan mo phyogs bzhir mar me btang ste/\_lus gcer bur phyung nas phyi nang kun tu yang bltas so/\_/**

**Ü:**

**Als er prüfend suchte suchte, es ( das unaussprechliche Selbst) aber nicht erblicken konnte, öffnete er tagsüber alle Fenster, in der Nacht aber stellte er an allen vier Seiten Lampen auf, sich nackt auszog und sich innen und aussen rundherum umschaute.**

**20220509**

**དེ་ལྟར་བྱེད་པ་གྲོགས་ཀྱིས་མཐོང་ནས་མཁན་པོ་ལ་བཤད་པས་མཁན་པོས་ཀྱང་དྲིས་པ་ན། བདག་ནི་བློ་རྟུལ་ཞིང་བློ་གྲོས་དམན་པས་མཁན་པོས་བསྟན་པའི་དེ་ཉིད་གང་ཡིན་པ་དེ་ནི་བདག་གིས་མི་མཐོང་སྟེ།**

**T: de ltar byed pa grogs kyis mthong nas mkhan po la bshad pas mkhan pos kyang dris pa na/\_bdag ni blo rtul zhing blo gros dman pas mkhan pos bstan pa'i de nyid gang yin pa de ni bdag gis mi mthong ste/\_**

**PH: dé tar jé pa drok kyi tong né khen po la shé pé khen pö kyang dri pa na dak ni lo tül zhing lo drö men pé khen pö ten pé dé nyi gang yin pa dé ni dak gi mi tong té**

**W: de ltar: dementsprechend; byed pa: machen, das Tun, Tuender; grogs: Freund; kyis: kASsUFF:, mthong nas. als jmd. sah; mkhan po: Abt; la: KasSuff.; bshad pa: sprechen; -s: KasSuff.; mkhan po: Abt; -s: KasSuff.; kyang: aber; dris pa: fragen (tdV;2.SF) na: Konj./\_bdag: ich, ni: was betrifft; blo rtul: schwacher Verstand; zhing: und blo gros: eingeschränkter Verstand; dman pa: minderwertig; -s: KasSuff.; mkhan po: Abt; -s: KasSuff.; bstan pa: Lehre; gelehrt ;-'i: KasSuff; de nyid: dieser; Hier Wirklichkeit; gang: wer; yin pa: sein; de ni: was diesen betrifft; bdag: ich gis: ich; mthong: nicht sehen; ste: semFinPart./\_**

**G: de ltar byed pa grogs kyis mthong nas mkhan po la bshad pas mkhan pos kyang dris pa na/\_bdag ni blo rtul zhing blo gros dman pas mkhan pos bstan pa'i de nyid gang yin pa de ni bdag gis mi mthong ste/\_**

**Ü: Als die Freunde den Tuenden sahen (Als die Freunde sahen, dass er sich so verhielt), sagten sie es dem Abt und als der Abt ihn fragte, sagte er (Dignaga) : Ich bin von eingeschränktem Verstand und geringer Einsicht, ich kann sie nicht sehen, welche die vom Abt gelehrte Wirklichkeit ist.**

**དེའི་ཕྱིར་སྒྲིབ་བྱེད་ཀྱིས་བསྒྲིབས་སམ་སྙམ་དེ་ལྟར་བྱས་ནས་བལྟ་བ་ཡིན་ཟེར། དོན་གྱིས་དེ་འགོག་པར་བྱེད་པའི་རིག་པ་རྣམས་ཀྱང་བསྟན་པས། མཁན་པོ་ཁྲོས་ཏེ།**

**T: de'i phyir sgrib byed kyis bsgribs sam snyam de ltar byas nas blta ba yin zer/\_don gyis de 'gog par byed pa'i rig pa rnams kyang bstan pas/\_mkhan po khros te/\_**

**PH: dé chir drip jé kyi drip sam nyam dé tar jé né tawa yin zer dön gyi dé gok par jé pé rik pa nam kyang ten pé khen po trö té**

**W: de'i phyir: aus diesem Grund; sgrib: Dunkelheit; byed: bewirken, machen, handeln; kyis: Inst.; bsgribs: Dunkelheit; sam: oder; snyam: denken, Gedanke; de ltar: dementsprechend; byas nas: machen; blta ba: nachschauen (tdV; 3.SF). yin: sein; zer: ZitatPart./\_don: Arhat; gyis: KasSuff.; de: dieser; 'gog pa: widerlegen. stoppen; byed pa: machen -'i: KasSuff.; rig pa rnams: Wissende; kyang: aber, auch; bstan pa: erklären; -s: KasSuff./\_mkhan po: Abt; khros: zürnen, zornig sein, 2.SF, te. SemiFinPart./\_**

**G: de'i phyir sgrib byed kyis bsgribs sam snyam de ltar byas nas blta ba yin zer/\_don gyis de 'gog par byed pa'i rig pa rnams kyang bstan pas/\_mkhan po khros te/\_**

**Ü: ich fragte mich (ob dieser Dinge) es durch ein Hindernis verdeckt ist, und so handelte ich auf diese Weise und schaute (zer), der Abt wurde ärgerlich weil er indirekt kenntnisse gezeigt hat, welche dies widerlegt hatten.**

**ཁོ་བོའི་གྲུབ་མཐའ་ལ་ཟུར་ཟ་བ་ཁྱོད་མ་འདུག་ཅིག་ཅེས་སྐྲོད་པའི་གནས་མ་ཡིན་པར་བསྐྲད་པ་ན། དེ་ཉིད་དུ་རིག་པས་སུན་དབྱུང་བར་ནུས་མོད་ཀྱིས། འོས་མ་ཡིན་པས་ཕྱག་བཙལ་ནས་ཕྱིར་བྱོན། མཐར་གྱིས་སློབ་དཔོན་དབྱིང་གཉེན་གྱི་དྲུང་དུ་གཤེགས། ཐེག་པ་ཆེ་ཆུང་གི་སྡེ་སྣོད་མཐའ་དག་གསན། མཐར་མདོ་ལྔ་བརྒྱ་ཙམ་བཟུང་བར་གྲགས་ཏེ་**

**T: kho bo'i grub mtha' la zur za ba khyod ma 'dug cig ces skrod pa'i gnas ma yin par bskrad pa na/\_de nyid du rig pas sun dbyung bar nus mod kyis/\_'os ma yin pas phyag btsal nas phyir byon/\_mthar gyis slob dpon dbyig gnyen gyi drung du gshegs/\_theg pa che chung gi sde snod mtha' dag gsan/\_mthar mdo lnga brgya tsam bzung bar grags te**

**PH: khowö drup ta la zur zawa khyö ma duk chik ché trö pé né ma yin par tré pa na dé nyi du rik pé sün yungwar nü mö kyi ö ma yin pé chak tsel né chir jön tar gyi lop pön yik nyen gyi drung du shek tek pa ché chung gi dé nö ta dak sen tar do nga gya tsam zungwar drak té**

**W: kho bo: ich; -'i: KasSuff.; grub mtha': System, Lehre; la: KasSuff.; zur za ba: (spöttisch) kritisieren ; khyod: du, es; ma 'dug: nicht sein; cig: ein; ces: so; Ende einer direkten Rede; skrod pa: verjagen, vertreiben, 3.SF; -'i:KasSuff.; gnas: Objekt; Ort, ma yin pa: nicht sein; -r: Kon.; bskrad pa: schicken, wegschicken; na: Konj./\_de nyid du: in der Art und Weise; rig pa: Wissen; hier: Logik; -s: KasSuff.; sun dbyung ba: unglücklich machen; -r:Konj.; nus: möglich, können, imstande sein; mod: gewiss; kyis/\_'os: geeignet sein; ma yin pa: ist nicht -s: KasSuff.; phyag btsal nas: sich niederwerfen; phyir:** **nach hinten; zurück; wiederum; heraus, hinaus, nach draußen Adverb; weil. damit; byon: reisen (resp.; tmdV; 2.SF)/\_mthar: schließlich, am Ende; gyis: KasSuff.; slob dpon: Lehrer; dbyig gnyen: Vasubandhu; gyi; KasSuff.; drung du: nahe bei; gshegs: kommen, gehen/\_theg pa che chung gi sde snod: Sammlung Mahayana und Hinayana; mtha' dag: alle; gsan: hören/\_mthar: am Ende, schließlich, endlich; mdo: Amdo; lnga brgya: 500; tsam: nur, ungefähr; bzung ba: ergreifen; nehmen; halten (tdV; 2. SF) -r: Konj.; grags:** **Bekannt sein, berühmt (vb.); te: SemFinPart.;**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **theg pa che chung** | **Goßes und kleines Fahrzeug** |
|  | **dang/** | **und** |
|  | **\_gzungs sngags** | **Dharma und Mantra** |
|  | **tshun chad** | **bis zu** |
|  | **bsdoms pa** | **zusammen mit, hinzugefügt** |
|  | **'o/** | **FinPart** |

**G: kho bo'i grub mtha' la zur za ba khyod ma 'dug cig ces skrod pa'i gnas ma yin par bskrad pa na/\_de nyid du rig pas sun dbyung bar nus mod kyis/\_'os ma yin pas phyag btsal nas phyir byon/\_mthar gyis slob dpon dbyig gnyen gyi drung du gshegs/\_theg pa che chung gi sde snod mtha' dag gsan/\_mthar mdo lnga brgya tsam bzung bar grags te**

**Ü: "Wenn du mein System kritisierst, so bleibe nicht !"Dann verbannte er ihn und schickte ihn weg. In der Art und Weise kann Wissen unglücklich machen, weil er nicht geeignet ist, sich zu verbeugen, reiste er schließlich ab. Schließlich ging er zum Lehrer Vasubandhu, hörte alle Texte des großen und kleinen fahrzeugs (Dreikorb), obwohl er kein passendes Objekt zum vertreiben ist, vertrieb er ihn. In der art und weise kann er es durch Logik widerlegen.**

**ཐེག་པ་ཆེ་ཆུང་དང། གཟུངས་སྔགས་ཚུན་ཆད་བསྡོམས་པའོ། ཁྱད་པར་དུ་སྔགས་མཁན་གྱི་སློབ་**

**T: theg pa che chung dang/\_gzungs sngags tshun chad bsdoms pa'o/**

**Ü: am ende hat er 500 Sutras erfasst, so ist es überliefert (so ist es bakannt) Texte des großen und kleinen Fahrzeugs inklusive der Mantras ( das ergibt die 500)**

**20200516 \_khyad par du sngags mkhan gyi slob sngags mkhan gyi slob siehe bei 599 anfang**

**599**

**དཔོན་ཞིག་ལས་རིག་སྔགས་ནོས་ཏེ་བསྒྲུབས་པས་འཕགས་པ་འཇམ་དཔལ་གྱི་ཞལ་མངོན་སུམ་དུ་གཟིགས་པས་ཇི་ལྟར་བཞེད་པ་ན་ཆོས་གསན་པར་མཛད་དོ༎**

**T: dpon zhig las rig sngags nos te bsgrubs pas 'phags pa 'jam dpal gyi zhal mngon sum du gzigs pas ji ltar bzhed pa na chos gsan par mdzad do//**

**PH: tek pa ché chung dang zung ngak tsün ché dom pao khyé par du ngak khen gyi lop**

**pön zhik lé rik ngak nö té drup pé pak pa jam pel gyi zhel ngön sum du zik pé ji tar zhé pa na chö sen par dzé do**

**W: \_**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **khyad par du (Adv.)** | **besonders, vor allem, genau wie** |
|  | **sngags** | **Mantra** |
|  | **mkhan** | **Suffix: der Wissen / Können, Erfahrung über xxx= im Stamm bezeichnete Sache ( hier sngags=Mantra) besitzt** |
|  | **gyi** | **KasSuff.** |
|  | **slob (siehe Ende 598) dpon** | **Lehrer** |
|  | **zhig las zhig + KasSuff.** | **bei einem** |
|  | **rig sngags** | **Wissensmantra** |
|  | **nos (4.SF) nod /mnos/ mnod /nos** | **empfangen, behalten nehmen, annehmen, lehren, erhalten, Gelübde ablegen (**[**http://wts-digital.badw.de/lemma/nod/1**](http://wts-digital.badw.de/lemma/nod/1)**)** |
|  | **te** | **SemFinPart.** |
|  | **bsgrubs pa** | **Siddhi, besondere Praxis** |
|  | **s** | **KasSuff.** |
|  | **'phags pa** | **Höchster - mit gewisser Tätigkeit XY gewogen machen, edler, edel** |
|  | **'jam dpal** | **Manjushri** |
|  | **gyi** | **KasSuff.** |
|  | **zhal** | **Gesicht, Ausdruck** |
|  | **mngon sum du** | **unmittelbar – direkt - offenbar** |
|  | **gzigs pa** | **blicken, schauen (resp., tdV, 1., 2., 3., 4. SF)** |
|  | **s** | **KasSuff.** |
|  | **ji ltar** | **wie?, auf welche Weise?** |
|  | **bzhed pa** | **behaupten (resp., tdV, 1.,2.,3.SF) -** **wollen, mögen, beabsichtigen MV** |
|  | **na** | **Konj.** |
|  | **chos** | **Lehre** |
|  | **gsan pa** | **hören, empfangen** |
|  | **r** | **Konj.** |
|  | **mdzad** | **machen (resp., tdV, 1.,2.,3.SF) hat hier keine Bedeutung** |
|  | **do** | **FinPart.//** |

**G: khyad par du <Adv.> sngags mkhan gyi slob dpon zhig las <ABlok> rig sngags <dO.: Abs., Ø> nos <P: 4.SF> te <SemFinPart.> bsgrubs pa -s 'phags pa 'jam dpal gyi zhal mngon sum du gzigs pas ji ltar bzhed pa na chos gsan par mdzad do//**

**Ü: Besonders bei einem mantrawissenden Lehrer erhielt [er = Dignaga] das Wissensmantra, als er unmittelbar durch seine besondere Praxis das Gesicht des phags pa 'jam dpal gesehen hat; auf welche weise er die Lehre wünschte.**

**ཨོ་ཌི་བི་ཤའི་ཡུལ་ནགས་ཚལ་ཤིན་ཏུ་དབེན་པའི་ཕྱོགས་གཅིག་བྷོ་ཏ་སཻལ་ཞེས་བྱ་བའི་བྲག་རིའི་ཕུག་ཏུ་བཞུགས། རྩེ་གཅིག་ཏུ་བསམ་གཏན་ལ་རྩོལ་བར་མཛད་དོ། །**

**T: o Di bi sha'i yul nags tshal shin tu dben pa'i phyogs gcig b+ho ta sail zhes bya ba'i brag ri'i phug tu bzhugs/\_rtse gcig tu bsam gtan la rtsol bar mdzad do/\_/**

**PH: o di bi shé yül nak tsel shin tu wen pé chok chik bho(?) ta sail zhé jawé drak ri puk tu zhuk tsé chik tu sam ten la tsöl bar dzé do**

**W:**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **o Di bi sha** | **odibasha, Ort** |
|  | **'i** | **KasSuff.** |
|  | **yul** | **Region** |
|  | **nags tshal** | **Wald Hain,** **http://wts-digital.badw.de/suche?lemma=nags+tshal&bedeutung=** |
|  | **shin tu** | **absolut, extrem, sehr, überaus** |
|  | **dben pa** | **einsam (Adj.) – Einsamkeit - Einsiedelei** |
|  | **'i** | **KasSuff.** |
|  | **phyogs gcig** | **einer Gegend, Region** |
|  | **b+ho ta sail** | **Bhotasail** |
|  | **zhes** | **ZitPart.** |
|  | **bya ba** | **so wurde gesagt** |
|  | **'i** | **KasSuff.** |
|  | **brag ri** | **Fels, felsiger Berg** |
|  | **'i** | **KasSuff.** |
|  | **phug** | **Höhle** |
|  | **tu: Konj.** |  |
|  | **bzhugs** | **sitzen - wohnen (resp., tmdV, 1.,2.,3.,4. SF), ist hier enthalten, das ist - bleiben, sich aufhalten, sich befinden** |
|  | **rtse gcig** | **Konzentration (Einspitz), zielgerichtet** |
|  | **tu** | **Konj.** |
|  | **bsam gtan** | **Versenkung, Skt. dhyāna** |
|  | **la** | **PP, Konj.** |
|  | **rtsol ba** | **Bemühung, Aktivität, Anstrengung; bemühen** |
|  | **r** | **Konj.** |
|  | **mdzad** | **machen (resp., tdV, 1.,2.,3. SF)** |
|  | **do/\_/** | **FinPart** |

**G: o Di bi sha'i yul nags tshal shin tu dben pa'i phyogs gcig b+ho ta sail zhes bya ba'i brag ri'i phug tu bzhugs/\_rtse gcig tu bsam gtan la rtsol bar mdzad do/\_/**

**Ü: Er weilte im Lande Odiviea in einer Höhle des Bhoraaila genannten Berges in einer sehr einsamen Waldgegend und bemühte sich zielgerichtet umVersenkung.**

**ལོ་འགའ་ཞིག་འདས་པ་ན། དཔལ་ནཱ་ལེནྡྲར་མུ་སྟེགས་ཀྱི་རྩོད་པ་ཆེར་བྱུང། དེར་བྲམ་ཟེ་སུ་དུར་ཛ་ཡ་ཞེས་བྱ་བ་རང་གིས་བསྒྲུབས་པའི་ལྷ་མངོན་སུམ་མཐོང་བ་རྟོག་གེ་ལ་ཤིན་ཏུ་བྱང་བ་ཐུབ་པར་དཀའ་བ་ཞིག་ཀྱང་འདུས་ཏེ།**

**T: lo 'ga' zhig 'das pa na/\_dpal nA len+d+rar mu stegs kyi rtsod pa cher byung/\_der bram ze su dur dza ya zhes bya ba rang gis bsgrubs pa'i lha mngon sum mthong ba rtog ge la shin tu byang ba thub par dka' ba zhig kyang 'dus te/\_**

**PH: lo ga zhik dé pa na pel na lendrar(?) mu tek kyi tsö pa cher jung der dram zé su dur dza ya zhé jawa rang gi drup pé lha ngön sum tongwa tok gé la shin tu jangwa tup par kawa zhik kyang dü té**

**W:**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **lo** | **Jahr** |
|  | **'ga' zhig** | **einige, ein paar, manche** |
|  | **'das pa** | **über etw. hinausgehen - verlassen – entrinnen - sterben (tmdV, 2. SF)** |
|  | **na/** | **Konj,** |
|  | **\_dpal nA len+d+ra** | **Name** |
|  | **r** | **Konj.** |
|  | **mu stegs** | **Nichtbuddhist** |
|  | **kyi** | **KasSuff.** |
|  | **rtsod pa** | **Debatte, Wettstreit** |
|  | **che** | **hoch, groß** |
|  | **r** | **Konj.** |
|  | **byung/** | **erscheinen (tmdV, 2.SF) ‘byung ba – byung ba – ‘byung ba (tmdV)** |
|  | **\_der** | **dort** |
|  | **bram ze** | **Brahmane** |
|  | **su dur dza ya** | **Name** |
|  | **zhes bya ba** | **so wird gesagt** |
|  | **rang** | **selbt** |
|  | **gis** | **KasSuff.** |
|  | **bsgrubs pa'i lha** | **den Göttern gewogen** |
|  | **mngon sum** | **Die unmittelbare, direkte / sensorische (Wahrnehmung)** |
|  | **mthong ba** | **sehen (tmdV, 1., 2., 3. SF), wahrnehmen – einer der sieht, Sehender** |
|  | **rtog ge** | **Logik** |
|  | **la** | **Konj.** |
|  | **shin tu** | **sehr** |
|  | **byang ba** | **minderwertig - gemeistert haben, beseitigen** |
|  | **thub pa** | **können, vermögen (tmdV, 1., 2., 3. SF), MV** |
|  | **r** | **Konj.** |
|  | **dka' ba** | **schwierig sein (tmdV, 1., 2., 3. SF), MV** |
|  | **zhig** | **und** |
|  | **kyang** | **auch** |
|  | **'dus** | **ansammeln, versammeln** |
|  | **te/\_** | **SemFinPart.** |

**G: lo 'ga' zhig 'das pa na/\_dpal nA len+d+rar mu stegs kyi rtsod pa cher byung/\_der bram ze su dur dza ya zhes bya ba rang gis bsgrubs pa'i lha mngon sum mthong ba rtog ge la shin tu byang ba thub par dka' ba zhig kyang 'dus te/\_**

**Ü: nach Verlauf einiger Jahre geschah es, dass, als in NAlanda ein grosser Wettstreit mit den Tirthja's entstanden war und auch der Brahmane Sndurdscbaja, welcher die ihm gewogene Gottheit gesehen hatte, die Logik sehrgut gekann hat und schwer zu besiegen war, erschienen war, die BuddbaAnänger mit ihm nicht streiten konnten,**

**དེར་སངས་རྒྱས་པ་རྣམས་ཀྱིས་རྩོད་པར་མ་ནུས་ནས། ཤར་ཕྱོགས་ནས་སློབ་དཔོན་ཕྱོགས་ཀྱི་གླང་པོ་སྤྱན་དྲངས་སོ། །**

**མུ་སྟེགས་དེ་ལན་གསུམ་དུ་ཕམ་པར་བྱས་ཤིང། དེར་འཚོགས་པའི་མུ་སྟེགས་ཀྱི་རྒོལ་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱང་རེ་རེ་ནས་སུན་ཕྱུང།**

**T: der sangs rgyas pa rnams kyis rtsod par ma nus nas/\_shar phyogs nas slob dpon phyogs kyi glang po spyan drangs so/\_/mu stegs de lan gsum du pham par byas shing/\_der 'tshogs pa'i mu stegs kyi rgol ba thams cad kyang re re nas sun phyung/\_**

**PH: der sang gyé pa nam kyi tsö par ma nü né shar chok né lop pön chok kyi lang po chen drang so mu tek dé len sum du pam par jé shing der tsok pé mu tek kyi gölwa tam ché kyang ré ré né sün chung**

**W:**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **der** | **dann, dort** |
|  | **sangs rgyas pa rnams** | **Buddhas** |
|  | **kyis** | **KasSuff.** |
|  | **rtsod pa** | **Debatte Wettstreit** |
|  | **r** | **Konj.** |
|  | **ma** | **Neg.** |
|  | **nus** | **können, vermögen** |
|  | **nas/** | **Konj.** |
|  | **\_shar** | **osten** |
|  | **phyogs** | **Richtung** |
|  | **nas** | **Konj. - PP** |
|  | **slob dpon** | **Lehrer** |
|  | **phyogs kyi glang po** | **Dignaga** |
|  | **spyan drangs** | **einladen** |
|  | **so/\_/** | **FinPart.** |
|  | **mu stegs** | **Heretiker, NichtBuddist** |
|  | **de** | **dieser** |
|  | **lan gsum** | **dreimal** |
|  | **du** | **PP** |
|  | **pham pa** | **besiegen** |
|  | **r** | **Konj.** |
|  | **byas** | **machen** |
|  | **shing/** | **und** |
|  | **\_der** | **dann, dort** |
|  | **'tshogs pa** | **Sammlung** |
|  | **'i** | **KasSuff.** |
|  | **mu stegs** | **NichtBuddisten** |
|  | **kyi** | **KasSuff.** |
|  | **rgol ba** | **Streitgespräch** |
|  | **thams cad** | **alle** |
|  | **kyang** | **auch** |
|  | **re re** | **jeder** |
|  | **nas** | **Kon. - PP** |
|  | **sun phyung/\_** | **verärgert** |
|  |  |  |

**G: der sangs rgyas pa rnams kyis rtsod par ma nus nas/\_shar phyogs nas slob dpon phyogs kyi glang po spyan drangs so/\_/mu stegs de lan gsum du pham par byas shing/\_der 'tshogs pa'i mu stegs kyi rgol ba thams cad kyang re re nas sun phyung/\_**

**Ü: Die Buddhisten konnten ich in der Debatte nicht besiegen, sondern luden den Atschtrja Dignäga aus dem Osten ein. Nachdem er die Tirthja's dreimal besiegt hatte hatte, widerlegte er alle Debattierer dort versammelten Ttrthja-Streiter jeden einzeln,**

**སངས་རྒྱས་ཀྱི་བསྟན་པ་ལ་བཀོད། གནས་དེར་དགེ་འདུན་རྣམས་ལ་མདོ་སྡེ་དུ་མ་རྣམ་པར་བཤད་ཅིང།**

**20220523ausgefallen 220530 ཆོས་མངོན་པ་ཡང་རྒྱས་པར་བྱས། རྣམ་རིག་དང་རྟོག་གེའི་བསྟན་བཅོས་ཐོར་བུ་ཡང་མང་དུ་མཛད་དེ།**

**T: sangs rgyas kyi bstan pa la bkod/\_gnas der dge 'dun rnams la mdo sde du ma rnam par bshad cing/20220530 \_chos mngon pa yang rgyas par byas/\_rnam rig dang rtog ge'i bstan bcos thor bu yang mang du mdzad de/**

**PH: sang gyé kyi ten pa la kö né der gendün nam la do dé du ma nam par shé ching**

**chö ngön pa yang gyé par jé nam rik dang tok gé ten chö tor bu yang mang du dzé dé**

**W:**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **sangs rgyas** | **Buddha** |
|  | **kyi** | **Kassuff.** |
|  | **bstan pa** | **Lehre** |
|  | **la** | **Konj. – PP, KasSuff.** |
|  | **bkod/** | **Ordnung, Anordnung** |
|  | **\_gnas** | **Ort, Objekt, Lebenszeit, Grundlage, Grund,** |
|  | **der** | **Dann, dort, dorthin, da, dabei,** |
|  | **dge 'dun rnams** | **Sangha** |
|  | **la** | **KasSuff,** |
|  | **mdo sde** | **Sutras** |
|  | **du ma** | **viele** |
|  | **rnam pa** | **vollständig, voll, ganz** |
|  | **r** | **Konj.** |
|  | **bshad** | **erklärren, sagen, erzählen** |
|  | **cing/** | **wenn, dann, und** |
| **20220523 ausgefallen 20220530** | **\_chos mngon pa** | **Abhidharma** |
|  | **mngon pa** | **offenbar sein; sichtbar sein (tmdV; 1., 2., 3. SF)** |
|  | **yang** | **auch** |
|  | **rgyas par** | **ausführlich, im Detail** |
|  | **byas/** | **machen; das Verb ersetzt auch Performativa (tdV; 2. SF)** |
|  | **\_rnam rig** | **Erkenntniss, Wahrnehmung, Gedanken** |
|  | **dang** | **und** |
|  | **rtog ge** | **logisches Denken, Logik** |
|  | **'i** | **KasSuff.** |
|  | **bstan bcos** | **Shastra** |
|  | **thor bu** | **einzeln, vereinzelt, wenig http://wts-digital.badw.de/pdf/thor%20bu** |
|  | **yang** | **auch** |
|  | **mang du** | **viele** |
|  | **mdzad / mdzad pa** | **machen (resp.; tdV; 1.,2.,3. SF) / Taten, Handlungen** |
|  | **de/** | **SemFinPart.** |

**G: sangs rgyas kyi bstan pa la bkod/\_gnas der dge 'dun rnams la mdo sde du ma rnam par bshad cing/220530\_chos mngon pa yang rgyas par byas/\_rnam rig dang rtog ge'i bstan bcos thor bu yang mang du mdzad de/**

**Ü: er setzte die Buddha-Lehre ein, erklärte der Sanga viele Sütra's, 20220530 verbreitete das Abhidharma, verfasste auch viele einzelne Werke (EinzelWerke) zur Erkenntniss und ShAstra's der Logik.**

**ཡོངས་སུ་བསྡོམས་པ་ལ་བསྟན་བཅོས་བརྒྱ་རྩ་མཛད་པར་གྲགས། སླར་ཡང་ཨོ་ཊི་བི་ཤའི་ཡུལ་དུ་གཤེགས་ནས་བསམ་གཏན་ལ་བརྩོན་པར་མཛད་དོ། །**

**T: \_yongs su bsdoms pa la bstan bcos brgya rtsa mdzad par grags/\_slar yang o Ti bi sha'i yul du gshegs nas bsam gtan la brtson par mdzad do/\_/**

**PH: yong su dom pa la ten chö gya tsa dzé par drak lar yang o ti bi shé yül du shek né sam ten la tsön par dzé do**

**W:**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **yongs su** | **völlig sanskr pari-** |
|  | **bsdoms pa** | **zusammen mit, hinzugefügt** |
|  | **la** | **KasSuff,; Konj.** |
|  | **bstan bcos brgya rtsa** | **100 Shastras** |
|  | **mdzad pa** | **machen, durchführen** |
|  | **r** | **Konj.** |
|  | **grags/** | **bekannt sein; berühmt sein (tmdV; 1., 2., 3. SF)** |
|  | **\_slar** | **wieder; noch einmal** |
|  | **yang** | **wieder** |
|  | **o Ti bi sha** | **o Ti bi sha** |
|  | **'i** | **KasSuff.** |
|  | **yul** | **Region** |
|  | **du** | **PP** |
|  | **gshegs** | **gehen; kommen (resp.; tmdV; 1.,2.,3. SF)** |
|  | **nas** | **Kon.** |
|  | **bsam gtan** | **Versenkung; Skt. dhyāna** |
|  | **la** | **KasSuff.** |
|  | **brtson pa** | **streben nach; sich bemühen um; sich befleißigen in (tdV; 1., 2., 3., 4. SF), Anstrengung** |
|  | **r** | **Kon.** |
|  | **mdzad** | **machen (resp.; tdV; 1.,2.,3. SF)** |
|  | **do/\_/** | **FinSuff.** |

**G: yongs su bsdoms pa la bstan bcos brgya rtsa mdzad par grags/\_slar yang o Ti bi sha'i yul du gshegs nas bsam gtan la brtson par mdzad do/\_/**

**Ü: und es ist bekannt, dass er hundert ShAstra's verfasst hat.**

**Wieder nach Odibisha gekommen, strebte er nach Versenkung und machte Anstrengungen.**

**དེར་རང་གི་ཐུན་མོང་མ་ཡིན་པའི་བློ་གྲོས་ཀྱི་མཐུ་ལས་བྱུང་བ་རྟོག་གེའི་ཚུལ་ལུགས་འདི་ལ་སྔར་བརྩམས་པའི་བསྟན་བཅོས་རྣམས་འཐོར་བ་བཞིན་དུ་གྱུར་པས་གཅིག་ཏུ་བྱ་བར་དགོངས་ཏེ། ཚད་མ་ཀུན་ལས་བཏུས་པའི་མཆོད་བརྗོད་དམ་བཅའ། ཚད་མར་གྱུར་པ་འགྲོ་ལ་ཕན་བཞེད་པ། །**

**T: der rang gi thun mong ma yin pa'i blo gros kyi mthu las byung ba rtog ge'i tshul lugs 'di la sngar brtsams pa'i bstan bcos rnams 'thor ba bzhin du gyur pas gcig tu bya bar dgongs te/\_tshad ma kun las btus pa'i mchod brjod dam bca'/\_tshad mar gyur pa 'gro la phan bzhed pa/\_/**

**PH: der rang gi tün mong ma yin pé lo drö kyi tu lé jungwa tok gé tsül luk di la ngar tsam pé ten chö nam torwa zhin du gyur pé chik tu jawar gong té tsé ma kün lé tü pé chö jö dam cha tsé mar gyur pa dro la pen zhé pa**

**W:**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **der** | **dort, dorthin, da nun** |
|  | **rang gi** | **du, selbst** |
|  | **thun mong**  **mthun mong** | **allgemein; gewöhnlich** |
|  | **ma yin pa** | **nicht sein** |
|  | **thun mong ma yin pa**  **mthun mong ma yin pa** | **außergewöhnlich, ungewöhnlich, was man mit anderen nicht gemein hat oder teilt** |
|  | **'i** | **Konj.** |
|  | **blo gros** | **Verstand, Vernunft, Verständnis, intilligent** |
|  | **kyi** | **KasSuff.** |
|  | **mthu** | **Kraft; Stärke; Zauberkunst; Magie** |
|  | **las** | **Konj.** |
|  | **byung ba:** | **erscheinen; auftreten (tmdV; 2. SF); HiV, hervortreten** |
|  | **rtog ge** | **logisches Denken, Logik** |
|  | **'i** | **KasSuff.** |
|  | **tshul** | **Methode; Art** |
|  | **lugs** | **Art; Methode; Tradition, Art und Weise** |
|  | **'di** | **der, die. das** |
|  | **la** | **KasSuff.** |
|  | **sngar** | **vorher; vor, in der Gegenwart von ..., früher** |
|  | **brtsams pa** | **anfangen; beginnen (tdV; 2.SF), verfassen** |
|  | **'i** | **KasSuff.** |
|  | **bstan bcos rnams** | **Lehrtext, Abhandlung** |
|  | **'thor ba** | **verstreuen; sprengen (tdV; 1.SF)** |
|  | **bzhin du** | **wie; entsprechend (Vergleichspartikel)** |
|  | **gyur pa** | **werden zu (tmdV;1., 2.,3. SF); KV; HiV** |
|  | **s** | **KasSuff.** |
|  | **gcig tu** | **auf einmal, plötzlich** |
|  | **bya bar dgongs** | **er plante etwas zu tun** |
|  | **te/** | **SemFinPart.** |
|  | **\_tshad ma kun las btus pa** | **Werktitel Dignagas Kompendium (Pramanasamutschaja)** |
|  | **'i** | **KasSuff.** |
|  | **mchod brjod** | **Verehrung, Lobpreisung** |
|  | **dam bca'/** | **Versprechen; Gelübde; Inhaltsankündigung ( Versprechen, was er verfassen wird)** |
|  | **\_tshad mar gyur pa** | **Das zum Erkenntnismittel gewordene** |
|  | **'gro** | **gehen (tmdV; 1.,3. SF);** |
|  | **la** | **KasSuff.** |
|  | **phan** | **Nutzen** |
|  | **bzhed pa/\_/** | **behaupten (resp.; tdV; 1.,2.,3.SF); wünschen, wollen (resp. MV)** |

**G: der rang gi thun mong ma yin pa'i blau gros kyi mthu las byung ba rtog ge'i tshul lugs 'di la sngar brtsams pa'i bstan bcos rnams 'thor ba bzhin du gyur pas gcig tu bya bar dgongs te/\_tshad ma kun las btus pa'i mchod brjod dam bca'/\_tshad mar gyur pa 'gro la phan bzhed pa/\_/**

**Ü: Selbst die Methodik die durch die Kraft seiner ungewöhnlichen Intelligenz entstanden ist, die Shastras die er früher verfasste, plante er zu einem [Werk] zu machen, weil sie zerstreut waren. Lobpreisung und Inhaltsankündigung: im Werk Pramanasamutschaja: nachdem ich mich vor einem verbeugt habe, einer der das Wohl der Lebewesen wünschende, einer der zum Erkenntnismittel geworden ist (zur Authorität geworden ist).**

**600**

**སྟོན་པ་བདེ་གཤེགས་སྐྱོབ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ནས། །ཚད་མ་བསྒྲུབ་ཕྱིར་རང་གི་གཞུང་ཀུན་ལས། །བཏུས་ཏེ་སྣ་ཚོགས་འཐོར་རྣམས་འདིར་གཅིག་བྱ། །ཞེས་རྡོ་ཐལ་གྱིས་བྲིས་པས། 20220613ས་གཡོ་བ་དང། ཕྱོགས་ཀུན་ཏུ་སྣང་བས་ཁྱབ་པ་དང། སྒྲ་ཆེན་པོ་གྲགས་པར་གྱུར། དེར་བྲམ་ཟེ་ནག་པོ་ཞེས་བྱ་བས་དེ་ལྟ་བུའི་ལྟས་ཡིན་པར་ཤེས་ཏེ།**

**T: ston pa bde gshegs skyob la phyag 'tshal nas/\_/tshad ma bsgrub phyir rang gi gzhung kun las/\_/btus te sna tshogs 'thor rnams 'dir gcig bya/\_/zhes rdo thal gyis bris pas/20220613\_sa g.yo ba dang/\_phyogs kun tu snang bas khyab pa dang/\_sgra chen po grags par gyur/\_der bram ze nag po zhes bya bas de lta bu'i ltas yin par shes te/\_**

**PH: tön pa dé shek kyop la chak tsel né tsé ma drup chir rang gi zhung kün lé tü té na tsok tor nam dir chik ja zhé do tel gyi dri pé 20220613 sa yowa dang chok kün tu nangwé khyap pa dang dra chen po drak par gyur der dram zé nak po zhé jawé dé ta bü té yin par shé té**

**W:**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **ston pa** | **aufzeigen; lehren (tdV; 1.SF); Lehrer** |
|  | **bde gshegs** | **Buddha, Sugata +** |
|  | **skyob** | **schützen, retten, bewahren, verteidigen,་** |
|  | **la** | **KasSuff.** |
|  | **phyag 'tshal nas/** | **sich verbeugen** |
|  | **\_/tshad ma** | **Richtschnur; Maß; hier Autorität; Erkenntnismitte** |
|  | **bsgrub** | **beweisen, etablieren** |
|  | **phyir** | **um….. Willen, (mit dem Ziel des..), weil, damit, um…zu** |
|  | **rang gi gzhung** |  |
|  | **rang** | **selbst** |
|  | **gi** | **KasSuff.** |
|  | **gzhung** | **Haupt[werk/ praxis]** |
|  | **kun las/** | **von allen, überall, als alle,** |
|  | **\_/btus** | **Sammlung, ansammeln, versammeln** |
|  | **te** | **SemFinPart.** |
|  | **sna tshogs** | **verschiedene(r); mancherlei** |
|  | **'thor rnams** | **verstreuen; sprengen (tdV; 1.SF)** |
|  | **'dir** | **hier** |
|  | **gcig** | **eins - vor Verb: ein Mal** |
|  | **bya/\_/** | **machen** |
|  | **zhes** | **ZitPart.** |
|  | **rdo thal** | **Kreide** |
|  | **gyis** | **Instr.** |
|  | **bris pa** | **schreiben; malen (tdV; 2. SF); niederschreiben** |
|  | **s/** | **KasSuff.** |
| **20220613** | **\_sa g.yo ba** | **Erdbeben** |
|  | **dang/** | **und** |
|  | **\_phyogs kun tu** | **in alle Richtungen, überall** |
|  | **snang ba** | **(er)scheinen; sichtbar sein; leuchten; existieren (tmdV; 1., 2., 3. SF); MV, hell sein hell machen erleuchtet werden, erscheinen, wahrgenommen werden; Jäschke 319** |
|  | **s** | **KasSuff.** |
|  | **khyab pa** | **erfüllen, bedecken; durchdringen; umfassen (tmdV; 1.,2.,3. SF) http://wts-digital.badw.de/pdf/khyab** |
|  | **dang/** | **und** |
|  | **\_sgra chen po** | **Mahaprnada (der über eine Laute stimme gebietet)** |
|  | **grags pa** | **bekannt sein; berühmt sein (tmdV; 1., 2., 3. SF)** |
|  | **r** | **Konj.** |
|  | **gyur/** | **werden zu (tmdV; 2. SF); KV; HiV** |
|  | **\_der** | **dort** |
|  | **bram ze** | **Brahmane** |
|  | **nag po** | **schwarz, Schwarzer; Krischna** |
|  | **zhes bya ba** | **so wird gesagt** |
|  | **s** | **KasSuff.** |
|  | **de lta bu'i** | **ein derartiger, so beschaffener** |
|  | **ltas** | **Zeichen; Vorzeichen** |
|  | **yin pa** | **etwas sein (KV); HiV** |
|  | **r** | **Konj.** |
|  | **shes** | **wissen (vb.), kennen** |
|  | **te/\_** | **SemFinPart.** |

**G: ston pa bde gshegs skyob la phyag 'tshal nas/\_/tshad ma bsgrub phyir rang gi gzhung kun las/\_/btus te sna tshogs 'thor rnams 'dir gcig bya/\_/zhes rdo thal gyis bris pas/20220613\_sa g.yo ba dang/\_phyogs kun tu snang bas khyab pa dang/\_sgra chen po grags par gyur/\_der bram ze nag po zhes bya bas de lta bu'i ltas yin par shes te/\_**

**Ü: ein Lehrer, ein Sugata und Schützer, um das Erkenntnismittel zu etablieren. Die verschiedenen eigenen zerstreuten Ideen (Werke) werde ich aus meinen eigenen früheren verfassten Werken zusammenfassend in eines zu stellen , und dies verfasste er mit Kreide.20220613Die Erde erbebte, überall das Licht verbreitete sich in allen Himmelsrichtungen und man hörte ein großes Getöse (es ertönte ein großes Getöse). Der Brahmane Krischna hat erkannt, dass [dieses] ein derartiges Zeichen ist.**

**སློབ་དཔོན་བསོད་སྙོམས་ལ་བཞུད་པའི་ཤུལ་དུ་དེས་འོངས་ཏེ་བསུབས། དེ་ལྟར་ལན་གཉིས་སུ་བསུབས་པས་ལན་གསུམ་པ་བྲིས་པས། འདི་ཀུ་རེ་དང་ཀྱལ་ཀའི་ཕྱིར་བསུབ་པ་ཡིན་ན་དགོས་པ་ཆེན་པོ་ཡོད་པས་མ་བསུབ་ཅིག།་གལ་ཏེ་དོན་ནོར་ཏེ་རྩོད་པར་འདོད་ན་ལུས་སྣང་བར་གྱིས་ཞེས་པ་བྲིས་ཏེ། ཡང་བསོད་སྙོམས་ལ་གཤེགས་པའི་ཤུལ་དུ་བསུབ་ཏུ་འོངས་པས་ཡི་གེ་མཐོང་ནས་བསྡད་དོ། །**

**T: slob dpon bsod snyoms la bzhud pa'i shul du des 'ongs te bsubs/\_de ltar lan gnyis su bsubs pas lan gsum pa bris pas/\_'di ku re dang kyal ka'i phyir bsub pa yin na dgos pa chen po yod pas ma bsub cig/ gal te don nor te rtsod par 'dod na lus snang bar gyis zhes pa bris te/\_yang bsod snyoms la gshegs pa'i shul du bsub tu 'ongs pas yi ge mthong nas bsdad do/\_/**

**PH: lop pön sö nyom la zhü pé shül du dé ong té sup dé tar len nyi su sup pé len sum pa dri pé di ku ré dang kyel ké chir sup pa yin na gö pa chen po yö pé ma sup chik gel té dön nor té tsö par dö na lü nangwar gyi zhé pa dri té yang sö nyom la shek pé shül du sup tu ong pé yi gé tong né dé do**

**W:**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **slob dpon** | **Lehrer** |
|  | **bsod snyoms** | **Bettelgang; Almosen** |
|  | **la** | **KasSuff.** |
|  | **bzhud pa** | **weggehen; aufbrechen (resp.; tmdV; 1., 2., 3. SF)** |
|  | **'i** | **KasSuff.** |
|  | **shul du** | **nachfolgend, nachdem =Ort wo was früher geschehen ist; an Stelle von, während** |
|  | **des** | **dieser + KasSuff.** |
|  | **'ongs** | **kommen (tmdV; 2. SF)** |
|  | **te** | **SemFinPart.** |
|  | **bsubs/** | **auslöschen** |
|  | **\_de ltar** | **so , in solcher Weise; Adv., dementsprechend** |
|  | **lan gnyis** | **zweimal** |
|  | **su** | **PP** |
|  | **bsubs pa** | **auslöschen** |
|  | **s** | **KasSuff.** |
|  | **lan gsum pa** | **das dritte mal** |
|  | **bris pa** | **schreiben; malen (tdV; 2. SF); niederschreiben** |
|  | **s/** | **KasSuff.** |
|  | **\_'di** | **dieser** |
|  | **ku re** | **Spaß, Scherz +** |
|  | **dang** | **und** |
|  | **kyal ka** | **Streich** |
|  | **'i** | **KasSuff.** |
|  | **phyir** | **um….. Willen, (mit dem Ziel des..), weil, damit, um…zu** |
|  | **bsub pa** | **ausradiert, ausgelöscht** |
|  | **yin** | **sein** |
|  | **na** | **PP; Bedingung: wenn** |
|  | **dgos pa chen po** | **große Notwendigkeit, großes Bedürfnis ; Nutzen, Interesse+** |
|  | **yod pa** | **vorhanden sein (EV)** |
|  | **s** | **KasSuff.** |
|  | **ma** | **Neg.** |
|  | **bsub** | **ausradiert, ausgelöscht** |
|  | **cig/** | **ein** |
|  | **gal te** | **wenn; Satzeinleitend Konditionalsatz** |
|  | **don** | **Zweck, Nutzen, Sache** |
|  | **nor** | **irren** |
|  | **te** | **SemFinPart.** |
|  | **rtsod pa** | **Debatte, Wettstreit** |
|  | **r** | **Konj. PP** |
|  | **'dod na** | **wünschen; wollen; mögen; begehren; behaupten(tmdV; 1., 2., 3. SF); MV**  **wollen, etwas erünschen als Vollverb** |
|  | **lus snang ba** | **Körpergefühl, Körpererscheinung, Körperwahrnehmung** |
|  | **r** | **Konj.** |
|  | **gyis** | **Instr.; fungieren als, handeln** |
|  | **zhes pa** | **ZitatPar.** |
|  | **bris** | **schreiben; malen (tdV; 2. SF); niederschreiben** |
|  | **te/** | **SemFinPart.** |
|  | **\_yang** | **auch** |
|  | **bsod snyoms** | **Bettelgang** |
|  | **la** | **Konj.** |
|  | **gshegs pa'i shul** | **der eingeschlagene Weg** |
|  | **du** | **Konj.** |
|  | **bsub** | **ausradiert, ausgelöscht** |
|  | **tu** | **Konj.** |
|  | **'ongs pa** | **kommen (tmdV; 2. SF)** |
|  | **s** | **KasSuff;** |
|  | **yi ge** | **Buchstabe; Text; Brief** |
|  | **mthong** | **sehen (tmdV; 1.,2.,3. SF); Jäscke 246; wahrnehmen** |
|  | **nas** | **Konj.** |
|  | **bsdad** | **verweilen; bleiben (tmdV; 2., 3. SF)** |
|  | **do/\_/** | **FinPart.** |

**G: slob dpon bsod snyoms la bzhud pa'i shul du des 'ongs te bsubs/\_de ltar lan gnyis su bsubs pas lan gsum pa bris pas/\_'di ku re dang kyal ka'i phyir bsub pa yin na dgos pa chen po yod pas ma bsub cig/ gal te don nor te rtsod par 'dod na lus snang bar gyis zhes pa bris te/\_yang bsod snyoms la gshegs pa'i shul du bsub tu 'ongs pas yi ge mthong nas bsdad do/\_/**

**Ü: Als der Lehrer [Dignaga] zum Bettelgang aufgebrochen war, ist dieser [der Brahmane] gekommen und löschte den [Vers] aus, als er auf diese Weise ihn [den Vers] zum zweiten mal ausgelöscht hatte, schrieb er [Dignaga][ihn] zu dritten Mal mal [und fügte hinzu]: Wenn man zum Scherz und Spaß auslöscht, möge man das, was von großem Interess ist, nicht auslöschen. Wenn dadurch der Inhalt meiner Verse missverstanden wird, so schrieb, wünscht, dass [wir beide] debattieren, zeig dich in Person (lass diesen Körper erscheinen]. Als er um Almosen ging, kam er wieder um es auszulöschen, als er die Buchstaben (den Text) sah, blieb er.**

**དེར་སློབ་དཔོན་འཁོར་ནས། བསྟན་པ་དཔང་དུ་བཙུགས་ཏེ་བརྩད་པས་ལན་མང་པོར་མུ་སྟེགས་ཕམ་པར་བྱས་པས། ད་ཁྱོད་སངས་རྒྱས་ཀྱི་བསྟན་པ་ཞུགས་ཤིག་བྱས་པ་ན། དེས་སྔགས་བཟླས་པའི་ཐལ་བ་གཏོར་བས་སློབ་དཔོན་གྱི་ཡོ་བྱད་རྣམས་ཚིགསློབ་དཔོན་ཡང་ཚིག་ལ་ཁད་པར་བྱུང་སྟེ། མུ་སྟེགས་དེ་ཕྱིར་སོང་ངོ། །**

**T: der slob dpon 'khor nas/\_bstan pa dpang du btsugs te brtsad pas lan mang por mu stegs pham par byas pas/202206220\_da khyod sangs rgyas kyi bstan pa zhugs shig byas pa na/\_des sngags bzlas pa'i thal ba gtor bas slob dpon gyi yo byad rnams tshigaslob dpon yang tshig la khad par byung ste/\_mu stegs de phyir song ngo/\_/**

**PH: der lop pön khor né ten pa pang du tsuk té tsé pé len mang por mu tek pam par jé pé da khyö sang gyé kyi ten pa zhuk shik jé pa na dé ngak dé pé telwa torwé lop pön gyi yo jé nam tsig lop(?) pön yang tsik la khé par jung té mu tek dé chir song ngo**

**W:**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **der** | **d**a**nach** |
|  | **slob dpon** | **Lehrer** |
|  | **'khor** | **Gefolge, Dienerschaft; sich drehen (tmdV; 1.,2.,3. SF)** |
|  | **nas/** | **Konj.** |
|  | **\_bstan pa** | **lehren; zeigen (tdV; 2., 3. SF); Lehren** |
|  | **dpang du btsugs** | **Als Spieleinsatz einsetzen** |
|  | **du** | **Konj.** |
|  | **btsugs** | **gegründet, gepflanzt** |
|  | **te** | **SemFinPart.** |
|  | **brtsad pa** | **streiten, argumentieren +** |
|  | **s** | **KasSuff.** |
|  | **r** | **Konj.** |
|  | **lan mang por** | **oftmals** |
|  | **mu stegs** | **Häretiker** |
|  | **pham pa** | **verlieren, versagen, besiegen +** |
|  | **r** | **Konj.** |
|  | **byas pa** | **machen** |
|  | **s/** | **KasSuf.** |
| **20220620** | **da** | **jetzt** |
|  | **khyod** | **du, es** |
|  | **sangs rgyas** | **Buddha** |
|  | **kyi** | **KasSuff.** |
|  | **bstan pa** | **Lehre** |
|  | **zhugs** | **eintreten, tmdV** |
|  | **shig byas pa** | **geben wollen** |
|  | **na/** | **Konj.** als |
|  | **des** | **dieser + KasSuff.** |
|  | **sngags bzlas pa** | **Mantra rezitieren +** |
|  | **'i** | **KasSuff.** |
|  | **thal ba** | **Staub, Asche  Jäscke 235;** |
|  | **gtor ba** | **fortgeben (tdV; 1.,2.,3.SF)** |
|  | **s** | **KasSuff.** |
|  | **slob dpon** | **Lehrer** |
|  | **gyi** | **KasSuff.** |
|  | **yo byad rnams** | **Gegenstände, Ausrüstungen** |
|  | **tshiga** | **Wort** |
|  | **slob dpon** | **Lehrer** |
|  | **yang** | **auch, sogar** |
|  | **tshig** | **Wort, Phrase** |
|  | **la** | **KasSuff.** |
|  | **khad pa** | **im Begriff sein,** |
|  | **r** | **Konj.** |
|  | **byung** | **erscheinen; auftreten (tmdV; 2. SF); HiV** |
|  | **ste/** | **SemFinPart.** |
|  | **\_mu stegs de** | **Dieser Heretiker** |
|  | **phyir song / phyir dro** | **g**ehen |
|  | **song** | **gehen 4.SF, manchmal   wurden (zu) Vergangenheit Bedeutung** |
|  | **ngo/\_/** | **FinPart.** |

**G: der slob dpon 'khor nas/\_bstan pa dpang du btsugs te brtsad pas lan mang por mu stegs pham par byas pas/20220620\_da khyod sangs rgyas kyi bstan pa zhugs shig byas pa na/\_des sngags bzlas pa'i thal ba gtor bas slob dpon gyi yo byad rnams tshigaslob dpon yang tshig la khad par byung ste/\_mu stegs de phyir song ngo/\_/**

**Ü: 133 Als der Lehrer zurückkehrt war, die Lehre aufs Spiel setzend und debattierte, und er besiegte oftmals die Nichtbuddhisten. 20220620 und sagte: tritt in diezur Buddha-Lehre ein, Mantra besprochene Asche streute jener hin, und alle Gegenstände des Lehrers verbrannte, auch der Lehrer (Dignaga) stand kurz davor zu verbrennen und der Nichtbuddhist ging fort. (siehe auch Schwieger 5.6.3.2.13)**

**བདག་གིས་འདི་ཅིག་པུའི་དོན་ཡང་མི་ནུས་ན་གཞན་གྱི་དོན་ག་ལ་ནུས་སྙམ་དུ་སེམས་བསྐྱེད་གཏོང་བར་བརྩམས་པ་ན། འཕགས་པ་འཇམ་དཔལ་མངོན་སུམ་དུ་བྱོན་ཏེ། བུ་མ་བྱེད་མ་བྱེད་སྐྱེ་བོ་དམན་དང་འཕྲད་ལས་བླཽ་གྲོས་ངན་སྐྱེ་སྟེ། །**

**T: bdag gis 'di cig bu'i don yang mi nus na gzhan gyi don ga la nus snyam du sems bskyed gtong bar brtsams pa na/\_'phags pa 'jam dpal mngon sum du byon te/\_bu ma byed ma byed skye bo dman dang 'phrad las blau gros ngan skye ste/\_/**

**PH: dak gi di chik pü dön yang mi nü na zhen gyi dön ga la nü nyam du sem kyé tongwar tsam pa na pak pa jam pel ngön sum du jön té bu ma jé ma jé kyewo men dang tré lé lau drö ngen kyé té**

**W:**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **bdag** | **ich** |
|  | **gis** | **KasSuff.** |
|  | **'di** | **dies** |
|  | **cig bu** | **dieser allein** |
|  | **'i** | **KasSuff.** |
|  | **don** | **Sinn, Bedeutung; Inhalt; Anliegen, Aufgabe; heraussteigen, verlassen**  **Wohlergehen, Nutzen** |
|  | **yang** | **auch** |
|  | **mi** | **Neg.** |
|  | **nus** | **können** |
|  | **na** | **PP. wenn; lokal** |
|  | **gzhan gyi don** | **zum Nutzen anderer** |
|  | **ga la** | **wer, wo?; hier wie** |
|  | **nus** | **können** |
|  | **snyam du sems** | **Denken, als er so dachte** |
|  | **bskyed** | **erzeugen, entwickeln** |
|  | **gtong ba** | **geben, darbringen, fortwerfen** |
|  | **r** | **Konj.** |
|  | **brtsams pa** | **anfangen; beginnen (tdV; 2.SF), verfassen** |
|  | **na/** | **Konj. als** |
|  | **\_'phags pa** | **Heiliger, ausgezeichnet, gut** |
|  | **'jam dpal** | **Manjushri** |
|  | **mngon sum du byon** | **persönlich anwesend** |
|  | **te/** | **SemFinPart.** |
|  | **\_bu ma** | **Mädchen** |
|  | **byed** | **kommen, kommentieren, bewirken, bewirken, tun, machen, schaffen, bewegen, handeln, arbeiten, handhaben, ausführen, funktionieren, behindern, stoppen, stören,** |
|  | **ma** | **Neg.** |
|  | **byed** | **kommen, kommentieren, bewirken, bewirken, tun, machen, schaffen, bewegen, handeln, arbeiten, handhaben, ausführen, funktionieren, behindern, stoppen, stören,** |
|  | **skye bo** | **Lebewesen** |
|  | **dman** | **niedrig, minderwertig, geringfügig, bescheiden** |
|  | **dang** | **und** |
|  | **'phrad** | **treffen, begegnen, sehen, berühren, anrempeln, anfahren, begegnen/ in Kontakt kommen mit** |
|  | **las** | **Konj.** |
|  | **blo gros ngan** | **schwacher Verstand** |
|  | **skye** | **entstehen** |
|  | **ste/\_/** | **SemiFinPart.** |

**G:**

**bdag gis 'di cig bu'i don yang mi nus na gzhan gyi don ga la nus snyam du sems bskyed gtong bar brtsams pa na/\_'phags pa 'jam dpal mngon sum du byon te/\_bu ma byed ma byed skye bo dman dang 'phrad las blau gros ngan skye ste/\_/**

**Ü: Als er so dachte, wenn ich nichteinmal dewn Nutzen dieses einzigen bewirken könne, wohl nicht imstand sein könne, das Heil anderer zu bewirken , zu beginnen aufzugeben das Erleuchtungsdenken zu produzieren, erschien ihm Manjushri persönlich [und sprach zu ihm]. Sohn tu das nicht, tu das nicht. Aus der Gesellschaft mit einem niedrigen Menschen ist eine schlechte Denkart [in dir] entstanden.**

**ཁྱོད་ཀྱི་བསྟན་བཅོས་འདི་ལ་མུ་སྟེགས་ཚོགས་ཀྱིས་གནོད་མི་ནུས་པར་ཤེས། ཁྱོད་ཀྱི་སངས་རྒྱས་མ་ཐོབ་བར་དུ་དགེ་བའི་བཤེས་སུ་ང་འགྱུར་གྱི། །ཕྱི་མའི་དུས་**

**T: khyod kyi bstan bcos 'di la mu stegs tshogs kyis gnod mi nus par shes/\_khyod kyi sangs rgyas ma thob bar du dge ba'i bshes su nga 'gyur gyi/\_/phyi ma'i dus**

**རྒྱུད་དུ**

**སུ་བསྟན་བཅོས་ཀུན་གྱི་མིག་གཅིག་ཏུ་ནི་འདི་འགྱུར་རོ། །**

**su bstan bcos kun gyi mig gcig tu ni 'di 'gyur ro/\_/**

**PH: khyö kyi ten chö di la mu tek tsok kyi nö mi nü par shé khyö kyi sang gyé ma top bar du gewé shé su nga gyur gyi chi mé dü (aus seite 600) su ten chö kün gyi mik chik tu ni di gyur ro**

**W: Ende aus 600**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **khyod** | **du** |
|  | **kyi** | **KasSuff.** |
|  | **bstan bcos** | **Lehrabhandlung, shastra** |
|  | **'di la** | **dieser iO.** |
|  | **mu stegs** | Häretiker. |
|  | **tshogs** | **Versammlung** |
|  | **kyis:** | **Instr.** |
|  | **gnod** | **schaden (tdV; 1., 2., 3. SF)** |
|  | **mi nus pa** | **nicht können; nicht imstande sein** |
|  | **r** | **Konj.** |
|  | **shes/** | **kennen; wissen (tmdV; 1., 2., 3. SF), erkennenn;Jäscke 584; verstehen** |
|  | **\_khyod** | **du** |
|  | **kyi** | **KasSuff.** |
|  | **sangs rgyas ma thob bar du** | **bis ich Erleuchtung erlangen werde** |
|  | **dge ba'i bshes** | **spiritueller Freund** |
|  | **su** | **FragePart?** |
|  | **nga** | **ich** |
|  | **'gyur** | **werden zu** |
|  | **gyi/** | **KasSuff.** |
|  | **\_/phyi ma'i dus (aus seite 600)** | **später, in Zukunft +** |
|  | **su** | **FragePart. PP in** |
|  | **bstan bcos** | **(weg)schicken; geben; machen (tdV; 2. SF); FV** |
|  | **kun** | **alle, sämtliche** |
|  | **gyi** | **KasSuff.** |
|  | **mig** | **Auge** |
|  | **gcig tu** | **eines, alle zusammen** |
|  | **ni** | **FocPart.** |
|  | **'di** | **dieser** |
|  | **'gyur** | **werden zu; Übersetzung** |
|  | **ro/\_/** | **FinPart.** |

**G: khyod kyi bstan bcos 'di la mu stegs tshogs kyis gnod mi nus par shes/\_khyod kyi sangs rgyas ma thob bar du dge ba'i bshes su nga 'gyur gyi/\_/phyi ma'i dus su bstan bcos kun gyi mig gcig tu ni 'di 'gyur ro/\_/**

**Ü: Ich weiß, dass die Nichtbuddhisten, diesem, deinem Shastra nicht schaden können, da solange bis du Buddhaschaft nicht erreicht hast, dein Tugendfreund [bleiben] werde, in Zukunft wird dies das einzige Auge (=das leitende element aller deiner Lehrwerke) aller Shastra werden.**

**ཞེས་གསུངས་པ་ལ། སློབ་དཔོན་གྱིས། བཟོད་དཀའི་སྡུག་བསྔལ་དུ་མ་དང་ལྡན་བརྣག་དཀའ་ ལ། །སེམས་ཀྱང་དམ་པ་མིན་པའི་སྤྱོད་པ་ལ་དགའ་ཞིང། །**

**T: zhes gsungs pa la/\_slob dpon gyis/\_bzod dka'i sdug bsngal du ma dang ldan brnag dka' \_la/\_/sems kyang dam pa min pa'i spyod pa la dga' zhing/\_/**

**PH: zhé sung pa la lop pön gyi zö ké duk ngel du ma dang den nak ka la sem kyang dam pa min pé chö pa la ga zhing**

**W:**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **zhes gsungs pa la/** | **RedePart., Worte; so sprach er** |
| **20220627** | **\_slob dpon** | **Lehrer** |
|  | **gyis/** | **KasSuff.** |
|  | **\_bzod dka** | **unerträglich** |
|  | **'i** | **KasSuff.** |
|  | **sdug bsngal** | **Schmerz, Leid** |
|  | **du ma** | **viel,** |
|  | **dang** | **und** |
|  | **ldan** | **haben, besitzen; versehen sein (tmdV; 1., 2., 3. SF)** |
|  | **brnag / mnag** | **nachdenken, abwägen; danach streben: ertragen, aushalten** |
|  | **dka'** | **schwer, schwierig** |
|  | **\_la/\_/** | **Konj.** |
|  | **sems** | **denken, Geist** |
|  | **kyang** | **auch** |
|  | **dam pa min pa** | **Ungute Verhaltensweise** |
|  | **'i** | **KasSuff.** |
|  | **spyod pa** | **tun, anwenden, Handlung, Aktivität** |
|  | **la** | **KasSuff.** |
|  | **dga' la** | **sich freuen,** |
|  | **zhing/** | **und** |

**G: zhes gsungs pa la/20220627\_slob dpon gyis/\_bzod dka'i sdug bsngal du ma dang ldan brnag dka' \_la/\_/sems kyang dam pa min pa'i spyod pa la dga' zhing/\_/**

**Ü: 20220627Der Lehrer sprach: diese mit vielen unerträglichen Leiden versehene [Welt] ist wschwer zu ertragenund auch der Geist hat Freude an den nicht guten Handlungen.**

**སྐྱེ་བོ་དམ་པ་འཕྲད་དཀའ་གལ་ཏེ་ཁྱོད་ཀྱི་ཞལ་མཐོང་ཡང། །བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་མ་བརླབས་དེ་ལ་ཅི་བགྱིར་མཆི། །ཞེས་ཞུས་པས། བུ་ཁྱོད་མ་དགའ་བར་མ་བྱེད་ཅིག །ཉམ་ང་བ་ཐམས་ཅད་ལས་བདག་གིས་བསྲུང་ངོ། །**

**T: skye bo dam pa 'phrad dka' gal te khyod kyi zhal mthong yang/\_/bdag la byin gyis ma brlabs de la ci bgyir mchi/\_/zhes zhus pas/\_bu khyod ma dga' bar ma byed cig\_/nyam nga ba thams cad las bdag gis bsrung ngo/\_/**

**PH: kyewo dam pa tré ka gel té khyö kyi zhel tong yang dak la jin gyi ma lap dé la chi gyir chi zhé zhü pé bu khyö ma gawar ma jé chik nyam nga ba tam ché lé dak gi sung ngo**

**W:**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **skye bo dam pa** | **edles Wesen** |
|  | **'phrad** | **treffen** |
|  | **dka'** | **schwer** |
|  | **gal te** | **wenn** |
|  | **khyod** | **du** |
|  | **kyi** | **KasSuff.** |
|  | **zhal** | **Gesicht, Antlitz** |
|  | **mthong** | **sehen** |
|  | **yang/\_/** | **auch** |
|  | **bdag** | **ich** |
|  | **la** | **Kassuff.** |
|  | **byin gyis ma brlabs** | **wenn du mich nicht segnest** |
|  | **de la** | **da, dann, nun** |
|  | **ci bgyi** | **Diener, Bote, was zu tun ist** |
|  | **r** | **Konj.** |
|  | **mchi/\_/** | **kommen, gehen** |
| **Verb zu Lehrer zes shus pa** | **zhes** | **SprecherPart.** |
|  | **zhus pa** | **sagte** |
|  | **s/** | **KasSuff.** |
|  | **bu** | **Sohn** |
|  | **khyod** | **du** |
|  | **ma dga' ba** | **verabscheuen, Eckel Abneigung,** |
|  | **r** | **Konj.** |
|  | **ma byed cig\_/** | **nicht machen** |
|  | **nyam nga ba** | **Furcht, Angst** |
|  | **thams cad** | **große** |
|  | **las** | **Konj.** |
|  | **bdag** | **ich** |
|  | **gis,** | **KasSuff.** |
|  | **bsrung** | **bewahren, schützen** |
|  | **ngo/\_/** | **FinPart.** |

**G: skye bo dam pa 'phrad dka' gal te khyod kyi zhal mthong yang/\_/bdag la byin gyis ma brlabs de la ci bgyir mchi/\_/zhes zhus pas/\_bu khyod ma dga' bar ma byed cig\_/nyam nga ba thams cad las bdag gis bsrung ngo/\_/**

**Ü: es ist schwer mit edlen Wesen zusammenzutreffen, was nützt es mir, wenn [ich] in dein Gesicht schaue, wenn du mich nicht segnest? [Manushri] entgegnete: Sohn, betrübe dich nicht, ich werde dich vor großer Furcht bewahren, siehe nächster Satz**

**ཞེས་གསུངས་ནས་མི་སྣང་བར་གྱུར་ ཏོ། །**

**དེ་ནས་བསྟན་བཅོས་དེ་ཡང་ལེགས་པར་བརྩམས། ལན་ཅིག་ཅུང་སྙུང་བར་གྱུར་ཏེ།**

**T: zhes gsungs nas mi snang bar gyur \_to/\_/de nas bstan bcos de yang legs par brtsams/\_lan cig cung snyung bar gyur te/\_**

**PH: zhé sung né mi nangwar gyur to dé né ten chö dé yang lek par tsam len chik chung nyungwar gyur té**

**W:**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **zum vorigen Satz** | **zhes** | **ZitPart.** |
|  | **gsungs** | **sagte** |
|  | **nas** | **Konj.** |
|  | **mi snang bar gyur \_to/\_/** | **verschwinden** |
|  | **de nas** | **1. von dort, von hier, daraus, daher, davon. 2. danach, dann, da, daraufhin, hierauf, nun; ferner, sodann, im Folgenden, daher.** |
|  | **bstan bcos** | **shastra** |
|  | **de yang** | **1. jener aber, er aber; auch das. 2. hierzu, hierbei, dabei, nun, ferner, nämlich, des weiteren.** |
|  | **legs par** | **gut, trefflich** |
| **Satzende** | **brtsams/** | **anfangen; beginnen (tdV; 2.SF), verfassen** |
| **Neuer Gedanke Satzbeginn** | **lan cig** | **einmal** |
|  | **cung** | **ein bisschen** |
|  | **snyung ba** | **vermindern, reduzieren ; krank werden** |
|  | **r** | **Konj.** |
|  | **gyur** | **werden zu (tmdV; 2. SF); KV; HiV; entstehen** |
|  | **te/\_** | **SemFinParṭ** |

**G: zhes gsungs nas mi snang bar gyur \_to/\_/de nas bstan bcos de yang legs par brtsams/\_lan cig cung snyung bar gyur te/\_**

**Ü: das sagte er und vesrschwand. Dann verfasste er jenes vortreffliche Shastra ( das Pramanasamucchaja). Als er einmal ein wenig krank wurde**

**གྲོང་ཁྱེར་ནས་བསོད་སྙོམས་བསླངས་ཏེ་ནགས་མཐོང་ཞིག་ཏུ་བཞུགས་པས་ཡུར་ཏེ་མནལ་དུ་སོང། མནལ་ལམ་དུ་སངས་རྒྱས་མང་པོའི་ཞལ་མཐོང་ཞིང་ཏིང་ངེ་འཛིན་མང་པོ་ཐོབ། ཕྱི་རོལ་ཏུ་ལྷ་རྣམས་ཀྱིས་མེ་ཏོག་གི་ཆར་ཕབ། ནགས་ཀྱི་མེ་ཏོག་རྣམས་ཀྱང་འདུད་པར་གྱུར། གླང་པོ་ཆེ་རྣམས་བསིལ་གྲིབ་ཏུ་བྱེད་ཅིང་ཡོད་པ་ལས་ཡུལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་སྐྱེ་བོའི་འཁོར་དང་བཅས་པ་སྐྱོ་སངས་ལ་འོངས་པས་མཐོང་སྟེ།**

**T: grong khyer nas bsod snyoms bslangs te nags mthong zhig tu bzhugs pas yur te mnal du song/\_mnal lam du sangs rgyas mang po'i zhal mthong zhing ting nge 'dzin mang po thob/\_phyi rol tu lha rnams kyis me tog gi char phab/\_nags kyi me tog rnams kyang 'dud par gyur/\_glang po che rnams bsil grib tu byed cing yod pa las yul gyi rgyal po skye bo'i 'khor dang bcas pa skyo sangs la 'ongs pas mthong ste/**

**PH: drong khyer né sö nyom lang té nak tong zhik tu zhuk pé yur té nel du song nel lam du sang gyé mang pö zhel tong zhing ting ngé dzin mang po top chi röl tu lha nam kyi mé tok gi char pap nak kyi mé tok nam kyang dü par gyur lang po ché nam sil drip tu jé ching yö pa lé yül gyi gyel po kyewö khor dang ché pa kyo sang la ong pé tong té**

**W:**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **grong khyer** | **Stadt** |
|  | **nas** | **Konj.** |
|  | **bsod snyom** | **Bettelgang** |
|  | **s** | **KasSuff. Instṛ** |
|  | **bslangs** | **betteln, fragen, sammeln** |
|  | **te** | **SemFinPart. und** |
|  | **nags mthong** | **Waldlichtung** |
|  | **mthong** | **sehen** |
|  | **zhig tu** | **in einem** |
|  | **bzhugs pa** | **wohnen** |
|  | **s** | **KasSuff.** |
|  | **yur te** | **müde werden** |
|  | **mnal** | **Traum** |
|  | **du** | **Kon.** |
|  | **song/** | **gehen** |
|  | **\_mnal lam du** | **im traum** |
|  | **sangs rgyas mang po** | **viele Buddhas** |
|  | **'i** | **KasSuff.** |
|  | **zhal mthong** | **ins Antlitz blicken** |
|  | **zhing** | **und** |
|  | **ting nge 'dzin** | **Samadhi** |
|  | **mang po** | **viele** |
|  | **thob/** | **erlangen** |
|  | **\_phyi rol tu** | **draußen** |
|  | **lha rnams** | **Götter** |
|  | **kyis** | **KasSuff.** |
|  | **me tog gi char** | **Blumenregen** |
|  | **phab/** | **niederfallen** |
|  | **\_nags** | **Wald** |
|  | **kyi** | **KasSuff.** |
|  | **me tog rnams** | **Blumen** |
|  | **kyang** | **aber** |
|  | **'dud pa** | **sich verneigen** |
|  | **r** | **Konj.** |
|  | **gyur/** | **werden zu, haben, bekommen** |
|  | **\_glang po che rnams** | **Elephanten** |
|  | **bsil grib** | **kühlenden Schatten** |
|  | **tu** | **Konj.** |
|  | **byed** | **machen** |
|  | **cing** | **und** |
|  | **yod pa** | **sein** |
|  | **las** | **Konj.** |
|  | **yul** | **Land** |
|  | **gyi** | **KasSuff.** |
|  | **rgyal po** | **König** |
|  | **skye bo** | **Lebewesen** |
|  | **'i** | **KasSuff.** |
|  | **'khor dang bcas pa** | **zusammen mit begleitern** |
|  | **skyo sangs** | **erholen** |
|  | **la** | **KasSuff.** |
|  | **'ongs pa** | **gehen** |
|  | **s** | **KasSuff.** |
|  | **mthong** | **sehen** |
|  | **ste/** | **SemFinPart.** |

**grong khyer nas bsod snyoms bslangs te nags mthong zhig tu bzhugs pas yur te mnal du song/\_mnal lam du sangs rgyas mang po'i zhal mthong zhing ting nge 'dzin mang po thob/\_phyi rol tu lha rnams kyis me tog gi char phab/\_nags kyi me tog rnams kyang 'dud par gyur/\_glang po che rnams bsil grib tu byed cing yod pa las yul gyi rgyal po skye bo'i 'khor dang bcas pa skyo sangs la 'ongs pas mthong ste/**

**Ü: …und in der Stadt Almosen gebettelt hat und in einer Waldlichtung weilend eingschlafen war, träumte er. Im Traum erblickte er das Antlitz vieler Buddhas und erlangte viele Samadhis (Veersenkungszustände). Aber draußen (ausßerhalb des Traums) sandten die Götter einen Blumenregen herhab, auch die Blumen des Waldes verneigten sich vor ihm und die Elephanten machten ihm kühlenden Schatten. Also erblickte ihn der König des Landes, welcher mit Gefolge gekommen war, zur Erholung.**

**ངོ་མཚར་སྐྱེས་ནས་རོལ་མོའི་སྒྲ་བསྒྲགས་པས་མནལ་སད་དེ། ཁྱོད་ཕྱོགས་ཀྱི་གླང་པོ་ཡིན་ནམ་དྲིས་པས། དེ་ལྟར་འདོགས་གསུངས། དེར་རྒྱལ་པོས་ཞབས་ལ་ཕྱག་བྱས། དེ་ནས་མཐར་ལྷོ་ཕྱོགས་ཀྱི་རྒྱུད་དུ་བྱོན། ཡུལ་ཐ་དད་ཀྱི་མུ་སྟེགས་ཀྱི་རྒོལ་བ་ཕལ་ཆེར་ཚར་བཅད་དེ། སྔོན་གྱི་སློབ་དཔོན་རྣམས་ཀྱིས་བཙུགས་པའི་ཆོས་གཞི་ཉམས་པ་ཕལ་ཆེར་སོར་ཆུད་པར་མཛད། སླར་ཡང་ཨོ་ཌོ་བི་ཤའི་རྒྱལ་པོའི་བློན་པོ་བྷ་དྲ་**

**T: ngo mtshar skyes nas rol mo'i sgra bsgrags pas mnal sad de/\_khyod phyogs kyi glang po yin nam dris pas/\_de ltar 'dogs gsungs/\_der rgyal pos zhabs la phyag byas/\_de nas mthar lho phyogs kyi rgyud du byon/\_yul tha dad kyi mu stegs kyi rgol ba phal cher tshar bcad de/\_sngon gyi slob dpon rnams kyis btsugs pa'i chos gzhi nyams pa phal cher sor chud par mdzad/\_slar yang o Do bi sha'i rgyal po'i blon po b+ha dra siehe 602**

**602**

**པཱ་ལི་ཏ་ཞེས་བྱ་བ་རྒྱལ་པོའི་མཛོད་ཀྱི་སྤྱན་པ་ཡིན་པ་དེ་སངས་རྒྱས་ཀྱི་བསྟན་པ་ལ་བཅུག་སྟེ།**

**T: pA li ta zhes bya ba rgyal po'i mdzod kyi spyan pa yin pa de sangs rgyas kyi bstan pa la bcug ste/\_**

**PH: pa li ta zhé jawa gyel pö dzö kyi chen pa yin pa dé sang gyé kyi ten pa la chuk té**

**W:**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **ngo mtshar skyes** | **war von Verwunderung ergriffen** |
|  | **nas** | **Konj.** |
|  | **rol mo'i sgra bsgrags pa** | **Klang der Zimbeln** |
|  | **s** | **KasSuff. Inst.** |
|  | **mnal sad** | **wecken, geweckt** |
|  | **de/** | **und** |
|  | **\_khyod** | **Du** |
|  | **phyogs kyi glang po** | **Dignāga** |
|  | **yin nam** | **ist es xxx** |
|  | **dris pa** | **fragen** |
|  | **s/** | **KassSuff.** |
|  | **de ltar** | **so, in solcher Weise** |
|  | **'dogs** | **anheften, befestigen, festbinden; bekannt machen** |
|  | **gsungs/** | **sprach er** |
|  | **der** | **dort** |
|  | **rgyal po** | **König** |
|  | **s** | **KasSuff.** |
|  | **zhabs** | **Fuß** |
|  | **la** | **KasSuff.** |
|  | **phyag byas / byed, byas, bya, byo** | **sich verbeugen (2.SF** |
|  | **\_de nas** | **dann** |
|  | **mthar** | **endlich, schließlich** |
|  | **lho phyogs** | **Süden** |
|  | **kyi** | **KasSuff.** |
|  | **rgyud du** | **in der Region** |
|  | **byon/** | **erreichen, ankommen,** |
|  | **yul** | **Gegend, Objekt** |
|  | **tha dad** | **verschieden** |
|  | **kyi** | **KasSuff.** |
|  | **mu stegs** | **Nicht-Buddhisten** |
|  | **kyi** | **KasSuff.** |
|  | **rgol ba** | **Debattierer, Streiter** |
|  | **phal cher** | **hauptsächlich, zum größten Teil** |
|  | **tshar bcad** | **unterworfen, vernichtet, ausgerottet, gezähmt besiegt** |
|  | **de/** | **und** |
|  | **sngon gyi slob dpon rnams** | **frühere Meister / Lehrer** |
|  | **kyis** | **KasSuff** |
|  | **btsugs pa** | **hinsetzen; anfangen (tdV; 2.SF), setzen, gegründet** |
|  | **'i** | **KasSuff.** |
|  | **chos gzhi** | **Dharmazentrum** |
|  | **nyams pa** | **Verfall, verletzt, geschädigt, Verstoß** |
|  | **phal cher** | **größtenteils** |
|  | **sor chud pa** | **wiederherstellen** |
|  | **r** | **Koṇ** |
|  | **mdzad/** | **machen** |
|  | **slar yang** | **wiederum** |
|  | **o Do bi sha** | **Odivisha** |
|  | **'i** | **KasSuff.** |
|  | **rgyal po** | **König** |
|  | **'i** | **KasSuff.** |
|  | **blon po** | **Minister** |
|  | **b+ha dra pA li ta** | **Bhadrapālita** |
|  | **zhes bya ba** | **genannt, bekannt als, wurde gesagt** |
|  | **rgyal po** | **König** |
|  | **'i** | **KasSuff.** |
|  | **mdzod** | **Schatz** |
|  | **kyi** | **KasSuff.** |
|  | **spyan pa** | **Aufseher** |
|  | **yin pa** | **sein** |
|  | **de** | **dieser** |
|  | **sangs rgyas** | **Buddha** |
|  | **kyi** | **KasSuff.** |
|  | **bstan pa** | **Lehre** |
|  | **la** | **KasSuff.** |
|  | **bcug** | **hineintun; veranlassen (tdV; 2.SF), konvertieren** |
|  | **ste/\_** | **SemFinPart** |

**G: ngo mtshar skyes nas rol mo'i sgra bsgrags pas mnal sad de/\_khyod phyogs kyi glang po yin nam dris pas/\_de ltar 'dogs gsungs/\_der rgyal pos zhabs la phyag byas/\_de nas mthar lho phyogs kyi rgyud du byon/\_yul tha dad kyi mu stegs kyi rgol ba phal cher tshar bcad de/\_sngon gyi slob dpon rnams kyis btsugs pa'i chos gzhi nyams pa phal cher sor chud par mdzad/\_slar yang o Do bi sha'i rgyal po'i blon po b+ha dra pA li ta zhes bya ba rgyal po'i mdzod kyi spyan pa yin pa de sangs rgyas kyi bstan pa la bcug ste/\_**

**Ü: …und voll Verwunderung ließ er ihn durch die Töne der Zimbal aus dem Schlafe wecken. Auf die Frage ob er Dignāga sei, entgegnete er, dass er so heiße, und der König fiel ihm zu Füßen. Darauf gelangte er endlich in den Süden Ende SoSe 2022**

**und in verschiedenen Gegenden besiegte er größtenteils die Nicht-Budhisten Debattierer im Wettstreit. Die von den früheren Lehrer gegründetetrn und in verfall geratenen Religionsschulen stellte er größtenteils wieder her. Wiederum in Odivisha , bekehrte er des Königs Minister Bhadrpālita, welcher Schatzmeister des Königs war, zur Buddhalehre.**

**བྲམ་ཟེ་དེས་གཙུག་ལག་ཁང་ཆེན་པོ་བཅུ་དྲུག་བཞེངས། དེ་རེ་རེར་དགེ་འདུན་གྱི་སྡེ་ཆེན་པོ་རེ་བཙུགས། གཙུག་ལག་ཁང་རེ་རེར་ཡང་ཆོས་གཞི་དུ་མ་ཡོད་པ་བྱས། ཚུལ་ཁྲིམས་རྣམ་པར་དག་པའི་རྟགས་སུ། བྲམ་ཟེ་དེའི་སྐྱེད་མོད་ཚལ་ན་ནད་ཐམས་ཅད་གསོ་བར་ནུས་པ་མུཥྟི་ཧ་རི་ཏ་ཀ་ཞེས་བྱ་བ་ཨ་རུ་རའི་ཁྱད་པར་ཞིག་གི་སྡོང་པོ་ཡོད་པས་སྐྱེ་བོ་མང་པོ་ལ་ཕན་པ་ཞིག་ལས།**

**T: bram ze des gtsug lag khang chen po bcu drug bzhengs/\_de re rer dge 'dun gyi sde chen po re btsugs/\_gtsug lag khang re rer yang chos gzhi du ma yod pa byas/\_tshul khrims rnam par dag pa'i rtags su/\_bram ze de'i skyed mod tshal na nad thams cad gso bar nus pa muSh+ti ha ri ta ka zhes bya ba a ru ra'i khyad par zhig gi sdong po yod pas skye bo mang po la phan pa zhig las/\_**

**PH: dram zé dé tsuk lak khang chen po chu druk zheng dé ré rer gendün gyi dé chen po ré tsuk tsuk lak khang ré rer yang chö zhi du ma yö pa jé tsül trim nam par dak pé tak su dram zé dé kyé mö tsel na né tam ché sowar nü pa mushti(?) ha ri ta ka zhé jawa a ru ré khyé par zhik gi dong po yö pé kyewo mang po la pen pa zhik lé**

**W:**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **bram ze** | **Brahmane** |
|  | **de** | **dieser** |
|  | **s** | **KassSuff.** |
|  | **gtsug lag khang chen po** | **goße Klöster** |
|  | **bcu drug** | **16** |
|  | **bzhengs/** | **errichten; fertigen; aufstellen (tdV; 2. SF)** |
|  | **\_de:** | **dieser** |
|  | **re re** | **in jedes** |
|  | **r** | **Konj.** |
|  | **dge 'dun gyi sde chen po** | **große Abteilung der Sangha** |
|  | **r** | **Konj.** |
|  | **btsugs/** | **hinsetzen; anfangen (tdV; 2.SF), setzen** |
|  | **\_gtsug lag khang** | **Tempel** |
|  | **re re** | **jeden** |
|  | **re** | **jeden** |
|  | **yang** | **auch** |
|  | **chos gzhi** | **Dharmazentrum** |
|  | **du ma** | **viele** |
|  | **yod pa byas/** | **machte hier gründete / stiftete** |
|  | **\_tshul khrims rnam par dag pa** | **vollkommene Ethik (Disziplin)** |
|  | **'i** | **KasSuff.** |
|  | **rtags** | **Zeichen, Merkmal** |
|  | **su/** | **Konj.** |
|  | **\_bram ze** | **Brahmane** |
|  | **de** | **dieser** |
|  | **'i** | **Konj.** |
|  | **skyed** | **erzeugen, hervorbringen; Fortschritt, Wachstum** |
|  | **mod** | **Emphatisch vb. Ausdrücklich "(es) ist (in der Tat) • gewöhnlich mit kyi konzessiv verwendet" obwohl es in der Tat der Fall ist, dass ... •; Verb+mod = tatsächlich, aber, wohl, (Während es ist) in der Tat (der Fall, dass ...);** |
|  | **tshal** | **Hain** |
|  | **na** | **Konj.** |
|  | **nad** | **Krankheit** |
|  | **thams cad** | **alle, ganze** |
|  | **gso ba** | **heilen; erneuern (tdV; 1., 3.SF)** |
|  | **r** | **Konj.** |
|  | **nus pa** | **können möglich sein** |
|  | **muSh+ti ha ri ta ka** | **Muschtiharitaki** |
|  | **zhes bya ba** | **sogenennt** |
|  | **a ru ra'i khyad pa** | **Myrobalanen Variation** |
|  | **r** | **Konj.** |
|  | **zhig** | **ein** |
|  | **gi** | **KasSuff.** |
|  | **sdong po** | **Stamm** |
|  | **yod pa** | **sein** |
|  | **s** | **KasSuff.** |
|  | **skye bo mang po** | **viele Lebewesen** |
|  | **la** | **KasSuff.** |
|  | **phan pa** | **Nutzen** |
|  | **zhig las/\_** | **verloren gehen, nicht mehr vorhanden sein** |

**G: bram ze des gtsug lag khang chen po bcu drug bzhengs/\_de re rer dge 'dun gyi sde chen po re btsugs/\_gtsug lag khang re rer yang chos gzhi du ma yod pa byas/\_tshul khrims rnam par dag pa'i rtags su/\_bram ze de'i skyed mod tshal na nad thams cad gso bar nus pa muSh+ti ha ri ta ka zhes bya ba a ru ra'i khyad par zhig gi sdong po yod pas skye bo mang po la phan pa zhig las/\_**

**Ü: 134 /105 Dieser Brahmane errichtete 16 große Tempel und setzte in jeden eine große Abteilung eines Sanghas und in jedem Tempel stiftete er viele Religionsschulen. Als Zeichen der gänzlichen Reinheit seines Charakters wurde der Stamm einer im Lusthein dieses Brahmanen befindlichen, von allen Krankheiten heilenden Muschtiharitaki genannent Myrobalenen variante , welche vielen Lebewesen zum Nutzen gereicht hatte…..und**

**ལན་ཅིག་ཤིང་གི་སྡོང་པོ་ཤིན་ཏུ་བསྐམས་པར་གྱུར་པ་ལ་སློབ་དཔོན་གྱིས་སོས་པར་སྨོན་ལམ་བཏབ་པས་ཞག་བདུན་ན་སོར་ཆུད་ དོ། །**

**T: lan cig shing gi sdong po shin tu bskams par gyur pa la slob dpon gyis sos par smon lam btab pas zhag bdun na sor chud \_do/\_/**

**PH: len chik shing gi dong po shin tu kam par gyur pa la lop pön gyi sö par mön lam tap pé zhak dün na sor chü do**

**W:**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **lan cig** |  |
|  | **shing** |  |
|  | **gi** |  |
|  | **sdong po** |  |
|  | **shin tu** |  |
|  | **bskams pa** |  |
|  | **r** |  |
|  | **gyur pa** |  |
|  | **la** |  |
|  | **slob dpon** |  |
|  | **gyis** |  |
|  | **sos pa** |  |
|  | **r** |  |
|  | **smon lam** |  |
|  | **btab pa** |  |
|  | **s** |  |
|  | **zhag bdun** |  |
|  | **na** |  |
|  | **so** |  |
|  | **r** |  |
|  | **chud** |  |
|  | **\_do/\_/** |  |

**G: lan cig shing gi sdong po shin tu bskams par gyur pa la slob dpon gyis sos par smon lam btab pas zhag bdun na sor chud \_do/\_/**

**Ü: und sehr verdorrt war, in sieben Tagen wiederum belebt, nachdem der Lehrerein Gebetzu seiner Wiederherstellung ausgesprochen hatte.**

**དེ་ལྟར་མུ་སྟེགས་ཀྱི་རྒོལ་བ་ཕལ་ཆེར་ཚར་བཅད་པས་རྩོད་པའི་ཁྱུ་མཆོག་ཏུ་གྲགས་ཤིང། ཆོས་ཀྱིས་སྦྲེལ་བའི་སློབ་མས་ནི་ཕྱོགས་ཐམས་ཅད་ཁྱབ་པར་ཡོད། ཕྱི་བཞིན་འབྲང་བའི་དགེ་སློང་ནི་གཅིག་ཀྱང་ཡོངས་སུ་མ་བཟུང། འདོད་པ་ཆུང་ཞིང་ཆོག་ཤེས་པས་ཇི་སྲིད་འཚོའི་བར་དུ་སྦྱངས་པའི་ཡོན་ཏན་བཅུ་གཉིས་ལ་གནས་བཞིན་དུ་ཨོ་ཌོ་བི་ཤའི་ནགས་ཚལ་དབེན་པ་ཞིག་ཏུ་སྐུ་འདས་སོ། །**

**T: de ltar mu stegs kyi rgol ba phal cher tshar bcad pas rtsod pa'i khyu mchog tu grags shing/\_chos kyis sbrel ba'i slob mas ni phyogs thams cad khyab par yod/\_phyi bzhin 'brang ba'i dge slong ni gcig kyang yongs su ma bzung/\_'dod pa chung zhing chog shes pas ji srid 'tsho'i bar du sbyangs pa'i yon tan bcu gnyis la gnas bzhin du o Do bi sha'i nags tshal dben pa zhig tu sku 'das so/\_/**

**PH: dé tar mu tek kyi gölwa pel cher tsar ché pé tsö pé khyu chok tu drak shing chö kyi drelwé lop mé ni chok tam ché khyap par yö chi zhin drangwé gé long ni chik kyang yong su ma zung dö pa chung zhing chok shé pé ji si tsö bar du jang pé yön ten chu nyi la né zhin du o do bi shé nak tsel wen pa zhik tu ku dé so**

**W:**

**;de ltar;**

**;mu stegs;**

**;kyi;**

**rgol ba phal cher tshar bcad pas rtsod pa'i khyu mchog tu grags shing/\_chos kyis sbrel ba'i slob mas ni phyogs thams cad khyab par yod/\_phyi bzhin 'brang ba'i dge slong ni gcig kyang yongs su ma bzung/\_'dod pa chung zhing chog shes pas ji srid 'tsho'i bar du sbyangs pa'i yon tan bcu gnyis la gnas bzhin du o Do bi sha'i nags tshal dben pa zhig tu sku 'das so/\_/**

**G: de ltar mu stegs kyi rgol ba phal cher tshar bcad pas rtsod pa'i khyu mchog tu grags shing/\_chos kyis sbrel ba'i slob mas ni phyogs thams cad khyab par yod/\_phyi bzhin 'brang ba'i dge slong ni gcig kyang yongs su ma bzung/\_'dod pa chung zhing chog shes pas ji srid 'tsho'i bar du sbyangs pa'i yon tan bcu gnyis la gnas bzhin du o Do bi sha'i nags tshal dben pa zhig tu sku 'das so/\_/**

**Ü:**

**བཙུན་པ་དགེ་འདུན་འབངས་ནི། སློབ་དཔོན་དབྱིག་གཉེན་གྱི་སློབ་མ་ཞིག་སྟེ། ཡུལ་ལྷོ་ཕྱོགས་པ་རིགས་བྲམ་ཟེ། སྡེ་པ་ཐམས་ཅད་ཡོད་པར་སྨྲ་བ་ཡིན། དེས་རྡོ་རྗེའི་གདན་དུ་ཡུན་རིང་དུ་བཞུགས་ཤིང། རྡོ་རྗེའི་གདན་དུ་འདུལ་བ་དང། མངོན་པའི་ཆོས་གཞི་ཉི་ཤུ་རྩ་བཞི་བཙུགས། རྒྱལ་པོ་ཏུ་རུཥྐ་མང་པོས་བཀུར་བས་སྤྱན་དྲངས་ཏེ་ཁ་ཆེར་བྱོན།**

**རིན་ཆེན་སྦས་པའི་གཙུག་ལག་ཁང་དང། ཀུམྦྷ་ཀུནྚ་ལིའི་གཙུག་**

**T: btsun pa dge 'dun 'bangs ni/\_slob dpon dbyig gnyen gyi slob ma zhig ste/\_yul lho phyogs pa rigs bram ze/\_sde pa thams cad yod par smra ba yin/\_des rdo rje'i gdan du yun ring du bzhugs shing/\_rdo rje'i gdan du 'dul ba dang/\_mngon pa'i chos gzhi nyi shu rtsa bzhi btsugs/\_rgyal po tu ruSh+ka mang pos bkur bas spyan drangs te kha cher byon/**

**rin chen sbas pa'i gtsug lag khang dang/\_kum+b+ha kun+Ta li'i gtsug**

**603**

**ལག་ཁང་བཞེངས། ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་ཆོས་མང་དུ་དར་བར་མཛད་ནས་ཡུལ་དེ་ཉིད་དུ་འདས་སོ། ཁ་ཆེའི་ཡུལ་དུ་སྔོན་ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་བསྟན་པ་ཆེར་མེད། ཐོགས་མེད་སྐུ་མཆེད་ཀྱི་སྐུ་རིང་ལ་ཅུང་ཟད་ཙམ་དར། སློབ་དཔོན་འདི་ནས་བརྩམས་ཏེ་ཇེ་དར་དུ་སོང་ངོ༌། །**

**lag khang bzhengs/\_theg pa chen po'i chos mang du dar bar mdzad nas yul de nyid du 'das so/\_kha che'i yul du sngon theg pa chen po'i bstan pa cher med/\_thogs med sku mched kyi sku ring la cung zad tsam dar/\_slob dpon 'di nas brtsams te je dar du song ngo\*/\_/**

**PH: tsün pa gendün bang ni lop pön yik nyen gyi lop ma zhik té yül lho chok pa rik dram zé dé pa tam ché yö par mawa yin dé dor jé den du yün ring du zhuk shing dor jé den du dülwa dang ngön pé chö zhi nyi shu tsa zhi tsuk gyel po tu rushka(?) mang pö kurwé chen drang té kha cher jön lak khang zheng tek pa chen pö chö mang du darwar dzé né yül dé nyi du dé so kha ché yül du ngön tek pa chen pö ten pa cher mé tok mé ku ché kyi ku ring la chung zé tsam dar lop pön di né tsam té jé dar du song ngo**

**W:**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **(Ende von 602) btsun pa** |  |
|  | **dge 'dun 'bangs** |  |
|  | **ni/** |  |
|  | **\_slob dpon** |  |
|  | **dbyig gnyen** |  |
|  | **gyi** |  |
|  | **slob ma** |  |
|  | **zhig** |  |
|  | **ste/** |  |
|  | **\_yul** |  |
|  | **lho phyogs pa** |  |
|  | **rigs** |  |
|  | **bram ze/** |  |
|  | **\_sde pa** |  |
|  | **thams cad** |  |
|  | **yod pa** |  |
|  | **r** |  |
|  | **smra ba** |  |
|  | **yin/** |  |
|  | **\_de** |  |
|  | **s** |  |
|  | **rdo rje 'i gdan** |  |
|  | **du** |  |
|  | **yun ring du** |  |
|  | **bzhugs** |  |
|  | **shing/** |  |
|  | **\_rdo rje'i gdan** |  |
|  | **du** |  |
|  | **'dul ba** |  |
|  | **dang/** |  |
|  | **\_mngon pa** |  |
|  | **'i** |  |
|  | **chos** |  |
|  | **gzhi** |  |
|  | **nyi shu rtsa bzhi** |  |
|  | **btsugs/** |  |
|  | **\_rgyal po** |  |
|  | **tu,** |  |
|  | **ruSh+ka** |  |
|  | **mang pos bkur ba** |  |
|  | **s** |  |
|  | **spyan drangs** |  |
|  | **te** |  |
|  | **kha che** |  |
|  | **r** |  |
|  | **byon/** |  |
|  | **lag khang** |  |
|  | **bzhengs/** |  |
|  | **\_theg pa chen po'i chos** |  |
|  | **mang du** |  |
|  | **dar ba** |  |
|  | **r** |  |
|  | **mdzad** |  |
|  | **nas** |  |
|  | **yul** |  |
|  | **de nyid du** |  |
|  | **'das** |  |
|  | **so/** |  |
|  | **\_kha che** |  |
|  | **'i** |  |
|  | **yul** |  |
|  | **du** |  |
|  | **sngon** |  |
|  | **theg pa chen po** |  |
|  | **'i** |  |
|  | **bstan pa** |  |
|  | **cher med/** |  |
|  | **\_thogs med sku mched** |  |
|  | **kyi** |  |
|  | **sku ring** |  |
|  | **la** |  |
|  | **cung zad tsam** |  |
|  | **dar/** |  |
|  | **\_slob dpon** |  |
|  | **'di nas** |  |
|  | **brtsams te** |  |
|  | **je** |  |
|  | **dar** |  |
|  | **du** |  |
|  | **song** |  |
|  | **ngo/\_/** |  |

**G: btsun pa dge 'dun 'bangs ni/\_slob dpon dbyig gnyen gyi slob ma zhig ste/\_yul lho phyogs pa rigs bram ze/\_sde pa thams cad yod par smra ba yin/\_des rdo rje'i gdan du yun ring du bzhugs shing/\_rdo rje'i gdan du 'dul ba dang/\_mngon pa'i chos gzhi nyi shu rtsa bzhi btsugs/\_rgyal po tu ruSh+ka mang pos bkur bas spyan drangs te kha cher byon/lag khang bzhengs/\_theg pa chen po'i chos mang du dar bar mdzad nas yul de nyid du 'das so/\_kha che'i yul du sngon theg pa chen po'i bstan pa cher med/\_thogs med sku mched kyi sku ring la cung zad tsam dar/\_slob dpon 'di nas brtsams te je dar du song ngo/\_/**

**Ü:**

**སློབ་དཔོན་ཆོས་འབངས་ནི། ཤར་ཕྱོགས་བྷཾ་ག་ལར་འཁྲུངས་ཤིང༌། ཐོགས་མེད་སྐུ་མཆེད་གཉིས་ཀར་གྱི་སློབ་མ་ཡིན། ཕྱོགས་བཞིའི་ཡུལ་ཐམས་ཅད་དུ་བྱོན་ནས་འཕགས་པ་འཇམ་དཔལ་གྱི་ལྷ་ཁང་རེ་བཞེངས། རྣལ་འབྱོར་སྤྱོད་པའི་ས་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པ་ལ་འགྲེལ་པ་མཛད་དོ་ཞེས་གྲགས་སོ། །**

**T: slob dpon chos 'bangs ni/\_shar phyogs b+haM ga lar 'khrungs shing/\_thogs med sku mched gnyis kar gyi slob ma yin/\_phyogs bzhi'i yul thams cad du byon nas 'phags pa 'jam dpal gyi lha khang re bzhengs/\_rnal 'byor spyod pa'i sa yongs su rdzogs pa la 'grel pa mdzad do zhes grags so/\_/**

**PH: lop pön chö bang ni shar chok bham(?) ga lar trung shing tok mé ku ché nyi kar gyi lop ma yin chok zhi yül tam ché du jön né pak pa jam pel gyi lha khang ré zheng nenjor chö pé sa yong su dzok pa la drel pa dzé do zhé drak so**

**W:**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **slob dpon** |  |
|  | **chos 'bangs** |  |
|  | **ni/** |  |
|  | **\_shar phyogs** |  |
|  | **b+haM ga la** |  |
|  | **r** |  |
|  | **'khrungs** |  |
|  | **shing/** |  |
|  | **\_thogs med sku mched** |  |
|  | **gnyis ka** |  |
|  | **r** |  |
|  | **gyi** |  |
|  | **slob** |  |
|  | **ma yin/** |  |
|  | **\_phyogs bzhi** |  |
|  | **'i** |  |
|  | **yul** |  |
|  | **thams cad** |  |
|  | **du** |  |
|  | **byon** |  |
|  | **nas** |  |
|  | **'phags pa** |  |
|  | **'jam dpal** |  |
|  | **gyi** |  |
|  | **lha khang** |  |
|  | **re** |  |
|  | **bzhengs/** |  |
|  | **\_rnal 'byor spyod pa'i sa** |  |
|  | **yongs su rdzogs pa** |  |
|  | **la** |  |
|  | **'grel pa** |  |
|  | **mdzad** |  |
|  | **do** |  |
|  | **zhes** |  |
|  | **grags** |  |
|  | **so/\_/** |  |

**G: slob dpon chos 'bangs ni/\_shar phyogs b+haM ga lar 'khrungs shing\*/\_thogs med sku mched gnyis kar gyi slob ma yin/\_phyogs bzhi'i yul thams cad du byon nas 'phags pa 'jam dpal gyi lha khang re bzhengs/\_rnal 'byor spyod pa'i sa yongs su rdzogs pa la 'grel pa mdzad do zhes grags so/\_/**

**Ü:**

**སློབ་དཔོན་སངས་རྒྱས་བསྐྱངས་ནི། ལྷོ་ཕྱོགས་ཏམྦ་ལའི་ཡུལ་གྱི་བྱེ་བྲག་ངང་པས་རྩེ་བ་ཞེས་བྱ་བར་འཁྲུངས། ཡུལ་དེ་ཉིད་དུ་རབ་ཏུ་བྱུང་ཞིང་མང་དུ་ཐོས་པར་མཛད་པ་ཞིག་སློབ་དཔོན་ཀླུའི་བཤེས་གཉེན་ཀྱི་སློབ་མ། སློབ་དཔོན་དགེ་འདུན་སྲུང་བ་ལས་སློབ་དཔོན་ཀླུ་སྒྲུབ་ཀྱི་གཞུང་ལུགས་རྣམས་ཐོས་པར་བྱས་ནས།**

**T: slob dpon sangs rgyas bskyangs ni/\_lho phyogs tam+ba la'i yul gyi bye brag ngang pas rtse ba zhes bya bar 'khrungs/\_yul de nyid du rab tu byung zhing mang du thos par mdzad pa zhig slob dpon klu'i bshes gnyen kyi slob ma/\_slob dpon dge 'dun srung ba las slob dpon klu sgrub kyi gzhung lugs rnams thos par byas nas/\_**

**PH: lop pön sang gyé kyang ni lho chok tamba(?) lé yül gyi jé drak ngang pé tsewa zhé jawar trung yül dé nyi du rap tu jung zhing mang du tö par dzé pa zhik lop pön lü shé nyen kyi lop ma lop pön gendün sungwa lé lop pön lu drup kyi zhung luk nam tö par jé né**

**W:**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **slob dpon** |  |
|  | **sangs rgyas** |  |
|  | **bskyangs** |  |
|  | **ni/** |  |
|  | **\_lho phyogs** |  |
|  | **tam+ba la** |  |
|  | **'i** |  |
|  | **yul gyi bye brag** |  |
|  | **ngang pas rtse ba** | **Hamasakriḍa** |
|  | **zhes bya ba** |  |
|  | **r** |  |
|  | **'khrungs/** |  |
|  | **\_yul** |  |
|  | **de nyid du** |  |
|  | **rab tu byung** |  |
|  | **zhing** |  |
|  | **mang du** |  |
|  | **thos pa** |  |
|  | **r** |  |
|  | **mdzad pa** |  |
|  | **zhig** |  |
|  | **slob dpon** |  |
|  | **klu'i bshes gnyen** |  |
|  | **kyi** |  |
|  | **slob ma/** |  |
|  | **\_slob dpon** |  |
|  | **dge 'dun srung ba** |  |
|  | **las** |  |
|  | **slob dpon** |  |
|  | **klu sgrub** |  |
|  | **kyi** |  |
|  | **gzhung lugs** |  |
|  | **rnams** |  |
|  | **thos pa** |  |
|  | **r** |  |
|  | **byas** |  |
|  | **nas/\_** |  |

**G: slob dpon sangs rgyas bskyangs ni/\_lho phyogs tam+ba la'i yul gyi bye brag ngang pas rtse ba zhes bya bar 'khrungs/\_yul de nyid du rab tu byung zhing mang du thos par mdzad pa zhig slob dpon klu'i bshes gnyen kyi slob ma/\_slob dpon dge 'dun srung ba las slob dpon klu sgrub kyi gzhung lugs rnams thos par byas nas/\_**

**Ü:**

**རྩེ་གཅིག་ཏུ་བསྒོམ་པས་ཡེ་ཤེས་མཆོག་བརྙེས། འཕགས་པ་འཇམ་དཔལ་གྱི་ཞལ་གཟིགས་ཤིང། ལྷོ་ཕྱོགས་ཀྱི་གཙུག་ལག་ཁང་དནྜ་པུ་རི་ཞེས་བྱ་བར་བཞུགས་ནས་ཆོས་ཀྱང་མང་དུ་བསྟན། འཕགས་པ་ཡབ་སྲས་དང། སློབ་དཔོན་དཔའ་བོ་ལ་སོགས་པས་མཛད་པའི་བསྟན་བཅོས་མང་པོ་ལ་རྣམ་བཤད་མཛད། མཐར་རི་ལུའི་དངོས་གྲུབ་བསྒྲུབས་པས་གྲུབ་བོ། སློབ་དཔོན་ལེགས་ལྡན་ནི་ལྷོ་ཕྱོགས་མ་ལྱ་རར་རྒྱལ་རིགས་མཆོག་ཏུ་སྐྱེ་བ་བརྙེས། ཡུལ་དེ་ཉིད་དུ་རབ་ཏུ་བྱུང་ནས་སྡེ་སྣོད་གསུམ་ལ་མཁས་པར་བྱས། ཡུལ་དབུས་སུ་བྱོན་ནས་**

**T: rtse gcig tu bsgom pas ye shes mchog brnyes/\_'phags pa 'jam dpal gyi zhal gzigs shing/\_lho phyogs kyi gtsug lag khang dan+Da pu ri zhes bya bar bzhugs nas chos kyang mang du bstan/\_'phags pa yab sras dang/\_slob dpon dpa' bo la sogs pas mdzad pa'i bstan bcos mang po la rnam bshad mdzad/\_mthar ri lu'i dngos grub bsgrubs pas grub bo/\_slob dpon legs ldan ni lho phyogs ma l+ya rar rgyal rigs mchog tu skye ba brnyes/\_yul de nyid du rab tu byung nas sde snod gsum la mkhas par byas/\_yul dbus su byon nas**

**PH: tsé chik tu gom pé yé shé chok nyé pak pa jam pel gyi zhel zik shing lho chok kyi tsuk lak khang danda(?) pu ri zhé jawar zhuk né chö kyang mang du ten pak pa yap sé dang lop pön pawo la sok pé dzé pé ten chö mang po la nam shé dzé tar ri lü ngö drup drup pé drup bo lop pön lek den ni lho chok ma lya(?) rar gyel rik chok tu kyewa nyé yül dé nyi du rap tu jung né dé nö sum la khé par jé yül wü su jön né**

**W:**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **rtse gcig tu** |  |
|  | **bsgom pa** |  |
|  | **s** |  |
|  | **ye shes** |  |
|  | **mchog** |  |
|  | **brnyes/** |  |
|  | **\_'phags pa** |  |
|  | **'jam dpal** |  |
|  | **gyi** |  |
|  | **zhal gzigs** |  |
|  | **shing/** |  |
|  | **\_lho phyogs kyi** |  |
|  | **gtsug lag khang** |  |
|  | **dan+Da pu ri** |  |
|  | **zhes bya ba** |  |
|  | **rv** |  |
|  | **bzhugs** |  |
|  | **nas** |  |
|  | **chos** |  |
|  | **kyang** |  |
|  | **mang du** |  |
|  | **bstan/** |  |
|  | **\_'phags pa** |  |
|  | **yab sras** |  |
|  | **dang/** |  |
|  | **\_slob dpon** |  |
|  | **dpa' bo** | **Sūra** |
|  | **la sogs pa** |  |
|  | **s** |  |
|  | **mdzad pa** |  |
|  | **'i** |  |
|  | **bstan bcos** |  |
|  | **mang po** |  |
|  | **la** |  |
|  | **rnam bshad** |  |
|  | **mdzad/** |  |
|  | **\_mthar ri lu** |  |
|  | **'i** |  |
|  | **dngos grub** |  |
|  | **bsgrubs pa** |  |
|  | **s** |  |
|  | **rub bo/** |  |
|  | **\_slob dpon** |  |
|  | **legs ldan / legs ldan 'byed pa** | **Bhavja** |
|  | **ni** |  |
|  | **lho phyogs** |  |
|  | **ma l+ya ra** |  |
|  | **r** |  |
|  | **rgyal** |  |
|  | **rigs** |  |
|  | **mchog** |  |
|  | **tu** |  |
|  | **skye ba** |  |
|  | **brnyes/** |  |
|  | **\_yul** |  |
|  | **de nyid du** |  |
|  | **rab tu byung** |  |
|  | **nas** |  |
|  | **sde snod gsum** |  |
|  | **la** |  |
|  | **mkhas pa** |  |
|  | **r** |  |
|  | **byas** |  |
|  | **/\_yul dbus** |  |
|  | **su** |  |
|  | **byon** |  |
|  | **nas** |  |

**G: rtse gcig tu bsgom pas ye shes mchog brnyes/\_'phags pa 'jam dpal gyi zhal gzigs shing/\_lho phyogs kyi gtsug lag khang dan+Da pu ri zhes bya bar bzhugs nas chos kyang mang du bstan/\_'phags pa yab sras dang/\_slob dpon dpa' bo la sogs pas mdzad pa'i bstan bcos mang po la rnam bshad mdzad/\_mthar ri lu'i dngos grub bsgrubs pas grub bo/\_slob dpon legs ldan ni lho phyogs ma l+ya rar rgyal rigs mchog tu skye ba brnyes/\_yul de nyid du rab tu byung nas sde snod gsum la mkhas par byas/\_yul dbus su byon nas**

**Ü:**

**604**

**སློབ་དཔོན་དགེ་འདུན་སྲུང་བ་ལས། ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་མདོ་སྡེ་དུ་མ་དང་ཀླུ་སྒྲུབ་ཀྱི་མན་ངག་ནོས་ཏེ། སླར་ཡང་ལྷོ་ཕྱོགས་ཀྱི་རྒྱུད་དུ་གཤེགས་ནས་ཕྱག་ན་རྡོ་རྗེའི་ཞལ་མཐོང་བར་མཛད་དེ། ཏིང་ངེ་འཛིན་ཁྱད་པར་ཅན་ཡང་བསྒྲུབས། ལྷོ་ཕྱོགས་ཀྱི་གཙུག་ལག་ལྔ་བཅུ་ཙམ་གྱི་བདག་པོ་མཛད་དེ་ཆོས་མང་དུ་བསྟན།**

**T: slob dpon dge 'dun srung ba las/\_theg pa chen po'i mdo sde du ma dang klu sgrub kyi man ngag nos te/\_slar yang lho phyogs kyi rgyud du gshegs nas phyag na rdo rje'i zhal mthong bar mdzad de/\_ting nge 'dzin khyad par can yang bsgrubs/\_lho phyogs kyi gtsug lag lnga bcu tsam gyi bdag po mdzad de chos mang du bstan/**

**PH: lop pön gendün sungwa lé tek pa chen pö do dé du ma dang lu drup kyi men ngak nö té lar yang lho chok kyi gyü du shek né chak na dor jé zhel tongwar dzé dé ting ngé dzin khyé par chen yang drup lho chok kyi tsuk lak nga chu tsam gyi dak po dzé dé chö mang du ten**

**W:**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **slob dpon** |  |
|  | **dge 'dun srung ba** |  |
|  | **las/** |  |
|  | **\_theg pa chen po'i mdo sde** |  |
|  | **du ma** |  |
|  | **dang** |  |
|  | **klu sgrub** |  |
|  | **kyi** |  |
|  | **man ngag** |  |
|  | **nos** |  |
|  | **te/** |  |
|  | **\_slar yang** |  |
|  | **lho phyogs** |  |
|  | **kyi** |  |
|  | **rgyud du** |  |
|  | **gshegs** |  |
|  | **nas** |  |
|  | **phyag na rdo rje** |  |
|  | **'i** |  |
|  | **zhal mthong ba** |  |
|  | **r** |  |
|  | **mdzad** |  |
|  | **de/** |  |
|  | **\_ting nge 'dzin** |  |
|  | **khyad par can** |  |
|  | **yang** |  |
|  | **bsgrubs/** |  |
|  | **\_lho phyogs** |  |
|  | **kyi** |  |
|  | **gtsug lag** |  |
|  | **lnga bcu tsam** |  |
|  | **gyi** |  |
|  | **bdag po** |  |
|  | **mdzad** |  |
|  | **de** |  |
|  | **chos** |  |
|  | **mang du** |  |
|  | **bstan/** |  |

**G: slob dpon dge 'dun srung ba las/\_theg pa chen po'i mdo sde du ma dang klu sgrub kyi man ngag nos te/\_slar yang lho phyogs kyi rgyud du gshegs nas phyag na rdo rje'i zhal mthong bar mdzad de/\_ting nge 'dzin khyad par can yang bsgrubs/\_lho phyogs kyi gtsug lag lnga bcu tsam gyi bdag po mdzad de chos mang du bstan/**

**Ü:**

**སློབ་དཔོན་སངས་རྒྱས་བསྐྱངས་སྐུ་འདས་པའི་འོག་རོལ་དུ་དེས་མཛད་པའི་བསྟན་བཅོས་རྣམས་གཟིགས། དབུ་མ་རྩ་བའི་གཞུང་ལ་སློབ་དཔོན་སྔ་མའི་བཞེད་པ་དེ་སུན་ཕྱུང་སྟེ།**

**T: slob dpon sangs rgyas bskyangs sku 'das pa'i 'og rol du des mdzad pa'i bstan bcos rnams gzigs/\_dbu ma rtsa ba'i gzhung la slob dpon snga ma'i bzhed pa de sun phyung ste/\_**

**PH: lop pön sang gyé kyang ku dé pé ok röl du dé dzé pé ten chö nam zik wu ma tsawé zhung la lop pön nga mé zhé pa dé sün chung té**

**W:**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **slob dpon** |  |
|  | **sangs rgyas bskyangs** |  |
|  | **sku** |  |
|  | **'das pa** |  |
|  | **'i** |  |
|  | **'og rol** |  |
|  | **du** |  |
|  | **de** |  |
|  | **s** |  |
|  | **mdzad pa** |  |
|  | **'i** |  |
|  | **bstan bcos rnams** |  |
|  | **gzigs/** |  |
|  | **\_dbu ma rtsa ba** |  |
|  | **'i** |  |
|  | **gzhung** |  |
|  | **la** |  |
|  | **slob dpon** |  |
|  | **snga ma** |  |
|  | **'i** |  |
|  | **bzhed pa** |  |
|  | **de** |  |
|  | **sun phyung** |  |
|  | **ste/\_** |  |

**G: slob dpon sangs rgyas bskyangs sku 'das pa'i 'og rol du des mdzad pa'i bstan bcos rnams gzigs/\_dbu ma rtsa ba'i gzhung la slob dpon snga ma'i bzhed pa de sun phyung ste/\_**

**Ü:**

**འགྲེལ་པ་མཛད་ཅིང་ཀླུ་སྒྲུབ་ཀྱི་མན་ངག་ལ་བརྟེན་པར་ཞལ་གྱིས་བཞེས་ནས་མདོ་སྡེ་འགའ་ཞིག་ལ་འགྲེལ་པ་མཛད་དོ། །**

**T: 'grel pa mdzad cing klu sgrub kyi man ngag la brten par zhal gyis bzhes nas mdo sde 'ga' zhig la 'grel pa mdzad do/\_/**

**PH: drel pa dzé ching lu drup kyi men ngak la ten par zhel gyi zhé né do dé ga zhik la drel pa dzé do**

**W:**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **'grel pa** |  |
|  | **mdzad** |  |
|  | **cing** |  |
|  | **klu sgrub** |  |
|  | **kyi** |  |
|  | **man ngag** |  |
|  | **la** |  |
|  | **brten pa** |  |
|  | **r** |  |
|  | **zhal** |  |
|  | **gyis** |  |
|  | **bzhes** |  |
|  | **nas** |  |
|  | **mdo sde** |  |
|  | **'ga' zhig** |  |
|  | **la** |  |
|  | **'grel pa** |  |
|  | **mdzad** |  |
|  | **do/\_/** |  |

**G: 'grel pa mdzad cing klu sgrub kyi man ngag la brten par zhal gyis bzhes nas mdo sde 'ga' zhig la 'grel pa mdzad do/\_/**

**Ü:**

**མཐར་འདིས་ཀྱང་རིལ་བུའི་དངོས་གྲུབ་བསྒྲུབས་ཏེ་གྲུབ་ལ། འོན་ཀྱང་སློབ་དཔོན་འདི་གཉིས་ཆར་གྱི་རྣམ་པར་སྨིན་པའི་སྐུ་ལུས་བོར་ནས་རིག་སྔགས་འཆང་གི་གནས་སུ་གཤེགས་སོ། །**

**T: mthar 'dis kyang ril bu'i dngos grub bsgrubs te grub la/\_'on kyang slob dpon 'di gnyis char gyi rnam par smin pa'i sku lus bor nas rig sngags 'chang gi gnas su gshegs so/\_/**

**PH: tar di kyang ril bü ngö drup drup té drup la ön kyang lop pön di nyi char gyi nam par min pé ku lü bor né rik nganchang gi né su shek so**

**W:**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **mthar** |  |
|  | **'di** |  |
|  | **s** |  |
|  | **kyang** |  |
|  | **ril bu'i dngos grub** |  |
|  | **bsgrubs** |  |
|  | **te** |  |
|  | **grub** |  |
|  | **la/** |  |
|  | **\_'on** |  |
|  | **kyang** |  |
|  | **slob dpon** |  |
|  | **'di gnyis** |  |
|  | **char** |  |
|  | **gyi** |  |
|  | **rnam pa** |  |
|  | **r** |  |
|  | **smin pa** |  |
|  | **'i** |  |
|  | **sku lus bo** |  |
|  | **r** |  |
|  | **nas** |  |
|  | **rig sngags 'chang** |  |
|  | **gi** |  |
|  | **gnas** |  |
|  | **su** |  |
|  | **gshegs** |  |
|  | **so/\_/** |  |

**G: mthar 'dis kyang ril bu'i dngos grub bsgrubs te grub la/\_'on kyang slob dpon 'di gnyis char gyi rnam par smin pa'i sku lus bor nas rig sngags 'chang gi gnas su gshegs so/\_/**

**Ü:**

**དེ་ལ་སློབ་དཔོན་འདི་གཉིས་ཀྱིས་དབུ་མ་ངོ་བོ་ཉིད་མེད་པར་སྨྲ་བའི་གཞུང་བཙུག་ཤིང། སངས་རྒྱས་བསྐྱངས་སློབ་མ་ཧ་ཅང་མང་བ་མ་ཡིན་ཀྱང། སློབ་དཔོན་ལེགས་ལྡན་ནི་སློབ་མ་ཤིན་ཏུ་མང་བ་དགེ་སློང་སྟོང་ཕྲག་དུ་མ་རྗེས་སུ་འབྲང་བ་ཡིན་པས་ལུགས་དེ་ཤིན་ཏུ་དར་བར་གྱུར་ཏོ། །**

**T: de la slob dpon 'di gnyis kyis dbu ma ngo bo nyid med par smra ba'i gzhung btsug shing/\_sangs rgyas bskyangs slob ma ha cang mang ba ma yin kyang/\_slob dpon legs ldan ni slob ma shin tu mang ba dge slong stong phrag du ma rjes su 'brang ba yin pas lugs de shin tu dar bar gyur to/\_/**

**PH: dé la lop pön di nyi kyi wu ma ngowo nyi mé par mawé zhung tsuk shing sang gyé kyang lop ma ha chang mangwa ma yin kyang lop pön lek den ni lop ma shin tu mangwa gé long tong trak du ma jé su drangwa yin pé luk dé shin tu darwar gyur to**

**W:**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **de la** |  |
|  | **slob dpon** |  |
|  | **'di gnyis** |  |
|  | **kyis** |  |
|  | **dbu ma** |  |
|  | **ngo bo nyid med par smra ba** |  |
|  | **'i** |  |
|  | **gzhung** |  |
|  | **btsug** |  |
|  | **shing/** |  |
|  | **\_sangs rgyas bskyangs** |  |
|  | **slob ma** |  |
|  | **ha cang mang ba** |  |
|  | **ma yin** |  |
|  | **kyang/** |  |
|  | **\_slob dpon** |  |
|  | **legs ldan** |  |
|  | **ni** |  |
|  | **slob ma** |  |
|  | **shin tu** |  |
|  | **mang ba** |  |
|  | **dge slong** |  |
|  | **stong phrag** |  |
|  | **du ma** |  |
|  | **rjes su 'brang ba** |  |
|  | **yin pa** |  |
|  | **s** |  |
|  | **lugs** |  |
|  | **de** |  |
|  | **shin tu** |  |
|  | **dar ba** |  |
|  | **r** |  |
|  | **gyur** |  |
|  | **to/\_/** |  |

**G: de la slob dpon 'di gnyis kyis dbu ma ngo bo nyid med par smra ba'i gzhung btsug shing/\_sangs rgyas bskyangs slob ma ha cang mang ba ma yin kyang/\_slob dpon legs ldan ni slob ma shin tu mang ba dge slong stong phrag du ma rjes su 'brang ba yin pas lugs de shin tu dar bar gyur to/\_/**

**Ü:**

**སློབ་དཔོན་འདི་གཉིས་མ་བྱོན་གྱི་བར་དུ་ཐེག་པ་ཆེན་པོ་པ་མཐའ་དག་བསྟན་པ་གཅིག་ཏུ་གནས་པ་ལས། སློབ་དཔོན་འདི་གཉིས་ཀྱིས་འཕགས་པ་ཀླུ་སྒྲུབ་དང། འཕགས་པ་ཐོགས་མེད་ཀྱི་ལུགས་གཉིས་ནི་ཤིན་ཏུ་ཐ་དད་དེ། ཐོགས་མེད་ཀྱི་ལུགས་ནི་དབུ་མའི་ལམ་སྟོན་པ་མ་ཡིན་པར་སེམས་ཙམ་ཁོ་ན་ཡིན་ལ། འཕགས་པ་ཀླུ་སྒྲུབ་ཀྱི་བཞེད་པ་ནི་ཁོ་བོ་ཅག་གི་འདི་ལས་གཞན་དུ་མེད་དོ་ཞེས་མཐའ་གཞན་འགོག་པར་མཛད་པས། ལེགས་**

**T: slob dpon 'di gnyis ma byon gyi bar du theg pa chen po pa mtha' dag bstan pa gcig tu gnas pa las/\_slob dpon 'di gnyis kyis 'phags pa klu sgrub dang/\_'phags pa thogs med kyi lugs gnyis ni shin tu tha dad de/\_thogs med kyi lugs ni dbu ma'i lam ston pa ma yin par sems tsam kho na yin la/\_'phags pa klu sgrub kyi bzhed pa ni kho bo cag gi 'di las gzhan du med do zhes mtha' gzhan 'gog par mdzad pas/\_legs**

**605**

**ལྡན་སྐུ་འདས་པའི་འོག་ཙམ་ནས་ཐེག་པ་ཆེན་པོ་པའང་ནང་དུ་སྡེ་གཉིས་སུ་གྱེས་ནས་རྩོད་པ་བྱུང་ངོ། །**

**ldan sku 'das pa'i 'og tsam nas theg pa chen po pa'ang nang du sde gnyis su gyes nas rtsod pa byung ngo/\_/**

**PH: lop pön di nyi ma jön gyi bar du tek pa chen po pa ta dak ten pa chik tu né pa lé lop pön di nyi kyi pak pa lu drup dang pak pa tok mé kyi luk nyi ni shin tu ta dé dé tok mé kyi luk ni wu mé lam tön pa ma yin par sem tsam kho na yin la pak pa lu drup kyi zhé pa ni khowo chak gi di lé zhen du mé do zhé ta zhen gok par dzé pé lek den ku dé pé ok tsam né tek pa chen po pang nang du dé nyi su gyé né tsö pa jung ngo**

**W:**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **slob dpon** |  |
|  | **'di gnyis** |  |
|  | **ma byon** |  |
|  | **gyi** |  |
|  | **bar du** |  |
|  | **theg pa chen po pa** |  |
|  | **mtha' dag** |  |
|  | **bstan pa** |  |
|  | **gcig tu** |  |
|  | **gnas pa** |  |
|  | **las/** |  |
|  | **\_slob dpon** |  |
|  | **'di gnyis** |  |
|  | **kyis** |  |
|  | **'phags pa klu sgrub** |  |
|  | **dang/** |  |
|  | **\_'phags pa thogs med** |  |
|  | **kyi** |  |
|  | **lugs gnyis** |  |
|  | **ni** |  |
|  | **shin tu** |  |
|  | **tha dadv** |  |
|  | **de/** |  |
|  | **\_thogs med** |  |
|  | **kyi** |  |
|  | **lugs** |  |
|  | **ni** |  |
|  | **dbu ma'i ston pa** |  |
|  | **ma yin pa** |  |
|  | **rv** |  |
|  | **sems tsam** |  |
|  | **kho na** |  |
|  | **yin** |  |
|  | **la/** |  |
|  | **\_'phags pa** |  |
|  | **klu sgrub** |  |
|  | **kyi** |  |
|  | **bzhed pa** |  |
|  | **ni** |  |
|  | **kho bo cag** |  |
|  | **gi** |  |
|  | **'di** |  |
|  | **las** |  |
|  | **gzhan du** |  |
|  | **med** |  |
|  | **do** |  |
|  | **zhes mtha'** |  |
|  | **gzhan** |  |
|  | **'gog pa** |  |
|  | **r** |  |
|  | **mdzad pa** |  |
|  | **s/** |  |
|  | **\_legs ldan** |  |
|  | **sku** |  |
|  | **'das pa** |  |
|  | **'i** |  |
|  | **'og** |  |
|  | **tsam nas** |  |
|  | **theg pa chen po pa** |  |
|  | **'ang** |  |
|  | **nang du** |  |
|  | **sde gnyis** |  |
|  | **su** |  |
|  | **gyes** |  |
|  | **nas** |  |
|  | **rtsod pa** |  |
|  | **byung** |  |
|  | **ngo/\_/** |  |

**G: slob dpon 'di gnyis ma byon gyi bar du theg pa chen po pa mtha' dag bstan pa gcig tu gnas pa las/\_slob dpon 'di gnyis kyis 'phags pa klu sgrub dang/\_'phags pa thogs med kyi lugs gnyis ni shin tu tha dad de/\_thogs med kyi lugs ni dbu ma'i lam ston pa ma yin par sems tsam kho na yin la/\_'phags pa klu sgrub kyi bzhed pa ni kho bo cag gi 'di las gzhan du med do zhes mtha' gzhan 'gog par mdzad pas/\_legs ldan sku 'das pa'i 'og tsam nas theg pa chen po pa'ang nang du sde gnyis su gyes nas rtsod pa byung ngo/\_/**

**Ü:**

**Ende Text Lassic**

**དེ་ཡང་སློབ་དཔོན་བླཽ་གྲོས་བརྟན་པས་དབུ་མ་རྩ་བའི་དགོངས་པ་རྣམ་རིག་ཏུ་འགྲེལ་བའི་རྣམ་བཤད་ཅིག་མཛད་ལ། དེའི་གླེགས་བམ་ལྷོ་ཕྱོགས་ཀྱི་རྒྱུད་དུ་བྱུང་ནས་ལེགས་ལྡན་གྱི་སློབ་མ་རྣམས་ཀྱིས་མི་འཐད་པར་བྱས་སོ། །དེ་དག་ནཱ་ལེནྡྲར་འོངས་ནས་བློ་བརྟན་གྱི་སློབ་མ་རྣམས་དང་བརྩད་པས། ལེགས་ལྡན་གྱི་སློབ་མ་རྒྱལ་པོ་ཞེས་ངོ་བོ་ཉིད་མེད་པར་སྨྲ་བ་རྣམས་ཟེར་བ་དང། ཙནྡྲ་གོ་མཱི་དང། ཟླ་བ་གྲགས་པའི་བྱུང་ཚུལ་གྱིས་ཤེས་སོ།**

**T: de yang slob dpon blau gros brtan pas dbu ma rtsa ba'i dgongs pa rnam rig tu 'grel ba'i rnam bshad cig mdzad la/\_de'i glegs bam lho phyogs kyi rgyud du byung nas legs ldan gyi slob ma rnams kyis mi 'thad par byas so/\_/de dag nA len+d+rar 'ongs nas blo brtan gyi slob ma rnams dang brtsad pas/\_legs ldan gyi slob ma rgyal po zhes ngo bo nyid med par smra ba rnams zer ba dang/\_tsan+d+ra go mI dang/\_zla ba grags pa'i byung tshul gyis shes so/**

**W: de yang slob dpon blau gros brtan pas dbu ma rtsa ba'i dgongs pa rnam rig tu 'grel ba'i rnam bshad cig mdzad la/\_de'i glegs bam lho phyogs kyi rgyud du byung nas legs ldan gyi slob ma rnams kyis mi 'thad par byas so/\_/de dag nA len+d+rar 'ongs nas blo brtan gyi slob ma rnams dang brtsad pas/\_legs ldan gyi slob ma rgyal po zhes ngo bo nyid med par smra ba rnams zer ba dang/\_tsan+d+ra go mI dang/\_zla ba grags pa'i byung tshul gyis shes so/**

**G: de yang slob dpon blau gros brtan pas dbu ma rtsa ba'i dgongs pa rnam rig tu 'grel ba'i rnam bshad cig mdzad la/\_de'i glegs bam lho phyogs kyi rgyud du byung nas legs ldan gyi slob ma rnams kyis mi 'thad par byas so/\_/de dag nA len+d+rar 'ongs nas blo brtan gyi slob ma rnams dang brtsad pas/\_legs ldan gyi slob ma rgyal po zhes ngo bo nyid med par smra ba rnams zer ba dang/\_tsan+d+ra go mI dang/\_zla ba grags pa'i byung tshul gyis shes so//**

**Ü:**

**p. 127**

 བོད་མང་པོ་རྣམས་སངས་རྒྱས་བསྐྱངས་འཕགས་པ་ཀླུ་སྒྲུབ་ཀྱི་སྐུ་ཚེའི་སྟོད་ཀྱི་སློབ་མ་དང། ལེགས་ལྡན་སྐུ་ཚེའི་སྨད་ཀྱི་སློབ་མ་ཡིན་པ་དང། རྩོད་པ་བྱས་སྐད་པ་དང། སངས་རྒྱས་བསྐྱངས་ཟླ་གྲགས་སུ་སྐྱེ་བ་ཞེས་ཟེར་བ་སོགས་རིག་པས་དྲས་པའི་བཅོས་བགྲོས་ཙམ་དུ་སྣང། ཁ་ཅིག་དེ་དག་བཀག་ནས། དཔྱོད་པ་དག་དག་མོར་བྱས་ནས། དེ་དག་སློབ་དཔོན་ཀླུ་སྒྲུབ་ཀྱི་དངོས་སློབ་ཡིན། ལེགས་ལྡན་གྱི་བསྙེན་རྫོགས་མཁན་པོའང་ཀླུ་སྒྲུབ་ཡིན། ཟླ་གྲགས་འཕགས་པ་ལྷའི་དངོས་སློབ་ཡིན་ཟེར་ཏེ། འཕགས་པ་ལྷ་ལྟ་བུ་གཉིས་ཀའི་ཁུངས་སུ་བྱེད་པ་དེ་བཞུགས་བཞིན་དུ། དེ་གཉིས་གྲུབ་མཐའ་ཐ་དད་དུ་གྱེས་དོན་ག་ལ་ཡོད། དཔྱོད་ལྡན་ཡོད་ན་དེ་འདྲ་ལ་སུ་ཞིག་ཡིད་ཆེས་བྱ། འཕགས་པ་རྣམ་གྲོལ་སྡེ་ནི། ཡུལ་དབུས་དང་ལྷོ་ཕྱོགས་ཀྱི་མཚམས་འབར་བའི་ཕུག་དང་ཉེ་བར་འཁྲུངས་ཏེ། སློབ་དཔོན་སངས་རྒྱས་འབངས་ཀྱི་དབོན་པོ་ཡིན་ཞིང། འཕགས་པ་ཀུ་རུ་ཀུལླེའི་སྡེ་པ་ལས་རབ་ཏུ་བྱུང། སྡེ་པ་དེའི་གྲུབ་མཐའ་ལ་མཁས་པར་བྱས་པ་ཞིག་ཐེག་པ་ཆེན་པོ་ལ་མོས་ནས་སློབ་དཔོན་དབྱིག་གཉེན་གྱི་དྲུང་དུ་བྱོན། ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་ཉན་ཏེ་ཤེར་ཕྱིན་མདོ་སྡེ་རྣམས་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པར་བཟུང་ནས། མན་ངག་མ་གསན་ནོ། །

**T: bod mang po rnams sangs rgyas bskyangs 'phags pa klu sgrub kyi sku tshe'i stod kyi slob ma dang/\_legs ldan sku tshe'i smad kyi slob ma yin pa dang/\_rtsod pa byas skad pa dang/\_sangs rgyas bskyangs zla grags su skye ba zhes zer ba sogs rig pas dras pa'i bcos bgros tsam du snang/\_kha cig de dag bkag nas/\_dpyod pa dag dag mor byas nas/\_de dag slob dpon klu sgrub kyi dngos slob yin/\_legs ldan gyi bsnyen rdzogs mkhan po'ang klu sgrub yin/\_zla grags 'phags pa lha'i dngos slob yin zer te/\_'phags pa lha lta bu gnyis ka'i khungs su byed pa de bzhugs bzhin du/\_de gnyis grub mtha' tha dad du gyes don ga la yod/\_dpyod ldan yod na de 'dra la su zhig yid ches bya/\_'phags pa rnam grol sde ni/\_yul dbus dang lho phyogs kyi mtshams 'bar ba'i phug dang nye bar 'khrungs te/\_slob dpon sangs rgyas 'bangs kyi dbon po yin zhing/\_'phags pa ku ru kul+le'i sde pa las rab tu byung/\_sde pa de'i grub mtha' la mkhas par byas pa zhig theg pa chen po la mos nas slob dpon dbyig gnyen gyi drung du byon/\_shes rab kyi pha rol tu phyin pa nyan te sher phyin mdo sde rnams yongs su rdzogs par bzung nas/\_man ngag ma gsan no/\_/**

**W: bod mang po rnams sangs rgyas bskyangs 'phags pa klu sgrub kyi sku tshe'i stod kyi slob ma dang/\_legs ldan sku tshe'i smad kyi slob ma yin pa dang/\_rtsod pa byas skad pa dang/\_sangs rgyas bskyangs zla grags su skye ba zhes zer ba sogs rig pas dras pa'i bcos bgros tsam du snang/\_kha cig de dag bkag nas/\_dpyod pa dag dag mor byas nas/\_de dag slob dpon klu sgrub kyi dngos slob yin/\_legs ldan gyi bsnyen rdzogs mkhan po'ang klu sgrub yin/\_zla grags 'phags pa lha'i dngos slob yin zer te/\_'phags pa lha lta bu gnyis ka'i khungs su byed pa de bzhugs bzhin du/\_de gnyis grub mtha' tha dad du gyes don ga la yod/\_dpyod ldan yod na de 'dra la su zhig yid ches bya/\_'phags pa rnam grol sde ni/\_yul dbus dang lho phyogs kyi mtshams 'bar ba'i phug dang nye bar 'khrungs te/\_slob dpon sangs rgyas 'bangs kyi dbon po yin zhing/\_'phags pa ku ru kul+le'i sde pa las rab tu byung/\_sde pa de'i grub mtha' la mkhas par byas pa zhig theg pa chen po la mos nas slob dpon dbyig gnyen gyi drung du byon/\_shes rab kyi pha rol tu phyin pa nyan te sher phyin mdo sde rnams yongs su rdzogs par bzung nas/\_man ngag ma gsan no/\_/**

**G: bod mang po rnams sangs rgyas bskyangs 'phags pa klu sgrub kyi sku tshe'i stod kyi slob ma dang/\_legs ldan sku tshe'i smad kyi slob ma yin pa dang/\_rtsod pa byas skad pa dang/\_sangs rgyas bskyangs zla grags su skye ba zhes zer ba sogs rig pas dras pa'i bcos bgros tsam du snang/\_kha cig de dag bkag nas/\_dpyod pa dag dag mor byas nas/\_de dag slob dpon klu sgrub kyi dngos slob yin/\_legs ldan gyi bsnyen rdzogs mkhan po'ang klu sgrub yin/\_zla grags 'phags pa lha'i dngos slob yin zer te/\_'phags pa lha lta bu gnyis ka'i khungs su byed pa de bzhugs bzhin du/\_de gnyis grub mtha' tha dad du gyes don ga la yod/\_dpyod ldan yod na de 'dra la su zhig yid ches bya/\_'phags pa rnam grol sde ni/\_yul dbus dang lho phyogs kyi mtshams 'bar ba'i phug dang nye bar 'khrungs te/\_slob dpon sangs rgyas 'bangs kyi dbon po yin zhing/\_'phags pa ku ru kul+le'i sde pa las rab tu byung/\_sde pa de'i grub mtha' la mkhas par byas pa zhig theg pa chen po la mos nas slob dpon dbyig gnyen gyi drung du byon/\_shes rab kyi pha rol tu phyin pa nyan te sher phyin mdo sde rnams yongs su rdzogs par bzung nas/\_man ngag ma gsan no/\_/**

**Ü:**

**དེར་སློབ་དཔོན་དགེ་འདུན་སྲུང་བའི་སློབ་མའི་ཐ་མ་མཛད་ནས་ཤེར་ཕྱིན་གྱི་མན་ངག་དེ་ལ་ཞུས་སོ། །སློབ་དཔོན་འདི་བོད་ལ་གྲགས་པ་ལྟར་ན། སློབ་དཔོན་དབྱིག་གཉེན་གྱི་སློབ་མ་ཕར་ཕྱིན་རང་ལས་མཁས་པ་ཡིན་ཟེར་ཞིང༌། རྒྱ་གར་བ་འགའ་ཞིག་ནི་ཕྱོགས་ཀྱི་གླང་པོའི་སློབ་མ་ཡིན་ཏེ། དབྱིག་གཉེན་གྱི་ཞབས་ཀྱང་མ་ཟྀན། ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པའི་མངོན་རྟོགས་ནི་སློབ་དཔོན་ཆོས་འབངས་ལ་ཞུས་ཤིང༌། མན་ངག་ནི་ལེགས་ལྡན་ལ་གསན་ནོ་ཞེས་ཀྱང་ཟེར་མོད་ཀྱིས། འདིར་འཕགས་ཡུལ་ན་གྲགས་ཆེ་བ་ལྟར་ན་དཀྱུས་ཉིད་དེ། དབྱིག་གཉེན་གྱི་སློབ་མའི་ཐ་མ་ལྟ་བུ་ཡིན་ནོ།**

**T: der slob dpon dge 'dun srung ba'i slob ma'i tha ma mdzad nas sher phyin gyi man ngag de la zhus so/\_/slob dpon 'di bod la grags pa ltar na/\_slob dpon dbyig gnyen gyi slob ma phar phyin rang las mkhas pa yin zer zhing\*/\_rgya gar ba 'ga' zhig ni phyogs kyi glang po'i slob ma yin te/\_dbyig gnyen gyi zhabs kyang ma z-in/\_shes rab kyi pha rol tu phyin pa'i mngon rtogs ni slob dpon chos 'bangs la zhus shing\*/\_man ngag ni legs ldan la gsan no zhes kyang zer mod kyis/\_'dir 'phags yul na grags che ba ltar na dkyus nyid de/\_dbyig gnyen gyi slob ma'i tha ma lta bu yin no/**

**W: der slob dpon dge 'dun srung ba'i slob ma'i tha ma mdzad nas sher phyin gyi man ngag de la zhus so/\_/slob dpon 'di bod la grags pa ltar na/\_slob dpon dbyig gnyen gyi slob ma phar phyin rang las mkhas pa yin zer zhing\*/\_rgya gar ba 'ga' zhig ni phyogs kyi glang po'i slob ma yin te/\_dbyig gnyen gyi zhabs kyang ma z-in/\_shes rab kyi pha rol tu phyin pa'i mngon rtogs ni slob dpon chos 'bangs la zhus shing\*/\_man ngag ni legs ldan la gsan no zhes kyang zer mod kyis/\_'dir 'phags yul na grags che ba ltar na dkyus nyid de/\_dbyig gnyen gyi slob ma'i tha ma lta bu yin no/**

**G: der slob dpon dge 'dun srung ba'i slob ma'i tha ma mdzad nas sher phyin gyi man ngag de la zhus so/\_/slob dpon 'di bod la grags pa ltar na/\_slob dpon dbyig gnyen gyi slob ma phar phyin rang las mkhas pa yin zer zhing\*/\_rgya gar ba 'ga' zhig ni phyogs kyi glang po'i slob ma yin te/\_dbyig gnyen gyi zhabs kyang ma z-in/\_shes rab kyi pha rol tu phyin pa'i mngon rtogs ni slob dpon chos 'bangs la zhus shing\*/\_man ngag ni legs ldan la gsan no zhes kyang zer mod kyis/\_'dir 'phags yul na grags che ba ltar na dkyus nyid de/\_dbyig gnyen gyi slob ma'i tha ma lta bu yin no//**

**Ü:**

**p. 128**

**དེ་ལ་སློབ་དཔོན་འདི་ཉིད་རྗེས་འབྲང་རྣམས་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་གྲགས་ཏེ། དེ་ཡང་སློབ་དཔོན་འདི་གཞུང་ལུགས་སྣ་ཚོགས་ཀྱིས་དུབ་པ་ངལ་གསོ་བའི་ཕྱིར་ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་ལ་བསམ་སྒོམ་མཛད་པའི་ཚེ་ཉམས་མྱོང་ཁྱད་པར་ཅན་ཐུགས་ལ་འཁྲུངས། དོན་ལ་ཐེ་ཚོམ་མེད་ཀྱང་མདོ་གཅིག་དང་མངོན་རྟོགས་རྒྱན་གྱི་ཚིག་ལ་མི་འབྱོར་བ་འགའ་རེ་བྱུང་སྟེ་ཐུགས་མི་བདེ་བའི་ཚེ། མནལ་ལམ་དུ་འཕགས་པ་བྱམས་པས་ལུང་བསྟན་ཏེ། ཁྱོད་ཝཱ་རཱ་ཎ་སཱིའི་གཙུག་ལག་ཁང་དུ་སོང་ཞིག །དོན་ཆེན་པོ་རྙེད་པར་འགྱུར་རོ་གསུངས། ནངས་པར་དེར་བྱོན་པས་དགེ་བསྙེན་ཞི་བའི་གོ་ཆ་ལྕགས་ཀྱི་བྱིན་པ་ཅན་དུ་གྲགས་པས་ལྷོ་ཕྱོགས་པོ་ཏ་ལ་ནས་ཉི་ཁྲི་ལེ་བརྒྱད་མའི་དཔེ་སྤྱན་དྲངས་ཏེ་བྱོན་པ་དང་འཛོམ། མདོ་ཚིག་རྒྱན་དང་མཐུན་པར་བྱུང་བས་དབུགས་དབྱུང་ཐོབ་བོ། །**

**T: de la slob dpon 'di nyid rjes 'brang rnams la 'di skad ces grags te/\_de yang slob dpon 'di gzhung lugs sna tshogs kyis dub pa ngal gso ba'i phyir shes rab kyi pha rol tu phyin pa la bsam sgom mdzad pa'i tshe nyams myong khyad par can thugs la 'khrungs/\_don la the tshom med kyang mdo gcig dang mngon rtogs rgyan gyi tshig la mi 'byor ba 'ga' re byung ste thugs mi bde ba'i tshe/\_mnal lam du 'phags pa byams pas lung bstan te/\_khyod wA rA Na sI'i gtsug lag khang du song zhig\_/don chen po rnyed par 'gyur ro gsungs/\_nangs par der byon pas dge bsnyen zhi ba'i go cha lcags kyi byin pa can du grags pas lho phyogs po ta la nas nyi khri le brgyad ma'i dpe spyan drangs te byon pa dang 'dzom/\_mdo tshig rgyan dang mthun par byung bas dbugs dbyung thob bo/\_/**

**W: de la slob dpon 'di nyid rjes 'brang rnams la 'di skad ces grags te/\_de yang slob dpon 'di gzhung lugs sna tshogs kyis dub pa ngal gso ba'i phyir shes rab kyi pha rol tu phyin pa la bsam sgom mdzad pa'i tshe nyams myong khyad par can thugs la 'khrungs/\_don la the tshom med kyang mdo gcig dang mngon rtogs rgyan gyi tshig la mi 'byor ba 'ga' re byung ste thugs mi bde ba'i tshe/\_mnal lam du 'phags pa byams pas lung bstan te/\_khyod wA rA Na sI'i gtsug lag khang du song zhig\_/don chen po rnyed par 'gyur ro gsungs/\_nangs par der byon pas dge bsnyen zhi ba'i go cha lcags kyi byin pa can du grags pas lho phyogs po ta la nas nyi khri le brgyad ma'i dpe spyan drangs te byon pa dang 'dzom/\_mdo tshig rgyan dang mthun par byung bas dbugs dbyung thob bo/\_/**

**G: de la slob dpon 'di nyid rjes 'brang rnams la 'di skad ces grags te/\_de yang slob dpon 'di gzhung lugs sna tshogs kyis dub pa ngal gso ba'i phyir shes rab kyi pha rol tu phyin pa la bsam sgom mdzad pa'i tshe nyams myong khyad par can thugs la 'khrungs/\_don la the tshom med kyang mdo gcig dang mngon rtogs rgyan gyi tshig la mi 'byor ba 'ga' re byung ste thugs mi bde ba'i tshe/\_mnal lam du 'phags pa byams pas lung bstan te/\_khyod wA rA Na sI'i gtsug lag khang du song zhig\_/don chen po rnyed par 'gyur ro gsungs/\_nangs par der byon pas dge bsnyen zhi ba'i go cha lcags kyi byin pa can du grags pas lho phyogs po ta la nas nyi khri le brgyad ma'i dpe spyan drangs te byon pa dang 'dzom/\_mdo tshig rgyan dang mthun par byung bas dbugs dbyung thob bo/\_/**

**Ü:**

**དེ་ལ་མདོ་ལེ་བརྒྱད་མ་དང། མངོན་རྟོགས་རྒྱན་ངོ་བོ་ཉིད་མེད་པར་སྨྲ་བའི་དབུ་མའི་དོན་དུ་བཀྲལ་བ་དང༌། མདོ་རྒྱན་མཐའ་དག་བསྲེས་པའི་བསྟན་བཅོས་མཛད་པ་པོ་ཡིན་ལ། སློབ་དཔོན་འདི་མ་བྱུང་བའི་སྔ་རོལ་དུ་དེ་ལྟར་མེད་པས། ཉི་ཁྲི་སྣང་བར་སྔོན་ཆད་གཞན་གྱིས་མ་མྱོངས་གསུང་བའི་རྒྱུ་མཚན་དེ་ལྟར་ཡིན་ནོ་ཞེས་ཟེར་རོ། །**

**T: de la mdo le brgyad ma dang/\_mngon rtogs rgyan ngo bo nyid med par smra ba'i dbu ma'i don du bkral ba dang\*/\_mdo rgyan mtha' dag bsres pa'i bstan bcos mdzad pa po yin la/\_slob dpon 'di ma byung ba'i snga rol du de ltar med pas/\_nyi khri snang bar sngon chad gzhan gyis ma myongs gsung ba'i rgyu mtshan de ltar yin no zhes zer ro/\_/**

**W: de la mdo le brgyad ma dang/\_mngon rtogs rgyan ngo bo nyid med par smra ba'i dbu ma'i don du bkral ba dang\*/\_mdo rgyan mtha' dag bsres pa'i bstan bcos mdzad pa po yin la/\_slob dpon 'di ma byung ba'i snga rol du de ltar med pas/\_nyi khri snang bar sngon chad gzhan gyis ma myongs gsung ba'i rgyu mtshan de ltar yin no zhes zer ro/\_/**

**W: de la mdo le brgyad ma dang/\_mngon rtogs rgyan ngo bo nyid med par smra ba'i dbu ma'i don du bkral ba dang\*/\_mdo rgyan mtha' dag bsres pa'i bstan bcos mdzad pa po yin la/\_slob dpon 'di ma byung ba'i snga rol du de ltar med pas/\_nyi khri snang bar sngon chad gzhan gyis ma myongs gsung ba'i rgyu mtshan de ltar yin no zhes zer ro/\_/**

**Ü:**

**mthar shar phyogs su rgyal phran zhig gi bla mar gyur/\_gtsug lag khang nyi shu rtsa bzhi tsam gyi bdag po mdzad de shes rab kyi pha rol tu phyin pa stsal tu bton nas gsungs pas/\_sher mdo nyan pa'i dge slong rang yang nyung dus su stong phrag re 'tshogs pa lo sum cu tsam gyi bar du byung ngo/\_/**

**slob dpon 'di rgya bod gnyis su sa dang po yin zer ba dang/\_sbyor lam pa yin pas 'phags pa dngos min yang/\_'phags pa dang nye bas de'i khongs su gtogs zer ba dang/\_so so skye bo yin mod 'phags pa grol sde zer ba'i 'phags pa ni mig gi zur te rgyal po sangs rgyas sogs byas pas sangs rgyas yin par mi 'gyur ba bzhin zer ba dang/**

**p. 129**

**dman lam sngon song gi byang sems yin zer ba sogs mang na yang/\_skyes mchog dam pa ngo mtshar can yin par rtsod par mi snang la/\_de'i thugs rgyud skye 'phags ji ltar yin sus shes/\_tshul ston so so skye bo mos spyod pa cig tu mngon no/\_/**

**slob dpon dkon mchog gsum gyi 'bangs ni slob dpon dbyig gnyen las mngon pa'i sde snod thos la yul gzhan tha dad kyi sde snod 'dzin pa du ma bsten pa/\_slob dpon phyogs kyi glang po dang shin tu mdza' bshes su gyur pa/\_phyogs kyi glang po la shes rab kyi pha rol tu phyin pa nyan pa'i slob ma zhig ste/\_blo gros phyogs kyi glang po dang mnyam par grags shing brgyad stong don bsdus la 'grel pa yang mdzad/\_'dis mdzad pa'i yon tan mtha' yas par bstod pa la phyogs kyi glang pos kyang bsdus don mdzad do/\_/**

**slob dpon dkon mchog gsum gyi 'bangs slob dpon dpa' bo'i mtshan du 'dod cing/\_gang dag bstod pa brgya lnga bcu pa la phyogs glang gis spel mar bstod pa'i kha skong mdzad pas dpa' bo dang/\_phyogs glang phar slob tshur slob yin no zhes chos 'byung rtsom par byed pa ni lo rgyus ma dag pa thos pa'am/\_dag por thos kyang ma nges pa'i rang bzo'o/\_/**

**de yang spel mar bstod pa'i nang gi phyogs glang gi gsung rnams bstod pa brgya lnga bcu pa'i tshig de dang de'i mtshams sbyor ram/\_don gsal byed kho na yin pas 'grel par sbyar ba yin gyi/\_slob dpon de gnyis kyis rtsom res byas pa ga la yin zhes go dgos so/\_/slad kyis slob dpon des lho phyogs kyi rgyud du byon te gtsug lag khang du ma'i mnga' bdag mdzad nas skye bo du ma la chos bstan/\_drwa ba la'i yul du byon nas chos gzhi chen po lnga bcu tsam gsar du btsugs shing bstan pa yun ring du gsal bar byas te/\_mthar gnod sbyin mo bsgrubs nas ri'i rgyal po me tog brgya pa zhes bya bar bzhud do//**

**p. 130**

**dge bsnyen zhi ba'i go chas po ta lar phyin pa yang 'di dag dang dus mtshungs pa'i skabs te/\_yul pun+Ta war+b+ha ni'i nags tshal na dge bsnyen de 'phags pa spyan ras gzigs bsgrubs shig grub pa'i rtags kyang phal cher byung/\_rgyal po shu b+ha sa ra zhes bya ba'i rmi lam du 'phags pa spyan ras gzigs spyan drangs na yul 'dir 'byon pas/\_'dzam bu'i gling du mu ge dang rims nad rgyun chad cing bde bar 'gyur la/\_de'i don du nags tshal na gnas pa'i dge bsnyen 'di lta bu ri bo ta lar rdzongs shig ces byung bas rgyal pos dge bsnyen bos te/\_mu tig gi phreng ba dang spyan 'dren pa'i yi ge gtad/\_lam rgyags pa Na dag kyang byin pa na/\_dge bsnyen gyis bsam pa/\_lam bgrod dka' zhing ring bas srog gi bar chad kyang byed srid na/\_'on kyang yi dam gyi lha bzhugs pa'i sar 'gro bar bskul ba 'di'i ngag gcog pa ni cha ma yin no snyam po ta la'i lam yig thogs te song/\_mthar d+ha na shrI'i gling dpal ldan 'bras spungs kyi mchod rten du sleb/\_de nas po ta lar 'gro ba'i lam sa 'og cung zad brgyud nas phyin pa na/\_slar sa steng nas 'gro sa yod pa ding sang ni rgya mtsho lud pas sa gzhi non te mis thar ba med gsung/\_sngon gyi dus de tsam na lam yod pas de las brgyud nas song/\_der chu bo chen po la ma thar ba na/\_lam yig ltar sgrol ma la gsol ba btab pas rgan mo zhig gi gru btang nas bsgral/\_yang mtsho gcig la ma thar ba na/\_khro gnyer can ma la gsol ba btab pas bu mo zhig gis gzings btang nas bsgral/\_yang nags kyi mtha' me 'bar nas ma thar ba la/\_rta mgrin la gsol ba btab pas char phab ste zhi/\_'brug sgras lam bstan/\_yang ngam grog gting dpag tshad mang po yod pas lam bcad de 'gro ma thub pa la/\_ral gcig ma la gsol ba btab pas sbrul chen pos zam pa byas te de la phyin/\_de nas spre'u glang po che'i lus tsam mang pos lam bkag nas 'dug pa la/**

**p. 131**

**don yod zhags pa la gsol ba btab pas spre'u chen po de rnams kyis lam phye zhing bza' bca' bzang po dag byin/\_de nas ri bo ta la'i rtsa bar sleb nas brag ri la ma thar te/\_'phags pa spyan ras gzigs la gsol ba btab pas spa thag gi skas byung nas de la 'dzegs/\_de nas phyogs thams cad rmugs pas non te lam ma rnyed/\_yun ring du gsol ba btab pa na na bun dengs/\_ri de'i sum cha la sgrol ma'i sku brnyan dang/\_ri sked na khro gnyer can ma'i sku brnyan sogs mthong/\_ri'i rtse mor phyin pa na gzhal med khang stong pa na me tog tho re ba las gzhan su yang mi 'dug go\_/**

**der phyogs gcig tu gsol ba 'debs kyin zla ba gcig tu bsdad pas/\_nam zhig na bud med cig 'ongs nas 'phags pa byon pas 'dir shog cig zer te khrid nas pho brang gi sgo rim pa stong phye ba las/\_sgo re re phye bas ting nge 'dzin re re skyes/\_'phags pa lha lnga dang dngos su mjal/\_me tog sku la gtor/\_rgyal po'i yi ge dang rten phul/\_'dzam bu'i gling du 'byon par gsol ba btab pas zhal gyis bzhes te dge bsnyen la lam rgyags pa Na mang po gnang/\_'di tsam gyi 'tsho ba la brten nas khyod yul du sleb par 'gyur gyis pa Na ma zad pa na 'ong ngo/\_/**

**zhes gsungs shing lam bstan/\_ri sked dang ri'i rtsa ba'i sum cha na yod pa'i sku brnyan tsho yang sku dngos su mthong/\_tshur 'ongs pa na zhag bco lnga na rang gi gnas der sleb rgyu'i bcu bzhi song ba'i nyin mo puN+Da war+d+ha na'i ri mthong bas rab tu dga' ste/\_pa Na lhag pos bza' btung lhag par nyos te zos/\_rgyal po'i grong khyer du ma sleb par rang gi sgrub gnas dang nye bar sleb pa'i tshe pa Na zad/\_sa der bsdad nas nyin rangs par 'phags pa 'byon nam sems pa las ma byon/\_nam phyed na gnyid du phri song ba na rol mo'i sgra grags pas gnyid sad/\_nam mkha' na lha rnams mchod pa byed kyin 'dug**

**p. 132**

**su la mchod dris pas 'dzam bu'i gling pa'i khye'u rmongs pa khyed nyid rgyab brten pa'i shing la 'phags pa 'khor bcas byon no zer/\_bltas pas shing gi ngos la lha lnga dngos su byon 'dug pas phyag 'tshal gsol ba btab/\_rgyal po'i yul du 'byon par zhus kyang dang po pa Na ma zad na de ltar yin yang da ni 'di kho nar gnas so gsung/\_de nas rgyal po la sbran pas ma mgu bar dge bsnyen la gla rngan gcig kyang ma byin skad/\_de nas nags tshal der lha khang bzhengs/\_kha sar+pa Ni'i gtsug lag khang du grags te/\_kha sar+pa Na ni nam mkha' la gshegs nas byon pa'i phyir mkha' spyod dam pa Na zad pa'i tshe byon pas pa Na zad pa zhes bya ba yin zer yang mkha' spyod du bsgyur ba ni shin tu legs shing/\_cig shos dang mthun par bsgyur na/\_khar sa ni zas kyi rin gyi skad dod yin la/\_pa Na ni gser dngul gyi dong tse da lta Tang khar grags pa 'di yin pas/\_zas rin dong tse'i don yin no/\_/**

**de ltar ni rgya gar spyi khyab tu grags pa ltar ro/\_/nyi khri le brgyad ma'i lo rgyus ltar na/\_rgyal pos bskul pa'i 'phros med par po ta lar lan gsum byon pa'i dang po khong rang nyid kyi mjal ba'i don dang/\_gnyis pa mngon rtogs rgyan dang mdo ma mthun pa'i dogs gcod la wA rA Na sI'i dge 'dun gyis btang ba yin na'ang\*/\_de ma zhus par 'phags pa kha sar+pa Na nyid spyan drangs/\_kha sar+pa Na la zhus pas/\_nga sprul pa yin pas mi shes gsungs nas/\_lan gsum pa de'i dogs gcod la po ta lar byon nas le brgyad ma yang spyan drangs zer ro/\_/**

**dge bsnyen de la 'phags pa kha sar+pa Na lha lnga dngos su snang zhing/\_dus der mchod pa yang mngon sum du bzhes pa las/\_dge bsnyen de yo byad la bltas nas chom rkun pas bkrong par brtsams pa'i tshe/\_myong bar nges pa'i las kyi mthur shes nas/\_mgo bo 'phags pa'i phyag tu phul zhig byas nas/\_chom rkun pas kyang de bzhin du byas/**

**p. 133**

**'phags pas spyan chab phyung ba klad khung du song bas de thams cad ring bsrel du gyur/\_de phyin chad mchod pa dngos su ma bzhes zhes grags so/\_/slob dpon phyogs kyi glang po la sogs pa'i dus kyi gtam ste nyi shu rtsa gsum pa'o//\_// Ende Text Lassic**

**de nas rgyal po shrI har+sha'i bu rgyal po ngang tshul zhes bya ba byung\*/\_de ni sngon dge slong sde snod gsum pa zhig rgyal po'i pho brang du dus ston chen po yod pa zhig la slong mor phyin yang bsod snyoms ma thob par sgo bas bskrad do/\_/de kha zas bcad pas bkres nas 'das pa'i tshe/\_dkon mchog mchod pa'i rgyal por gyur nas rab tu byung ba rnams zas kyis tshim par byed pa'i smon lam btab/\_de'i mthus rgyal pau'i longs spyod chen por gyur te phyogs bzhi'i dge 'dun thams cad la kha zas bzang pos mchod pa zhig byung\*/\_pho brang grong khyer la ta zhes bya bar byas/\_lo brgya dang bzhi bcu thob/\_rgyal srid kyang lo brgyar nye bar byas so/\_/yon tan 'od kyi sku tshe'i gzhug tsam na 'di rgyal sar thon/\_shar du rgyal pau li tsa bI'i rigs las byung ba seng ge zhes bya ba mnga' thang chen po zhig byung\*/\_de'i dus slob dpon tsan+d+ra go mI 'khrungs/\_seng ge'i bu rgyal po b+har+sha zhes bya bas kyang rgyal srid ring du byas/\_tsan+d+ra'i rigs rgyal pau sing nga tsan+d+ra zhes pa rgyal srid la 'khod de/\_shugs chung ngur yod pas rgyal po seng ge dang\*/\_g+har+sha'i lung len dgos par byung\*/\_'di skabs legs ldan dang\*/\_'phags pa grol sde'i sku tshe'i smad kyi dus yin/\_slob dpon nyi ma sbas pa dang\*/\_grol sde'i slob ma mchog sde dang\*/\_sangs rgyas bskyangs kyi slob ma ka ma la bud+d+hi'i sku tshe'i smad dang\*/\_yon tan 'od kyi slaub ma 'phags pa zla ba'i nor bu dang\*/\_na len+d+ra'i mkhan po rgyal ba'i lha rnams dus mtshungs su byung zhing\*/\_lho phyogs su slob dpon zla ba grags pa'ang byon/**

**p. 134**

**slob dpon chos skyong dang\*/\_slob dpon zhi ba lha dang\*/\_grub thob bi rU pa'i sku tshe'i stod kyi dus tsam mo/\_/'phags pa sa ga lha yang 'di dus byung bar mngon te/\_me tog phreng brgyud lo tsA ba snyel tsor shes rab grags kyis bsgyur ba na/\_'phags pa dge 'dun 'bangs kyi slob ma 'phags pa sa ga lhas mdzad pa zhes 'byung bas so/\_/de'i phyir nyan thos dgra bcom pa yin min yang brtag dgos so/\_/de dag las mchog sde dang\*/\_ka ma la bud+d+hi'i lo rgyus ma thos/\_zla ba'i nor bu rgyal po ngang tshul gyi bla ma yin yang gtam rgyud rgyas pa mi snang la/\_nyi ma sbas pa ni/\_'phags pa klu sgrub dang thogs med kyi bzhed pa gcig tu gsung zhing\*/\_kha che dang ma ga d+hAr chos gzhi chen po bcu gnyis bcu gnyis btsugs nas/\_yo byad thams cad gnod sbyin rnams sbyor du 'jug go\_/nang pa thams cad 'jigs pa brgyad las skyob pa'i srung ba po mdzad cing\*/\_sgrol ma grub pa'i dge slong sngags mkhan zhig yin te/\_lo rgyus gzhan du shes/\_rgyal ba'i lha yang gsungs rab du ma la mkhas par byas pa'i slob dpon chen po na len+d+rar yun ring du bzhugs pa zhig ste/\_rnam thar zhib mo ma thos so/\_/de'i tshe byang phyogs ha sA mar sangs rgyas kyi tshems mche ba zhig byon te/\_slob dpon dge 'dun 'bangs kyi slob ma snyan dngags mkhan gsang ba byin dang\*/\_chos 'bangs kyi slob ma rat+na ma ti la sogs pa 'khor rnam pa bzhi chos bzhin spyod pa brgya stong mang po byung nas tshems mche ba la mchod par byed pa byung\*/\_de'i rgyun da ltar pu khang na yod do/\_/dpal ldan zla ba grags pa ni/\_lho phyog sa man+tar sku 'khrungs nas/\_chung ngu nyid nas rig pa'i gnas mtha' dag la sbyangs/\_lho phyogs kyi yul de nyid du rab tu byung zhing sde snod mtha' dag la mkhas par byas/\_legs ldan gyi slob ma mang po dang sangs rgyas bskyangs kyi slob ma ka ma la bud+d+hi la klu sgrub kyi gzhung lugs dang man ngag thams cad nos/**

**p. 135**

**mkhas pa'i mkhas pa chen por byung nas dpal na len+d+ra'i mkhan po mdzad/\_rtsa 'jug bzhi gsum dang\*/\_rig pa drug cu pa'i 'grel pa la sogs pa mdzad de sangs rgyas bskyangs kyi lugs de nyid ches dar bar mdzad pa yin no/\_/der ri mor bris pa'i ba grus ma las 'o ma bzhos nas dge 'dun thams cad 'o thug gis tshim par mdzad pa dang\*/\_rdo'i ka ba la phyag thogs med du song zhing\*/\_rtsig pa la thogs med du bzhud pa sogs ngo mtshar ba'i ltas du ma yod cing\*/\_mu stegs kyi rgol ba mang po bzlog par mdzad/\_mthar lho phyogs kyi rgyud du byon te gong+ku na'i yul du mu stegs kyi rgol ba mang po tshar bcad/\_bram ze dang khyim bdag phal cher bstan pa la bcug nas chos gzhi chen po mang du btab/\_slad kyis ma nu b+haM ga zhes bya ba'i ri la sngags kyi lam la brten nas dngos grub mchog thob par bzhed pas/\_yun ring du bzhugs nas 'ja' lus su song bar sngags kyi slob dpon rnams 'dod de/\_bod kyi lo rgyus ltar na dgung lo sum brgya bzhugs pa dang\*/\_rdo'i seng ge la chibs nas tu ruSh+ka'i dmag bzlog pa'i mdzad pa khyad par can bstan par 'dod de/\_phyi ma ni de ltar byung bar rung la/\_snga ma ni 'ja' lus su gyur na 'chi ba med pa yin pas lo sum brgyas char yang mi bzod/\_rnam smin rags pa'i sku lus kyis mi yul du de ltar bzhugs par 'dod na ni mi 'thad par mngon no/\_/slob dpon tsan+d+ra go mI ni/\_shar phyogs pa ren+d+rar 'phags pa spyan ras gzigs kyi zhal mthong ba'i pan+Ti ta zhig mu stegs rgyang 'phen pa'i ston pa zhig dang rtsod par gyur te/\_de'i ring lugs sun phyung yang rig pa ni blos rnam par brtags pa yin pas gang blo sgrin pa de rgyal bar zad kyi/\_skye ba snga phyi yod pa'i rtags mngon sum du med pas kho bo cag de mi 'dod zer ba na/\_rgyal pau la sogs pa dpang por bzhag ste/\_nga nyid skye ba len pa yin pas dpral par rtags thob cig byas nas/**

**p. 136**

**des dpral par mtshal gyi thig le sha la thim pa zhig byas/\_kha nang du mu tig bcug ste de nyid du 'das te/\_de'i lus zangs kha sbyor gyi nang du bcug nas rgyal po'i rgyas btab bo/\_/de rgyal rigs kyi pan+Ti ta bi she sa ga zhes bya ba'i bur skye bar khas blangs pa bzhin de la khye'u mtshan dang ldan pa zhig btsas ma thag tu mtshal gyi ri mo dpral par yod pa kha nang na mu tig yod pa de byung\*/\_rgyal po sogs kyis sngar gyi phung po de bltas pas dpral pa'i mtshal gy-i ri mo yang byid/\_mu tig gi shul har re 'dug go\_/der mu stegs de yang skye ba snga phyi yod par yid ches skad/\_khye'u de btsas ma thag tu ma la phyag byas te/\_zla ba bcur 'o brgyal bar ma gyur tam byas pas/\_byis pa btsas ma thag smra ba ni ltas ngan no snyam nas kha rog 'dug byas so/\_/de nas lo bdun gyi bar du cang ma smras pas lkugs pa'o snyam \_mo/\_/der mu stegs kyi rgol ba zhig gis shin tu go dka' ba'i snyan dngags kyi tshigs su bcad pa/\_snyan dngags de'i don gyis sangs rgyas pa rnams kyi grub mtha' 'gog pa zhig brtsams nas rgyal po dang\*/\_mkhas pa'i tshogs la grims so/\_/der bi she sa ga'i khyim du byung ba na/\_des yun ring du brtags pas sgra don ji bzhin go ba yang med na/\_lan gdab pa ga la nus te/\_don de sems shing khyim gyi phyi rol tu bya ba zhig la song ngo\*/\_/der tsan+d+ra go mI lo bdun lon pa des bltas pa na/\_don shes shing lan gdab par dka' ba med de/\_de'i don 'grol ba'i yig chung btab/\_lan gyi tshigs bcad kyang bris so/\_/phas nang du 'ongs pa na/\_de ltar bris pa mthong nas/\_khyim du su byung zhes tsan+d+ra go mI'i ma la dris \_so/\_/gzhan su yang ma 'ongs te/\_bu lkugs pas blta zhing bris so/\_/der phas bu la dris pa na ma'i gdong la blta zhing 'dug go\_/mas smros shig byas pas/\_'di ni bdag gis bris pa ste rgol ba 'di bzlog pa ni dka' ba ma yin no zhes zer/**

**p. 137**

**de nas nang par tsan+d+ra go mI dang\*/\_mu stegs kyi ston pa de brtsad pas/\_tsan+d+ra go mI rgyal te bya dga' chen po thob/\_des na sgra dang rtog ge la sogs pa rig gnas thun mong ba thams cad ma bslabs par rang shes su shes pa zhig byung ste/\_phyogs thams cad du grags pas khyab bo/\_/de nas theg pa chen po'i slob dpon zhig la skyabs su 'gro ba dang\*/\_bslab pa'i gnas lnga blangs/\_slob dpon chen po blau gros brtan pa la mdo sde dang\*/\_mngon pa'i sde snod phal cher lan cig nyan pa tsam gyis mkhyen/\_rig pa 'dzin pa'i slob dpon mya ngan med pa zhes bya ba la bka' lung nos te/\_rig sngags bsgrubs pas 'phags pa spyan ras gzigs dang\*/\_sgrol ma'i zhal mngon sum du gzigs/\_shin tu mkhas pa chen por gyur/\_de nas shar phyogs su rgyal pau b+har+sha'i yul du sman dpyad dang\*/\_sdeb sbyor dang/\_bzo'i gnas kyi bstan bcos mang du byas/\_khyad par du sgra rig pa mang du bshad cing yod/\_de'i tshe rgyal po'i bu mo tA rA zhes bya ba bag mar blangs shing\*/\_rgyal pos yul 'khor zhig kyang mkhyen/\_dus lan cig de'i g.yog mos tA rA zhes 'bod kyin 'dug pas/\_yi dam dang mtshan mthun pa khyim thab tu mi rung ngo snyam nas/\_slob dpon nyid yul gzhan du 'gro bar brtsams pa rgyal paus shes te/\_de pha'i bu mo dang lhan cig mi 'dug na sgrom du chug la gang+ga la skyur zhig ces bsgos te de bzhin du byas pa na/\_slob dpon gyis rje btsun ma 'phags ma sgrol ma la gsol ba btab pas/\_gang+ga dang rgya mtsho 'phrad mtshams kyi rgya mtsho'i gling zhig la thon/\_gling de 'phags mas sprul pa yin yang zer te/\_tsan+d+ra dwI pa zhes bya ba tsan+d+ra go mi nyid der bzhugs pa las ming chags shing\*/\_da ltar yang yod de grong bdun stong tsam shong ba zhig 'dug zer/\_gling der slob dpon gyis bzhugs te/\_'phags pa spyan ras gzigs dang\*/\_sgrol ma'i sku rdo la bzhengs/**

**p. 138**

**thog mar nya pa rnams kyis gtam de thos/\_de nas rim gyis skye bo gzhan yang byung ste grong khyer chags/\_'phags pa spyan ras gzigs kyis bskul ba las go mI'i dge bsnyen mdzad/\_mtshan ni tsan+d+ra yin la/\_de phyin chad nas tsan+d+ra go mir grags so/\_/de nas tshong pa rnams kyis khyer te sing+ga la'i gling du byon/\_yul de ni klu nad mang du 'byung ba zhig yod pa las der 'phags pa seng ge sgra'i lha khang bzhengs pas rang zhi yul der yang bzo dang sman dpyad la sogs pa rig pa'i gnas dpag tu med pa spel te/\_gling phran gyi skye bo blun po rnams la lhag par phan gtags/\_theg pa chen po'i chos kyang ci rigs bshad/\_yul gyi bdag po gnod sbyin las nor blangs te chos gzhi mang du btsugs/\_slar yang 'dzam bu'i gling gi lho phyogs kyi rgyud du 'ongs/\_bram ze mchog sred kyi lha khang na klu la sgra nyan pa'i bkod pa dang\*/\_klu she Shas byas pa'i pA Ni ba'i 'grel pa 'dug pa yang gzigs pas/\_'grel pa zhes bya ba tshig nyung ba/\_don mang ba/\_ma zlos pa/\_tshang ba zhig dgos ba yin pa la/\_klu ni rab tu rmongs te/\_tshig mang ba/\_don nyung ba/\_zlos pa/\_ma rdzogs pa'o zhes smad nas/\_pa Ni ba'i don 'grel du tsan+d+ra byA ka ra Na yan lag dang bcas pa mdzad/\_gzhung der/\_nyung ngu rnam gsal yangs dag rdzogs/\_/zhes gsung pa yang klu la zur za ba'o/\_/de nas rig pa'i 'byung gnas dpal nA len+d+rar 'ongs/\_de yang nA len+d+ra na mu stegs dang rtsod par bzod pa'i pan+Ti ta rnams lcags ri'i phyi rol tu chos 'chad/\_mi bzod pa rnams nang du 'chad pa las/\_de'i tshe mkhan por gyur pa zla ba grags pa ni/\_phyi rol tu chos 'chad cing yod pa'i sar tsan+d+ra go mI 'grengs te bzhugs pas/\_rtsod par 'dod pa rnams de bzhin byed pa yin la/\_de min yang na mi nyan/\_yang na gus pas nyan pa yin no/\_/der zla ba grags pas rtsod zla yin nam snyam nas/\_khyed gang nas 'ongs byas pas/**

**p. 139**

**lho phyogs nas 'ongs zer/\_chos gang shes dris pas/\_sgra pA Ni pa dang\*/\_bstod pa brgya lnga bcu pa dang\*/\_mtshan yang dag par brjod pa gsum shes byas pas/\_'di gzhung gsum las mi shes zhes tshig khengs bskyungs kyang\*/\_don gyis sgra rig pa dang\*/\_mdo dang\*/\_sngags thams cad shes par khas blangs pa yin pas tsan+d+ra go mI yin nam snyam ste dris pas/\_'jig rten na de ltar grags gsung\*/\_'o na mkhas pa chen po thog babs su byon pa ma legs kyis/\_dge 'dun gyis bsu ba byed dgos pas re zhig grong khyer du bzhud cig gsungs/\_tsan+d+ra go mIs bdag dge bsnyen la dge 'dun gyis bsu ba byar ga la rung\*/\_zla grags na re/\_'di la thabs shig yod de 'phags pa 'jam dpal gyi sku zhig spyan 'dren pa yin pas/\_de la rnga yab g.yob cing byon cigadage 'dun gyis 'jam dpal gyi sku la bsu ba byas par 'gyur ro gsung\*/\_slar de ltar byas pa'i shing rta gsum las/\_dbus ma la ni 'phags pa 'jam dpal bzhugs/\_g.yas na zla grags kyis rnga yab g.yob/\_g.yon na tsan+d+ra go mIs rnga yab g.yob/\_mdun nas dge 'dun gyis bsus/\_skye bo dpag tu med pa blta ba'i phyir 'ongs/\_slob dpon tsan+d+ra go mI la sku brnyan de 'jam dbyangs dngos su snang ste/\_'jam dbyangs phyogs bcu'i de bzhin gshegs ba bye ba rnams kyis bstod par gyur mod de lta na'ang\*/\_zhes sogs bstod pa na/\_'jam dpal gyi sku brnyan zhal phyir log gis bstan nas gsan pa byung bas skye bo rnams kyis sku gzugs pha gi 'di ltar byed do byas pas de kha la lus te 'phags pa 'jing yon mar grags/\_der tsan+d+ra go mI dad pa'i shugs rgyas te/\_shing rta 'dren byed kyi kha 'then pa ma byung bar zla grags gyis sngon du song bas 'di ni nga rgyal che ste/\_bdag gis rtsod par bya'o zhes zla grags kyis dgos so/\_/der tsan+d+ra go mIs thogs med kyi srol la brten te rnam rig gi phyogs bzung\*/**

**p. 140**

**zla grags ni klu sgrub kyi gzhung sangs rgyas bskyangs sogs kyis bkral ba la brten te ngo bo nyid med smra ba'i phyogs bzung\*/\_lo bdun gyi bar du bgro gleng gi brgal brtag mdzad do/\_/rtsod pa de blta ba'i phyir skye bo mang po rtag tu 'dus pas/\_grong pa'i khye'u dang bu mo tshun chad kyis kyang phyogs tsam rig nas/\_kye ma 'phags pa klu sgrub gzhung\*/\_/la la'i sman la la la'i dug/mi pham 'phags pa thogs med gzhung\*/\_/skye bo kun la bdud rtsi nyid/\_/ces glur len no/\_/de nas rtsod pa de zhir nye ba'i skabs shig na/\_tsan+d+ra go mI 'phags pa spyan ras gzigs kyi lha khang zhig na bzhugs kyin yod de/\_zla grags kyis de ring rtsod pa mang bo bkod pa'i lan/\_do nub 'phags pa spyan ras gzigs la zhus te nangs par lan btab pa na/\_zla grags kyis de la lan gdab par mi nus so/\_/de 'dra zla ba mang po song ba na/\_zla grags kyis dgongs pa/\_'di la rtsod pa slob pa zhig yod do bsams nas/\_tsan+d+ra go mI'i phyi bzhin song bas de lha khang du song\*/\_sgo'i phyi nas nyan pas 'phags pa spyan ras gzigs kyi rdo sku des tsan+d+ra go mI la chos gsungs te/\_slob dpon gyis slob ma la ston pa bzhin du rig pa slob pa las/\_zla ba grags ba'i 'phags pa la nye ring mi mnga' 'am zhes sgo phye bas de nyid du rdo skur gyur te/\_chos slob bzhin pa'i phyag sor ker re pa la lus pas 'phags pa 'dzub ker mar grags/\_de skabs nas rtsod pa rang zhi/\_zla grags kyis spyan ras gzigs la gsol ba drag tu btab pas/\_mnal lam du khyod ni 'jam dbyangs kyis byin gyis brlabs pas ngas byin gyis rlob mi dgos kyis/\_tsan+d+ra go mI la cung zad cig byin gyis brlabs pa yin gsung\*/\_spyi khyab tu de tsam zhig grags la/\_gsang 'dus 'phags skor ba rnams na re/\_slar yang zhal ston par gsol ba btab pas/\_gsang ba 'dus pa sgoms gsungs/**

**p. 141**

**zhag bdun bsgoms pas dkyil 'khor gyi nub kyi sgo'i nang na 'phags pa spyan ras gzigs sku mdog dmar po byi ru'i phung po ltar dmar grong nger zhal gzigs skad/\_de nas na len+d+ra'i gnas der bzhugs nas chos mang du bskul/\_zla ba grags pas mdzad pa'i bstan bcos kun tu bzang po zhes bya ba tshigs bcad legs po zhig gzigs pas rang gis mdzad pa'i sgra mdo sdeb mi legs par mkhyen nas/\_'gro don mi 'byung snyam nas des khron par bskyur bas/\_rje btsun 'phags ma sgrol mas/\_khyod kyi 'di ni gzhan phan gyi sems bzang pos byas pas ma 'ongs pa na sems can la shin tu phan par 'gyur la/\_zla grags kyis ni mkhas pa'i nga rgyal gyis non pas/\_gzhan la phan thogs chung ngur 'gyur**

**p. 142**

**ro/\_/de'i phyir glegs bam khron pa nas phyung zhig\_/ces lung bstan pa ltar blangs te/\_khron pa de'i chu 'thungs pa tsam gyis shes rab chen por 'gyur ba byung\*/\_tsan+d+ra pa ni de nas da lta'i bar du shin tu dar rgyas che zhing\*/\_phyi nang thams cad slob par byed la/\_kun tu bzang po ni mi ring bar nub ste da ltar dpe tsam yang yod par mi mngon no/\_/der bzo'i gnas brgya rtsa dang\*/\_sgra dang\*/\_rtog ge dang\*/\_sman dpyad dang\*/\_sdeb sbyor dang\*/\_zlos gar dang\*/\_mngon brjod dang\*/\_snyan dngags dang\*/\_skar rtsis la sogs pa'i bstan bcos kyang mang du brtsams/\_slob ma rnams la de rnams gtso bor bshad pa'i tshe/\_'phags ma sgrol mas/\_sa bcu pa dang zla ba sgron me dang\*/\_/sdong pos brgyan pa dang ni lang kar \_'jug\_/rgyal ba rnams kyi yum gyur klogs shig kye/\_/sdeb sbyor ngan g.yo'i sbyor bas khyod la ci/\_/zhes gsungs pas phyi rol kyi rig pa'i gnas rnams nyung ngur bstan zhing\*/\_rmad du byung ba'i mdo lnga po de dag dus rtag tu ma chad par gzhan la gsungs/\_bdag nyid kyang nyin rer zhal 'don mdzad/\_mdo de rnams la don bsdu'i bstan bcos re yang mdzad/\_spyir snga phyir mdzad pa la bstod pa brgya dang brgyad/\_nang rig pa'i bstan bcos brgya dang brgyad/\_phyi rol kyi bstan bcos brgya dang brgyad/\_bzo gnas brgya dang brgyad de/\_phra mo thor bu pa bzhi brgya sum cu rtsa gnyis brtsams zer/\_pra dI ba mA li zhes bya ba'i bstan bcos byang chub sems dpa'i lam rim mtha' dag ston pa zhig kyang mdzad de/\_cher ma dar/\_'gro lding dang\*/\_sing+ga la'i gling na de 'chad pa'i srol da lta'ang 'dug gsung\*/\_sdom pa nyi shu pa dang\*/\_sku gsum la 'jug pa ni/\_theg chen pan+Ti ta phyis byon pa thams cad kyis slob mar byed pa byung ngo\*/\_/sgrol ma'i sgrub thabs brgya rtsa dang\*/\_spyan ras gzigs kyi sgrub thabs brgya rtsa zhes bya ba slob dpon 'dis mdzad pa bod du 'gyur snang bas/**

**p. 143**

**spyir bstan bcos mang po rang zhig mdzad par snang \_ngo\*/\_/yang bud med dbul mo rgan mo zhig la bu mo gzugs mdzes pa zhig yod \_pa/\_bag mar rdzong ba'i chas med nas yul sna tshogs su slong mo la phyin/\_nA len+d+rar 'ongs nas/\_zla ba grags pa 'du ba rgya chen por grags pa la bslangs pas/\_kho bo ni dge slong yin pas yo byad mang po ma bzung zhing\*/\_/cung zad yod pa'ang lha khang dang dge 'dun gyi don du dgos/\_khang pa pha gi na tsan+d+ra go mI yod pas/\_der slongs shig ces bstan pas/\_rgan mos tsan+d+ra go mI'i sar slong du phyin na/\_sku la gsol ba'i na bza' phrugs gcig dang\*/\_'phags pa brgyad stong pa'i po ti gcig las gzhan gang yang med de/\_der logs bris la sgrol ma'i sku brnyan bzhugs pa dbul phongs la rab tu brtse ba'i sems kyis de la gsol ba btab cing spyan chab phyung bas/\_de nyid sgrol ma dngos su gyur te/\_sku'i rgyan rin po che sna tshogs las grub pa rin thang med pa'i nor bu dang bcas pa dag phud nas slob dpon la gnang\*/\_des kyang de la stsal bas shin tu tshim pa thob cing\*/\_ri mo'i sku brnyan rgyan med par song bas sgrol ma rgyan med ma zhes grags shing\*/\_rgyan phud pa'i shul lam me yod do/\_/de ltar sems can gyi don yun ring du mdzad nas/\_mthar po ta lar gshegs par bzhed de/\_'dzam bu'i gling nas d+ha na shri'i gling du byon pa na/\_sngon klu she Sha la smad pas 'khon du bzung nas rgya mtsho'i rlabs chen pos gru gzings gzhug par brtsams/\_rgya mtsho'i dbus nas sgra byung nas tsan+d+ra go mi phyung zhing zer/\_sgrol ma la gsol ba btab pas/\_'phags ma gtso 'khor lnga mkha' lding la chibs pa mdun gyi nam mkhar byon pas klu rnams 'jigs shing skrag nas thos/\_gru d+ha na shrIr bde bar sleb \_bo/\_/der dpal ldan 'bras spungs kyi mchod rten la mchod cing\*/\_sgrol ma'i lha khang brgya rtsa dang\*/\_'phags pa spyan ras gzigs kyi lha khang brgya rtsa bzhengs/**

**p. 144**

**ri po ta lar gshegs nas da lta yang lus ma spangs par bzhugs so/\_/slob ma la springs pa'i 'phrin yig ni/\_rgyal pau'i bu rin chen grags pa zhes bya ba rab tu byung ba babs pa zhig la po ta la nas tshong pa rnams la bskur bas/\_de yang slob springs mthong nas chos bzhin spyod par gyur to zhes grags so/\_/de ltar byon pa las/\_dpal ldan zla ba grags pa dang\*/\_tsan+d+ra go mI'i sku tshe'i stod kyi dus ni/\_rgyal pau seng ge dang b+har+Shas rgyal srid skyong ba'i dus yin la/\_chos skyong gi yang sku tshe'i stod yin par shes so/\_/zla grags tsan+d+ra go mi na len+d+rar zhal 'dzom pa sogs sku tshe'i smad kyi dus dang\*/\_slob dpon chos skyong 'gro don mdzad pa'i dus ni/\_rgyal bo seng ge lnga pa'i dus yin no/\_/rgyal po ngang tshul gyi dus kyi gtam ste nyi shu rtsa bzhi pa'o//\_//rgyal po b+har+Sha dang\*/\_sing+ha tsan+d+ra 'das pa tsam gyi dus na/\_nub phyogs ma la war rgyal pau g.yo ba zhes bya ba stobs chen po byung ste/\_rgyal po ngang tshul la bdo ba tsam du gyur zhing\*/\_des lo sum cu rgyal srid byas te/\_rgyal po ngang tshul dang dus gcig tu shi'o/\_/shar phyogs su b+har+Sha'i bu rgyal pau seng ge lnga pa zhes bya ba shin tu stobs che ba byung ste/\_sing+ha tsan+d+ra'i bu rgyal pau bA la tsan+d+ra b+haM ga la nas yul bton te ti rA hu tir rgyal srid byas so/\_/rgyal pau seng ge lnga pa des byang bod/\_lho tri ling+ga/\_nub tu wA rA Na sI/\_shar phyogs rgya mtsho la thug par dbang bsgyur/\_de'i tshe mchog sde'i slob ma dul ba'i sde dang\*/\_ma ga d+hA ra btsun pa grol sde dang\*/\_yon tan 'od kyi slob ma mngon pa ba yon tan blo gros dang\*/\_slob dpon chos skyong dang\*/\_dbang phyug sde dang\*/\_kha che'i yul du thams cad mkhyen pa'i bshes gnyen dang\*/\_ma ga d+har rgyal po b+har+Sha'i bu chung ba rgyal po gsal ba zhes bya ba yul 'khor rgya chung yang longs spyod shin tu che ba dang bcas pa byung zhing\*/**

**p. 145**

**lho phyogs ri bo 'bigs byed dang nye ba'i yul thams cad la dbang bsgyur ba rgyal po me tog ces bya ba byung ngo\*/\_/de la rgyal po g.yo bas pho brang gi phyogs bzhir gtsug lag khang re byas nas/\_lo bcu gnyis su 'khor rnam pa bzhi su byung ba thams cad la zas gos rnyed pa gsum gyis/\_yo byad bzang paus bstabs te/\_snga phyi bsdoms pas 'bum phrag gnyis so/\_/rgyal pau seng ge lnga pas phyi nang gnyis ka la mchod cing\*/\_nang pa'i 'ang chos gzhi nyi shu tsam btsugs/\_mchod rten mang du bzhengs/\_rgyal po gsal bas ni/\_zla ba grags pa dang\*/\_tsan+d+ra go mI la sogs pa dpal nA len+d+ra'i mkhas pa thams cad mchod cing\*/\_gser gyi bum pa mu tig gis bkang pa brgya rtsa brgyad chos gzhi'i thebs su phul/\_ma ga d+hA'i lha khang dang\*/\_mchod rten thams cad la mchod pa bla lhag tu byas so/\_/dul ba'i sde dang\*/\_btsun pa rnam grol sde'i lo rgyus rgyas pa ma mthong\*/\_lha khang gcig tu dul ba'i sdes mi pham mgon po'i sku bzhengs/\_des gsung byon nas/\_'gro ba'i don spyod pa la grogs su Ar+yA ta re yang bzhengs gsungs nas tsan+d+ra go mI spyan drangs nas bzhengs zhes grags/\_lha sku gnyis po de phyis tu ruSh+ka'i 'jigs pas lha'i ri bor spyan drangs te phyis 'byung gi bar du bzhugs so/\_/de bzhin du btsun pa grol sdes mi pham mgon po bsgrubs pas lo bcu lon yang ltas gang yang ma byung bar/\_slob dpon zla ba grags pa la thabs dris pas/\_sdig sgrib byang ba'i don du sbyin sreg gyis zhes gdams/\_sreg blugs 'bum phrag bcu gnyis phul bas thab nang du zhal gzigs zhes zer ro/\_/slob dpon yon tan blau gros ni rig pa'i gnas thams cad la mkhas pas/\_mngon pa mdzod kyi 'grel bshad dang\*/\_dbu ma rtsa ba la blo brtan gyi rjes su 'brangs te legs ldan 'gog pa'i 'grel pa byas/\_legs ldan gyi slob ma saM pra dU taHyang 'di dang dus mnyam du byung\*/**

**p. 146**

**shar phyogs pa la pU rir rtsod pa yun ring du byas pas yon tan blau gros rgyal lo zhes grags so/\_/slob dpon chos skyong ni/\_lho phyogs kyi rgyud du 'khrungs pa/\_snyan dngags mkhan gyi rigs las byung ba/\_dge bsnyen du gnas pa'i dus nas snyan dngags mkhan chen po phyi nang gi gzhung lugs phal cher shes pa zhes slob dpon chos 'bangs las rab tu byung zhing 'dul ba nyan nas/\_mkhas pa chen por gyur pa na yul dbus su byon/\_slob dpon phyogs kyi glang pau las sde snod yan lag dang bcas pa thams cad slar yang nyan te mkhas pa'i dbang phyug tu gyur pa/\_mdo sde chen po brgya rtsa 'don pa/\_des rdo rje gdan du byon nas lhag pa'i lha rnams la bstod pa mang du byas/\_byang chub sems dpa' nam mkha'i snying po bsgrubs pas byang chub kyi shing gi rtse mo la byon pa gzigs/\_de phyin chad nas 'phags pa nam mkha'i snying bo la rtag tu chos gsan pa zhig byung ste/\_rdo rje'i gdan de nyid du lo sum cu lhag cig chos ston par mdzad cing\*/\_dpal ldan zla ba grags pa'i rjes su dpal na len+d+ra'i mkhan po mdzad do/\_/de dag tu slob ma byang chub sems dpa'i rtsa ltung byung ba kun la'ang\*/\_dngos dang rmi lam gang yang rung bar 'phags pa nam mkha'i snying po'i mdun du ltung ba bshags su 'jug nus shing\*/\_'phags pa nam mkha' mdzod las nor blangs pas chog par grags te/\_rang nyid dge 'dun dang bcas pa la 'tsho ba'i yo byad sbyin bdag las mi 'tshol bar nam mkha' las slong bar mdzad/\_mu stegs kyi rgol ba rnams khro bo dbyug pa sngon pos bsdigs nas ngag gnon par byed pa zhig byung ngo\*/\_/des dbu ma bzhi brgya pa la rnam rig tu bkral ba'i 'grel pa mdzad/\_'grel pa 'di zla grags kyi bzhi brgya pa'i 'grel pa'i sngon la brtsams par mngon pas rdo rje gdan du brtsams pa yin zhing\*/\_slob dpon chos 'bangs kyi dpe 'grel la ni zla grags dang\*/**

**p. 147**

**chos skyong gnyis kar brten no/\_/sku tshe'i mthar shar phyogs gser gling du byon nas bcud len gyi dngos grub bsgrubs te/\_mthar lha'i gnas su bzhud do/\_/zhes grags so/\_/'dis na len+d+ra'i mkhan po cung zad mdzad nas/\_de'i 'og tu rgyal ba'i lhas mkhan po mdzad do/\_/de'i slob ma ni zhi ba lha dang\*/\_bi rU pa yin no/\_/phyi ma'i lo rgyus ni de yang nA len+d+ra'i gtsug lag khang du slob gnyer byed skabs \_shig\_/lan cig de bI ko Tar phyin pas/\_bud med gcig gis me tog ut+pal gcig dang\*/\_'gron bu gcig gtad pa blangs te phyin pas/\_mi rnams mkha' 'gro mas rgyas btab pa snying re rje zer/\_rgyu mtshan ci byas pas/\_de bor dang zer bor bas lag pa la 'byar te 'bor ma thub/\_de nas nang pa'i mkha' 'gro ma dang 'phrad nas skyob dgos byas pas/\_deng phyi nang gi mkha' 'gro ma rnams me tog sprod pa su snga dbang bar chad so byas zer/\_thabs gzhan med dam byas pa na/\_dpag tshad lnga'i pha rol tu phyin na thar zer yang nyi ma dgongs kar song bas mi sleb ste/\_mgron khang gcig tu rdza ma kha sbub pa'i 'og tu bsdad/\_stong pa nyid bsgoms so/\_/nub mo de na yod pa'i mi rnams re re nas phra men rnams kyis bos/\_rgyas btab pa de ma yin par shes nas yang yang bskyal/\_bi rU pa ma mthong ba'i ngang la nam langs te de rnams gyes so/\_/de nas bros te slar nA len+d+rar phyin pan+T-i tar gyur tsa na/\_da ni phra men ma rnams 'dul dgos snyam lho phyogs dpal gyi rir phyin/\_slob dpon klu'i byang chub la gshin rje gshed zhus nas bsgoms pas nam zhig na zhal mngon sum du mthong\*/\_da dung yun ring du bsgoms pas dpal khro bo chen po dang mnyam par gyur skad/\_de nas yang de bI \u0f84ko Tar phyin pas sngar gyi phyi pa'i mkha' 'gro ma rnams na re sngon rgyas btab pa de byung zer/\_nub mo 'jigs pa'i gzugs kyis za bar byung ba la gshin rje gshed kyi dkyil 'khor du bzhengs pas/**

**p. 148**

**de rnams brgyal zhing shi la thug par song\*/\_de dag dam la bzhag nas na len+d+rar 'ongs/\_de nas spyod pa la byon pa yin no/\_/lo rgyus lhag ma gzhan du shes la/\_zhi ba lha ni/\_sau raSh+ta ra rgyal po'i sras su sku 'khrungs/\_sngon gyi las 'phro'i mthus chung ngu nas 'jam dpal mnal lam du zhal gzigs/\_cher skyes nas rgyal srid du bsko bar byas pa las/\_mnal lam du rgyal srid du bsko ba'i khri la 'jam dpal bzhugs nas/\_bu gcig 'di ni nga yi stan yin te/\_/nga ni khyod kyi dge ba'i bshes gnyen yin/\_khyod dang nga gnyis stan gcig la 'dug pa/\_/'di ni rnam pa kun tu rigs ma yin/\_/zhes gsung pa dang\*/\_'phags ma sgrol mas rang gi ma'i tshul bzung nas/\_chu tshan spyi bo nas blugs pas/\_ci yin dris pa na/\_rgyal srid ni dmyal ba'i chu tshan mi bzad pa yin te/\_des khyod la dbang bskur ba yin no zhes zer bas/\_rgyal srid bzung du mi rung bar mkhyen nas nangs par rgyal sar bsko rgyu'i nub mo bros nas song ngo\*/\_/der zhag nyi shu rtsa gcig tu phyin pas/\_nags zhig gi rtsa ba na chu mig 'dug pa 'thung bar brtsams pa na/\_bud med cig gis bzlog nas chu zhim po gzhan blud/\_nags kyi phug na rnal 'byor ba zhig 'dug pa'i drung du khrid/\_de la yang dag pa'i gdams pa nos te bsgoms pas ting nge 'dzin dang ye shes bsam gyis mi khyab pa thob/\_rnal 'byor pa de ni 'jam dpal dang\*/\_bud med de sgrol ma yin la/\_de nas rtag tu 'jam dpal gyi zhal gzigs \_so/\_/de nas shar phyogs su phyin te/\_rgyal pau seng ge lnga pa'i 'khor gyi nang du bzhugs pas sgyu rtsal gyi gnas thams cad la shin tu mkhas shing blo gros che bar 'dug nas blon po gyis gsung ba re zhig zhal gyis bzhes/\_yi dam gyi phyag mtshan shing gi ral gri gcig 'chang gin yod/\_der bzo'i gnas sngon med pa thams cad dar bar mdzad/\_rgyal srid chos bzhin du skyong bcug pas blon po gzhan rnams kyis phrag dog byas te/**

**p. 149**

**rgyal po la 'di ni g.yo can zhig ste/\_ral gri yang shing las med do byas pas rgyal po la blon po thams cad kyi ral gri ston dgos byung bas/\_slob dpon gyis 'di byung na lha nyid la gnod par 'gyur ro byas pas lhag par the tshom skyes te/\_gnod kyang sla yi nges par ston cig zer/\_'o na spyan g.yas pa khob la g.yon pas gzigs shig gsung\*/\_de ltar byas nas bstan pas ral gri'i 'od kyis rgyal po'i mig g.yon pa lhungs so/\_/de nas grub pa thob par shes/\_rnyed bkur mang po byas nas bzhugs su gsol bas/\_rgyal srid chos bzhin gyis/\_nang pa'i chos gzhi nyi shu tshugs zhes bsgos nas yul dbus su byon/\_mkhan po rgyal ba'i lha las rab tu byung ste/\_ming zhi ba'i lhar btags/\_der pan+Ti ta rnams dang lhan cig gnas pa las/\_kha zas kyang 'bras bre bo che lnga lnga gsol/\_nang du ting nge 'dzin dang 'phags pa 'jam dpal la chos gsan zhing\*/\_bslab pa kun las btus dang\*/\_mdo kun las btus legs par brtsams/\_ma lus pa'i chos thams cad thugs su chud pa yin kyang\*/\_nyin mtshan du mnal zhing\*/\_phyi rol gzhan ngor thos bsam sgom gsum gang yang mi byed pa ltar bstan pas/\_dge 'dun rnams kyis dad rdzas chud 'dza' bar byed pa 'di bskrad dgos pa las/\_mdo 'don res byas na 'dir rang bud la 'gro zhes bgros nas/\_de ltar byas te mthar zhi ba lha la'ang mdo 'don dgos byas pas/\_thog mar zhal gyis ma bzhes/\_nan gyis 'chu ba la 'o na khri brtsegs shig gdon par bya'o gsungs pas 'ga' zhig the tshom skyes/\_phal cher dma' dbab pa'i don du 'tshogs/\_der slob dpon seng ge'i khri la 'dug nas/\_sngar byung ba zhig 'don nam ma byung ba zhig 'don byas pas/\_thams cad kyis tshod bgam pa'i phyir ma byung ba thon cig zer/\_byang chub sems dpa'i spyod pa la 'jug pa gsungs te/\_gang tshe dngos dang dngos med dag**

**p. 150**

**/blo yi mdun na mi gnas pa/\_zhes pa'i tshig mtshams nas nam mkha' la 'phur zhing gshegs nas/\_sku lus mi snang yang gsung gi snang ba ma chad pa byung ste spyod 'jug rdzogs par gsungs so/\_/der pan+Ti ta gzungs thob pa rnams kyis blo la bzung ba las/\_kha che ba rnams kyi sh+lo ka stong lhag pa zhig byung\*/\_mchod brjod rang gi blos sbyar/\_shar pa rnams kyi sh+lo ka bdun brgya las med pa mchod brjod dbu ma rtsa ba'i de bcugade yang gshags le dang\*/\_sher le chad pa yin/\_dbus pa rnams kyi mchod brjod dang rtsom par dam bca' med pa/\_rjes bsngags kyi dbang du brtsis pa'i sh+lo ka stong yod pa zhig byung\*/\_der the tshom du gyur pa las/\_bod kyi sngar gyi lo rgyus ltar na/\_grong khyer dpal yon can du bzhugs zer na'ang\*/\_tri ling+ga'i char gtogs pa grong khyer ka ling+gar gshegs te/\_de na bzhugs zhes thos pas pan+Ti ta gsum gyis der song ste/\_nA lan+d+rar 'byon par zhus pas ma gnang\*/\_'o na bslab pa kun las btus pa dang\*/\_mdo kun las btus pa blta bar gsungs pa yang gang yin/\_dpe gsum po 'di'ang gang dag ces zhus pas/\_bslab mdo ni brang khang gi skar khung na shing shun la paN+Di ta'i yi ge phra mos bris pa'i glegs bam yod pas de long\*/\_spyod 'jug ni yul dbus pa rnams kyis bzung ba ltar yin bzung\*/\_der yang nags tshal gyi gtsug lag khang zhig yod par dge slong lnga brgya tsam dang lhan cig tu bzhugs shing\*/\_nags tshal de na ri dwags mang du yod pa las/\_ri dwags grwa khang du byung ba rnams rdzu 'phrul gyi cho 'phrul gyis sha rnams gsol bas/\_dge slong rnams kyis ri dwags rnams slob dpon gyi grwa khang du song ba mthong zhing\*/\_phyir byung ba ma mthong la/\_ri dwags kyi tshogs pa'ang bri bar shes so/\_/'ga' zhig gis skar khung nas bltas pas sha gsol ba mthong\*/\_der dge 'dun rnams kyis rgol bar brtsams pa na/\_ri dwags rnams slar bsos te/**

**p. 151**

**sngar las kyang nyam stobs dang ldan pas phyir byung ste song\*/\_de dag gis rnyed bkur dang bcas te bzhugs su gsol ba na ma bzhugs te/\_rab tu byung pa'i rtags bor/\_u tsuSh+ma'i spyod pas gshegs te/\_lho phyogs kyi yul zhig tu phyi nang gnyis rtsod par gyur pa las/\_nus pa 'gran par byas pa na nang pas ma nus pa la/\_slob dpon sa der byon pa'i tshe/\_'khrud ma bor ba sku la phog pa na khol bar mthong ste nus pa thob par shes nas/\_mu stegs dang nus pa 'gran par zhus pas zhal gyis bzhes/\_der mu stegs kyis nam mkha' la rdul tshon gyi dkyil 'khor chen po bris pas/\_skad cig de nyid la rlung drag po btang bas dkyil 'khor dang mu stegs rnams rlung gis khyer te chu bo zhig yod pa'i pha rol tu 'phangs/\_mu stegs la dga' ba thams cad kyang khyer ba tsam du gyur/\_rgyal po la sogs pa nang pa la mos pa rnams la rlung gis ci yang ma gnod pas mu stegs rnams bsnubs nas chos dar bar byas/\_yul de la'ang mu stegs pham pa'i yul zhes grags so/\_/'di ni lo rgyus khungs ma kun las 'byung bas nges par yid ches pa yin na'ang\*/\_dus kyi stobs las yul gyi ming 'gyur bas yin te 'ong\*/\_da lta yul gang yin ma shes so/\_/gzhan yang bod rnams kyi lo rgyus ltar na/\_ya mtshan can gyi lta ba 'dzin pa lnga brgya 'tsho ba chad pa la/\_rdzu 'phrul gyis bza' btung blangs te byin nas chos la bkod pa dang\*/\_mu to ba stong tsam la'ang de ltar mdzad pa dang\*/\_'khrug pa chen po zhig gi 'thab zlar zhugs nas rdzu 'phrul gyis 'khrug pa bsdums zhes zer zhing\*/\_lhag pa'i lha brnyes nA len+d+ra'i/\_/bkod pa phun tshogs rtsod pa bzlog\_/\_ya mtshan can dang sprang po dang\*/\_/rgyal po mu stegs btul ba'o/\_/zhes ngo mtshar can gyi gtam bdun yin par 'dod do/\_/thams cad mkhyen pa'i bshes gnyen ni/\_kha che'i yul gyi rgyal po zhig gi zil bu zhig byis pa chung ngu'i skabs khang steng du bsnyal nas/**

**p. 152**

**ma me tog 'thur song ba las bu chung bya rgod kyis khyer te yul dbus dpal nA len+d+ra'i gan+d+ho la zhig gi rtse mor bzhag go\_/pan+Ti ta rnams kyis de blangs te bsos nas cher skyes pa na blo rno bar gyur te/\_dge slong sde snod 'dzin pa'i bar du gyur/\_rje btsun ma 'phags ma sgrol ma bsgrubs pas dngos su zhal gzigs shing longs spyod zad mi shes pa byung ba las/\_thams cad sbyin par btang ba na nam zhig na yo byad sbyin rgyu cung zad kyang med de/\_phyogs 'dir bsdad na slong ba po mang po rkang stong skyel par 'gyur snyam ste/\_lho phyogs kyi rgyud thag ring por byon to/\_/der lam khar bram ze rgan po mig long ba zhig bus long khrid byas nas byung ba las/\_gang du 'gro dris pas/\_nA len+d+ra na thams cad mkhyen pa'i bshes gnyen zhes bya ba slong ba po thams cad mgu bar byed pa zhig yod zer bas/\_de la slong du 'gro zer/\_de nyid nga yin na yo byad thams cad zad de 'dir 'ongs so byas pas/\_de shin tu sdug bsngal gyis gzir bar 'dug nas snying rje tshad med pa skyes te/\_rgyal po sa ra Na zhes bya ba lta ba log pa la mngon par zhen zhing\*/\_gdug pa'i slob dpon gyi rjes su 'brang ba zhig mi brgya rtsa brgyad nyos te/\_me la mchod sbyin du byas na/\_de dag gi tshe dang dbang thang thams cad bdag nyid la 'byung zhing thar pa'i rgyur yang yin no/\_/zhes bsams nas/\_mi brgya dang bdun ni rnyed/\_lhag ma gcig ma rnyed par yod pa gsan nas slob dpon rang nyid btsong ste bram ze 'di la phan gdags so snyam nas/\_khyod sdug bsngal bar ma byed cigangs yo byad blangs nas 'ong ngo byas nas/\_grong khyer du mi nyo ba su yod byas pas rgyal pos nyos te/\_rin du slob dpon gyi lus ljid dang mnyam pa'i gser gzhal/\_gser slob dpon gyis bram ze la phyin pas mgu nas song ngo\*/\_/de nas slob dpon rgyal po'i khri mon du byon/**

**p. 153**

**mi de rnams na re/\_gal te khyod ma 'ongs na nged rnams thar pa yang srid pa las/\_da ni da lta nyid du sreg go zhes shin tu sdug bsngal bar 'dug cing\*/\_de'i nub mo phyogs yangs pa zhig tu shing gi tshogs ri ltar spungs pa'i dbus su mi brgya rtsa brgyad po bcings te bzhagalta ba log pa'i slob dpon des cho ga byas/\_shing thams cad me 'ur gyis 'bar ba'i tshe/\_mi brgya rtsa bdun po de rnams cho nges rang gis btab pas/\_slob dpon snying rje mi bzad pa skyes te 'phags ma sgrol ma la yus kyis gsol ba btab pas/\_rje btsun ma mdun du byon te phyag las bdud rtsi'i chu rgyun babs/\_skye bo rnams kyi snang ngo la sa phyogs gzhan gang na yang med par me 'bar ba kho na'i thad du char gyi rgyun gnya' shing tsam byung\*/\_me zhi nas mtsho rdzing du gyur/\_de nas rgyal po ya mtshan skyes te slob dpon la ni gus pas mchod/\_skye bo de rnams la yang bya dga' byin nas btang ngo\*/\_/rgyal pos mchod pa chen po byas kyang yang dag pa'i lta ba la ma tshud cing\*/\_dam pa'i chos mi dar bar 'dug nas yun ring bar song ba na thugs skyo ste/\_rje btsun ma 'phags ma sgrol ma la bdag rang gi skye yul du skyel bar zhus pas na bza' la 'jus nas mig tshums shig gsung\*/\_mig btsums pa na de ma thag mig phye zhig gsung\*/\_mig phye bas sngar ma mthong ba'i rgyal po'i pho brang chen po zhig gis brgyan pa'i yul ljongs shig na sleb nas 'dug pa/\_bdag nA len+d+rar mi skyel bar 'dir skyel ba ci lags zhus pas/\_khyod kyi skye ba'i yul ni 'di kho na'o zhes gsungs/\_de nas der bzhugs nas sgrol ma'i lha khang chen po yang bzhengs/\_chos mang du bstan zhing skye bo thams cad bde ba la bkod/\_'di nyi ma sbas pa'i slob ma yin no/\_/dus 'di tsam na grub chen Dom bi he ru ka dang\*/\_grub chen rdo rje dril bu pa yang byung\*/\_de rnams thog mnyam pa las snga phyi'i go rim cung zad ni/**

**p. 154**

**bi rU pa grub pa thob nas lo bcu tsam na/\_DoM bi he ru kas dngos grub brnyes/\_de nas bcu tsam na dril bu pas bsnyes so/\_/slob dpon tsan+d+ra go mI'i slob ma tshong dpon gyi bu su kha de wa bya ba yang dus 'dir byung ste/\_de yang de tshong gi las byed pa'i tshe/\_mu stegs shig las tsan+dan sa mchog las grub pa'i sangs rgyas kyi sku gzugs bshig pa'i dum bu zhig nyos nas yod pa la/\_rgyal po'i bu mo sang+ka dza ti zhes bya ba nad drag pos btab nas/\_sman pa rnams kyis 'di'i sman ni tsan+dan sa mchog yin na de mi rnyed do zhes bor ro/\_/der tshong pa des gal te 'di sos par gyur na bdag la stsol cig byas pas/\_rgyal pos kyang de bzhin du khas blangs/\_des tsan+dan sa mchog de brdar nas de'i lus la byugs/\_sman khong du btang bas sos/\_de su kha de wa la byin pas/\_des nad sos pa ni legs na sdig pa 'di sbyong dka' 'o byas pas/\_sdig pa sbyong ba'i thabs slob dpon tsan+d+ra go mi la dris pas des kyang spyan ras gzigs gyi bka' lung stsal te bsgrub tu bcug go\_/nam zhig na 'phags pa'i zhal mngon sum du mthong\*/\_tshong dpon gyi bu su kha de wa chung mar bcas pas grub pa thob bo/\_/rgyal po g.yo ba dang seng ge lnga pa la sogs pa'i dus skabs kyi gtam ste nyi shu rtsa lnga pa'o//\_//rgyal po g.yo ba 'das nas de'i nu bo rgyal po g.yo ba brtan pas rgyal srid lo nyi shu byas te/\_nub phyogs phal cher la dbang bsgyur/\_de'i bu biSh+Nu rA dza zhes bya bas kyang rgyal srid lo mang por bskyangs nas/\_nub phyogs ha la'i yul gyi nang tshan bA la na ga ra zhes bya bar gnas pa'i tshe sngon gyi drang srong chen po rnams dang mtshungs pa'i bram ze dka' thub can nags tshal na gnas pa lnga brgya yod pa las/\_de'i dka' thub kyi gnas kyi bya dang ri dwags thams cad bsad/\_chu chen po drangs nas drang srong gi gnas rnams bshig pas/**

**p. 155**

**de rnams kyis dmod pa byas pas rgyal po'i pho brang gi 'og nas chu brdol te chur nub bo/\_/de'i tshe yul dbus dang shar phyogs phal cher la dbang sgyur pa ni rgyal po gsal ba'i bu rab gsal dang\*/\_de'i bu mahA s+ya Ni zhes bya ba byung\*/\_byang phyogs su ni rgyal po rab gsal gyi spun zla shAkya stobs chen zhes bya ba grong khyer ha ri dwa rar gnas pa kha che tshun chod la lung byed pa byung\*/\_b+haM ga la dang\*/\_kA ma rU pa dang\*/\_ti rA hu ti gsum la rgyal po bA la tsan+d+ra'i bu bi ma la tsan+d+ras dbang bsgyur ro/\_/de la rgyal po g.yo brtan dang\*/\_giSh+Nu rA dzas yul khams bde bar bskyangs shing\*/\_rgyal srid chos bzhin du byas kyang\*/\_bstan pa la bya ba 'di ltar byas kyi gsal kha med cing\*/\_gzhan rnams kyis bstan pa yang dag par mchod do/\_/de yang rab gsal dang\*/\_mahA s+ya Ni yis ni gtso bor dpal ldan chos kyi grags pa mchod/\_rgyal po shAkya stobs chen gyis mngon pa ba chen po dbyig gi bshes gnyen zhes bya ba mchod/\_rgyal po bi ma la tsan+d+ras pan+Ti ta a mA ra sing+ha dang\*/\_rin chen grags pa dang\*/\_saM pra dU ta'i slob ma dbu ma pa dpal sbas rnams mchod par byas so/\_/de yang dus de tsam na spyir sangs rgyas kyi bstan pa shin tu dar yang\*/\_thogs med sku mched dang\*/\_phyogs kyi glang po bzhugs pa tsam la ltos na/\_shar phyogs dang\*/\_lho phyogs kyi rgyud kun tu mu stegs 'phel zhing sangs rgyas pa 'grib bo/\_/de las rgyal po seng ge lnga pa'i dus na mu stegs kyi slob dpon spun gnyis shig byung ba ni/\_gcig ni dat+ta trai zhes bya ba ting nge 'dzin la mngon par dga' ba zhig go\_/gnyis pa ni saM ga ra A tsar+ya zhes pa mahA de wa grub ste/\_bum pa bcas shing yol bas bskor nas sngags bzlas pa na/\_mahA de wa bum pa'i dbus nas mgrin pa yan chad byung ste rtsod pa rnams slob par byed do/\_/des b+haM ga la'i yul du rtsod pa byas/**

**p. 156**

**dge slong rgan po rnams kyis 'di ni thub par dka' ba ste/\_ci ste slob dpon chos skyong dam/\_tsan+d+ra go mI 'am/\_zla ba grags pa dag rtsod pa'i don du spyan drang bar bya'o zhes zer yang\*/\_paN+Di ta gzhon nu dag gis ma nyan te/\_rtsod pa po yul gzhan nas bos nas yul 'di'i pan+Ti ta rnams kyi grags pa nyams par 'gyur la/\_de dag pas kho bo cag mkhas so zhes nga rgyal gyi dbang gis saM ga ra A tsar+ya dang brtsad pas/\_sangs rgyas pa rnams pham ste/\_chos gzhi nyi shu rtsa lnga tsam gyi yo byad rnams mu stegs la shor bas de rnams stongs/\_dge bsnyen lnga brgya tsam mu stegs la 'jug dgos par byung\*/\_de bzhin du o Di bi sha'i yul du yang saM ga ra A tsar+ya'i slob ma bram ze b+haT+Ta A tsar+ya zhes bya ba snga ma dang mtshungs pa las/\_tshangs pa'i bu mos rig pa ston pa zhig yod de/\_der phyi nang mang du rtsod pa las/\_nang pa'i pan+Ti ta ku li sha sheSh+Tha zhes bya ba sgra dang rtog ge la shin tu byang bar 'dzin pa zhig yod de/\_des kyang snga ma bzhin du nga rgyal byas te bstan pa dpang du btsugs te brtsad pa na/\_mu stegs rgyal te/\_nang pa'i gtsug lag khang mang po yang bshig\_khyad par du lha 'bangs dang chos gzhi rnams phrogs so/\_/phyi ma 'di'i dus chos skyong dang\*/\_btsun pa zla ba sogs mi bzhugs pa'i dus so/\_/de'i tshe lho phyogs kyi rgyud du/\_mu stegs kyi rtsod pa'i khyu mchog tu grags pa bram ze ku mA ra lI la ste gzhon nu rol pa dang\*/\_lha chen po'i rjes su 'brangs pa ba lang gi brtul zhugs 'dzin pa ka Na dA ro ru ste gzigs ma sgra sgrog ces pa gnyis te/\_de dag gis kyang lho phyogs kyi yul rnams su rtsod pa mang po dag byas pa las/\_sangs rgyas bskyangs dang\*/\_legs ldan dang\*/\_chos 'bangs dang\*/\_phyogs kyi glang po la sogs pa'i slob ma rnams dang\*/\_nyan thos kyi dge 'dun gang yin pa de rnams kyis de dag gi rtsod pa ma bzlog nas/**

**p. 157**

**nang pa'i longs spyod mnga' 'bangs mu stegs byed kyi bram zes phrogs pa shin tu mang bar byung ngo\*/\_/'di ni sngar brjod pa las kyang 'phyi ba tsam gyi dus so/\_/de'i dus na/\_slob dpon chos skyong gi slob ma de wa shra ma zhes bya bas zla grags 'gog par bsams nas dbu ma'i 'grel pa dkar po rnam par 'char ba byas/\_lho phyogs kyi rgyud du mu stegs 'ga' zhig dang rtsod pa byas pas slob dpon rgyal te/\_rgyal po sa la wa ha na zer ba gcig sangs rgyas kyi bstan pa la chud/\_des lha khang dang mchod rten mang du bzhengs/\_chos gzhi yang btsugs \_so/\_/rgyal po 'di'i dus su grub thob go rak+Sha byung ngo\*/\_/slob dpon a mA ra sid+ha'i lo rgyus rgyas pa ni ma thos/\_cung zad tsam gzhan du shes par bya'o/\_/rin chen grags pas dbu ma 'jug pa la 'grel bshad byas par grags shing\*/\_dbyig bshes kyis kyang mngon pa mdzod la 'grel bshad byas/\_'di sde pa bco brgyad gyi gzhung lugs bye brag bkod pa'i 'khor lo zhes bya ba rtsom mkhan de yin no/\_/slob dpon chen po dbyig gnyen bzhugs pa yan chad na sde pa bco brgyad po yang cha tshang tsam du yod la/\_sngon bstan pa'i dgra byung ba'i dus na nyam smad de sde pa 'ga' zhig nyung ngur yod pa bar skabs de rnams su rtsod pa'i rgyu mtshan dang\*/\_stes dbang gis nus pa sna tshogs byung ste/\_dge 'dun phal chen pa las/\_shar gyi ri bo pa dang\*/\_nub kyi ri bo pa dang\*/\_gangs rir gnas pa gsum stongs\*/\_thams cad yod smra nas/\_'od srung pa dang\*/\_rnam par phye ste smra ba gnyis stongs/\_gnas brtan pa las/\_gtsug lag khang chen pa dang\*/\_mang pos bkur ba las/\_srung ba pa'i sde pa stongs te/\_lhag ma rnams ni dar bar yod do/\_/de la nyan thos rnams kyi sgrub pa'i bstan pa ni lo lnga brgya nas nyams pa ltar gyur pa yin mod/\_nyan thos kyi grub mtha'i phyogs 'dzin pa ni da lta'i bar du shin tu mang ste/**

**p. 158**

**chos 'byung rtsom pa kha cig theg chen dar nas mi ring ba na nyan thos kyi sde gud do zhes zer zhing\*/\_theg chen gyi sde tshugs pa nas nyan thos rnams kyi mnga' thang je nyung du song ste/\_dus skabs 'di tsam na nyan thos kyi phyogs 'dzin cher med dam sems pa ni cha med kyi rgyus gtam ste/\_rang gis phyogs tsam yang ma nges bzhin du nges nges ltar gzhan la ston zhing yi ger 'bri ba ngo mtshar ro/\_/dpal ldan chos kyi grags pa ni/\_lho phyogs rgyal dbang gtsug gi nor bu zhes bya bar 'khrungs zhes sngon gyi mkhas pa thams cad gsung la/\_deng sang yul de 'dra'i ming can mi snang yang\*/\_dpal chos kyi grags pa'i 'khrungs yul ni/\_tri ma la ya'i yul yin par phyi nang kun la grags pas sngon dus de la rgyal dbang gtsug gi nor bu zer bar nges so/\_/sku 'khrungs pa'i dus ni/\_rgyal po seng ge lnga pa dang\*/\_rgyal po gsal ba sogs rgyal srid la 'khod nas mi ring ba'i dus na yin par mngon la/\_yab bram ze'i rigs kyi mu stegs kun tu rgyu sa ro& nan+d+ra zhes bya ba'i bur skye ba brnyes te/\_chung ngu nas blo gros shin tu sgrin pas bzo'i gnas dang\*/\_rig byed yan lag dang bcas pa dang\*/\_sman dpyad dang/\_brda sprod pa dang\*/\_mu stegs can gyi grub pa'i mtha' ma lus pa la shin tu sbyangs pas/\_lo bcu drug gam bco brgyad tsam gyis mu stegs kyi grub mtha' thams cad la shin tu mkhas par gyur/\_bram ze rnams kyis lhag par bstod par byed pa'i skabs shig**

**p. 159**

**sangs rgyas kyi gsung rab 'ga' re gzigs pas/\_rang gi ston pa skyon dang bcas shing\*/\_bstan bcos rnams shin tu mi 'thad pa dang\*/\_sangs rgyas dang dam pa'i chos ni de las bzlog par gzigs nas shin tu mos pa skyes te nang pa'i dge bsnyen gyi cha lugs su bsgyur bas/\_bram ze rnams kyis rgyu mtshan dris pa na/\_sangs rgyas kyi bsngags pa brjod pas de rnams kyis gnas nas bskrad do/\_/de nas yul dbus su byon te/\_slob dpon chos skyong las rab tu byung nas/\_sde snod gsum po mtha' dag mkhas par byas/\_mdo sde dang gzungs sngags bsdoms pa yang lnga brgya thugs nas 'don no/\_/rtog ge'i bstan bcos gzhan mang po nyan yang blo gros ma khengs te/\_dpal phyogs kyi glang po'i slob ma dbang phyug sde las tshad ma kun las btus pa tshar gcig nyan pas dbang phyug sde nyid dang mnyam par gyur/\_lan gnyis pa nyan pas phyogs kyi glang po dang mnyam par gyur/\_gsum pa nyan pa na/\_slob dpon dbang phyug sdes kyang phyogs kyi glang po'i dgongs pa ma longs par 'ga' zhig nor bar mkhyen nas slob dpon nyid la bzlas pas shin tu dgyes te/\_khyod ni phyogs kyi glang po dang mnyam ste/\_grub mtha' nor ba thams cad sun phyung la/\_tshad ma kun las btus kyi 'grel pa yang gyis shig ces slob dpon las gnang ba thob bo/\_/der sngags kyi rdo rje slob dpon las dbang bskur ba yang dag par mnos te/\_lhag pa'i lha bsgrubs pas he ru kas mngon sum du zhal bstan te/\_ci 'dod gsungs pa la/\_phyogs thams cad las rnam par rgyal bar 'tshal lo/\_/zhus pas ha ha hUM gsungs nas de nyid du mi snang bar gyur to/\_/der bstod pa rgyun chags kyang mdzad/\_slob dpon 'di'i rdo rje slob dpon ni 'ga' zhig dA ri ka pa yin zer/\_kha cig rdo rje dril bu pa yin par 'dod kyang\*/\_DeM gi yin par 'thad gsung\*/\_slob dpon 'dis dpal 'khor lo sdom pa'i sgrub thabs gcig kyang mdzad yod gsung zhing\*/**

**p. 160**

**rdo rje sems dpa'i sgrub thabs lU yi pas mdzad par grags pa 'di yang slob dpon 'dis mdzad pa yin gsung\*/\_de nas mu stegs kyi grub mtha'i gsang tshig slob par bzhed nas/\_khol pau'i cha lugs su brdzus te lho phyogs kyi rgyud du byon/\_mu stegs kyi grub mtha' la su mkhas dris pas/\_grub mtha' thams cad la mkhas pa 'gran gyi do med bram ze gzhon nu rol pa yin zer/\_'di la bod na gzhon nu ma len zer ba ni/\_ku mA ra lI la zhes pa bsgyur ma shes pa'am/\_yi ge nor ba las bsgyur ba'i skyon no/\_/chos kyi grags pa'i zhang po yin zer na'ang rgya gar na ye ma grags/\_grub mtha'i gsang tshig brku ba'i tshe/\_bram ze'i chung ma'i rkang pa'i srin mdzub la thag gu btags pa sogs kyi lo rgyus 'chad pa yang rgya gar ba la ma grags shing\*/\_bden bden yang mi 'dra ba zhig go\_/der gzhon nu rol ba de rgyal po las mnga' thang chen po thob ste/\_'bras sA lu'i zhing phun sum tshogs pa dang\*/\_ba lang dang\*/\_ma he mang po dang ldan pa/\_bran pho lnga brgya dang\*/\_bran mo lnga brgya dang\*/\_zho shas 'tsho ba mang po dang bcas pa yin pas/\_slob dpon gyis kyang der phyi nang gi las thams cad la bran pho lnga bcu bran mo lnga bcu'i las slob dpon gcig pus grub pa na/\_gzhon nu rol pa chung mar bcas pa shin tu dga'o/\_khyod ci 'dod zer ba las/\_grub mtha' nyan par 'tshal lo byas pas/\_gzhon nu rol pa slob ma la rig pa ston pa rnams kyang nyan zhing\*/\_gsang tshig bu dang chung ma ma gtogs gzhan la mi ston pa 'ga' zhig yod pa rnams las kyi bya bas de'i bu dang chung ma mgu bar byas te/\_de rnams la dris pas shes so/\_/der grub mtha'i gnas thams cad shes/\_ji ltar 'gog pa'i tshul thams cad nyams 'og tu chud par gyur pa de'i tshe/\_slob ma gzhan rnams la ji ltar rig pa slob pa'i yon rnams la slob dpon gyis rnam par brtags so/\_/der rig pa gsar du shes pa dang yon rnams yongs su brtsis te/**

**p. 161**

**bram ze nor la sred pas yon ma byin na nyes par 'gyur ro snyam nas/\_de nyid kyis byin pa'i lag gi gla dngul pa Na lnga brgya zhig yod pa dang\*/\_phyogs de na gnas pa'i gnod sbyin zhig las kyang gser gyi dong tse bdun stong blangs/\_gser rnams gzhon nu rol pa la byin/\_dngul gyis bram ze rnams la ston mo cher byas te/\_de'i nub mo nyid bros nas byon no/\_/der kA ka gu ha zhes bya ba'i tshong 'dus chen po pho brang dang bcas pa zhig yod pa la/\_rgyal po druHma ri pu zhes bya ba yod pa'i sar sgo yig btab ste rtsod par 'dod pa su yod byas pas/\_gzegs zan gyi grub mtha' 'dzin pa bram ze ka na gup+ta dang\*/\_gzhan yang lta ba drug gi grub mtha' 'dzin pa lnga brgya tsam 'dus nas zla ba gsum du brtsad pas/\_rim gyis lnga brgya po thams cad sun phyung ste sangs rgyas kyi bstan pa la bcugargyal pos dbang bsgyur te/\_de dag gi nang na bram ze longs spyod dang ldan pa lnga bcu tsam gyis nang pa'i chos gzhi re re 'dzugs su bcug\_gtam de gzhon nu rol pas thos nas shin tu khros te/\_rang nyid bram ze lnga brgya dang bcas pa rtsod par 'ongs/\_gal te kho bo rgyal na chos kyi grags pa sod cig/gal te chos kyi grags pa rgyal na nga sod cig ces rgyal po la bsgo ba las/\_slob dpon gyis gal te gzhon nu rol pa rgyal na bdag mu stegs pa 'dug gam/\_gsod dam/\_brdeg gam 'ching ba ni rgyal po nyid shes so/\_/gal te bdag rgyal bar gyur na gzhon nu rol pa bsad du mi 'tshal te/\_'on kyang 'di nyid sangs rgyas kyi bstan pa la gzhug par bya'o gsung\*/\_der bstan pa dpang du btsugs nas brtsad pas/\_gzhon nu rol pa'i thun mong ma yin pa'i dam bca' lnga brgya yod pa thams cad re re nas rig pa'i rnam grangs brgya brgyas sun phyung\*/\_der gzhon nu rol bas kyang nang pa mchod par byas shing\*/\_bram ze lnga brgya po de rnams sangs rgyas kyi bstan pa kho na rigs par shes nas sangs rgyas kyi bstan par rab tu byung**

**p. 162**

**ngo\*/\_/gzhan yang gcer bu pa ra hu prA ti dang\*/\_spyod pa pa b+h+r-iM ka ra gu h+ya dang\*/\_bram ze ku mA ra nan+da dang\*/\_mu stegs kyi rtsod pa'i khyu mchog ka Na dA ro ru sogs dang\*/\_'bigs byed kyi ri bo'i khongs na gnas pa'i rgol ba thams cad kyang sun phyung ngo\*/\_/slar yang drwa ba li'i yul du byon nas/\_yul 'di na rtsod par nus pa su zhig yod ces dril bsgrags pas/\_mu stegs pa phal cher zhig bros/\_'ga' zhig gis rtsod par mi nus par khas blangs te/\_yul der sngon gyi chos gzhi nyams pa thams cad gsos nas/\_nags tshal dben pa rnams su bsam gtan mdzad cing bzhugs pa las/\_de'i tshe dpa' nA len+d+rar saM ga ra A tsar+yas rtsod pa byed do zhes 'phrin brdzangs so/\_/de rnams kyis kyang sang phod bya'o zhes phyi dus btab/\_chos kyi grags pa lho phyogs nas spyan drangs so/\_/de nas rtsod pa'i dus su bab pa na/\_sangs rgyas pa rnams dang\*/\_bram ze dang mu stegs can mtha' dag rgyal po rab gsal gyis wA rA Na sIr bsdus te/\_rgyal po dpang po'i tshogs dang bcas pa'i dbus su/\_saM ga ra A tsar+ya dang\*/\_dpal chos kyi grags pa rtsod par phyogs pa na/\_saM ga ra Na re/\_gal te nged rgyal na khyed rnams gang+gA la mchong ngam/\_mu stegs la 'jug gdam nga gyis/\_ci ste khyod rnams rgyal na kho bo cag gang+gA la mchongs te 'chi bar byed do/\_/zhes zer nas brtsad pas/\_chos kyi grags pas saM ga ra A tsar+ya yang nas yang du pham par byas te/\_mthar cang mi smra ba'i gnas la bkod/\_de nas saM ga ra A tsar+ya gang+gA la 'chi bar rtsom pa la slob dpon gyis bzlog kyang ma nyan te/\_kho rang gi slob ma b+haT+Ta A tsar+ya la khyod kyis rtsod pa gyis la/\_mgo bregs 'di las rgyal bar gyis shig\_ma rgyal yang rung\*/\_nga khyod kyi bur skye ba blangs nas 'di rnams dang 'thab par bya'o zer nas gang+gAr mchongs nas shi'o/\_/de'i slob ma kun tu rgyu tshangs par spyod khas 'che ba mang po zhig sangs rgyas kyi bstan pa la btsud/**

**p. 163**

**lhag ma rnams thag ring por bros so/\_/\_de'i phyi lo nyid b+haT+Ta A tsar+ya'i bur skye ba blangs/\_b+haT+Ta A tsar+yas kyang lo gsum du slar yang lha mnyes par byas/\_yang lo gsum du nang pa'i grub mtha' dang 'gog byed kyi rig pa bsams/\_lo bdun ba la sngar bzhin bstan pa dpang du btsugs nas brtsad pas/\_b+han+Ta A tsar+ya yang rnam pa kun tu pham par byas te/\_slob dpon gyis bzlog kyang ma nyan par gang+gAr mchongs te shi'o/\_/der de nyid kyi bu thu bo b+haT+Ta A tsar+ya gnyis pa dang\*/\_saM ga ra A tsar+ya'i skye ba dang\*/\_bram zer rang gi grub mtha' la mngon par zhen pa rnams shar phyogs thag ring por bros/\_bram ze drang po'i blo can lnga brgya tsam ni bstan pa la rab tu byung\*/\_lnga brgya tsam ni dkon mchog gsum la skyabs su song\*/\_yul ma ga d+hA'i bram ze gang ba zhes bya ba dang\*/\_bcom brlag tu bram ze gang ba bzang po zhes bya ba byung\*/\_de dag mnga' thang dang longs spyod che ba shin tu rtog ge la mkhas shing\*/\_dbyangs can ma dang khyab 'jug la sogs par rang gi lhas byin gyis brlabs pa yin la/\_de dag kyang snga phyir rtsod du 'ongs ba slob dpon gyis rig pas btul te sangs rgyas pa la bkod/\_bram ze de gnyis kyis kyang ma ga d+hA dang\*/\_bcom brlag tu nang pa'i chos gzhi lnga bcu lnga bcu btsugs so/\_/der snyan pa'i grags pas sa steng thams cad khyab bo/\_/de nas ma ga d+ha dang nye ba drang srong ma taM ga'i nags su yun ring du bzhugs te rig sngags mang po grub par mdzad do/\_/de nas 'bigs byed kyi ri bo'i khongs na rgyal po me tog gi bu me tog kun tu rgyas pa zhes bya ba yod de/\_grong 'bum phrag sum cu la dbang bsgyur ba longs spyod kyi khyad par ni lha dang mtshungs so/\_/zhes grags pa zhig yod pa'i sar ljongs rgyu zhing gshegs pa las mthar gyis rgyal po'i pho brang du byon pa na rgyal pos su yin dris pas/**

**p. 164**

**shes rab can ni phyogs kyi glang po ste/\_/tsan+d+ra go mI brjod pa rnam par \_dag\_/snyan dngags dpa' bo las byung sdeb sbyor mkhas/\_/phyogs las rnam par rgyal ba nga min su/\_/zhes gsungs pa na/\_chos kyi grags pa yin nam zhes dris pas/\_'jig rten na de ltar 'dogs gsung\*/\_rgyal po des kyang gtsug lag khang mang du bzhengs shing der chos kyi grags pa bzhugs/\_tshad ma sde bdun gyis bstan bcos kyang brtsams nas/\_gal te chos kyi grags pa yi/\_/smra ba'i nyi ma nub pa na/\_/chos rnams gnyid log yang na shi/\_chos ma yin rnams da gdod langs/\_/zhes ched du brjod pa rgyal po'i sgo khang du yi ger bris so/\_/der yun ring du sangs rgyas kyi bstan pa dar bar mdzad nas yun der dge slong khri phrag snyed byung zhing\*/\_chos gzhi yang lnga bcu tsam btsugs so/\_/de nas mtha' 'khob kyi yul gu dzi ra thar byon nas/\_der yang bram ze dang mu stegs byed mang po sangs rgyas kyi bstan pa la bcug\_go ta pU ri zhes bya ba'i lha khang bzhengs/\_yul der mu stegs shin tu mang pa las/\_de rnams kyis slob dpon gyi brang khang la me btang ste phyogs thams cad mes tshig par gyur pa na/\_lhag pa'i lha dang gsang sngags rjes su dran pas nam mkha'i lam la bgrod nas phyogs de nas dpag tshad gcig tsam gyis yul de nyid kyi rgyal pau'i pho brang dang nye bar byon/\_thams cad ngo mtshar du 'dzin par gyur to/\_/da lta'i grub thob brgyad cu'i bstod par grags pa 'di gcig tu khungs su mi rung yang\*/\_rgol ba tshar gcod mkha' la gshegs/\_/zhes pa yang gtam rgyud 'di la brten par mngon no/\_/de'i tshe saM ga ra A tsar+ya slar yang skye ba blangs pa de nyid snga ma las kyang ches shin tu blo rno zhing\*/\_rtsod pa la mkhas pa/\_bum pa'i steng du lhas lus rdzogs par ston pa zhig byung ste/\_lo bco lnga'am bcu drug lon pa na/\_dpal chos kyi grags pa la rtsod par 'dod de/**

**p. 165**

**wA rA Na sIr 'ongs nas rgyal po mahA s+ya Ni la bsgos shing phyogs thams cad du dril bsgrags der slob dpon lho phyogs nas spyan drangs te/\_bram ze'i skye bo stong phrag lnga tsam dang\*/\_rgyal po la sogs pa skye bo dpag tu med pa yang 'dus/\_sngon bzhin bstan pa dpang du btsugs nas brtsad pa las shin tu tshar bcad de/\_yang sngon bzhin bzlog kyang gang+gAr mchongs nas shi'o/\_/der yang bram ze mang po dag rang gi grub mtha' sun phyung bar rigs par mthong nas mang po zhig rab tu byung\*/\_mang po zhig dge bsnyen byas so/\_/de'i tshe kha che'i yul nas bram ze bid+ya sing+ha zhes bya ba dang\*/\_de wa bid+yA ka ra zhes bya ba dang\*/\_de wa sing+ha zhes bya ba ste bram ze'i slob dpon chen po gsum dpal chos kyi grags pa'i drung du 'ongs nas drang po'i sems kyis grub mtha' la brgal brtags mang du byas pas/\_chos kyi grags pas kyang yang dag pa'i rig pa bstan/\_de dag nang pa la shin tu dad de skyabs 'gro dang bslab pa'i gnas lnga rnams blangs grub mtha' yang nyan/\_khyad par tshad ma sde bdun nyan pas shin tu mkhas par gyur nas/\_byang phyogs kha che'i yul du song nas chos kyi grags pa'i lugs kyi rtog ge dar bar byas/\_bar pas wA rA Na sIr yun ring du gnas bcas par grags \_so/\_/slar yang lho phyogs kyi rgyud du byon te/\_sangs rgyas kyi bstan pa ma dar ba dang nyams pa'i phyogs thams cad du bstan pa'i 'gal rkyen byed pa rnams rtsod pas tshar bcad/\_rgyal po dang blon po la sogs pa chos kyi sgo nas dbang du bsdus te dge 'dun gyi sde dang chos gzhi thug med du dar bar mdzad/\_slob dpon nyid kyis bzhengs pa'i lha khang yang brgya rtsa tsam yod cing\*/\_gzhan la bskur te bzhengs pa ni grangs las 'das so/\_/slob dpon 'dis yongs su bskul te sangs rgyas kyi bstan pa la bcug pa'i dge slong dang dge bsnyen yan chad bsdoms na 'bum du nye ba tsam yod par grags na'ang\*/**

**p. 166**

**phal cher mkhan slob gzhan la gtad pa kho na yin zhing\*/\_chos kyis 'brel ba'i slob mas ni sa steng thams cad khyab kyang\*/\_phyi bzhin rjes su 'brang ba ni lnga las lhag pa yongs su ma bzung ngo\*/\_/zhes grags so/\_/sku tshe'i tha ma'i tshe/\_yang sngar gyi saM gar A tsar+ya de nyid b+haT+Ta A tsar+ya phyi ma'i bur skye ba blangs te sngon las kyang blo gros kyi stobs che ba/\_rang gi lha mdun du 'ongs te mngon sum du rig pa slob pa/\_res 'ga' de'i lus la yongs su zhugs nas kyang sngon med pa'i rig pa brjod pa byung ste/\_lo bcu gnyis lon pa tsam na dpal chos kyi grags pa la rtsod par 'dod pa na/\_der bram ze rnams kyis re zhig gzhan la rtsod par gyis shigades na nges par rang nyid rgyal bar 'gyur la/\_chos kyi grags pa ni pham par nus pa dka' 'o zhes smras kyang\*/\_gal te de las rgyal ba ma nus na/\_rgol ba'i grags pa thob pa med do zhes lho phyogs kyi rgyud nyid du song ste/\_gang rgyal ba de'i bstan pa la cig shos 'jug par byas nas brtsad pas/\_dpal chos kyi grags pa rgyal bar gyur te de nyid sangs rgyas kyi bstan pa la bcug\_lho phyogs kyi rgyud nyid du bram ze dge bsnyen gyi spyod pa la gnas pa sangs rgyas kyi bstan pa la mchod pa byed pa byung ngo zhes grags shing\*/\_des bzhengs pa'i lha khang ni da lta yang yod do/\_/de nas dus kyi mthar yul ka leng+gar gtsug lag khang bzhengs shing skye bo mang po chos la bkod nas sku 'das/\_tshangs pa mtshungs par spyod pa rnams kyis gdung dur khrod du zhugs la bzhen pas me tog gi char chen po babs shing\*/\_phyogs thams cad dri bzang dang rol mos khyab pa zhag bdun gyi bar du byung ngo\*/\_gdung\*/\_mas cad 'ching bu 'dra ba'i rdo'i gong bu gcig tu 'dril ba las rus pa'i rnam pa ye med do/\_/da lta yang dus ston gyi mchod pa byed do/\_/slob dpon 'di dang bod kyi rgyal po srong btsan sgam po dus mnyam mo zhes grags pa bzhin don la'ang gnas par mngon no/**

**p. 167**

**/'dir bod kyi lo rgyus ltar na/\_sde bdun rtsom pa'i tshe/\_tshod ma la tig ta btab ste drangs kyang ma dgongs te gzhung gi don la blo gcig tu phyogs pas so/\_/brtsams zin pa na rgyal pos dris pas/\_rgyal po khyed kyis chad pas bcad par bya ba'i mi 'ga' yod na gos dkar po bgos/\_gzhong pa snum gyis bkang sre mog gi byug pa lag tu gtad/\_cung zad cig bo'am gos na gsod do byas nas ral gri thogs pa phyi bzhin du 'brang bas pho brang la skor ba byed du bcug la/\_pho brang gi mtha' kun na glu dang rol mo mkhan rtse ba zhog cig gsungs nas de bzhin du byas nas mthar dris pa na mi des glu gar dang rol mo sogs gang yang yod pa ma shes te/\_de la bsgrims pas so zer na'ang\*/\_nyung mar bkang ba'i snod bskur la/\_zhes sogs spyod 'jug gi tshig la brten nas bden bden mar smras pa 'dra la/\_sde bdun ni rang gi blo gros goms pa'i phyir dang\*/\_slob ma dag gi ngor gnas gtsug lag khang du brtsams pa yin gyis/\_rgyal po'i 'phrin yig mkhan gyis 'bri ba bzhin du pho brang gi phyogs gcig tu brtsams pa ga la yin/\_blo shin tu gsal bas rgol ba bcu tsam la dus gcig tu lan thebs par grags pa las/\_gzhung don bsam pa'i tshe gzhan mi rig na blo rtul po rnams dang khyad par med par 'gyur ro/\_/gzhan yang gtam de shin tu mi 'thad par mngon la/\_sde bdun brtsams zin pa na pan+Ti ta rnams la brims pas/\_phal cher gyis ma shes/\_'ga' zhig gis shes na'ang phrag dog gi dbang gis mi legs so byas nas khyi'i mjug ma la btags pas/\_khyi ni lam srang kun tu rgyu ba bzhin du nga'i bstan bcos kyang phyogs kun tu rgyas par 'gyur ro/\_/zhes gsungs shing\*/gzhung gi mgor/\_skye bo phal cher phal la chags shing sogs sh+lo ka gcig bcug pa dang\*/\_phyis slob dpon lha dbang blo dang\*/\_shAkya blo la sde bdun legs par bshad de rang 'grel gyi 'gros lha dbang blo la rtsoms par bskul/**

**p. 168**

**lan cig brtsams te gzigs phul bas chus bkrus/\_yang brtsams pa mes bsregs/\_slar yang brtsams te/\_phal cher skal ba med nyid dang\*/\_/dus la'ang sdod pa med pa'i phyir/\_/goms pa'i phyir ni mdor bsdus nas/\_/dka' 'grel 'di ni 'dir byas so/\_/zhes bris te phul bas/\_'gros dang tshig zur gyis mtshon pa'i gnad don rnams ma byung bar 'dug ste/\_tshig gis dngos su bstan pa'i don rnams byung 'dug gsungs nas bzhag**

**p. 169**

**/nga'i rig pa 'di dpyis phyin pa sus kyang mi shes pa 'dug dgongs nas rnam 'grel gyi mjug tu/\_rgya mtsho la ni chu bo bzhin du rang gi lus la thim zhing nub pa nyid du 'gyur/\_/zhes pa'i tshigs bcad bcug go\_/zhes grags/\_kha cig lha dbang blo'i slob ma shAkya blo yin te/\_des 'grel bshad byas so zhes zer ba ltar 'thad cing\*/\_de'i slob ma 'od kyi blo yin zer ro/\_kha cig dza mA ri chos grags kyi dngos slob yin zer ba dang\*/\_rgyan mkhan po dngos slob yin par 'dod pa dang\*/\_spur la lung blangs par 'dod pa sogs dus mi 'grig pa'i cal col yin zhing\*/\_yang chos kyi grags pas rgyal rnga lan bcu bdun brdungs zer yang nang pa'i sdom brtson rgyal rnga brdung ba'i srol med cing\*/\_gcer bu pa mdung can bya ba byung nas su pham pa mdud 'dis gsod do zer nas rtsod du byung la/\_chos grags kyis ma brtsad par lha dbang blos pham par byas zer yang gcer bu pa rang gi grub mtha' dang 'gal ba'i spyod pas rgol ba 'joms par 'dod pa 'os ma yin zhing\*/\_mkhas pa la ye ma grags pa'i gtam gtam rgyud kyi brjod pas phongs te smras pa la snying po med do/\_/de ltar na rgyan drug po de dag las/\_klu sgrub/\_thogs med/\_phyogs glang gsum ni gzhung byed pa po yin la/\_'phags pa lha/\_dbyig gnyen/\_chos kyi grags pa gsum ni 'grel byed yin no/\_/de rnams so so'i dus skabs la ltos te/\_bstan pa gsal bar byed pa'i mdzad pa mnyam pas rgyan drug ces grags so/\_/bram ze bde byed dga' ba ni dus phyis byung ba yin pas chos grags kyi dngos slob tu 'chad pa shin tu 'khrul lo/\_/de'i tshe sgrub pa thob pa'i rnal 'byor pa ni/\_slob dpon chen po lwa wa pa dang\*/\_in+d+ra b+hu ti bar pa dang\*/\_ku ku rA dza dang\*/\_slob dpon mtsho skyes rdo rje dang\*/\_la li ta badzra rnams 'ol spyi tsam du dus mnyam mo/\_/de la pad+ma badzra gyi mtshan can mang po byon na'ang\*/**

**p. 170**

**'di skabs kyi mtsho skyes ni bar pa de yin zhing\*/\_mtsho skyes kyi skad dod mang po yod pa las ma do ru ha zhes pa de yin la/\_de la slob dpon ku ku rA dza ste khyi'i rgyal po zhes yongs su grags pa'am/\_lo rgyus kyi yi ge 'ga' zhig tu ku ta rA dza zhes 'byung ste/\_sngon gyi yo ga ba rnams la yongs su grags pa de yin la/\_de ni nyin mo khyi'i rnam pa can gyi dpa' bo dang rnal 'byor ma stong phrag gcig la chos ston par byed la/\_mtshan mo de dag dang lhan cig dur khrod gyi gnas su gshegs nas tshogs kyi 'khor lo la sogs pa dam tshig gi kun tu spyod pa byed pa zhig byung ste/\_de ltar lo bcu gnyis su spyad pas mthar phyag rgya chen po'i dngos grub thob/\_des nang rgyud sde lnga dang rnal 'byor rgyud mang du bshad cing\*/\_de nyid ni zla gsang thig le'i rgyud la brten nas grub pa thob pa yin zhes grags so/\_/slob dpon la li ta badzra ni/\_nA len+d+ra'i pan+Ti ta zhig yin la/\_rnam par snang mdzad sgyu 'phrul drwa ba'i rgyud la brten te 'phags pa 'jam dpal yi dam du byed pa las/\_rang gi slob dpon la/\_rdo rje 'jigs byed 'jigs par byed sogs mtshan de rnams kyi sgrub thabs dris pas/\_'di dag ni mi'i yul na med pas kho bos ni mi shes te/\_de'i don du 'dod pa'i lha sgrubs shig gsungs pas/\_des 'phags pa 'jam dpal rtse gcig tu bsgrugs pa na/\_lo nyi shu tsam na zhal gzigs te rgyud byin gyis brlabs/\_thun mong gi dngos grub 'ga' re'ang thob nas/\_u rgyan gyi gnas chos kyi mdzod nas gshin rje gshed kyi rgyud spyan drongs shig ces lung bstan pa'ang byung bas/\_u rgyan du byon pa na/\_mu stegs kyi rnal 'byor pa 'ga' zhig dang nus pa 'gran pas/\_des lta stangs byas pa na slob dpon brgyal zhing 'gyel bar gyur pa sangs tsam na/\_rdo rje rnal 'byor ma rnams la gsol ba btab pas/**

**p. 171**

**rdo rje ro langs mas zhal mngon sum du bstan te/\_gshin rje gshed kyi dkyil 'khor du dbang bskur/\_der rnal 'byor bzhi rdzogs pa'i rim pa dang bcas pa bsgoms pas zla ba phyed dang gsum nas dngos grub chen po thob pa'i ltas byung nas nags kyi ma he gdug pa can bkug nas chibs te/\_rig pa brtul zhugs kyi spyod pa yang mdzad do/\_/de nas u rgyan gyi gnas d+harma gany+dza zhes bya ba nas/\_ma 'ongs pa'i sems can la phan pa'i don du gshen rje gshed la sogs pa'i rgyud spyan 'dren par bzhed pa la/\_mkha' 'gro ma rnams na re/\_zhag bdun du blo la ji tsam bzung bar nus pa de gnang ngo\*/\_/zhes zer ba la/\_lhag pa'i lha la gsol ba btab pas/\_de bzhin gshegs pa thams cad kyi sku gsung thugs gshin rje gshed nag po'i rgyud dang\*/\_sdom gsum pa dang\*/\_rtog pa bdun pa dang\*/\_gzhan yang gzungs dang rgyud dang\*/\_rtog pa'i rim pa thor bu pa mang po dang bcas pa thugs su chud/\_'dzam bu'i gling du lhag par dar bar mdzad de/\_nub phyogs kyi yul du mu stegs kyi rgyal phran na ra warma zhes bya ba'i sar mu stegs rnams dang nus pa 'gran pa las/\_mu stegs kyi gtso bo 'ga' zhig gis dug bre bo re zos/\_slob dpon gyi dug ni mi khur bcu tsam gsol zhing\*/\_dngul chu chang snod gnyis 'thungs pas gnod pa med pa na/\_rgyal po de lhag par dad nas/\_nang pa la zhugs te 'jam dbyangs kyi lha khang bzhengs/\_grong khyer hasti na pu rar mu stegs kyi sngags mkhan gyi sde zhig gshin rje gshed kyi 'khor lo nyin gcig bskor bas brlag pa dang\*/\_shar phyogs wa ran+d+re'i cha shas ba ga la zhes bya bar klu bi kri Da zhes bya ba nang pa la shin tu gnod pa cig yod pa'ang sbyin sreg gis tshar bcad de/\_de ma thag klu'i gnas mtsho yang bskams/\_de dag la sogs pa bstan pa la sdang ba'i mu stegs dang stag gzigs la sogs pa stog phrag mang po tshar bcad/**

**p. 172**

**mi ma yin gdug pa can lnga brgya tsam btul te gtso bo mngon spyod kyi 'phrin las kyis 'gro don mdzad mthar 'ja' lus su gshegs/\_de'i slob ma lI la badzra gyis slob dpon gyi gsung ngag yi ger bkod pas gshin rje gshed 'byung ba dang\*/\_zhi khro rnam rol sogs lI la badzra chen pos mdzad par byed do/\_/lA wa pa dang\*/\_la li ta badzra dang\*/\_in+d+ra b+hu ti rnams kyis cho 'phrul 'gran pa'i lo rgyus kyang yod de/\_de yang lA wa pa dang\*/\_la li ta badzra gnyis ka grub pa thob pa'i phyis shig na/\_nub phyogs u rgyan gyi yul du gshegs pa las/\_ri mu run+Ta ka zhes bya ba bgrod dka' ba zhig yod pa la/\_slob dpon gnyis bgrod te/\_bdag cag gnyis las su'i rdzu 'phrul gyis bgrod par bya zhes pa las/\_la li ta badzra gyis deng bdag gi rdzu 'phrul gyis bgrod la/\_slar ldog 'ong ba'i tshe khyod kyi rdzu 'phrul gyi mthu las so/\_/der la li ta badzra bdag nyid gshen rje gshed du gyur pa'i phyag mtshan ral gris ri de'i rtse mo nas rtsa ba'i bar du gshags te/\_der lam kha phrag shin tu dog po dog po zhig las bzhud nas slar ri sngar bzhin du gyur to/\_u rgyan gyi gnas su in+d+ra b+hu ti thun mong gi grub pa thob pa'i skabs shig yin la/\_la li ta badzra zhes bya ba'i grub ba'i slob dpon zhig gsar du 'ongs so zhes thos nas/\_rgyal po skye bo'i tshogs dang bcas pa bsu ba'i phyir 'ongs te/\_slob dpon gyi zhabs gnyis la bsku mnye byed pa'i tshe zhabs re re la lag pa gnyis gnyis gyis bsku mnye byed dgos pas rgyal pos lag pa bzhi sprul nas bsku mnye byas so/\_/slob dpon gyis zhabs bzhi sprul pas/\_rgyal pos phyag brgyad/\_slob dpon gyis brgyad sprul pas/\_rgyal pos bcu drug slob dpon gyis bcu drug sprul pa na/\_rgyal po phyag bcu drug gi lha la goms pa brtag pas/\_de bas lhag pa sprul ma nus par re res bsku mnye byas so/**

**p. 173**

**/de nas slob dpon gyis zhabs brgya'i bar du sprul nas rgyal po'i nga rgyal bcag \_go\_/phyis slob dpon lwa wa ba dang\*/\_la li ta gnyis slar shar phyogs su byon pa'i tshe/\_ri mu ruN+Da ka'i drung du nub gcig brang btab bo/\_/lwa wa pa na re/\_ri bo shin tu che na nangs par snga mor 'gro'o byas nas/\_nam phyed 'jing yol na ting nge 'dzin gyi stobs kyis ri med par byas thang bde mo zhig la 'ongs te/\_nam langs pa na la li ta badzra gyis phyi mig gzigs tsa na ri brgal bar shes te ngo mtshar skyes nas lwa wa pa la phyag byas so zhes grags so/\_/de la 'phags pa'i yul gyi gtam grags che ba ltar na/\_rnal 'byor gyi dbang phyug bi rU pa ni gshin rje gshed kyi lam bsgoms pas rdo rje phag mos byin gyis brlabs nas grub pa thob/\_gshin rje gshed nyid dang mi gnyis pa'i rnal 'byor gyi dbang phyug chen por gyur pa yin pas rgyu mtha' dag ston du rung mod kyang\*/\_grub thob rnams ni dngos kyi gdul bya rnams dang skal pa 'tsham par ston pa nyid chos nyid yin pas/\_gshin rje gshed dmar po'i rgyud spyan drangs shing\*/\_bcom ldan 'das nyid kyis gsung bzhin du sgrub thabs dang man ngag yi ge bkod/\_de'i slob ma Tom b+hi he ru kas ku ru kul+le'i rtog pa dang A ral+li gnyis kyi rgyud spyan drangs/\_rgyud kyi don mngon shes kyis mkhyen zhing\*/\_ye shes mkha' 'gro ma rnams dang bka' bgros pa las dgyes pa'i rdo rje'i rgyud kyi snying po blangs nas bdag med ma'i sgrub thabs dang\*/\_lhan cig skyes grub la sogs pa gzhung du ma mdzad cing slob ma rnams la dbang yang bskur ro/\_/de nas slob dpon lwa wa pa dang mtsho skyes gnyis kyis dgyes pa'i rdo rje'i rgyud spyan drangs te/\_lwa wa pas swa saM be da pra kr-i ta zhes bya ba rdzogs rim gtso bor ston pa'i bstan bcos dang\*/\_mtsho skyes kyis bskyed rim gyi sgrub thabs sogs mang du mdzad de/**

**p. 174**

**dgyes pa'i rdo rje'i yab kyi sgrub thabs thog mar byung ba ni/\_sgrub thabs mtsho skyes so zhes grags so/\_/shar phyogs kyi slob dpon chen po dbu ma pa dpal sbas kyi gtam rgyud kyang gsal bar ma mthong zhing ma thos so/\_/de'i tshe lho phyogs kyi rgyud du/\_ka ma la go mI zhes bya ba spyan ras gzigs kyi grub thob gcig byung ste/\_de yang lho phyogs kyi gtsug lag khang zhig na dge slong sde snod gsum pa dang\*/\_theg pa chen po la bsam gtan pa zhig bzhugs pa'i g.yog dge bsnyen ka ma la go mI yin/\_de yang ka ma la go mI des sngon bstan pa la ma zhugs shing las 'bras mi shes pa'i dus shig gtsug lag khang zhig gi sgo drung nas dngul gyi 'dab ma la yi ge bris pa zhig rnyed de/\_de ci dgar blangs nas yul gyi gzugs tshong ma 'ga' la byin no/\_/phyis dus der rang gi slob dpon dge slong de snga dro snga mo na bsod snyoms gsol nas/\_sgo nang nas bsdams te nyi ma phyi phred kyi bar du sgo mi 'byed pa zhig yod pa las/\_dus lan cig dge bsnyen des snga dro nas nyi ma phyi phred kyi bar sgo bsdams nas bzhugs pa ci zhig lags zhus pas/\_bu 'di dris nas ci byed gsung pa la/\_gang slob dpon rnal 'byor du mdzad pa de bdag kyang mnos te sgom pa lags zhus pas/\_bu nga la rnal 'byor du bya ba gzhan med/\_ri po ta lar phyin nas 'phags pa spyan ras gzigs la chos nyan te/\_slar yang 'dir 'ongs nas sgo 'byed pa yin gsung\*/\_'o na bdag kyang 'khrid par zhu zhus pas/\_'phags pa la zhus nas 'ong gi gsung\*/\_nangs par slob dpon 'khor byung ba la dris pas slob dpon cung zad khros te/\_bu khyod kyis nga yang sdig pa can gyi pho nyar byas so/\_/ci yin dris pas/\_kho bos 'phags pa la zhus pa na/\_khyod sdig pa can de lta bu'i lon khyer ma 'ong zhig\_de ni 'phags pa shes rab kyi pha rol tu phyin pa'i glegs bam dngul las byas pa 'jig par byed pa yin zhes gsung**

**p. 175**

**ngo\*/\_/de'i phyir khyod ni po ta lar 'gro ba'i skal ba med do zhes gsung pas sngon rang gis rnyed pa'i dngul gyi 'dab ma la yi ger bris pa de yin par shes/\_sdig pa'i las la shin tu 'jigs shing skrag nas/\_'o na slob dpon gyis sdig pa sbyong ba'i thabs 'phags pa la zhus shig byas pa la/\_nangs par des kyang 'phags pa la zhus/\_spyan ras gzigs kyis kyang sgrub pa'i thabs zab mo zhig gnang nas/\_slob dpon des kyang dge bsnyen de la gnang\*/\_des kyang nags tshal dben pa zhig tu rtse gcig tu bsgrubs pas/\_lo bcu gnyis tsam song ba na bya rog zhig gis 'bras chan chad pa gcig shing khar za bar 'dod pa las ka ma la go mI'i mdun du lhungs/\_sngar lo bcu gnyis su mi zas cher ma zos pas/\_'bras chan de za bar 'dod de zos pa na/\_'bras chan la sred pa'i sems shin tu drag pa skyes te/\_grong khyer du slong du phyin pa na stes dbang gis nyin zhag 'ga' zhig tu ma rnyed do/\_/de nas cung zad cig rnyed pa de gyo dum zhig tu bcug nas nags gseb tu khur ba na de'i rang bzhin la rnam par brtags pas/\_'bras chan la sred pa'i sems rang bzhin med par mthong nas/\_de kho na nyid gsal bar rtogs shing\*/\_'phags pa spyan ras gzigs 'khor dang bcas pa yang rang gi drung na 'od 'bar bas bzhugs par snang ngo\*/\_/de nyid du gyo dum 'bras chan dang bcas pa de nyid sa la brdabs pas sa g.yos shing\*/\_gyo mog gi gzeg ma zhig klu'i rgyal po nor rgyas kyi spyi bor lhungs nas brtags pas de ltar yin par shes te/\_klu'i rgyal po nor rgyas kyi bu mo 'khor lnga brgya dang bcas kha zas bzang dgu thogs nas mchod pa la 'ongs kyang kha zas kyi sred pa spangs te phyir phyogs nas 'dug go\_/phyis klu rnams 'dul ba'i don du klu yul du'ang byon/\_mi'i yul du'ang 'gro ba'i don mang du mdzad nas mthar ri po ta lar yang bzhud do/\_/dpal chos kyi grags pa'i dus su byung ba'i gtam ste nyi shu rtsa drug pa'o//**

**p. 176**

**//de'i 'og tu biSh+Nu rA dza 'das pa na ma la wa'i rgyal po rnying pa'i rgyud las rgyal brgyud ma chad par byung ba'i rigs zhig la/\_rgyal po b+har+thA ri byung\*/\_rgyal po de'i sring mo zhig bi ma la tsan+d+ra la bag mar btang ba las rgyal po go bi tsan+d+ra btsas/\_chos kyi grags pa sku 'das pa tsam na de yang rgyal sar thon pa'am thon du nye ba'i dus shig yin/\_rgyal po de gnyis kar grub thob dza lan+da ri pa dang\*/\_slob dpon nag po spyod pa pas btul nas grub pa thob pa'i lo rgyus gzhan du shes/\_de'i skabs su grub thob tan+ti pa yang byung ste/\_ma la ba'i grong khyer arban+ti zhes bya ba de ni thags mkhan gyi rigs/\_yun ring por de'i las kyis 'tsho ba zhig yin pa las/\_de la bu dang tsha bo yang mang po yod cing\*/\_thags mkhan gyi rigs brgyud shin tu dar bar gyur pa las/\_nam zhig na de rgas shing 'khogs te bya ba gang la yang sbyor mi bzod par gyur pa'i tshe/\_bu rnams kyis khyim du re mos kyis gso ba las/\_nam zhig na skye bo kun gyis dpyas gdags pa'i gnas su byas pa na/\_bu rnams na re/\_'tsho bas ni 'o mi brgyal bar byed/\_dben pa zhig tu bzhugs shig byas nas/\_bu che ba'i skyed mos tshal gyi logs shig tu spyil bu chung ngu zhig byas nas 'dug la/\_bu rnams so so'i khyim nas nyi ma re mos kyis zas 'dren par byed do/\_/der lan cig grub thob dza lan+d+ha ri pa rnal 'byor pa phal pa'i tshul gyis byon/\_thags mkhan gyi bu rgan pa la gnas tshang g.yar bas des kyang skyed mos tshal der bkur bsti cung zad dang bcas pas bskyal/\_srod kyi dus na sgron me sbar te mgron po zhig yod pa rgan pos shes/\_tho rangs kyi dus na/\_de na yod pa su yin dris pas/\_nga rnal 'byor ba lam du zhugs pa zhig yin/\_dngos rang su yin gsung\*/\_des thags mkhan 'di rnams kyi pha zhig lags te/\_rgas 'khogs par gyur pas skye bo gzhan la ston yang ma nyan te 'dir sbas pa zhig lags/**

**p. 177**

**khyed cag rnal 'byor pa rnams ni sems rgyud yongs su dag pa yin pas bdag la byin gyis rlob par zhu byas pas/\_slob dpon gyis kyang de skal ba dang ldan par mkhyen te/\_skad cig de la dkyil 'khor sprul nas dbang bskur zhing\*/\_zab mo'i don gyi gdams pa cung zad cig gnang nas bzhud de/\_rgan pos kyang bla ma'i gdams ngag rtse gcig tu bsgoms pas lo 'ga' zhig song ba'i 'og tu/\_rje btsun rdo rje rnal 'byor ma mngon sum du byon te phyag spyi bor bzhag pa tsam gyis phyag rgya chen po mchog gi dngos grub thob/\_'on kyang re zhig gsang ba'i tshul gyis gnas pa la/\_nang cig bu che shos kyi khyim du 'gron po mang bo byung ste nyin mo g.yengs nas/\_pha la zas skyel ba ma byung\*/\_mun sros pa na dran te g.yog mo zhig gis zan skyel du phyin pas skyed mos tshal na glu dang rol mo'i sgra zhig grags/\_mthar brtags pas spyil bu chung ngu de'i nang na 'dug ste/\_sgo seng nas bltas pas rgan po ni lus la 'od 'phro zhing\*/\_'khor lha dang lha mo'i cha byad bcu gnyis tsam gyis mchod pa phul zhing 'dug**

**p. 178**

**sgo phye ba tsam na yal te song skad/\_de nas grub pa thob par shes te/\_dris kyang khas ma blangs par rnal 'byor ba zhig gis byin gyis brlabs pas/\_lus nyam stobs dang ldan par song ngo zer nas/\_slar yang thags mkhan gyi bya ba byed cing glu kho na len pa zhig byung\*/\_bar 'dir nag po spyod pa dang mjal ba'i lo rgyus yod de gzhan du shes par bya/\_lan cig yul pa rnams dka' zlog ma la sogs pa ma mo rnams mchod pa'i phyir ra skyes stong phrag mang po gsod par brtsams pa la/\_slob dpon des ra rnams la sngags bzlas pas thams cad kyang ce spyang gi gzugs su gyur/\_mi rnams the tshom skyes nas phyir ldog\_dka' zlog ma'i rten gyi steng du 'gyel ba ltar byas pas/\_de nyid gzugs dngos bstan te/\_grub thob ci bzhed zer ba la/\_srog gcod pa'i mchod pa ma len zhig ces bka' bsgos/\_da lta'i bar du yang dkar gsum gyis mchod pa yin/\_de nas rdo rje'i glu mang po blangs te gar gshegs cha med par bzhud do/\_/de rjes go bi tsan+d+ra'i pha tshan gyi spun zlar gyur pa/\_la li ta tsan+d+ras rgyal srid byas/\_lo mang po bde bar bskyangs pa las/\_de yang nag po spyod pa'i sku tshe'i smad kyi dus su btul nas/\_rgyal po dang blon pos grub pa thob/\_de ltar rol ba'i zla ba de ni tsan+d+ra'i rigs kyi rgyal po rnams kyi tha mar byung ngo\*/\_/de phyin chad tsan+d+ra'i rigs kyi rgyal rigs mang du yod kyang rgyal srid zin pa ma byung ste b+haM ga la dang\*/\_o Do bi sha sogs shar phyogs yul tshan ldan rgyal rigs dang blon po dang\*/\_bram ze dang\*/\_tshong dpon chen po rnams so sor khyim dang khyim na rgyal por gyur te/\_yul 'khor skyong ba'i rgyal po ma byung \_ngo\*/\_/dus de'i tshe grub thob rgyal po lhan skyes rol pa dang\*/\_dpal nA len+d+rar slob dpon dul ba lha byung\*/\_des tshad ma sde bdun la 'grel pa byas/\_mdo sde 'dzin pa shu b+ha mi tra dang\*/**

**p. 179**

**slob dpon tshul khrims bskyangs dang\*/\_shAn+ti so ma la sogs pa byung ste/\_rnam rig gi grub mtha' rtsa bar bzung\*/\_mdo sde dang 'dul ba dar bar byas so/\_/shes rab kyi pha rol tu phyin pa dgu pa zhes pa'i bstan bcos rtsom mkhan gyi slob dpon kam+pa la pa dang\*/\_dpal sbas kyi slob ma slob dpon chen po ye shes snying po la sogs pas ngo bo nyid med pa'i dbu ma'i tshul bzung\*/\_shar phyogs b+haM ga la'i char gtogs pa ha tsi pu ra zhes bya bar dge bsnyen btsun pa ngo bo nyid med pa byon te/\_rnam rig gi dbu ma rgya cher bshad/\_tho gar gyi yul du bye brag tu smra ba'i slob dpon 'dul ba 'dzin pa chen po d+harma mi tra chos kyi bshes gnyen yang byon/\_nub phyogs ma ru'i yul du 'dul ba 'dzin pa chen po bsod rnams grags zhes bya ba dang\*/\_tsi ta wa ra'i yul du 'dul 'dzin zhi ba 'od dang\*/\_kha che'i yul du 'dul 'dzin ma khol zhes pa rnams byung ste/\_de la gzhan rnams kyi lo rgyus rgyas par ma mthong\*/\_slob dpon ye shes snying po ni/\_o Di bi shar 'khrungs shing\*/\_der paN+Di ta chen por gyur pa zhig b+haM ga la'i yul du slob dpon dpal sbas la chos nyan te/\_legs ldan gyi srol 'dzin dbu ma chen por grags pa yin te/\_'dis 'phags pa spyan ras gzigs dbang phyug yun ring du bsgrubs shing\*/\_mthar yid bzhin nor bu'i 'khor los bsgyur ba zhal gzigs te mngon shes dang ldan pa zhig byung\*/\_mdo sde du ma thugs nas 'don pa mu stegs rnams pham par mdzad pa yin no/\_/dge bsnyen btsun pa ngo bo nyid med pa ni/\_tshong pa'i rigs las byung ba/\_gzhon nu nas theg pa chen po'i rigs sad cing\*/\_'phags pa 'jam dpal gyi zhal gzigs pa/\_mdo sde lnga bcu tsam thugs nas 'don pa/\_dus rtag tu chos spyod bcu dang ma bral zhing\*/\_'khor dge bsnyen stong phrag re dang\*/\_dge bsnyen ma de snyed la chos ston pa/**

**p. 180**

**des kA ma rU pa'i phyogs su lan cig byon pa na/\_dug sbrul a dza ga ra'i tshang yod pa'i steng du khong gi slob ma rnams kyis song bas/\_re zhig sbrul gnyid ma sad/\_lam kha zhig tu brang btab ste gnas pa las sbrul gdug pa gnyid sad de/\_mi'i dri tshor nas byung ste dge bsnyen 'ga' zhig ni mid/\_mang po zhig la mche ba btab/\_kha rlangs kyi dug gis 'bros par brtsams pa rnams kyang 'thoms shing 'gyel ba la/\_rje btsun ma 'phags ma sgrol ma yid la dran zhing bstod pa chen po mdzad pas dug sbrul la zug rngu chen po byung ste dge bsnyen gnyis po skyugs nas phyir phyung\*/\_sbrul nyid slar bros so/\_/sbrul gyis mid pa dang\*/\_mche bas btab pa de rnams dug nad kyis brgyal ba la sgrol ma'i sngags bzlas pa'i chu gtor bas dug rnams rma'i sgo nas phyir phyung\*/\_mi rnams gsos so/\_/yang lan cig slob dpon nyid la dug sbrul gyis gnod pa byed du byung ba la/\_sgrol ma'i sngags bzlas pa'i me tog gtor bas/\_slob dpon gyi mdun du sarba muk+ti zhes bya ba'i mu tig mang du skyugs nas phyir song\*/\_nags la me shor bas sgrol ma'i rig sngags bzlas pas zhi ba sogs nus pa'ang mnga'o/\_/chos kyi bshes gnyen gyi lo rgyus cung zad tsam ni gzhan du shes la/\_chos bshes 'di dang\*/\_'grel chung don gsal gyi 'grel bshad mdzad mkhan gyi chos bshes gcig par smra zhing\*/\_de nyid yon tan 'od kyi dngos slob tu 'dod pa ni 'khyams pa las kyang ches 'khyams pa ste/\_de 'dra'i lugs ltar na/\_'phags pa rnam grol sde dang seng ge bzang po dus mnyam par byed dgos so/\_/de'i tshe shar phyogs su rtsod pa'i khyad par mang po dag byung ste/\_sngon gyi rtsod pa lta bu'i rgyal pham cher nus pa'i rtsod pa che ba ni ma byung yang\*/\_rtsod pa chung ngus dus 'da' ba zhig byung ngo\*/\_/der chos kyi grags pa'i gzhung lugs la brten nas brtsad pas/**

**p. 181**

**nang pa'i phyogs sngon las rtsod pa bla ba zhig yod na'ang\*/\_dus kyi dbang gis mkhas pa nyung ba dang\*/\_mu stegs kyi rgol ba lhag par mang bas sangs rgyas pa'i gtsug lag khang phra mo thams cad na/\_nang pa'i rgol ba rnams sems 'tshab 'tshub mor gnas pa zhig yong ba na/\_b+haM ga la'i bye brag tsa Ti g+ha bo'i grong khyer gyi gtsug lag khang piN+D-i bi ha ra zhes bya ba na/\_nangs par mu stegs kyi rgol ba mang po dang rtsod pa byed par khas blangs/\_thub bam mi thub snyam nas the tshom me yod pa las bud med rgan mo zhig byung nas/\_tsher ma lta bu'i cod pan mgo la gyon te rtsod cig rgyal bar 'gyur ro zer/\_de bzhin du byas pas de rgyal zhing\*/\_gzhan du yang de ltar byas pas rgyal ba byung nas/\_de phyin chad nas pan+Ti ta rnams zhwa rtse ring gyon pa rim gyis dar te/\_rgyal po pA la bdun brgyud dang\*/\_se na bzhi brgyud kyi ring la theg chen pa'i pan+Ti ta thams cad zhwa rtse ring gyon pa byung ba yin gyis/\_de yan chad du med do/\_/slob dpon chen po chos kyi grags pa yan chad kyis sangs rgyas kyi bstan pa nyi ma ltar gsal bar mdzad cing\*/\_de man chad nas yang dag pa'i mkhan po chen po spyir nas bstan pa la bya ba khyad par can byas pa shin tu mang mod kyi sngon gyi slob dpon de dag dang mtshungs pa cher ma byon zhing byon du zin na'ang dus kyi dbang gis sngon bzhin bstan pa gsal bar ma gyur to/\_/'phags pa thogs med byon pa'i dus tsam nas dus 'di tsam gyi bar du sngags kyi grub thob ches che ba rnams byung zhing\*/\_bla med kyi chos rnams skal ba dang ldan pa nyag cig la dar ba las thun mong du 'chol ba ye med dus 'di'i 'og rol tsam nas rnal 'byor bla med kyi rgyud rnams je dar je dar la shin tu dar bar gyur zhing\*/\_bar skabs shig tu rnal 'byor rgyud kyang shin tu dar la/\_bya spyod kyi rgyud rnams 'chad pa dang sgom pa rim gyis nub bo/**

**p. 182**

**/de'i dbang gis sngags kyi rdo rje slob dpon las dang dngos grub ci rigs pa 'grub pa rgyal po pA la bdun brgyud kyi ring la shin tu mang bar byung ba'i rgyu mtshan yang de yin no/\_/dus 'di tsam na/\_tsan+d+ra'i rigs kyi rgyal phran zhig grub pa thob pa pra kA sa tsan+d+ra ste rab gsal zla ba yang byung\*/\_rnal 'byor rgyud rgya cher bshad do/\_/gzhan yang nang pa'i slob dpon grub thob brgyad cu rtsa bzhir grags pa phyed lhag pa yang chos grags kyi dus man chad 'og tu 'chad pa ltar gyi rgyal po tsa na ka yan chad du byon pa yin no/\_/rgyan drug bzhugs pa'i dus na/\_theg chen gyi slob dpon rnams ches mkhas shing\*/\_dge 'dun yang bzang por yod pa ma gtogs/\_grangs ni nyan thos kyi dge 'dun kho na ches mang la/\_dus 'di tsam nas bzung ste lho phyogs kyi rgyud kyi bstan pa yang je zhan la mi ring bar nub/\_yul gzhan dang gzhan gyi rnams kyang rim gyis nub pa tsam du song bas/\_pA la bdun gyi ring la ma g+ha d+hA/\_b+haM ga la/\_o Di bi sha sogs nyi 'og gi rgyal khams dang\*/\_kha che'i yul rnams su shin tu dar bar byung\*/\_gzhan rnams la thor bu tsam ma gtogs med la/\_yul phran bal bo'i yul du lhag par dar/\_de dag tu yang sngags dang theg chen lhag par dar zhing\*/\_nyan thos sde yang spyir shin tu dar bar yod mod/\_rgyal po la sogs pa skye bo bzang tshang theg chen mchod/\_theg pa chen po'i yang sngon mdo rnams nyid gtso bor 'chad cing\*/\_dgongs 'grel zhar byung du 'chad pa las/\_phyis nas sher phyin tsam ma gtogs/\_go bzlog pa'i tshul gyis slob dpon rnams kyi gzhung rnams la 'chad nyan gtso bor dar ro/\_/rgyal pau go bi tsan+d+ra la sogs pa'i gtam kyi skabs te nyi shu rtsa bdun pa'o//\_//yul dbus dang shar phyogs kyi sa mtshams li kha ra shing 'phel gyi nags tshal dang nye ba zhig na/\_rgyal rigs kyi bu mo gzugs byad bzang ba zhig shing gi lha zhig dang 'dus pa las/**

**p. 183**

**nam zhig na khye'u mtshan dang ldan pa zhig btsas/\_cung zad cher skyes pa na/\_lha de'i gnas shing gi rtsa bar sa brus pa las nor bu rin po che rang 'od 'phro ba zhig rnyed/\_des slob dpon zhig la dbang bskur ba mnos nas/\_lha mo tsun+da'i sgom lung zhus te bsgrubs/\_yi dam gyi phyag mtshan shing gi dbyug tho chung ngu zhig mi 'bral bar sbas te 'chang\*/\_nam zhig lha mos rmi lam du zhal bstan te byin gyis brlabs/\_de nas 'phags pa kha sar+pa Na'i gtsug lag khang du phyin te/\_rgyal srid thob par gsol ba btab pas/\_khyod shar phyogs su song zhig rgyal srid thob par 'gyur zhes lung bstan/\_des kyang shar phyogs su phyin no/\_/de'i tshe b+haM ga la'i yul du rgyal po med par lo mang po dag song ba las/\_yul mi thams cad mi bde zhing sdug bsngal bar song bas gtso bo gtso bo rnams 'dus gros byas te/\_sa gzhi khrims kyis skyong ba'i phyir rgyal po zhig bskos/\_rgyal po go pi tsan+d+ra'i btsun mo yin nam yang zer/\_la li ta tsan+d+ra'i btsun mo yin yang zer te klu mo mthu che ba gdug rtsub can zhig sngon rgyal po rdzu 'phrul can gyi btsun mor byas pa las/\_der rgyal por bskos pa de de'i nub mo nyid zos so/\_/de bzhin du rgyal por bskos tshad bsad de/\_'on kyang rgyal po med na rgyal khams mi shis so zer zhing snga dro re bzhin rgyal po re bskos la de'i nub mo des bsad nas/\_skya rengs shar ba tsam na phung po 'don no/\_/tshul des yul mi rnams la re mos byas nas lo 'ga' shas song skabs yin pa las/\_lha mo tsun+d+ra grub pa des khyim zhig tu phyin pas de rnams sdug bsngal gyis non pa la/\_rgyu mtshan dris pas/\_nangs par de'i bu la rgyal po'i res mos 'bab zer/\_gla byin na ngas tshab bya'o byas pas shin tu dga' ste glu yang blangs/\_nangs par rgyal sar bskos/\_de'i nam phyed na klu mo de srin mo'i gzugs su bsgyur nas sngar bzhin za bar 'ongs pa la/**

**p. 184**

**yi dam gyi phyag 'tshan bsnun pas klu mo de rang shi'o/\_tho rangs phung po dbyung mkhan rnams byung ba la/\_ma shi bar mthong nas thams cad ya mtshan skyes/\_de nas gzhan gyis yang tshab mar khas blangs nas zhag bdun la rgyal srid du lan bdun bskos/\_de nas thams cad kyis 'di ni bsod nams chen po dang ldan pa yin no byas nas rtag tu rgyal srid du bskos te/\_mtshan gau pA lar gsol/\_sku tshe'i stod la b+haM ga la la dbang bsgyur/\_smad la ma ga d+hA yang dbang du bsdus te/\_o tan+ta pu ri dang nye ba na nA len+d+ra zhes bya ba'i gtsug lag khang zhig bzhengs/\_yul chen po de gnyis su dge 'dun gyi sde mang du btsugs te bstan pa la mchod pa rgya chen po mdzad do/\_/slob dpon spyod pa ba sku 'das pa'i phyi lo rgyal po 'di rgyal srid la dbang bskur ba yin zer ba dbang pos byin gyis bshad/\_lo bdun nas yin zer ba sa dbang bzang pos bshad do/\_/rgyal srid lo bzhi bcu zhe lnga byas/\_rgyal po 'di'i sku tshe'i ring la zhi ba 'od dang\*/\_bsod nams grags kyi slob ma/\_slob dpon shAkya 'od nub phyogs su 'khrungs nas kha che'i yul du 'gro don mdzad/\_khyad par kha che'i yul du dA na shI la chen po dang\*/\_khyad par bshes gnyen dang\*/\_shes rab go cha dang\*/\_'dul 'dzin slob dpon dpa' bo zhes bya ba rnams byung zhing\*/\_shar phyogs su ni slob dpon ye shes snying po'ang bzhugs pa yin la/\_gang dag legs ldan/\_spyan ras gzigs brtul zhugs/\_sangs rgyas ye shes zhabs/\_ye shes snying po/\_zhi ba 'tsho zhes dbu ma rang rgyud pa'i brgyud pa 'ded pa ni/\_zhi ba 'tsho'i dbu ma rgyan la/\_brgyad stong 'grel chen du seng bzang gis 'grel pa mdzad pa ma mthong zhing\*/\_sangs rgyas ye shes seng bzang gi slob ma yin par ma dran par/\_sangs rgyas ye shes kyi slob ma ye shes snying paur 'dod pa blun po'i blun rtags bstan pa kho na'o/\_/shAkya blo gros dang\*/**

**p. 185**

**ngang tshul bzang po dang\*/\_rgyal sras grags pa'i bshes gnyen dang\*/\_paN+D-i ta sa'i rtsa lag rnams byung zhing\*/\_kha che'i yul du hra har+sha de wa zhes pa rgyal srid byed do/\_/dus de dag tu grub pa'i slob dpon byung ba ni sngar gyi rigs pas shes/\_khyad par bi rU ba chung ba ni/\_rgyal pau 'di dang de wa pA la'i bar du byung bar mngon te/\_nub phyogs kats+tsha'i yul du bi b+ha raT+Ta zhes bya ba'i rgyal po zhig byung\*/\_de'i bu mo de wa pA la'i btsun mor blangs te/\_bu rA sa pA la skyes par bshad/\_bi b+ha raT+Ta de'i dus su bi rU pa chung ba byung ba yin la/\_rgyal po de la mchod gnas phyi nang gnyis kar yod pa las/\_rgyal po rang ni nang pa la mos pa zhig ste/\_blon po thams cad phyi rol pa la dad do/\_/der lha khang bzhengs pa la phyi nang gnyis ka'i lha'i rdo sku mi tshad tsam pa mang po bzhengs/\_sangs rgyas pa rnams kyis lha khang tha dad kyis zhes byas la/\_mu stegs pa rnams gcig tu bya'o/\_/zhes zer zhing\*/\_blon po rnams kyis de ltar bkod de/\_der rab gnas la bi rU pa chung ba spyan drangs/\_cho ga sogs gang yang mi mdzad par a yi sha/\_a yi sha zhes bod skad du shog shog ces pa ste da ltar gsungs pas lha sku rnams thams cad lha khang gi phyi rol gyi khyams su byon \_no/\_/sdod cig byas pas lha rnams sa la bzhugs so/\_/der snod cig tu chab btsags te/\_lha sku rnams kyi dbu la nar tsam bran pas nang pa'i lha rnams har gyis bzhengs/\_gad mo ding ding lha khang gi nang du bzhud/\_phyi ba'i lha rnams mgo dud de khyams su lus so/\_/lha khang da lta yang yod de/\_a mr-i ta khum pa zer/\_slob dpon chen po tog rtse ba che ba bsam mi khyab kyi gzhung mdzad pa po yang 'di skabs byung ngo\*/\_/rgyal po gau pA la 'di'am de wa pA la'i mtshams su/\_dpal o tan+ta pu ri'i gtsug lag khang yang bzhengs te/\_de ni ma ga d+hA'i phyogs gcig na mu stegs byed kyi rnal 'byor bsngags kyi nus pa grub cing drang pau'i rang bzhin can nar dA zhes zer ba zhig yod cing\*/**

**p. 186**

**de ro langs kyi dngos grub pa la grogs lus stobs che zhing nad med la lus la dpa' bo'i mtshan ma dgu yod pa/\_ngag bden par smra ba/\_blo rno zhing dpa' ba/\_g.yo sgyu med pa/\_bzo'i gnas thams cad la mkhas pa zhig dgos pa las gzhan med de/\_nang pa'i dge bsnyen zhig la 'dug pa mthong\*/\_de la nga'i sgrub g.yog gyis byas pas/\_mu stegs pa'i sgrub g.yog mi byed zer/\_de na re/\_khyod mu stegs la skyabs su 'gro ni mi dgos/\_longs spyod zad mi shes pa 'byung bas chos dar bar byas pas chog mod zer/\_'o na slob dpon la zhus la 'ong gi byas nas/\_slob dpon la zhus pas gnang ste de'i sgrub g.yog byas/\_'grub tu nye ba na de na re/\_ro langs lce phyir g.yugs te bzung dgos te/\_lan dang po la zin na dngos grub chen po/\_bar pa la 'bring\*/\_tha ma la chung ngu 'grub/\_lan gsum la ma zin na dang po 'o skol gnyis za/\_de nas yul khams stong pa tsam du 'gro zer/\_dge bsnyen gyis lan dang po gnyis pa gnyis la ma zin/\_de nas ro langs dang kha sprad de bsdad pas/\_gsum pa la so btab pas zin/\_de nas lce ral grir gyur/\_lus gser du song ngo\*/\_/dge bsnyen gyis ral gri thogs te bskor bas nam mkha' la 'phags pa na/\_mu stegs na re/\_ngas ral gri'i don du bsgrubs pa yin pas ral gri nga la thod zer/\_ngas ltad mo zhig bltas la 'ong gis byas nas ri rab kyi rtse mor phyin/\_gling bzhi gling phran dang bcas pa yud kyis bskor nas/\_ral gri khong rang la gtad pas/\_de na re/\_lus gser du song ba 'di khyod rang gyis/\_rus pa la ma thug par sha'i thad nas chod/\_chang rin dang\*/\_smad 'tshong go don sogs log pa la ma song ba gyis/\_rang gi 'tsho ba dang dge ba'i las la sbyar na de ring bcad pa'i shul do nub gang ste zad mi shes pa yong zer/\_khong rang ral gri thogs nas lha yul du song ngo\*/\_/dge bsnyen des ro langs kyi gser la brten te/**

**p. 187**

**o tan+ta pu ri'i gtsug lag khang chen po bzhengs pa yin/\_o tan+ta 'phur byed kyi don yin/\_dge bsnyen gyis nam mkha' la phyin nas ri rab gling bzhi dngos su mthong ba'i bkod pa ltar bzhengs/\_dge bsnyen de la u T+ya u pa si ka zhes thogs so/\_/lha khang de la rgyal po blon po sogs su'i yang drin ngos med/\_lha khang rtsig mkhan/\_lha bzhengs mkhan/\_bzo bo rnams kyi gla lto yon rgyu sogs thams cad ro langs kyi gser btsongs pa kho nas grub cing\*/\_gser de kho nas dge slong lnga brgya dang\*/\_dge bsnyen lnga brgya'i 'tsho ba sbyar te/\_dge bsnyen de nyid ma shi'i bar du khong rang gis chos gzhi bteg/\_'da' ba'i tshe/\_gser 'dis re zhig gzhan la phan mi thogs/\_ma 'ongs pa na sems can la phan par 'gyur zhes gter du sbas/\_chos gzhi rgyal po de wa pA la la gtad do/\_/rgyal po gau pA la'i dus kyi gtam ste nyi shu rtsa brgyad pa'o//\_//rgyal po de wa pA la ni kha cig klu'i bu yin par yang 'dod cing\*/\_rgyal bo gau pA la nas brgyud pa'i rig sngags kyi byin rlabs zhugs pa'i phyir de nyid kyi sras yin par ni sems la/\_'on kyang 'di skad ces grags te/\_rgyal po gau pA la'i btsun mo tha chung zhig gis bram ze'i rig sngags mkhan zhig las rgyal po dbang du byed pa'i rig pa zhus pas/\_ri bo gangs can nas sman blangs te sngags kyis btab/\_kha zas dang sbyar rgyas btab/\_rgyal po la drongs shig byas nas/\_bran mo la bskur bas chu 'gram zhig tu 'gred de rdzas chu la lhung\*/\_chus khyer te klu'i gnas su sleb pa na/\_klu'i rgyal po rgya mtsho skyong zhes bya bas zos te de dbang du gyur te/\_rgyal po'i gzugs kyis 'ongs nas btsun mo dang phrad pas sbrum mar gyur ba'i gnas skabs su/\_rgyal pos chad pas gcod par brtsams pa las/\_dus 'di'i tshe rgyal po nyid 'ongs so byas pas slar brtag go zer nas/\_nam zhig na khye'u btsas te lha mchod byas pa'i tshe/**

**p. 188**

**sbrul mgo rong gis byung nas/\_khye'u'i lag pa la sor gdub yod pa la bltas na klu'i yi ge mthong bas klu'i rgyal pau'i bur shes nas skyed bsrings/\_rgyal po gau pA la 'das pa na de nyid rgyal srid du bskos/\_rgyal po gong ma las kyang mnga' thang che ste shar phyogs wa ren+d+ra mnga' 'og tu 'dus/\_gtsug lag khang khyad par du 'phags pa zhig rtsig par bzhed nas sau ma pu ri bzhengs pa yin te/\_'di la bod kyi lo rgyus phal cher ltar na/\_ltas mkhan rnams na re/\_dge sbyong dang bram ze'i ras la sdong bu byas/\_rgyal po dang tshong dpon gyi khyim nas mar blangs/\_dka' thub pa'i gnas nas kong bu blangs te mar me sbar ba yi dam gyi mdun du bzhag ste gsol ba btab na chos skyong gi sprul pas kong bu gang du bsgyur ba der lha khang rtsigs shigargyal po'i mnga' thang yang je 'phel du 'gyur zhing yul phyogs thams cad la bkra shis par 'gyur ro zer/\_de ltar byas pas/\_bya rog gcig byung nas/\_kong bu mtsho zhig la bskur bas yid chad pa na mtshan mo klu'i rgyal bo sbrul mgo lnga pa byung ste/\_nga khyod kyi pha yin pas mtsho bskams la rtsig tu gzhug go\_/zhag bdun bdun na mchod pa chen po gyis shig zer te/\_de bzhin byas pas zhag nyer gcig na mtsho bskams/\_der lha khang bzhengs zhes 'byung la/\_kha che'i yul gyi rgya mtsho sbas pa'i gtsug lag khang bzhengs pa'i lo rgyus la rmi lam du mi nag po zhig byung nas/\_nag po chen po la mchod pa gyis/\_mtsho gnod sbyin rnams kyis skems par byed do zhes pa las gzhan de kho na bzhin du byung ba'i/\_de'i lo rgyus sau ma pu ri la sbyar ba min na rung ngo\*/\_/de bzhin du de wa pA la 'khrungs pa'i lo rgyus kyang lhan skyes rol pa'i lo rgyus dang phyogs 'drar snang bas phan tshun dpe byas pa'i brjod rigs yin min brtag dgos la/\_sau ma pu ri yongs su grags pa 'di so ma pu ri gsar pa yin no zhes kyang grags so/**

**p. 189**

**/rgyal po de la rnal 'byor ba si ro ma Ni zhes bya bas bskur te/\_o Ti bi sha la sogs pa'i yul 'di rnams sngon nang pa'i gnas yin yang/\_da ltar mu stegs pa kho na dar bas dmag bya'o snyam dmag gi tshogs pa chen po bsdus te/\_rang dang nye ba'i yul nas phar phyin tsa na/\_rgyang ring po nas mi nag po zhig dal gyis 'gro'o/\_/de la su yin 'drir btang bas nga nag po chen po yin/\_bye ma'i phung bo 'di bsal ba'i 'og na lha khang yod/\_mu stegs kyi lha khang rnams 'jig par 'dod na gzhan byed mi dgos gyis lha khang gi mtha' dmag gis bskor la rol mo chen po gyis shig zer/\_bye ma'i phung po bsal ba'i 'og nas rdo'i lha khang ngo mtshar can thon/\_dpal tsha ba gsum gyi gtsug lag khang du ming btags/\_lo rgyus 'ga' zhig las de nas dge slong 'gog pa la snyoms par zhugs pa zhig don nas/\_sangs rgyas 'od srung dang\*/\_rgyal pau krI kri'i gtam dris pas/\_'di ni sangs rgyas shAkya thub pa'i bstan pa yin no byas pas/\_cho 'phrul mang bo bstan nas mya ngan las 'das so zer/\_de nas mu stegs kyi lha khang rnams la ji skad bsgo ba bzhin byas pas lha khang thams cad rang zhig ste/\_spyir na mu stegs kyi gnas gzhi chen po bzhi bcu tsam zhig**

**p. 190**

**la la b+haM ga la dang wa ren+d+ra'i yang yin/\_de nas o Do bi sha thams cad mnga' 'og tu chud do/\_/rgyal po 'di'i ring la nag po spyod pa chung ba byon te/\_de ni slob dpon nag po spyod pa'i rjes 'brang bde dgyes gshin rje bshed gsum la mkhas pa'i pan+Ti ta zhig yin/\_des nA len+d+ra dang nye ba zhig tu bde mchog bsgoms pas mkha' 'gro mas lung bstan/\_kA ma rU'i lha mo'i gnas na rdzas kyi dngos grub yod kyis long zhig zer/\_der phyin pas za ma tog cig rnyed/\_kha phye bas Da ma ru drwa ba can zhig byung\*/\_de lag tu thogs pa tsam gyis rkang pa sa la ma reg cing\*/\_drag tu dkrol ba na grub pa'i rnam 'byor pho mo lnga brgya gang nas byung cha med par 'ongs nas de'i 'khor byed pa byung ste/\_yun ring por 'gro ba'i don mdzad do/\_/mthar gang+ga sA ga ra zhes par gar gshegs cha med pa'i tshul gyis sku 'das/\_'dis sdom pa bshad pa la sogs pa bstan bcos mang du mdzad/\_sku tshe ring bas rgyal po d+harma pA la'i rjes su'ang cung zad bzhugs so/\_/skabs 'dir slob dpon shAkya 'od kyi slob ma shAkya bshes gnyen zhes bya ba yang byung\*/\_gzhan yang 'dul 'dzin dge legs bshes gnyen dang\*/\_blo bzang ngang tshul dang\*/\_daM Sh+ta se na ste mche ba'i sde dang\*/\_ye shes zla ba dang\*/\_rdo rje mtshon cha dang\*/\_'jam dpal grags pa dang\*/\_ye shes byin dang\*/\_badzra de wa dang\*/\_lho phyogs kyi rgyud du btsun pa spyan ras gzigs brtul zhugs rnams byung\*/\_kha che'i yul du slob dpon d+ha na mi tra la sogs pa byung\*/\_slob dpon seng ge bzang po'ang rgyal po 'di'i dus su pan+Ti tar gyur/\_'gro don ci rigs pa mdzad/\_rgyal po d+harma pA la'i dus su 'phrin las cher byung ba yin te 'og tu 'chad/\_bod kyi yul du byon pa'i A tsar+ya bo d+hi sa twa ni/\_rgyal po gau pA la nas rgyal bo d+harma pA la'i bar du ni nges par bzhugs par mngon la/**

**p. 191**

**bod kyi lo rgyus khungs che bar byas pa kun na ni bod kyi rgyal rabs dgu mkhan po'i sku tshe'i ring la 'das zer bar snang bas de lta na ni/\_thogs med sku mched kyi zhabs zin pa tsam du byed dgos te/\_ji bzhin yin par dka' 'o/\_/'di dang dbu ma rgyan mdzad pa po mkhan chen zhi ba 'tsho gnyis gcig par kun tu grags shing\*/\_bod kyi mkhas pa chen po thams cad kyis kyang gcig par mdzad 'dug pas re zhig de la yid brtan bya ste/\_de ltar na rgyal po gau pA la'i dus nyid du pan+Ti ta chen por gyur pa/\_rgyal po 'di'i dus su gtso bor 'gro don mdzad pa zhig yin \_no/\_/lha btsan po khri srong sde btsan gyis mdzad pa'i bka' yang dag pa'i tshad ma na/\_mkhan po bo d+hi sa twa'i mtshan d+harma shAn+ti g+ho Sha ste chos zhi ba'i dbyings zhes pa yin par bshad kyang\*/\_mtshan du ma 'byung ba mi 'gal zhing\*/\_rang gi mkhan bu sad mi mi bdun kun la'ang rak+Shi ta zhes pa'i shAn+ta rak+Shi ta'i mtshan zur re yang 'dug pas mtshan gyi rnam grangs zhi ba 'tsho yang nges par yin no/\_/'on kyang ye shes snying pos mdzad pa'i dbu ma bden gnyis kyi 'grel bshad mdzad mkhan gyi zhi ba 'tsho dang\*/\_dbu ma rgyan mdzad pa po zhi ba 'tsho mi gcig par 'dod pa ltar na/\_de gnyis las gang yin brtag dgos pa tsam snang ngo\*/\_/shAkya bshes gnyen gyis rnal 'byor gyi rgyud de kho na nyid bsdus pa'i 'grel pa ko sa la'i rgyan zhes bya ba yul ko sa lar brtsams/\_khong nyid kyis bla ma bcu gcig tsam la zhus par 'grel pa de las bshad/\_sku tshe'i smad la kha cher byon nas 'gro don cher byung\*/\_rdo rje mtshon cha ni 'jam dpal gyi bstod pa gang blo mar grags pa rtsom pa po de yin te/\_pan+Ti ta lnga brgyas so sor brtsams pas tshig don gcig tu byung bas lha'i rdzu 'phrul du shes so/\_/'jam dpal grags pa ni/\_mtshan brjod kyi 'grel ba chen po mdzad pa po/**

**p. 192**

**chos kyi dbyings gsung gi dbang phyug gi dkyil 'khor dngos su zhal gzigs pa'i rdo rje slob dpon chen po zhig ste 'grel pa de la rnam par brtags na gsung rab rgya mtsho'i pha rol tu son pa zhig ni yin par snang ngo\*/\_/'di'i lo rgyus rgyas rgyas 'dra ba sngon bod la grags pa zhig snang ba kho bo'i yid la ni shin tu mi 'bab/\_shes par 'dod na mkhas mchog bu ston gyis mdzad pa'i yo ga gru gzings su blta'o/\_/badzra de wa ni/\_rten khyim pa snyan dngags mkhan chen po zhig yin la/\_bal po'i yul du phyin nas mu stegs pa'i rnal 'byor ma zhig gi spyod pa log pa mang po mthong nas/\_de la dmod pa'i snyan dngags sbyar ba na/\_des kyang dmod pa byas pas snyung mdzes btab/\_der 'phags pa spyan ras gzigs la gsol ba btab cing\*/\_nyin re bzhin bstod pa phreng 'dzin gyi sdeb sbyor gyi sh+lo ka re re brtsams/\_zla ba gsum nas 'phags pa spyan ras gzigs kyi zhal mthong ste snyung ba'ang gdangs/\_bstod pa sh+lo ka brgyar longs te 'phags yul gyi phyogs thams cad du snyan dngags legs pa'i dper byed do/\_/rgyal po de wa pA las lo bzhi bcu zhe brgyad du rgyal srid byas/\_de'i rjes su sras rA sa pA las rgyal srid lo bcu gnyis byas/\_bstan pa'i bya ba gsar pa cher ma mdzad pas de ni pA la bdun la mi bgrang\*/\_de'i tshe u rgyan gyi slob dpon sgeg pa'i rdo rjes dpal nA len+d+rar lo bcu'i bar du bzhugs shing\*/\_sngags kyi theg pa mang du gsungs/\_mtshan yang dag par brjod pa'i 'grel pa yang mdzad/\_slob dpon bA su ban+d+hu zhes bya ba dbyig gnyen gyi mtshan can zhig byon te/\_chos mngon pa'i sde snod mang du gsungs so/\_/de la slob dpon sgeg pa'i rdo rje ni/\_yul Shi Sha ra zhes par 'khrungs/\_u rgyan gyi gnas su rab tu byung zhing grub mtha' rnam rig dbu ma pa/\_rig pa'i gnas thams cad la mkhas par byas pa'i mthar/**

**p. 193**

**u rgyan gyi gling phran ma d+hi ma zhes bya bar 'phags pa 'jam dpal gyi mtshan yang dag par brjod pa'i sgrub pa mdzad/\_de'i tshe 'phags pa 'jam dpal 'grub tu nye ba na/\_'jam dpal gyi bris sku'i zhal las 'od zer chen po byung ste gling yun ring du snang bar byas bas/\_nyi ma dang 'dra ba zhes bya bar mtshan gsol/\_log par lta ba 'ga' zhig la nang pa'i pan+Ti ta'i dbang po lnga sgrub rdzas la dgos pa byung\*/\_slob dpon bkrong du 'ongs pas glang po dang rta dang bu mo dang khye'u sogs sna tshogs kyi gzugs su bsgyur bas su yin ngo ma shes par phyir ldog\_sna tshogs gzugs can zhes mtshan gsol/\_sku tshe'i smad la u rgyan gyi yul du 'gro don cher mdzad/\_mthar 'ja' lus rdo rje'i sku brnyes so/\_/rab tu byung ba'i mtshan dpal ldan byang chub mchog gi skal ba dang ldan pa/\_gsang mtshan sgeg pa'i rdo rje zhes bya ba yin pas/\_des mdzad pa'i bstan bcos rnams la sgeg pa'i rdo rje nyi ma dang 'dra ba sna tshogs gzugs can dpal ldan byang chub mchog gi skal ba dang ldan pas mdzad pa zhes 'byung ba yin no/\_/'di'i dus gdol ba'i bu zhig Ar+ya de wa dang mjal byin gyis brlabs pas chos tol shes su byung\*/\_bsgoms pas grub pa thob ste/\_'phags pa klu sgrub yab sras kyi sngags gzhung mtha' dag rnyed/\_ci rigs par bshad de ma tang gi pa'o/\_/yang kong ka na ru slob dpon srung ba'i zhabs zhes bya ba des zla grags la dngos su mnyan nas/\_sgron gsal gyi glegs bam yang byung\*/\_de bzhin du pan+Ti ta sgra gcan 'dzin zer bas kyang klu byang dang mjal zer te/\_chos 'phags skor mgo dar ba tsam byung\*/\_phyis pA la phyi ma bzhi'i dus su lhag par dar ro/\_/mkha' la nyi zla rnam gnyis dang\*/\_sa la gsal ba rnam gnyis zer ba byung skad/\_rgyal po de wa pA la yab sras kyi dus su byung ba'i gtam ste nyi shu rtsa dgu pa'o//\_//de'i rjes su rgyal po de'i sras d+harma pA la rgyal srid du bskos te/**

**p. 194**

**'dis rgyal srid lo drug cu rtsa bzhi mdzad/\_kA ma rU pa dang\*/\_ti rA hu ti dang\*/\_gau Ta la sogs pa yang dbang du bsdus/\_chab srid shin tu che ste shar du rgya mtsho la thug pa/\_nub tu Ti li tshun chad/\_byang du dza len+d+ha ra man chad/\_lho la ri 'bigs byed kyi khongs tshun chad la lung bsgyur/\_seng bzang dang\*/\_ye shes zhabs bla mar bsten/\_sher phyin dang\*/\_dpal gsang ba 'dus pas phyogs thams cad gang bar mdzad/\_gsang ba 'dus pa dang\*/\_phar phyin shes pa'i pan+Ti ta gral mgor 'jog pa sogs byung\*/\_rgyal po 'di rgyal srid du 'khod tsam na/\_grub pa'i slob dpon ku ku ri pa yang b+haM ga la'i yul du byung nas 'gro ba'i don mdzad/\_de'i lo rgyus gzhan du shes/\_rgyal srid du 'khod ma thag nas shes rab kyi pha rol tu phyin pa 'chad pa po rnams spyan drangs/\_slob dpon seng ge bzang po la khyad par du mos/\_rgyal po 'dis spyir chos gzhi lnga bcu tsam btsugs pa las/\_sher phyin 'chad pa'i chos gzhi sum cu so lnga yod/\_dpal bi kra ma la shI la'i gtsug lag khang bzhengs te/\_de yang ma ga d+hA'i byang ngos chu bo gang+ga'i 'gram ri de'u zhig gi rtse la dbus su byang chub chen po'i sku tshad kyi lha khang\*/\_mtha' skor du gsang sngags nang gi lha khang chung ngu lnga bcu nga gsum/\_lha khang dkyus ma lnga bcu nga bzhi ste lha khang brgya rtsa brgyad yod pa phyi lcags ris bskor ba bzhengs/\_pan+Ti ta brgya rtsa brgyad/\_gtor ma'i slob dpon/\_rab gnas slob dpon/\_sbyin sreg slob dpon/\_byi ba srung ba dang\*/\_phug ron srung ba dang\*/\_lha 'bangs kyi gnyer byed pa ste brgya dang bcu bzhi la zas gos kyi 'tsho ba'i khyad par mi bzhi bzhi'i 'tsho ba dang mnyam pa sbyar/\_zla dus zla dus su chos nyan pa po thams cad la stag res 'khor gyi ston mo dang yon bzang pau re 'bul bar mdzad/\_gnas gzhi de'i bdag po gang yin pa des nA len+d+ra yang skyong bar byed do/**

**p. 195**

**/pan+Ti ta re res chos sna re rgyun du gsung pas chos gzhi'i yo byad so sor ma sbyar yang chos gzhi brgya rtsa brgyad dang don gyis mnyam par song\*/\_rgyal po 'di slob dpon kam+pa la'i skye ba yin par 'dod na'ang ngos bzung yod pa dka'/\_sde snod 'dzin pa smon lam gyi mthu grub pa zhig shes rab kyi pha rol tu phyin pa dar bar byed pa'i smon lam btab ste rgyal por 'khrungs par ni yin par bshad/\_rgyal po 'di nas bzung nas sher phyin kho na dar rgyas che ba byung\*/\_sher phyin gyi mdor yul dpyad pa'i skabs na dang por yul dbus su dar bar 'gyur zhing\*/\_de nas lho phyogs/\_slar yang dbus/\_de nas byang phyogs dang\*/\_byang phyogs nas byang phyogs su dar bar gsungs pa'i lho'i rjes su yul dbus su dar ba ni rgyal po 'di'i dus tsam la ngos bzung dgos so/\_kha cig byang phyogs kyi rjes su slar yang yul dbus su dar bar 'gyur zhing\*/\_de ltar mdo nas kyang bshad zer ba ni mdo ji bzhin ma bklags pa'i skyon no/\_/rgyal po 'di dang dus mnyam du rgya gar nub phyogs kyi rgyal bo tsakra yu d+ha zhes pa yod par/\_rgyal sde dkar chung rdo rings kyi yi ge la snang\*/\_rags rtsis su byas pa la bod kyi btsan po khri srong lde btsan dang dus mnyam par shes so/\_/rgyal po 'di'i dus su rtog ge pa chen po dge srung dang\*/\_seng ge bzang po dang\*/\_mdzes bkod dang\*/\_rgya mtsho sprin dang\*/\_'od zer 'byung gnas dang\*/\_gang ba spel dang\*/\_rdo rje slob dpon chen po sangs rgyas ye shes zhabs thugs sras dang bcas pa rnams dang\*/\_sangs rgyas gsang ba dang\*/\_sangs rgyas zhi ba dang\*/\_kha che'i yul du slob dpon pad+ma 'byung gnas dbyangs dang\*/\_rtog ge pa chos 'byung byin dang\*/\_'dul 'dzin seng ge'i gdong can la sogs pa byung ngo\*/\_/de dag las slob dpon seng ge bzang po ni/\_rgyal po'i rigs las rab tu byung ba gzhung lugs du ma la mkhyen pa rgyas pa zhig slob dpon zhi ba 'tsho las dbu ma'i gzhung rnams dang gdams ngag rnams gsan/**

**p. 196**

**mkhan po rnam snang mdzad bzang po la shes rab kyi pha rol tu phyin pa'i mdo mngon par rtogs pa'i rgyan gzhung man ngag dang bcas pa gsan/\_de nas shar phyogs kha sar+pa Ni'i nags su rgyal ba mi pham pa bsgrubs pas mnal lam du zhal bstan nas/\_da ltar shes rab kyi pha rol tu phyin pa'i don la 'grel pa byed pa'i bstan bcos grub mtha' mi gcig pa mang na/\_su'i rjes su 'brang zhus pas/\_'thad pa'i cha sdus shig ces bka'i gnang ba thob/\_de nas mi ring bar rgyal po d+harma pA las spyan drangs te/\_tri ka Tu ka tsha ba gsum gyi gtsug lag khang du bzhugs nas sher phyin nyan pa stong phrag mang po la chos ston zhing\*/\_brgyad stong 'grel chen la sogs pa bstan bcos kyang mang du mdzad/\_rgyal po d+harma pA la rgyal srid du 'khod nas lo nyi shu lhag cig na sku 'das so/\_/slob dpon rgya mtsho sprin ni rgyal ba mi pham pa'i zhal gzigs nas/\_rnal 'byor spyod pa'i sa sde lnga la 'grel pa rtsom par lung bstan thob pas yongs rdzogs la 'grel pa mdzad par yang grags shing\*/\_byang sa'i 'grel pa ni grags che'o/\_/pad+ma 'byung gnas dbyangs ni lo dri mkhan po yin nam sems/\_slob dpon chen po sangs rgyas ye shes zhabs ni/\_seng ge bzang po'i slob ma'i thog ma lta bu yin zhing\*/\_seng bzang sku 'das pa tsam na/\_grub pa brnyes nas chos ston pa'i mgo brtsams pa tsam yin/\_de nas lo 'ga' 'das pa na rgyal po'i bla mar gyur/\_de nas mi ring bar bi kra ma la shI la'i rab gnas sogs mdzad de/\_de'i rdo rje'i slob dpon du mnga' gsol/\_slob dpon 'di ni 'gro don mdzad pa nas brtsams te/\_ji srid sku 'das kyi ring la nub re bzhin 'phags pa dzam+b+hu las gser pa Na bdun brgya bdun brgya dang\*/\_lha mo nor rgyun mas mu tig gi do shal sum brgya pa re 'bul zhing\*/\_lha'i mthus de dag nyo ba'ang phyi de nyin kho na 'byung la/\_nyi ma de'i phyi de nyin kho na la de dag thams cad dge ba'i las la zad par mdzad nas/**

**p. 197**

**tshul des dus 'da' bar mdzad do/\_/de yang dpal gsang ba 'dus pa lha bcu dgu la mar me shing rta'i 'phang lo tsam bdun bdun/\_byang chub sems dpa' brgyad dang\*/\_khro bo drug la gsum gsum/\_phyogs skyong chen po bco lnga la gtor ma mi gnyis kyis khyogs kyis 'degs pa bco lnga re/\_des mtshon pa'i mchod pa'i yo byad sna thams cad nas 'bul zhing\*/\_chos nyan pa'i slob ma dang\*/\_rab tu byung ba dang\*/\_slong mo ba sna tshogs pa thams cad kyang tshims par mdzad do/\_/de ltar mchod pa yang bstan pa ring du dar ba'i ched kho nar mdzad/\_rgyal po d+harma pA la la/\_khyod kyi tsha bo'i dus na rgyal srid 'jig pa'i mtshan ma yod pas/\_sbyin sreg gi cho ga chen po zhig byas na yun ring du srid zin zhing chos kyang dar bar 'gyur gsungs pas/\_des kyang dngul to la 'bum phrag dgu dang nyis stong gi yo byad phul bas/\_slob dpon gtso bor gyur pa'i rdo rje 'dzin pa rnams kyis lo mang por sbyin sreg mdzad/\_khyod kyi rjes su rgyal po bcu gnyis tsam 'byung zhing\*/\_lhag par bu brgyud lngas yul mang po la dbang bsgyur zhing bstan pa dar bar byed do/\_/zhes lung bstan pa bzhin du byung\*/\_rnam thar rgyas pa gzhan du gsal/\_de'i tshe rdo rje gdan gyi lha khang zhig na he ru ka'i sku dngul las byas pa chen po zhig dang\*/\_sngags kyi glegs bam mang po zhig yod pa sing+ga gling pa sogs nyan thos sen+d+ha pa 'ga' zhig gis 'di dag ni bdud kyis byas pa'o zhes byas nas glegs bam rnams kyis bud shing byas/\_sku gzugs de yang dum bur bgos nas rnyed pa byas so/\_/b+haM ga la'i yul nas bi kra ma la shI lar mchod pa la 'gro ba mang po'ang de dag theg chen zhes bya ba lta ba log par spyod pa'i 'tsho ba yin pas yang dag pa'i chos ston pa po rnams la bor shig byas nas/\_khong rang rnams nyid la bsgyur ba sogs phyis rgyal pos thos nas sing+ga la pa rnams la bar skabs su chad pa byung ngo\*/**

**p. 198**

**mthar de las kyang slob dpon 'dis bskyangs**

**p. 199**

**so/\_/slob dpon 'dis kri yo ga sde gsum yang cung zad gsungs/\_'dus pa/\_sgyu 'phrul drwa ba/\_sangs rgyas mnyam sbyor/\_zla gsang thig le/\_'jam dpal khros pa ste nang rgyud sde lnga mang du gsungs/\_khyad par gsang ba 'dus pa rtsal du bton pas de nyid kun tu ches dar ro/\_/slob dpon 'di'i slob ma rab zhi bshes gnyen ni/\_mngon pa dang\*/\_pha rol tu phyin pa dang\*/\_kri yo ga sde gsum la mkhas pa'i pan+Ti ta zhig ci bder gnas pa la/\_skal ldan du mkhyen nas/\_slob dpon ye shes zhabs kyis dbang bskur mdzad de/\_rang gis kyang bsgrubs pas gshin rje gshed zhal gzigs shing\*/\_gnod sbyin gnod gnas dbang po grub nas longs spyod kyi khyad par gang 'dod dag 'phral nas 'phral du blangs nas yo byad don du gnyer ba rnams la ster bar mdzad/\_gnod sbyin kho na g.yog tu bkol nas nA len+d+ra'i lho phyogs su bdud rtsi 'byung gnas zhes bya ba'i gtsug lag khang zhig bzhengs/\_mthar lus de nyid kyis rig pa 'dzin pa'i gnas grub bo/\_/rgyal rigs sgra gcan 'dzin bzang po ni/\_rig pa'i gnas la sbyangs pa'i pan+Ti ta'i gnas thob kyang blo cung zad rtul ba zhig yod pa la/\_slob dpon gyis dbang bskur zhing byin gyis rlob par mdzad/\_nub phyogs kyi yul sin+d+hu dang nye ba'i chu 'gram zhig tu gsang ba 'dus pa'i sgrub pa yun ring du byas/\_de bzhin gshegs pa rigs lnga'i zhal gzigs/\_gsang ba'i bdag po dngos su 'grub/\_'dzam bu'i gling du 'gro don cher ma mdzad/\_'gro lding gi yul du byon/\_der gsang sngags kyi rgyud sde yang mang du gsungs shing\*/\_klu las nor blangs te nyin re bzhin gtsug lag khang bzhengs pa'i gla mi lnga brgya lnga brgya yod pa las mi re'i nyin re'i las la gla'i khyad par gser di na ra re re by-in/\_gsang ba 'dus pa'i lha khang chen po bzhengs/\_lus de nyid la rig pa 'dzin pa'i sku grub cing\*/\_klu rnams 'dul bar bzhed nas rgya mtsho'i nang du byon te da lta yang bzhugs**

**p. 200**

**so/\_/slob dpon sangs rgyas gsang ba dang/\_sangs rgyas zhi ba ni sangs rgyas ye shes zhabs kyi sku tshe'i stod kyi slob ma yin la/\_slob dpon nyid dang gzhan yang rdo rje 'dzin pa mang po las spyir gsang sngags mang po gsan/\_khyad par du bya spyod rnal 'byor rgyud gsum la mkhas/\_rnal 'byor rgyud la grub pa'ang thob pa yin/\_de las sangs rgyas gsang ba ni/\_wA rA Na sI'i gnas shig tu 'phags pa 'jam dpal bsgrubs pas nam zhig na bris sku bzhad/\_dngos grub kyi rdzas ba dmar ser gyi mar khu yang khol/\_me tog rnying pa rnams kyang kha 'bus pas dngos grub kyi ltas su mkhyen kyang\*/\_thog mar me tog 'bul lam/\_mar khu 'thung snyam the tshom du cung zad lus pa gnod sbyin mo zhig gis gegs byas te/\_slob dpon gyi 'gram par thal lcag brgyabs pas slob dpon cung zad brgyal/\_brgyal ba sangs tsa na bris sku rdul gyis gos/\_me tog rnyings/\_mar khu yang pho/\_'on kyang rdul phyis/\_me tog dbu la phul/\_mar gang yod 'thungs pas sku lus nad thams cad dang bral zhing shin tu yang stobs dang ldan pa dang\*/\_blo gros shin tu rno zhing mngon shes dang ldan par byung\*/\_sangs rgyas zhi bas rdzas dang bris sku sogs gang gi yang spros pa med par bsgoms pas kyang sangs rgyas gsang ba dang\*/\_yon tan mtshungs par thob/\_de nas de gnyis kyis ri bo ta lar byon/\_ri'i rtsa ba na 'phags ma sgrol ma klu'i tshogs la chos ston pa bzhugs kyang rgan mo ba lang gi khyu chen po 'tsho bar mthong\*/\_ri sked na khro gnyer can ma lha ma yin dang gnod sbyin gyi tshogs la chos ston pa yang bu mor lug gi khyu chen po 'tsho bar gzigs/\_ri'i rtse mor phyin pa na 'phags pa spyan ras gzigs kyi rdo sku gcig las mi gda' skad/\_'on kyang sangs rgyas zhi bas gnas 'di na phal pa ga la yod/\_bdag rang snang ba ma dag pa yin/\_'di rnams sgrol ma la sogs pa yin no/**

**p. 201**

**/snyam nas yid ches chen po byas nas gsol ba btab pas/\_thun mong gi yon tan ci 'dod par bsgyur nus pa'i rdzu 'phrul dang\*/\_mngon shes sogs dpag tu med pa dang\*/\_mchog gi yon tan sngon ma bslabs pa'i chos thams cad kyang shes shing\*/\_gnas lugs nam mkha' dang mnyam pa'i don rtogs pa zhig byung\*/\_sangs rgyas gsang bas yid ma ches bzhin du gsol ba btab pas/\_zhabs sa la mi reg par 'gro ba tsam gyi dngos grub cig thob/\_der rgan mo de na re/\_khyod ri kha ba can gyi gangs ti ser song la sgrubs pa gyis zhes lung bstan/\_tshur 'ongs pa na sangs rgyas zhi ba la dngos grub gang thob dris pas/\_ji ltar byung ba'i tshul brjod/\_der grogs kyis dngos grub chen po thob pa la phrag dog gi rnam rtog byung bas/\_de ma thag tu zhabs sa la mi reg pa'i dngos grub kyang nyams/\_slar yun ring du bshags pa byas pas sor chud zer/\_de nas wA rA Na sIr lo 'ga' zhig chos gsungs/\_yang 'phags pa 'jam dpal gyis sngar bzhin bskul bas/\_ri te ser byon nas sgrub pa mdzad pa'i rdo rje dbyings kyi dkyil 'khor chen po yang nas yang du zhal gzigs shing\*/\_'phags pa 'jam dpal dang mi lab pa bzhin du gyur/\_mi ma yin thams cad bran du 'khol/\_las tshogs dang thun mong gi dngos grub la mnga' bsgyur ba zhig byung\*/\_de'i tshe bod kyi btsan po khri srong sde btsan gyis dbas many+dzu shrI la sogs pa spyan 'dren du btang yang 'jam dpal gyis bka' ma gnang bar ma byon/\_de rnams la kr-i yo ga sde gsum bshad/\_rdo rje dbyings kyi sgrub thabs yo ga la 'jug pa dang\*/\_rnam snang mngon byang gi bsdus 'grel dang\*/\_bsam gtan phyi ma'i rgyas 'grel rnams mdzad/\_de'i gsung la zin bris byas pa'i 'grel pa gzhan yang mang du yod/\_mchog gi dngos grub ma brnyes kyang mi ring ba na sku lus mi snang bar gyur/\_sangs rgyas zhi ba'ang ti ser bzhugs zer na'ang\*/**

**p. 202**

**u rgyan du bzhud pa yin par mngon no/\_/slob dpon ka ma la shI la yang\*/\_rgyal po 'di'i ring la byon par mngon pas de las snga phyir byung bar mi bsam mo/\_/rgyal po dpal ldan chos skyong ngam d+harma pA la'i dus kyi gtam ste sum cu pa'o//\_//de'i rjes la ma su rak+Shi ta zhes pa rgyal po d+harma pA la'i mag pa zhig gis rgyal srid lo brgyad tsam byas/\_de'i rjes su ba na pA la zhes bya ba rgyal po d+harma pA la'i sras cig gis rgyal srid lo bcu tsam byas/\_de dag gi ring la slob dpon rtog ge pa chos mchog dang\*/\_d+harma mi tra zhes bya ba zhig dang\*/\_bi ma la mi tra dang\*/\_d+harma ka ra la sogs pa byung\*/\_rgyal po de gnyis kyis chos la mchod pa che thang du mdzad kyang phyag rjes gsar pa med pas pA la bdun la mi bgrang\*/\_de nas rgyal po ba na pA la'i sras ma hi pA la zhes pa byung\*/\_rgyal srid lo lnga bcu nga gnyis mdzad/\_rags rtsis su byas na rgyal po 'di 'das tsam na bod na btsan po khri ral yang sku 'das pa tsam gyi dus yin no/\_/rgyal po de'i ring la slob dpon kun dga' snying po dang\*/\_kun rdzob dang don dam byang sems kyi sgom rim mdzad mkhan rta dbyangs zhes bya ba dbu ma thal 'gyur ba zhig dang\*/\_slob dpon gzhan la phan pa dang\*/\_slob dpon zla ba pad+ma la sogs pa byung\*/\_slob dpon ye shes byin dang\*/\_ye shes grags pa la sogs pa'ang 'di skabs byon par mngon/\_kha cher 'dul 'dzin dzi na mi tra dang\*/\_sarba dz+nyA de wa dang\*/\_dA na shI la la sogs pa byung ste/\_'di gsum gyis bod du'ang byon par mngon no/\_/grub thob til+li pa yang 'di dus byung ste lo rgyus gzhan du gsal/\_slob dpon kun dga' snying po ni/\_'khrungs sa ma ga d+hA pa/\_rigs rje rigs/\_sde pa phal chen pa/\_grub mtha' rnam rig dbu ma pa/\_bi kra ma la shI lar rig pa'i gnas lnga la sbyangs pa zhig yin la/\_b+haM ga la'i yul na rgyal po'i grub thob pra kA sha tsan+d+ra ste/**

**p. 203**

**rab gsal zla ba'i slob ma rnams rnal 'byor gyi rgyud mtha' dag 'chad par byed do zhes thos nas yul der byon/\_rab 'byor bskyangs la sogs pa slob dpon mang po la gtugs te/\_rnal 'byor rgyud mtha' dag la mkhas par byas so/\_/de nas sbyangs pa'i yon tan bcu gnyis la gnas bzhin pas nags khrod du sgrub pa mdzad pas rdo rje dbyings kyi dkyil 'khor chen po zhal gzigs/\_bstan bcos rtsom par lung bstan thob/\_lhag pa'i lha dang mi lab pa bzhin du gyur/\_rig sngags kyi mthu grub pas las tshogs thams cad thogs pa med par 'grub cing\*/\_dngos grub kyang 'grub rung du bzhugs pa las/\_yul dbus nas slob dpon pra dz+nyA pA li ta zhes bya bas snyan pa thos te chos zhur 'ongs pa la dbang bskur te/\_de kho na nyid bsdus pa bshad/\_slob dpon de'i don du rdo rje 'byung ba mdzad/\_des yul dbus su bshad pas rgyal po ma hi pA las thos nas/\_chos 'di gang las thos zhes dris pa na/\_rang gi yul na gnas pa yang mkhyen tam/\_b+haM ga la ni slob dpon kun dga' snying pau bzhugs pa de las thos byas pas/\_rgyal po dad pa skyes nas spyan drangs/\_ma ga d+hA'i lho phyogs 'bar ba'i phug pa dang nye ba a tsa ya na gtsug gi nor bu zhes bya ba'i lha khang du spyan drangs/\_gsang sngags nyan pa po shin tu mang bar byung zhing\*/\_de nyid bsdus pa'i 'grel chen de nyid snang ba la sogs pa'i bstan bcos mang du mdzad/\_o Di bi sha'i yul gyi rgyal po bi ra tsar+ya zhes bya ba ma hi pA la dang pha spun du 'gro ba zhig gis sngon rgyal po muny+dza byung ba'i gnas na gtsug lag khang zhig yod pa der spyan drangs/\_dpal mchog dang po'i 'grel chen mdzad/\_gzhan yang gsang ba 'dus pa sogs rgyud du ma la 'grel pa mdzad do/\_/bod kha cig ni yo ga'i rgyud brgya rtsa brgyad la 'grel pa mdzad zer te/\_yo ga'i rgyud ni dus de tsam na 'phags yul na nyi shu longs pa yang yod yod mi 'dra/**

**p. 204**

**yo ga'i rgyud re re la'ang 'grel chen 'grel chung gnyis gnyis mdzad zer ba mkhas pa rnams kyis mi 'thad par bshad pa ltar yin/\_des na brgya rtsa'i grangs nges mi 'thad par mngon no/\_/dus 'dir slob dpon b+ha go zhes bya ba rdo rje bdud rtsi'i rgyud las grub pa thob pa zhig byung ste/\_de yang sngon kha che'i yul gyi pan+Ti zab pa'i rdo rje zhes bya ba zhig dur khrod bsil ba'i tshal du dpal sangs rgyas thams cad mnyam par spyod ba'i rgyud la brten nas rdo rje nyi ma sgrub cing bzhugs pa'i tshe/\_mthar rdo rje bdud rtsi'i dkyil 'khor chen po mngon sum du zhal gzigs/\_rgyud byin gyis rlabs pas thun mong gi dngos grub rnams la dbang 'byor/\_mchog bdag la stsal du gsol zhus pas u rgyan gyi gnas su song zhig\_/de'i gnas kyi bye brag ng+hu maSh+Thi ra zhes bya ba na bud med ut+pal mthing ga'i mdog can dpral pa na rin po che margad kyi dbyibs lta bu'i ri mo yod pa zhig yod kyi de las longs shig gsungs/\_de bzhin du byung yang byung ste/\_mkha' 'gro ma des bdud rtsi bzhi'i dkyil 'khor du dbang bskur/\_rgyud bshad cing glegs bam yang gtad/\_de'i nang gi he ru ka bsgoms pas phyag rgya chen po'i dngos grub thob/\_phyis ma la war bzhugs te/\_sprang po brgyad skal ba dang ldan par gzigs te dbang bskur nas/\_sgom byed du bcug\_slob dpon rang gis dur khrod du ro langs brgyad bsgrubs nas de re re la byin pas/\_de rnams kyis kyang grub pa chen po re re thob pa byung\*/\_gzhan yang thun mong gi dngos grub mang po bsgrubs nas skye bo gzhan la sbyin par mdzad de/\_rang gi dngos grub 'grub pa ni mang yang gzhan la sbyin nus pa ni grub pa ches che ba la ma gtogs mi 'byung bar grags so/\_/yang slob dpon de la lan cig slob ma bzhi yod pa las/\_de rnams so sor bdud rtsi bzhi'i dkyil 'khor re re sgom du bcug**

**p. 205**

**rdzogs pa'i rim pa yang bstan pas rdo rje'i sku thob ste mi snang bar song ngo\*/\_/phyi'i slob dpon bdud rtsi gsang ba zhes bya ba rjes su bzung ste/\_de la dbang rgyud man ngag rnams bstan nas/\_lha'i gnas su 'gro ba'i don la bzhud do/\_/slob dpon bdud rtsi gsang ba yang grub pa thob pa'i rnal 'byor ba chen po zhig ste/\_gter gyi bum pa brgyad tsam bsgrubs nas skye bo phongs pa thams cad tshim par mdzad do/\_/nam mkha'i lha las longs spyod blangs te chos gzhi chen po brgya tsam rtag tu 'degs pa byung\*/\_de rnams rgyal po gang gi dus su byung gsal kha med kyang\*/\_'og gi rig pa bsgres na rgyal po de wA pA la man chad la byung bar gsal lo/\_/de'i slob ma ni slob dpon b+ha go ste/\_de yang ro langs kyi dngos grub grub/\_de la brten nas gter gyi bum pa bzang po mang po bsgrubs te/\_phyogs bzhi'i skye bo thams cad tshim par mdzad pa grong khyer pra ya ka dang nye bar de bzhin gshegs pa rigs lnga'i lha khang chen po dang\*/\_lho phyogs kar+Na Tar rdo rje bdud rtsi'i lha khang chen po yang bzhengs shing pan+Ti ta dri med bzang po la sogs pa mang po la rgyud kyang bshad do/\_/slob dpon de rnams kyi drin las ma ga d+hAr yang rgyud 'di lhag par dar bar gyur to zhes grags so/\_/rgyal po ma su rak+Shi ta dang\*/\_ba na pA la dang\*/\_rgyal po chen po ma hi pA la rnams kyi dus su byung ba'i gtam gyi skabs te so gcig pa'o//\_//de'i sras ni rgyal po mahA pA la ste/\_'dis rgyal srid lo bzhi bcu zhe gcig mdzad/\_o tan+ta pu ri'i gtsug lag khang du nyan thos kyi dge 'dun rnams gtso bor mchod cing\*/\_dge slong lnga brgya dang chos ston pa lnga bcu la 'tsho ba sbyor/\_de'i yan lag tu u ru bA sa zhes bya ba'i gtsug lag khang bzhengs/\_der yang nyan thos sen+d+ha pa lnga brgya re la 'tsho ba sbyor/\_bi kra ma shI lar sngar gyi srol de ga bzung ste mchod 'os kyi mthil du mdzad/**

**p. 206**

**dpal nA len+d+rar yang chos gzhi 'ga' re btsugs/\_sau ma pu ri dang\*/\_na len+d+ra dang\*/\_tsha ba gsum gyi gtsug lag khang la sogs par yang chos gzhi mang po btsugs/\_rgyal po ma hi pA la'i sku tshe'i smad tsam na/\_pi To A tsar+yas dus kyi 'khor lo'i rgyud spyan drangs te rgyal po 'di'i dus su dar bar mdzad/\_rtog ge ba rgyan mkhan po ste shes rab 'byung gnas spas pa byung\*/\_yo ga ba pad+ma lcags kyu dang\*/\_dze tA ri chen po dang\*/\_nag po dam tshig rdo rje dang\*/\_slob dpon tha ga na la sogs pa byung\*/\_pi To A tsar+ya'i lo rgyus gzhan du gsal/\_de'i slob ma dus 'khor zhabs kyang rgyal po 'di'i skabs su ka byung bar mngon no/\_/rgyal po 'di 'das nas de'i mag pa shA mu pA las rgyal srid lo bcu gnyis byas so/\_/de la slob dpon dze tA ri ni/\_sngon rgyal po ba na pA las rgyal srid skyong ba'i skabs shig shar phyogs wa ran+d+rer rgyal phran sa na ta na zer ba zhig byung\*/\_de nyid kyi btsun mo'i mchog gzugs dang blo gros phun sum tshogs pa zhig yod/\_de yang de la bla lhag tu rtsis su byed cing\*/\_khrus byed pa na'ang gser gyi rus sbal gyi steng du 'jogagazhan la mi ston par sbed pa las/\_rgyal po des bram ze'i rigs kyi slob dpon snying po'i zhabs la gsang ba 'dus pa'i dbang bskur ba zhus pa'i yon du btsun mo de dang\*/\_rta dang\*/\_gser dang\*/\_glang po che la sogs pa mang po phul/\_dus gzhan zhig na/\_de la snying po'i zhabs kyi sras mtshan dang ldan pa zhig btsas/\_lo bdun lon pa na bram ze yi ge slob pa'i grwar brdzangs pas/\_nam zhig na bram ze'i khye'u gzhan rnams kyis khyod ni rigs ngan yin no zhes brdegs so/\_/rgyu mtshan dris pas/\_khyod kyi pha ni nang pa'i sngags pa yin pas dmangs rigs kyi btsun pa gral 'gor 'jogamachod pa byed pa'i gnas skabs su rigs bzang ngan gyi dbye ba med par bsres pas so/**

**p. 207**

**/de ltar mang du gtses pas de ngu zhing khyim du ldog pa na/\_yab kyis dris pa na de ltar byung ba bshad do/\_/'o na 'di dag zil gyis gnon dgos zhes gsungs te 'jam dbyangs kyi dbang bskur/\_rjes su gnang pa stsal te sgrub tu bcug pas lo gcig tu nye bar song ba na/\_ting nge 'dzin gyi gsal snang mched cing grub pa'i rtags byung nas/\_spyil bu'i phyi nang thams cad 'od dmar ser gyis lam gyis khyab/\_mas kha zas skyel du 'ongs pas de ltar mthong ste spyil bu la me shor ro snyam nas/\_cho nges btab pas ting nge 'dzin sad de 'od kyang yal lo/\_/der yab na re/\_de ltar gsal snang de la zhag bdun du bzhag na 'phags pa 'jam dpal dngos dang mnyam pa zhig 'ong na'ang\*/\_cung zad bar chad du song\*/\_'on kyang rig pa'i gnas thams cad la thogs pa med pa'i blo gros rgyas pa zhig 'ong gsung\*/\_de ltar byung yang byung ste yi ge dang\*/\_bzo'i gnas thams cad dang\*/\_sdeb sbyor mngon brjod la sogs pa ma bslabs par shes/\_gzhan yang rig pa'i gnas rnams la klog pa tsam dang\*/\_shin tu dka' ba rnams kyang tshar re zung bltas pas thams cad shes te mkhas pa'i dbang phyug chen por gyur/\_ji srid 'tsho ba'i bar du rten dge bsnyen yin/\_yab la ji tsam mnga' ba'i gsang 'dus bde kye sogs gsan/\_gzhan yang bla ma mang du bsten/\_khyad par chos thams cad 'phags pa 'jam dpal dngos la gsan par nus/\_gang gi tshe bram ze snying po'i zhabs sku 'das pa'i 'og tu rgyal po ma hi pA la'i dus rgyal po'i pa tra ma thob pas/\_yul sna tshogs su lha khang rnams la phyag mdzad pa dang\*/\_pan+Ti ta rnams dang rig pa 'gran pa'i phyir byon te/\_lan cig kha sar+pa Nar byon pa na/\_sgo drung na mi g.yo ba'i sku shin tu khros pa zhig gzigs nas/\_srin po'i gzugs can 'di lta bu snyam nas ma dad pa zhig byung\*/\_mnal lam du thub pa'i dbang po'i thugs ka nas mi g.yo ba mang po spros nas gdug pa can tshar gcod pa rmi bas/**

**p. 208**

**sangs rgyas kyi thabs la mkhas pa la ma dad pa byas so/\_/snyam nas bshags pa mdzad pas/\_sgrol ma'i zhal gzigs/\_khyod kyi theg pa chen po'i bstan bcos mang du gyis shig sdig pa byang bar 'gyur ro gsung\*/\_de nas phyis rgyal po mahA pA la'i dus su pr-ik+Sha pu ri zhes bya ba'i gnas gzhi bzang po zhig phul/\_bi kra ma la shI la'i pan+Ti ta'i pa tra yang phul nas/\_chos kyang mang du gsungs/\_snyan pa'i grags pa cher byung\*/\_bslab btus dang\*/\_spyod 'jug dang\*/\_nam mkha'i snying po'i mdo sde sogs bsdus 'grel re yang mdzad/\_mdo sngags kyi bstan bcos thor bu brgya rtsa tsam mdzad do/\_/nag po dam tshig rdo rje ni/\_slob dpon sangs rgyas ye shes zhabs kyi chos brgyud 'dzin pa zhig yin la/\_ra ra'i yul gyi dben gnas zhig tu dgyes pa rdo rje'i thang sku zhig bkram/\_rtse gcig tu sgrub pa mdzad kyin bzhugs pa las/\_lo mang dag song ba'i skabs shigarang nyid dkyil 'khor gyi gsal snang la thugs rtse gcig tu gnas pa zhig gi skabs/\_rig mas bltas pas bris sku'i mdun na yor yor ba zhig 'dug**

**p. 209**

**/\_slob dpon la sbran pas gsal snang sad de/\_yor yor de la phyag gis bsnyabs pas mi ro zhig 'dug\_dngos grub kyi rdzas yin par mkhyen nas tsham tshom med par gsol bas/\_bde stong gi nyams la zhag bdun 'byams te sad pa tsam na/\_dgyes pa'i rdo rje'i dkyil 'khor mngon sum du zhal gzigs/\_nus pa dpag tu med pa la mnga' brnyes so/\_/rgyal po mahA pA la dang\*/\_shA mu pA la'i dus su byung ba'i skabs kyi gtam ste so gnyis pa'o//\_//de nas rgyal po mahA pA la'i sras che ba sraiSh+ta pA la zhes bya ba rgyal srid du bskos te lo gsum nas 'das/\_phyag rjes kyang med pas bdun la mi bgrang\*/\_mahA pA la'i tshe smad tsam mam/\_'di dus tsam na bod du bstan pa phyi dar mgo brtsams pa rags rtsis su dus mnyam par bya'o/\_/'di skabs bram ze ye shes zhabs kyang byung\*/\_nag po spyod pa chung ba'i yang sku tshe'i smad kyi dus yin par grags/\_sras chung ba lo bcu bdun las mi 'gro bas/\_bar der de'i zhang po tsa na ka zhes bya bas rgyal srid byas/\_kho rang gi ring la slob dpon shAn+ti pa sogs spyan drangs te/\_mkhas pa sgo drug gi tha snyad byung\*/\_rgyal srid kyang lo nyi shu rtsa dgu byas/\_tu ruSh+ka'i rgyal po dang 'khrugs pas kyang g.yul rgyal/\_lan cig b+haM ga la pa rnams ngo log\_ma ga d+har dmag byung ba la/\_bi kra ma la shI la'i gtor ma'i slob dpon gyis mi g.yo ba'i gtor chen byas nas gang+gA la pho bas b+haM ga la'i tu ruSh+ka gru btang nas byung bas gru mang po rdib/\_g.yul ngo yang rgyal po rgyal te mnga' 'og tu chud nas rgyal khams bde bar byung\*/\_phyis khong rang gi tsha bo rgyal po mahA pA la'i bu chung shos b+he ya pA la rgyal srid du bskos nas/\_b+haM ga la'i shar phyogs rgya mtsho dang gang+gA 'dres mtshams kyi gling phran 'dra ba b+hA Ti zhes bya ba'i yul du bsdad nas lo lnga na 'das so/\_/de skabs su byung ba'i mkhas pa sgo drug las/**

**p. 210**

**shar sgo srung ba po slob dpon rat+na a ka ra shAn+ti pa'i lo rgyus ni gzhan du shes par bya'o/\_/lho sgo srung ba shes rab 'byung gnas blo gros ni/\_rig pa'i gnas thams cad la mkhas shing 'jam dpal gyi zhal mngon sum du gzigs pa/\_mu stegs dang rtsod pa'i tshe/\_'jam dpal gyi bris sku zhig la mchod pa dang gsol gdab mdzad pa tsam gyis mu stegs kyi rtsod pa ji ltar zer du 'ong ba dang\*/\_de'i lan 'debs tshul cig car thugs la shar nas slar brtsad pa'i tshe nges par rgyal ba zhig yod par grags so/\_/shes rab 'byung gnas zhes pa tsam gyi mtshan la 'khrul nas sher 'byung blo gros dang\*/\_sher 'byung sbas pa gcig par 'dod pa'i 'khrul pa yang mang du snang\*/\_'di ni rten dge slong yin la/\_sher 'byung sbas pa ni dge bsnyen yin no zhes mkhas pa rnams la grags so/\_/nub sgo srung ba slob dpon ngag gi dbang phyug grags pa ni/\_yul wA rA Na sIr sku 'khrungs/\_rigs ni rgyal rigs yin/\_dge 'dun phal cher pa'i sde pa las rab tu byung ba/\_mkhan pos btags pa'i mtshan ni shI la kirti zhes bya'o/\_/sgra tshad dang\*/\_gzhung lugs kyang mang rab mkhyen pa'i pan+Ti ta zhig tu song ba'i dus/\_kong+ka na rgyal ba bzang po'i rjes 'brang ha sa badzra zhes bya ba zhig la 'khor lo sdom pa zhus te/\_ma ga ng+hA'i phyogs gcig tu sgrub pa mdzad pas mnal lam du zhal gzigs/\_ngag gi dbang phyug gi dngos grub bsgrubs na 'grub bam mi 'grub btags pas kyang 'grub par mkhyen/\_gang+gA'i 'gram du bsgrubs pas/\_shing ka ra wi ra'i me tog dmar po sgra dang 'od 'byin pa de gang+gA la 'phangs/\_dpag tshad mang por yud kyis khyer nas slar yang gyen du ldog pas de nyid chu dang bcas par gsol bas ngag gi dbang phyug chen po 'grub ste/\_nyi ma re rer tshigs su bcad pa stong phrag re re'i tshad kyi gzhung gi tshig don ma lus par mkhyen par nus pa'i blo gros byung bas ngag gi dbang phyug grags pa zhes mtshan gsol lo/**

**p. 211**

**/mdo sngags rig pa'i gnas mtha' dag la mkhas pa'i phul du gyur pa/\_'chad rtsod rtsom gsum gang la'ang thogs pa med pa/\_khyad par 'phags ma sgrol ma rtag par zhal gzigs shing the tshom gcod pa byung\*/\_der yul sna tshogs su byon te mu stegs kyi rgol ba mang po tshar gcod pa'i blo gros can du gyur nas snyan grags che bar yod pa la/\_rgyal pos spyan drangs te nA len+d+ra dang\*/\_bi kra ma la shI la'i nub sgo bar bskos shing\*/\_tshogs kyi bdag po las nor blangs te dus rtag tu lha khang dang dge 'dun mang po la mchod par mdzad/\_shes rab kyi pha rol tu phyin pa'i chos gzhi brgyad/\_gsang ba 'dus pa 'chad pa'i chos gzhi bzhi/\_bde dgyes gdan bzhi mA yA 'chad pa'i chos gzhi re re/\_dbu tshad kyi chos gzhi thor bu dang bcas pa chos grwa mang du btsugs/\_bcud len mang po sgrub par mdzad de gzhan la byin pas/\_lo brgya lnga bcu sogs su thub cing rgan po yang gzhon nur bsgyur ba la sogs pas rab tu byung ba dang\*/\_khyim pa chos ldan lnga brgya tsam la phan btags/\_rig tshogs dang\*/\_phar phyin dang\*/\_mdo sde rgyan dang\*/\_gsang 'dus dgyes rdor gshin rje gshed/\_lang+kar gshegs pa la sogs pa'i mdo sde 'ga' zhig dang bcas pa dus rtag tu gsung\*/\_gzhan yang chos mang du bshad cing\*/\_mu stegs kyi rgol ba bzlog pa la blo shin tu rno bas nub phyogs nas 'ongs ba'i rgol ba sum brgya tsam sun phyung\*/\_bum chu la dmigs pa btad na de ma thag khol ba dang\*/\_sku gzugs la ye shes phab na 'phar g.yo 'byung ba dang\*/\_lan cig rgyal po'i don du dkyil 'khor bzhengs pa zhig la/\_dkyil 'khor gyi thad rang du shwa brdol byung ba/\_dmigs pas srung 'khor mdzad pa'i mtshams nas log\_/de lta bu la sogs pa'i ngo mtshar can gyi ltas thor bu ba shin tu mang ba zhig mnga'/\_lan cig dge slong a wa ng+hU tI pa zhes bya ba zhig dang chos kyi bgro gleng mdzad pas/**

**p. 212**

**des dbyig gnyen gyi lung drangs/\_de la kyal ka'i tshul gyis dbyig gnyen gyi gzhung la zur za ba'i tshig brnyas mdzad pas/\_de nub kho na la ljags skrangs shing chos gsung ma thub/\_tshul des zla ba 'ga' snyung nas sgrol ma la zhus pas/\_slob dpon dbyig gnyen la tshig gis brnyas pa byas pa'i nyes pa yin pas slob dpon de nyid la bstod pa gyis gsungs ba bzhin bstod pa brtsams ma thag tu snyung ba dwangs/\_de ltar bi kra ma la shI lar lo mang po'i bar du 'gro don mdzad/\_sku tshe'i smad tsam na bal po'i yul du phebs/\_gtso bor sgrub ba la gzhol zhing\*/\_sngags kyi theg pa cung zad gsungs/\_gzhan chos cher mi ston/\_btsun mo mang po'ang mnga' bas skye bo phal cher gyis bslab pa ma thub pa yin te 'ong bas bsam pa las med/\_lan cig rgyal pos shAn+ta pu rir 'khor lo sdom pa'i lha khang gcig bzhengs/\_de'i rab gnas kyi mthar tshogs kyi 'khor lo chen po zhig bya bar 'dod nas lha khang gi phyi rol du sngags pa mang po dag bsags/\_tshogs dpon la slob dpon spyan 'dren pa'i pho nya btang\*/\_slob dpon gyi spyil bu'i 'gag na bud med sgeg mo zhig dang\*/\_bu mo mdog nag mo khro gtum che ba zhig 'dug\_slob dpon gang na bzhugs byas pas/\_nang na yod zer/\_des nang du phyin/\_rgyal po'i tshogs kyi 'khor lo'i dpon la 'byon par zhu byas pas/\_khyod nyid mgyogs par song\*/\_nga yang da lta 'ong gsung\*/\_des mgyogs par phyin tsa na/\_shAn+ta pu ri dang nye ba'i lam gyi gzhi mdo zhig na slob dpon btsun mo gnyis dang bcas pa sngar byon te/\_khyod ma byung bas yun ring du bsgugs pa yin gsung\*/\_rab gnas dngos kyi tshogs kyi 'khor lo rgyas pa de gyes zin pa'i rjes su lha khang gi nang du slob dpon yab yum gsum bzhugs/\_tshogs rdzas mi drug cu lhag cig gi skal pa blangs te song bas/\_rgyal paus bsam pa/\_nang na mi gsum las med/**

**p. 213**

**tshogs rdzas 'di tsam dgos pa ci yin snyam nas sgo seng nas bltas pas/\_'khor lo bde mchog lha drug cu rtsa gnyis kyi dkyil 'khor mngon sum du bzhugs nas tshogs rdzas la longs spyod pa mthong ste/\_de nyid du slob dpon 'ja' lus su gyur nas bzhugs pa yin la/\_da ltar yang gnas de na bzhugs so zhes grags/\_bod kyi lo rgyus tsho na/\_lho sgo srung ba ngag dbang grags pa dang\*/\_nub sgo srung ba shes rab 'byung gnas zer ba gda' na'ang\*/\_'dir rgya gar gyi yig cha gsum gung mthun pa ltar bkod do/\_/byang sgo srung ba ni/\_nA ro pa yin la/\_de'i lo rgyus gzhan du shes/\_slob dpon de la ni rtsod dus kyi thams cad mkhyen pa shAn+ti pas kyang chos gsan te/\_de yang slob dpon shAn+ti pa dpon slob mchod pa zhig mdzad pa'i skabs/\_slob ma zhig gis gtor ma bskyal bar phyin pas/\_gtor stegs kyi steng na rnal 'byor ba shin tu 'jigs pa zhig mthong nas gtor ma ci dgar bskyur/\_shin tu skrag ste nang du 'ongs/\_slob dpon la zhus pas/\_nA ro pa yin par mkhyen nas spyan drangs/\_dus der zhabs la gtugs te/\_dbang bskur ba dang\*/\_gdams pa dang\*/\_rjes su gdams pa shin tu mang bar gsan/\_phyis kyang yang yang gus pas btud/\_dus phyis shAn+ti pa grub pa brnyes tsam gyi dus shig na/\_nA ro pas thod pa cig bsnams te/\_skye bo kun la slong ba ltar mdzad pa la chom po zhig gis thod pa'i nang du gri chung gcig bskyur/\_nA ro pas lta stangs mdzad pas mar khu ltar ltems kyis zhu nas gsol te song\*/\_bzhi mdo na glang po che shi ba'i ro zhig 'dug pa la'ang grong 'jug mdzad nas dur khrod du bskyal/\_de'i logs nas mar shAn+ti pa phebs pa la/\_nA ro pa'i gsung gis kho bo rnal 'byor pa yin pas rtags de ltar lags/\_da mkhas pa chen po yang rtags ston par mi spro'am gsungs pa la/\_slob dpon shAn+ti pa na re/\_bdag lta bus gzhan ci zhig 'tshal te/**

**p. 214**

**'on kyang khyed lta bus gnang na bya'o gsung ste/\_mdun na tshur chu'i bum pa thogs pa 'ga' byung ba la chu la sngags btab pa tsam gyis gser zhun mar song\*/\_der dge 'dun rnams dang bram ze rnams la so sor bgos te byin no/\_/\_nA ro pas kyang byang sgo srung ba lo 'ga' zhig mdzad nas/\_spyod pa la gshegs pa yin/\_der rjes de'i tshab gnas brtan byang bzang gis mdzad/\_de ni o Ti bi shar rje rigs las skye ba brnyes pa byang chub sems dpa'i spyod pa phun sum tshogs pa dang ldan zhing\*/\_rigs sad pa zhig yin la/\_rig tshogs dang\*/\_spyod phyogs dang\*/\_khyad par du byang chub sems dpa'i sa la mkhas pa/\_'phags pa spyan ras gzigs kyi zhal gzigs shing dngos su chos gsan pa zhig go\_/dbus kyi ka chen dang po bram ze rin chen rdo rje ni/\_sngon kha che'i yul du bram ze zhig gis lha dbang phyug chen po bsgrubs pas lung bstan thob ste/\_khyod kyi rigs brgyud la mkhas pa grags ldan sha stag 'byung zhes lung bstan/\_de ltar byung ba la mi rabs nyi shu rtsa bzhi yan chad du mu stegs pa yin/\_rtsa lnga par bram ze ha ri b+ha dra zhes bya ba sangs rgyas pa dang bstan pa dpang du btsugs nas brtsad pas rtsod pa pham ste nang pa la zhugs/\_chos kyang mkhas par mkhyen pa'i paN+Di tar gyur/\_de'i sras ni bram ze rin chen rdo rje yin/\_rten ni dge bsnyen yin la/\_dgung lo sum cu'i bar du kha che nyid du legs par sbyangs te mdo sngags rig gnas mtha' dag thugs su chud/\_de nas ma ga ng+hAr byon nas gsan pa'i 'phro cung zad kyang mdzad cing\*/\_rdo rje gdan du sgrub pa mdzad pas 'khor lo sdom pa dang\*/\_rdo rje phag mo la sogs pa'i lha mang po zhal gzigs/\_rgyal pos bi kra ma shI la'i pa tra phul/\_der yang sngags kyi theg pa rnam grangs du ma dang\*/\_tshad ma sde bdun dang\*/\_byams pa'i chos lnga sogs gtso bor gsungs/\_lo mang po zhig 'gro ba'i don mdzad/**

**p. 215**

**slar yang kha cher phebs nas/\_mu stegs mang po zhig rtsod pas sun phyungs nas sangs rgyas kyi bstan pa la bkod/\_rig tshogs dang\*/\_mdo sde rgyan dang\*/\_gsang ba 'dus pa la sogs pa 'chad pa'i grwa yang 'ga' re btsugs/\_sku tshe'i smad la nub phyogs u rgyan du gshegs/\_kha che'i yul na bram ze mu stegs kyi grub mtha' la mkhas shing dbang phyug gi zhal mthong ba zhig yod/\_de la khong re'i lhas u rgyan du song zhig don chen po 'grub ces lung bstan/\_u rgyan du phyin nas bram ze rin chen rdo rje dang mjal/\_bstan pa dpang du btsugs nas brtsad pas rin chen rdo rje rgyal/\_de sangs rgyas kyi bstan pa la zhugs te ming gu h+ya pra dz+nyA zhes par btags/\_sngags kyi theg pa la bslab pas phyis dngos grub kyang thob/\_bod du byon pa'i A tsar+ya dmar por grags pa de yin/\_bram ze rin chen rdo rje de u rgyan gyi gnas de nyid du 'ja' lus su gshegs zhes kha che ba rnams zer ro/\_/rin chen rdo rje'i sras mahA dza na/\_de'i sras sadz+dza na yin te/\_bod kyi chos brgyud rnams la'ang shin tu bka' drin che'o/\_/\_dbus kyi ka chen gnyis pa dz+nyA na shrI mi tra ni mtha' gnyis su sel ba'i bstan bcos mdzad mkhan de yin la/\_dpal ldan i ti sha'i yang sku drin che ba'i bla ma zhig yin/\_de yang yul gau Tar 'khrungs/\_dang por nyan thos sen+d+ha pa'i paN+D-i ta/\_de'i lugs kyi sde snod gsum la shin tu mkhas pa zhig yin pa la/\_phyis theg chen la dad pa thob ste klu sgrub dang\*/\_thogs med kyi gzhung thams cad la mkhas par sbyangs/\_gsang sngags kyi rgyud sde yang mang po mkhyen/\_khyad par mdo rgyud kyi gsan rgya shin tu che/\_rtag tu byang chub gyi sems la goms pa/\_bcom ldan 'das shAkya'i rgyal po dang\*/\_byams pa dang\*/\_spyan ras gzigs gsum yang yang zhal gzigs/\_mngon shes thogs pa med pa mnga'/\_lan cig bi kra mar bzhugs pa'i tshe/**

**p. 216**

**slob ma dge tshul zhig la khyod da lta myur bar song\*/\_gnangs kyi nyin par nyi ma gung la ga ya'i grong khyer du sleb pa gyis/\_rdo rje gdan gyi dge 'dun rnams dang\*/\_dkon gnyer rnams de na bram ze zhig gis dus ston la bos 'ong bar 'dug\_byang chub chen po bzhugs pa'i gan+d+ho la la me'i gnod pa 'ong bar 'dug pas de rnams khrid la me snol zhig gsung\*/\_des phyin pas lung bstan pa bzhin ga yar rdo rje gdan pa rnams dang 'phrad/\_kho bo'i slob dpon gyis lung bstan pa yin yar 'dengs byas pas phyed tsam yid ma ches par bsdad/\_lhag ma phyed tsam dang bcas rdo rje gdan du 'ongs pas rdo rje gdan gyi gan+d+ho la la me shor te/\_phyi nang kun tu 'bar gyin 'dug\_der lha la gsol ba 'debs kyin me bsad pas lha khang zhig pa cher ma byung\*/\_ri mo zubs pa dang shing tshig pa rnams slob dpon gyis gsos/\_gzhan yang chos gzhi nyams pa gsos pa dang gsar du btsugs pa'ang ma ga d+hA dang\*/\_b+haM ga la gnyis ka na mang bar yod/\_mkhas pa sgo drug 'di rgyal bo b+he ya pA la'i rgyal srid skyong ba'i stod kyi dus na'ang yod do/\_/rgyal po tsa na ka 'das bstan pa la bya ba cher byas kyang pA la'i rigs ma yin pas bdun la ni mi bgrang ngo\*/\_/'di dus nas bzung kha cher tshad ma shin tu dar/\_rtog ge pa nyi ma sbas pa yang byung ngo\*/\_/rgyal po tsa na ka'i skabs kyi gtam ste so gsum pa'o//\_//de nas rgyal po b+he ya pA las rgyal srid lo sum cu so gnyis tsam byas na'ang\*/\_sngar gyi rgyun ma nyams par skyong ba'i rnam pa tsam las bstan pa la bya ba dmigs su thon pa cher ma byung\*/\_bi kra ma shI lar ni pan+Ti ta bdun cu tsam gyi pa tra las ma tshugs te/\_de'i phyir 'di yang pA la bdun la mi bgrang ngo\*/\_/rgyal po 'di'i dus la/\_mkhas pa sgo drug 'das pa'i 'og tsam du jo bo rje dpal ldan a ti shar grags pa dI paM ka ra shrI dz+nyA na mkhan por spyan drangs/**

**p. 217**

**'dis o tan+ta pu ri yang bskyangs/\_de nas mi ring ba na mnga' bdag mai tri pa'i 'phrin las kyang dar ba yin/\_mai tri pa dpal gyi ri nas 'khor ba'i dus/\_shAn+ti pa sogs mkhas pa sgo drug gi dus yol nas lo yang 'ga' re song ba yin pas/\_sngon gyi do ha 'chad pa rnams kyi lo rgyus chal chol la snying po med do/\_/gzhan yang do ha'i lo rgyus 'khyams po rnams na/\_mai tri pa nag po spyod pa'i skye ba yin pa'i lugs su byas/\_'bar ba'i gtso bo spyod 'chang nag po zhes lo rgyus bsres pa nyog nyog po dag yod pa la phyogs zhen gyis yid brtan du byas nas/\_spyod 'chang nag po bya ba nag po spyod pa min pa zhig byung bar 'dod pa yang snying pos dben pa ste/\_slob dpon dpag med rdo rje'i gzhung chung 'ga' re yod pa la ltos shig 'khrul pa sel bar 'gyur ro/\_/rgyal po b+he ya pA la de'i sras ne ya pA la yin te/\_jo bo rje bod du byon dus 'di rgyal srid la 'khod 'phral yin par rnam thar khungs ma rnams nas bshad/\_bal yul nas khong la brdzangs pa'i 'phrin yig gcig kyang snang\*/\_rgyal srid lo sum cu so lnga byas/\_'di rgyal srid la 'khod nas lo dgu nas mnga' bdag mai tri pa yang 'das/\_rgyal po 'dis rdo rje gdan pa chen por grags pa la mchod de/\_de dge bsnyen gyi dus kyi mtshan puN+ya shrI/\_rab tu byung ba'i mtshan puN+ya A ka ra gup+ta'o/\_/gzhan yang a mo g+ha badzra dang\*/\_shar phyogs su bir+ya b+ha dra mngon shes can dang\*/\_de wa A ka ra tsan+d+ra dang\*/\_pra dz+nyA rak+Shi ta dang\*/\_gzhan yang nA ro pa'i dngos kyi slob ma phal cher bzhugs/\_nA ro pa'i dngos slob dpal mchog DoM b+hi pa dang\*/\_kan+ta pa'i lo rgyus gzhan du gsal/\_ka so ri pa ni rdo rje rnal 'byor ma kho na bsgrubs pas sprin gyi gseb nas zhal ras bstan te/\_ci 'dod gsung\*/\_nyid kyi go 'phang thob par mdzod zhus pas snying gar thim/\_de ma thag tu dngos grub mang po thob par gyur te/**

**p. 218**

**dur khrod rnams su stag dang\*/\_lce spyang la sogs pas gar byed cing mchod pa 'bul ba skal ba dang mi ldan pa rnams kyis rgyang ma nas mthong zhing drung du gtugs pa na yal 'gro ba zhig yod skad/\_ri ri pa ni sbyangs stobs kyi shes rab shin tu chung ba zhig byung\*/\_dpal nA ro pas 'khor lo bde mchog la brten pa'i bskyed rdzogs kyi gdams pa nyung ngu zhig bstan pas/\_de kho na bsgoms pas grub pa thob/\_chos gang la yang thogs pa med pa'i blo gros skyes/\_nags kyi srog chags gdug pa can bse ru la sogs pa bkug nas chibs shing gshegs/\_de'i tshe gar log gi dmag zhig byung ba la/\_wA rA Na sI'i nub phyogs kyi lam zhig tu rdzas sngags kyi rten 'brel cung zad mdzad/\_gar log rnams yong dus rdo shing sa 'bar 'bur sogs yod tshad mi ro kho nar mthong nas phyir ldog go\_/de gnyis kar yang 'ja' lus su gshegs so/\_/pra dz+nyA rak+Shi ta ni dge slong pan+Ti ta chen po zhig nA ro pa lo bcu gnyis bsten te pha rgyud dang\*/\_ma rgyud kyi chos mang du gsan/\_khyad par ma rgyud la mkhas/\_yang sgos 'khor lo sdom pa la ches mkhas te/\_'grel pa'i lugs bzhi dang\*/\_man ngag gi lugs shin tu mang ba thugs su chud/\_o tan+ta pu ri dang nye ba'i gnas chung ngu zhig tu lo lnga bsgrubs pas 'khor lo sdom pa'i dkyil 'khor dang\*/\_'jam dpal dang\*/\_dus kyi 'khor lo la sogs pa yi dam gyi lha dpag tu med pa zhal gzigs/\_'khor lo sdom pa'i rigs kyi dbang bskur rang yang bdun cu tsam mnga' bar grags/\_nus pa ni shin tu che ste/\_bi kra ma lar lan cig tu ruSh+ka'i dmag byung ba la 'khor lo sdom pa'i gtor ma chen po zhig mdzad pas/\_dmag gi dbus su thog chen po bstud mar lan bzhi lhungs/\_dmag dpon dang\*/\_dpa' bo mang po shi nas phyir ldogamu stegs kyi rgol ba brgyad tsam rtsod par 'ongs pa la/\_rtsod pa'i gral du sta stangs mdzad pas drug ngag lkugs/**

**p. 219**

**gnyis mig long\*/\_phyis 'grol bar yang mdzad/\_'khor lo sdom pa gtso bor gyur pa'i 'gro don cher mdzad nas/\_nA len+d+ra dang nye ba'i nags khrod cig tu sku 'das/\_zhag bdun du sku gdung g.yo ba med par zhog gsung pa ltar slob ma rnams kyis bzhag pas/\_zhag bdun nas gdung rang yang yal nas song\*/\_ri ri pa ni/\_rig ngan gdol pa'i rigs su gyur pa zhig yin pa las/\_nA ro pa chen po mthong res kyis dga' ba dang\*/\_dad pa'i shugs cher skyes nas lus rengs shing brgyal 'gro ba zhig byung\*/\_der rnal 'byor pa byas te/\_nam zhig na yo byad mang po bsags/\_nA ro pa la 'khor lo sdom pa'i dbang bskur ba zhus te rtse gcig tu bsgoms pas/\_bskyed rim bsgoms pa las kyang rlung sems dbu mar 'gags shing gtum mo'i nyams myong skyes te/\_sngon gyi las 'phros sad pa yin gsung\*/\_mi ring bar dngos grub mchog thob/\_nA ro pa'i 'khor du gshegs pa'i tshe yang chos nyan pa dang\*/\_dgos don yod pa'i tshe lus snang bar byed/\_phal cher mi snang ba'i tshul gyis 'gro ba zhig go\_/slob dpon dpe med mtsho yang dus 'dir byung ste/\_rig gnas thams cad dang dus kyi 'khor lo la mkhas pa'i dge slong paN+Di ta zhig 'phags pa spyan ras gzigs sgrub cing\*/\_kha sar+pa Nir lo bcu gnyis g.yeng ba spangs te brtson 'grus brtsams pas kyang ltas cang ma byung ste/\_lan cig mnal du song bas mnal lam du/\_khyod bi kra ma pu rir song zhig ces lung bstan byung\*/\_slob ma legs pa'i bu dang lhan cig der song ba las/\_grong khyer de'i dus ston gyi zlos gar chen po mthong\*/\_de'i rkyen gyis snang ba thams cad sgyu ma lta bur gzigs pa'i ting nge 'dzin skyes/\_nam phyed na lhag pa'i lha a wa ng+hu tI pa'i cha byad du byon nas/\_bu de kho na nyid ni 'di yin no/\_/zhes gsungs pa tsam gyis phyag rgya chen po'i dngos grub thob/\_de nas slob ma rnams kyi don du bstan bcos kyang 'ga' re mdzad cing\*/**

**p. 220**

**slom ma thams cad kyang rnal 'byor yan lag drug pa'i ting nge 'dzin nam/\_rjes dran gyi yon tan skyes pa sha stag yin skad do/\_/de'i tshe rtog ge la mkhas pa ya mA ri yang byung\*/\_de ni sgra tshad gtso bor gyur pa'i rig gnas kun la mkhas kyang bu smad gsum gyi 'tsho ba tsam yang mi byed pa'i shin tu bkren pa zhig yod pa la/\_shar phyogs nas rnal 'byor ba zhig rdo rje gdan du 'byon pa'i lam du khong la gnas tshang g.yar/\_der phongs ba'i gtam byas pas/\_khyed pan+Tita rnal 'byor pa la brnyas te chos mi zhu ste 'ong\*/\_'byor pa thob pa'i thabs nga la yod de gsung\*/\_gnang bar zhus pas/\_pi tsu ri'i shing 'bras dang\*/\_tsan+dan gyi lde gu sogs sta gon gyis shig\_rdo rje'i gdan 'khor nas bya'o gsung\*/\_tshur lam nor rgyun ma'i byin rlabs shig mdzad/\_des kyang bsgrubs pas lo de nyid nas rgyal pos mnga' thang cher gtod/\_bi kra ma shI lar pa tra cher thob/\_dus 'di tsam na kha che'i yul na yang bram ze bde byed dga' ba zhes bya ba byung ste gzhung lugs spyi dang\*/\_tshad ma la'ang shin tu mkhas pas/\_chos kyi grags pa 'gog pa'i tshad ma gsar pa zhig bya'o snyam pa la/\_rmi lam du 'jam dpal gyis chos kyi grags pa ni 'phags pa yin pa'i phyir dgag mi nus la/\_skyon du mthong ba de dag kyang khyod nyid kyi blo skyon no zhes gsungs pas/\_slar bshags pa mdzad de sde bdun la 'grel pa brtsams/\_longs spyod sku bsod shin tu che bar byung zhes grags so/\_/'grel pa chos mchog gi tshig ris la bde byed dga' ba byung zin pa'i tshig yod pa ltar snang ba ni gzhan phan bzang po'i dpe la mchan bu dkyus shor byung ba'i skyon no zhes kyang grags so/\_/rgyal po b+he ya pA la dang\*/\_ne ya pA la'i dus kyi gtam ste so bzhi pa'o//\_//ne ya pA la'i bu a mra pA la yin la/\_des lo bcu gsum rgyal srid bskyangs/\_de'i ring la slob dpon rat+na A ka ra gup+tas rdo rje gdan gyi mkhan po mdzad pa'i dus yin/**

**p. 221**

**a mra pA la 'das pa'i dus bu hasti pA la chung ngur yod pas rgyal srid ma zin gyis dogs te/\_blon po bzhi khrims bu chung bcas nas lo brgyad tsam rgyal srid bskyangs/\_de nas hasti pA la rgyal srid du bskos te lo bco lnga tsam rgyal srid byas/\_de nas de'i ma spun k+Shan+ti pA las rgyal srid lo bcu bzhi tsam byas/\_de dag gi ring la rat+na A ka ra gup+ta sau rir bzhugs pa'i dus**

**p. 222**

**so/\_/rgyal po 'di gnyis kyi ring la sngar ne ya pA la'i dus su smos pa'i slob dpon de dag kyang ci rigs par bzhugs shing\*/\_mai tri pa dang\*/\_dI paM ka ra shrI dz+nyA na'i slob ma pi To pa chen po dang\*/\_d+harmA ka ra ma ti dang\*/\_sa'i snying po dang\*/\_dbu ma'i seng ge\_bshes gnyen gsang ba ste thugs sras lnga po dang\*/\_gzhan dz+nyA na shrI mi tra zhes bya ba la sogs pa/\_chos smra ba'i pan+Ti ta sum cu rtsa bdun po rnams kyi 'gro ba'i don gyi dus yin/\_ma Ni ka shrI dang\*/\_kha che byang chub bzang po dang\*/\_bal po'i yul du pham thing pa sku mched dang\*/\_ye shes rdo rje dang\*/\_rgya gar phyag na la sogs pas 'gro don mdzad pa'i dus su mngon no/\_/sgra gcan 'dzin bshes gnyen zer ba gsang 'dus kyi ras bris dkyil chog rtsom pa po dang\*/\_bal por nA ro'i slob ma rgya gar dA ri ka pa zer ba lU yi pa'i dbang chog rtsom mkhan de yang byung ste/\_'di dag 'phags pa lha'i dngos slob sgra can 'dzin dang\*/\_grub chen dA ri ka par ngos 'dzin zhing\*/\_the tshom za bzhin du de de yin du re bas thag gcod pa ni ya mtshan gyi gnas so/\_khyad par s+thi ra pA la ste paN+Di ta chen po brtan skyong 'bum phrag gsum pas bi kra ma shI lar shes rab kyi pha rol tu phyin pa rgyas par bshad cing\*/\_gzhan yang paN grub tu bgrang ba ni bsam gyis mi khyab pa byung na'ang\*/\_gcig tu grags che ba gzhan cher ma byung ba 'dra'o/\_/rgyal pau de gsum gyi ring la bstan pa sngar 'khyud bzhin bskyangs mod kyi/\_bya ba ngo mtshar can lhag por byas pa med pas bdun gyi grangs su mi bgrang ngo\*/\_a mra pA la dang\*/\_ha ste pA la dang\*/\_k+Shan+ti pA la'i dus skabs kyi gtam ste so lnga pa'o//\_//ha sti pA la'i bu rgyal po rA ma pA la yin te/\_gzhon nu nyid la rgyal srid du bskos pas kyang blo gros shin tu che zhing\*/\_mnga' thang lhag par rgyas pa zhig byung ste/**

**p. 223**

**de rgyal srid du 'khod nas mi ring ba na/\_slob dpon chen po a b+ha yA ka ra gup+ta rdo rje gdan gyi mkhan por spyan drangs/\_de nas lo mang zhig song ba na bi kra ma shI la dang\*/\_nA len+d+ra'i mkhan por spyan drangs/\_de skabs sngon gyi rim pa dang mi 'dra bar gyur te/\_bi kra ma shI lar pan+Ti ta brgya drug cu tsam re dang\*/\_gtan du bzhugs pa'i dge slong stong re yod cing\*/\_mchod pa la sogs pa'i dus dus su rab byung lnga stong re 'du/\_rdo rje gdan du rgyal pos 'tsho ba sbyar ba'i theg chen pa bzhi bcu re dang\*/\_nyan thos kyi dge slong nyis brgya re rtag tu bzhugs shing\*/\_dus dus su nyan thos kyi dge slong khri phrag re 'tshogs pa byung\*/\_o tan+ta pu rir yang rtag tu dge slong stong phrag re bzhugs/\_theg pa che chung gi sde gnyis char yod cing\*/\_dus dus su rab tu byung ba rnams 'dus pa stong phrag bcu gnyis re 'byung bar grags/\_theg chen pa mtha' dag gi gtsug gi nor bu slob dpon a b+ha yA ka ra yin la/\_nyan thos rnams kyis kyang 'dul ba 'dzin pa chen po zhes gus pas rab tu btud do/\_/slob dpon de'i rnam par thar pa ni gzhan du shes/\_khyad par bstan pa la dag ther cher mdzad de/\_de nyid kyis mdzad pa'i gsung rab rnams phyis lhag par dar te/\_bar skabs ngag sgros nyams pa sna tshogs pa dag mi skyong bar slob dpon 'di'i gsung gi gzhung srong ba da lta'i bar du yang rgya gar gyi theg chen pa rnams la snang ngo\*/\_/phyis byon pa'i slob dpon rat+na ka ra shAn+ti pa dang\*/\_slob dpon 'di gnyis dus kyi dbang gis bstan 'gro la phan thogs che chung ma gtogs/\_sngon gyi slob dpon chen po ba su ban+d+hU sogs dang yon tan mnyam pa yin par grags so/\_/de yang sngar gyi rgyal po d+harma pA la 'das pa phyin chad nas/\_b+haM ga la'i rgyal khams dang\*/\_gang+gA'i byang ngos kyi grong khyer 'thab med la sogs pa chu bo ya mu na'i shar nub kyi yul kun dang\*/**

**p. 224**

**wA rA Na sI nas/\_ma la wa la thug gi bar gyi pra ya ka\_bcom brlag\_ku ru/\_lnga len/\_a gar/\_sa ga ri/\_Di li la sogs pa rnams su mu stegs dang\*/\_khyad par kla klo'i chos lugs 'dzin pa je mang je mang du gyur la/\_kA ma rU dang\*/\_ti rA hu ti dang\*/\_o Di bi sha rnams su'ang mu stegs mang por gyur/\_ma ga d+hA'i yul du ni sangs rgyas pa sngon las kyang dar ba tsam du dge 'dun dang\*/\_rnal 'byor pa'i sde lhag par 'phel lo/\_/slob dpon chen po 'jigs med 'byung gnas 'di ni mkhyen pa dang\*/\_thugs rje dang\*/\_nus mthu dang\*/\_dbang phyug phun sum tshogs pas bstan pa yongs su rdzogs par 'dzin pa'i slob dpon chen po grags che ba byung ba'i rting ma lta bur yang grags la phyogs mthun du de ltar byung bar yang snang ngo\*/\_/des na rgyal ba sras bcas rnams kyi dgongs pa phyi rabs kyi sems can rnams la ngag lon du bzhag pa lta bu yin pas des mdzad pa'i bstan bcos khyad par can rnams la/\_rgyan drug gi phyis bar skabs su byon pa'i slob dpon rnams kyi gsung las lhag pa tsam du gus pa bskyed dgos shing\*/\_legs bshad che bar yang mngon sum gyis grub bo/\_/rgyal po rA ma pA la 'dis rgyal srid lo bzhi bcu zhe drug tsam byas te/\_slob dpon a b+ha yA ka ra sku 'das nas kyang lo shas rgyal srid byas so/\_/de nas rgyal po nyid ma shi ba'i sngon du bu yak+Sha pA la zhes bya ba rgyal srid du bskos/\_lo gsum nas rA ma pA la 'das/\_de rjes yak+Sha pA las lo gcig rgyal srid byas/\_de nas blon po la wa se na zhes bya bas rgyal srid phrogs te/\_de dag gi ring la bi kra ma shI lar slob dpon shu b+ha A ka ra gup+ta dang\*/\_rdo rje gdan na tsa mi sangs rgyas grags pa bzhugs/\_rga lo'i lo rgyus dkyus ma ltar na khong rang bod du 'byon khar yang a b+ha yA ka ra bzhugs rgyu byas 'dug na'ang\*/\_dang por slob dpon a b+ha yA ka ra mjal nas/**

**p. 225**

**yun ring bsten long ma byung bar mngon la/\_bod du 'khor byon pa'i dus na/\_la wa se na rgyal srid la yod pa'i dus so/\_/yak+Sha se na phyin chad nas/\_pA la'i rigs kyi rgyal rigs phal pa mang du byung zhing\*/\_da ltar yang yod mod rgyal srid zin pa ni ma byung ngo\*/\_/pA la'i rigs kyi rgyal rigs 'di kun nyi ma'i rigs yin zer zhing\*/\_tsan+d+ra'i rigs dang\*/\_se na'i rigs gnyis kar rtsa ba'i rigs gcig ste zla \_ba'i rigs so/\_/rgyal po rA ma pA la'i dus skabs kyi gtam ste so drug pa'o//\_//la wa se na'i bu kA sa se na/\_de'i bu ma Ni ta se na/\_de'i bu ra thI ka se na rnams byung ste/\_de dag gis so sor rgyal srid lo grangs ji ltar bzung gsal kha mi snang yang\*/\_bzhi char bsdoms pa la lo brgyad cur nye ba zhig las ma song \_ngo\*/\_/de dag gi ring la shu b+hA ka ra gup+ta dang\*/\_ra wi shrI dz+nyA na dang\*/\_na ya ka ba shrI dang\*/\_da sha b+ha la shrI dang\*/\_de dag las cung phyi bar chos 'byung zhi ba dang\*/\_dpal rnam par grags pa'i lha dang\*/\_naSh+ki lang+ka de wa dang\*/\_d+harmA ka ra gup+ta la sogs pa a b+ha yA ka ra'i rjes su 'brang ba'i mkhas grub du mas sangs rgyas kyi bstan pa bzung\*/\_rgyal po ra thI ka se na'i dus na/\_kha che'i pan+Ti ta chen po shAkya shri b+ha dra dang\*/\_bal bo bud+d+ha shrI dang\*/\_slob dpon chen po rat+na rak+Shi ta dang\*/\_mkhas pa chen po dz+nyA na A ka ra gup+ta dang\*/\_mkhas pa chen po bud+d+ha shrI mi tra dang\*/\_mkhas pa chen po saM g+ha ma dz+nyA na dang\*/\_ra we shrI b+ha tra dang\*/\_tsan+d+ra A ka ra gup+ta la sogs pa sdom brtson rdo rje 'dzin pa gsung rab rgya mtsho'i pha rol tu son pa mang po byon te/\_ma hAn+ta nyi shu rtsa bzhir grags pa rnams byung ngo\*/\_/de la paN chen shAkya shrI'i lo rgyus ni grags che ba ltar yin la/\_bal po bud+d+ha shrIs kyang bi kra ma shI lar phal chen sde ba'i gnas brtan cung zad mdzad/**

**p. 226**

**slar bal po'i yul du phar phyin dang gsang sngags sogs mang du gsungs/\_spyod pa ci bder mdzad do/\_/slob dpon chen po rat+na rak+Shi ta ni/\_pha rol tu phyin pa'i theg pa dang\*/\_rig gnas spyi la shAkya shrI dang mkhyen pa mnyam pa/\_tshad ma la shAkya shrI mkhas/\_gsang sngags la 'di nyid mkhas par grags shing\*/\_byin rlabs dang nus mthu yang mnyam mo zhes grags pa zhig yin la/\_sde pa phal chen pa yin/\_bi kra ma shI lar sngags kyi slob dpon mdzad/\_'khor lo sdom pa dang\*/\_dus kyi 'khor lo dang\*/\_gshen rje gshed sogs yi dam dpag tu med pa zhal gzigs/\_lan cig po ta la na 'phags pa spyan ras gzigs la klu dang lha ma yin rnams kyis mchod pa'i rol mo'i sgra las stong pa nyid bcu drug gi gtam byung ba yang gsan/\_dbang bskur tshad la ye shes phebs par nus/\_gtor ma mkha' 'gros dngos su len/\_glang po che smyon pa la lta stangs mdzad pas lus rengs/\_ma g+ha d+hA 'joms pa yang lo gnyis kyi sngon du lung bstan te/\_slob ma yid brtan pa mang bo de dus nas kha che dang bal por song\*/\_ma ga d+hA nyams smad pa'i tshe byang phyogs su byon/\_ti rA hu tir lam du nags kyi ma he gnod pa byed du byung ba la lta stangs mdzad pas dbang du 'dus te zhabs la lces ldags/\_dpag tshad tsam du skyel bar byung\*/\_bal po'i yul du 'gro ba'i don chen mdzad cing\*/\_bod du yang yud tsam zhig phebs/\_sdom 'byung gi 'grel pa mdzad/\_dz+nyA na A ka ra gup+ta ni/\_byams pa'i zhal mngon sum du gzigs pa zhig yin la/\_bud+d+ha shrI mi tra ni/\_mnal lam du rdo rje phag mo la chos gsan pa/\_phyag res kyang glang po che gnon pa sogs grub pa'i ltas ngo mtshar can dang bcas pa zhig yin par 'dug\_gzhan de kun yang rig pa'i gnas thams cad la mkhas shing yi dam lha zhal gzigs pa dang\*/\_rdzogs rim gyi yon tan khyad par can mnga' ba sha stag yin par snang na'ang\*/\_so so'i lo rgyus nges can mthong thos ma byung bas 'di lta'o zhes bshad par mi nus so/**

**p. 227**

**/badzra shrI ni/\_stobs bcu pa'i slob ma dus de tsam na yang dgung lo brgya tsam bzhes pa/\_de'i rjes su yang lo brgyar nye ba bzhugs shing\*/\_'gro ba'i don chen mdzad/\_bgres 'khogs pa'i rnam pa mi mnga'/\_lho phyogs su skal ldan stong phrag du ma sngags kyi theg par smin zhing grol bar mdzad do/\_/se na bzhi po de dag gi ring la ma ga d+hAr yang mu stegs pa je 'phel du song zhing\*/\_stag gzigs kla klo'i grub mtha' 'dzin pa yang mang du byung\*/\_o tan+ta pu ri dang\*/\_bi kra ma shI lar rgyal pos kyang rdzong gi rnam pa cung zad byas te/\_dmag mi 'ga' res srung ba byung\*/\_rdo rje gdan du theg chen gyi sde ma tshugs/\_rnal 'byor pa dang theg chen pa 'ga' res chos gsung pa ni byung\*/\_dbyar gnas la nyan thos sen+d+ha pa khri tsam re 'dugachos gzhi gzhan rnams phal cher ni nub pa ltar song\*/\_bi kra ma shI la dang o tan+ta pu ri gnyis su a b+ha yA ka ra'i dus dang tshogs pa mnyam pa tsam byung zer ro/\_/rgyal po ra thI ka 'das nas/\_la wang+se na zhes bya bas rgyal srid bskyangs pa las lo 'ga' zhig bde bar byung\*/\_de nas gang+gA dang\*/\_ya mu na'i bar gyi yul an+tar b+hi di'i yul du tu ruSh+ka'i rgyal po zla ba zhes bya ba byung\*/\_dge slong 'ga' res rgyal po'i pho nya byas pas rkyen blangs te/\_de dang b+haM ga la la sogs pa'i yul gzhan dang gzhan na gnas pa'i tu ruSh+ka'i rgyal phran mang po phyogs gcig tu bsdus te ma ga d+hA'i yul thams cad 'joms par byung ste/\_o tan+ta pu rir rab tu byung ba mang po zhig bsad/\_de dang bi kra ma shI la gnyis char bshig\_o tan+ta bi ha ra'i shul du stag gzig gi rdzong bcas/\_pan+Ti ta shAkya shrI shar phyogs o Ti bi sha'i yul dza ga rda lar byon/\_der lo gsum bzhugs nas bod du byon pa yin/\_ran+ta rak+Sh-i ta chen po bal po'i yul du byon/\_mkhas pa chen po dz+nyA na A kar gup+ta la sogs pa paN+Di ta che ba 'ga' dang\*/**

**p. 228**

**paN chung brgya tsam rgya gar lho nub kyi phyogs su byon/\_mkhas pa chen po bud+d+ha shrI mi tra dang\*/\_stobs bcu pa'i slob ma badzra shrI/\_gzhan yang paN chung mang po dang bcas lho phyogs thag ring por bros/\_mkhas pa saM g+ha ma shrI dz+nyA na dang\*/\_ra wa shrI b+ha dra dang\*/\_tsan+d+ra ka ra gup+ta la sogs pa ma hAn+ta bcu drug tsam dang\*/\_paN chung nyis brgya tsam shar phyogs thag ring po ra khang dang\*/\_mu nyung dang\*/\_kaM po dza la sogs pa'i yul rnams su song nas/\_ma ga d+hAr bstan pa nub pa ltar gyur to/\_/de skabs grub thob dang\*/\_sgrub pa po mang po bzhugs kyang\*/\_sems can spyi mthun gyi las la zlog thabs ma byung ngo\*/\_/de skabs gau rak+Sha'i rjes 'brang dzo gi phal cher shin tu blun pas mu stegs pa'i rgyal po rnams kyis rnyed bkur 'byung ba'i don du dbang phyug gi rjes 'brang du song zhing\*/\_nged rnams tu ruSh+ka dang yang mi 'gal lo zer/\_na De swa ri'i sde nyung shas zhig nang pa kho nar gnas so/\_/la wang+se na dang\*/\_de'i bu bud+d+ha se na dang/\_de'i bu ha ri ta se na dang\*/\_de'i bu pra ti ta se na la sogs pa'i bar du tu ruSh+ka la lung len dgos pa'i rgyal po dbang thang ha cang mi che ba byung ste/\_de dag gis kyang rang stobs dang mthun pa'i bstan pa la mchod pa cung zad byas so/\_khyad par bud+d+ha se na'i dus pan+Ti ta chen po rA hu la shrI b+ha dra nA len+d+rar bzhugs/\_chos nyan pa bdun cu tsam yod/\_de'i rjes su b+hU mi shrI b+ha dra dang\*/\_'di'i rjes su u pa ya shrI b+ha dra rnams byung zhing\*/\_de dag dang dus mtshungs pa ci rigs par kA ru Na shrI b+ha dra dang\*/\_mu nin+da shrI b+ha dra rnams kyis kyang thub pa'i bstan pa 'bad pas bzung ngo\*/\_/pra ti ta se na 'das pa'i 'og tu de'i brgyud pa ni chad cing\*/\_gzhan bstan pa la mos pa'i rgyal phran 'ga' re byung zer na'ang lo rgyus khungs ma ma mthong ngo\*/\_/pra ti ta se na 'das pa'i 'og tu lo brgya tsam song ba na/**

**p. 229**

**b+haM ga la'i yul du tsaM ga la rA dza zhes bya ba las kyi shugs chen po zhig byung ste/\_Di li tshun chod kyi hen+tu dang\*/\_tu ruSh+ka thams cad la dbang bsgyur/\_de dang po bram ze la dad pa zhig yin na'ang\*/\_btsun mo sangs rgyas la dad pas blo bsgyur te/\_des rdo rje gdan du mchod pa chen po byas/\_lha khang thams cad la zhig gsos dang\*/\_gan+d+ho la chen po dgu thogs yod pa'i thog bzhi bar skabs su tu ruSh+kas bshig pa legs par gsos/\_pan+Ti ta shA ri pu tra bzhugs te chos gzhi btsugs/\_nA len+d+rar yang lha khang rnams la mchod pa cher byas/\_'on kyang chos gzhi rgya chen po ma tshugs so/\_/rgyal po 'di tshe ring po byung 'dug 'di 'das nas lo brgya dang drug cu tsam song zer/\_de phyin chad ma ga d+hA'i yul du chos la mchod pa'i rgyal po byung ba ni ma thos la/\_de'i phyir sdom brtson sde snod 'dzin pa yang byung ba ma thos so/\_/phyis rgyal po mu kun+da de wa zhes bya ba o Ti bi shar byung ba des yul dbus phal cher la dbang bsgyur/\_ma ga d+hAr ni chos gzhi ma tshugs/\_o Di bi shar nang pa'i lha khang bzhengs shing\*/\_chos gzhi chung ngu 'ga' re btsugs/\_bstan pa cung zad dar bar byas so/\_/rgyal po 'di 'das nas lo sum cu so brgyad tsam song ba shes so/\_/rgyal po se na bzhi la sogs pa'i skabs kyi gtam ste so bdun pa'o//\_//da ni thor bu gzhan dag brjod par bya ste/\_sngon rgyal po dpal ldan chos skyong gi dus nas phyis rgyal po tsa na ka ma byung gi bar du rgyal rabs lnga tsam gyi ring la bi kra ma shi lar sngags kyi rdo rje slob dpon chen po res bstan pa bskyangs pa yin te/\_rgyal pau d+harma pA la rang gi dus dang por slob dpon sangs rgyas ye shes zhabs dang\*/\_de rjes mar me mdzad bzang paus bstan pa bskyangs/\_de'i lo rgyus kyang gzhan du shes/\_rgyal po ma sur k+Shi ta'i dus su lang+ga rgyal ba bzang po byon te/**

**p. 230**

**slob dpon de ni lang+ga'i yul te sing+ga lar sku 'khrungs/\_yul de nyid du nyan thos kyi sde snod thams cad la mkhas par sbyangs pa'i dge slong pan+Ti ta yin/\_slar ma ga d+hAr byon te theg pa chen po la legs par sbyangs/\_khyad par gsar sngags la mkhas pa zhig byung\*/\_bi kra ma shI lar 'khor lo sdom pa bsgrubs pas zhal gzigs/\_lan cig lho phyogs kong+ka nar byon/\_de na mahA bim+ba zhes bya ba reg pa med pa'i mchod rten du yang grags te nam mkha' la mchod rten gyi gzugs brnyan rang byung du yod pa'i yul der bzhugs te slob ma 'ga' re la gsang sngags kyi theg pa yang mang du bshad/\_'khor lo sdom pa'i rgyud kyi 'grel pa la sogs pa brtsams/\_nags kyi ma he gnod pa byed du byung ba la sdigs mdzub bstan pas shi ba la sogs pa'i nus pa brnyes/\_de nas bi kra ma shI li'i sngags kyi slob dpon mdzad do/\_/de'i 'og tu bram ze'i slob dpon dpal 'dzin byon te/\_de'i rnam thar gzhan na gsal/\_lho phyogs su rdzu 'phrul chen po bstan par thos nas bi kra ma shI lar spyan drangs pa yin/\_slob dpon 'di ye shes grags kyi brgyud 'dzin yin par gshen rje gshed dmar nag gi gzhung rang nyid kyis mdzad pa rnams las gsal/\_bod rnams slob dpon nag po spyod pa pa'i slob mar 'dod cing\*/\_mi yul du byon pa'i dus ni mi 'grig na'ang\*/\_phyis zhal gzigs pa'i slob ma yin te/\_bram ze dpal 'dzin rtse gcig tu sgrub pa la gzhol ba'i skabs/\_nang gcig me tog la sogs pa'i mchod pa rnams phyi rol tu gshegs su byon pas/\_rnal 'byor ba gzi brjid che ba zhig sgo drung na 'dug ste/\_de nag po spyod pa pa yin par mkhyen nas/\_zhabs la phyag byas/\_bdag gi rig sngags 'di 'grub par mdzad du gsol zhes zhus pas/\_de nyid du dbyangs can ma'i sngags kyi bzlas lung zhig stsal/\_mi snang bar gyur to/\_/de ma thag dkyil 'khor gyi nub byang na bzhugs pa'i dbyangs can ma zhal gzigs/**

**p. 231**

**de nas mi ring bar dngos grub thob bo/\_de'i rjes su b+ha wa b+ha dra byon te/\_de yang spyir chos thams cad la mkhas pa/\_khyad par rnam rig gi grub mtha' la byang zhing\*/\_rgyud sde lnga bcu tsam mkhyen pa zhig yin la/\_mnal lam du 'khor lo sdom pas byin gyis brlabs/\_sgrol ma zhal gzigs shing\*/\_ril bu'i dngos grub bsgrubs pas dngos grub tha mar grub/\_bcud len sogs mang po bsgrubs pas grub te rang gzhan gyi don rgya chen po mdzad do/\_/de'i rjes su skal ldan grags pa byon/\_'di yang sngags gzhung rgya mtsho'i pha rol tu son pa zhig yin mngon shes thogs med du mnga' bar grags/\_de rjes lI la badzra byung ste/\_gshin rje gshed kyi grub pa thob pa yin/\_'jigs byed ro langs brgyad bskor gyi sgrub thabs bod du 'gyur ba zhig 'dug pa de yang 'dis mdzad par sems/\_'di skabs tu ruSh+ka'i dmag cig yong ba'i gtam byung ba na/\_gshen rje gshed kyi 'khor lo bris te dmag dpung la mnan pa byas pas/\_ma ga d+hAr dmag mi rnams sleb tsam na thams cad yun ring du ngag lkugs pa dang\*/\_lus rengs pa sogs byung nas phyir ldog**

**p. 232**

**de'i rjes su mi thub zla ba byon te/\_lo rgyus gzhan du shes/\_de'i rjes nag po dam tshig rdo rje yin te gong tu bshad zin/\_de nas ta thA ga ta rak+Sha ta byon te/\_de ni gshin rje gshed dang bde mchog la mkhas la mnga' brnyes pa yin/\_yon tan gyi khyad par nang gi rtsa'i gnas re rer dmigs pa gtad pa tsam gyis yul tha dad pa dang\*/\_dud 'gro la sogs pa'i skad shes ma bslabs pa'i bstan bcos rnams kyang btol shes su 'byung ba zhig yin/\_de'i 'og tu bo d+hi b+ha dra zhes bya ba byon te gsang sngags phyi nang gi chos thams cad la shin tu mkhas pa/\_rten dge bsnyen du bzhugs pa/\_'jam dpal gyi zhal mngon sum du gzigs shing\*/\_mtshan brjod kyi sgrub pa mdzad pas mtshan re re la ting nge 'dzin re re 'khrungs par grags pa yin \_no/\_/bo d+hi b+ha dra'i mtshan can 'di skabs shin tu mang bar byung na'ang\*/\_'di ni sngon chad bod la grags chung bar yang mngon/\_de'i rjes ka ma la rak+Shi ta byon te/\_slob dpon de ni rten dge slong\*/\_mdo sngags thams cad la mkhas shing\*/\_khyad par shes rab kyi pha rol tu phyin pa dang\*/\_gsang ba 'dus pa dang\*/\_gshin rje gshed rnams la mkhas/\_ma ga d+hA'i lho phyogs aM dag gi ri zhes bya ba'i ri zhig la gshin rje gshed kyi sgrub pa mdzad/\_bar skabs shig tu bar chad kyi cho 'phrul sna tshogs pa byung yang stong nyid bsgoms pas zhi/\_de nas gshin rje gshed zhal gzigs te ci 'dod gsung pa la/\_khyod nyid du mdzod cig byas pas thugs kar thim pa'i snang ba byung ste/\_de phyin chad nas las saM tshogs thams cad bsam pa tsam gyis 'grub pa/\_grub pa che ba rnams kyang 'grub rung du yod pa zhig byung la/\_gshin rje gshed kyi rgyu rdo rje 'dzin pa de nyid nub re bzhin zhal gzigs nas chos gsan pa yin par grags/\_lan cig bi kra ma'i dur khrod du tshogs kyi 'khor lo mdzad par bzhed nas/\_sngags kyi slob ma mang po yod pa'ang khrid/**

**p. 233**

**rnal 'byor ma 'ga' zhig gis dam rdzas thogs te 'ongs/\_der nub phyogs kar+Na'i yul gyi tu ruSh+ka'i rgyal po'i blon po tu ruSh+ka lnga brgya tsam dang bcas pa ma ga d+hA la chom por 'ongs pa dang lam du 'phrad/\_de dag gis dam rdzas rnams 'phrogaslob dpon 'khor bcas la 'tshe bar brtsams pa na/\_slob dpon khros te bum pa sngags kyi chus gang ba brdabs te byon/\_de ma thag rlung chen po mi bzad pa byung\*/\_rlung gi gseb nas mi nag po ral gri thogs pa 'ga' re byung nas tu ruSh+ka rnams la brdeg pa'i snang ba byung\*/\_blon po rang de nyid du khrag skyugs te shi/\_gzhan rnams la'ang nad 'go ba sna tshogs byung ste yul du mi gcig las ma sleb pas mu stegs dang tu ruSh+ka thams cad shin tu 'jigs pa zhig byung\*/\_gzhan yang mngon spyod kyi lan shin tu mang ba zhig mdzad/\_mngon spyod ma mdzad na 'ja' lus su gshegs rgyu yin pa la/\_rnal 'byor pa chen pau de lta bu la'ang mngon spyod kyis cung zad bsgribs pa yin par grags so/\_/slob dpon 'di jo bo rje dang\*/\_khyung po rnal 'byor ba la sogs pa'i yang bla ma sku drin che ba gcig yin par gda'/\_sku tshe smad la nA len+d+ra dang nye ba'i nags 'dab zhig tu rtse gcig tu sgrub pa la bzhugs te rdzogs rim gtso bor bsgom pa yin gsungs/\_de ltar slob dpon bcu gnyis po de dag las dang po gnyis ma gtogs gzhan rnams kyis lo bcu gnyis tsam re rim pa bzhin gdan sa mdzad do zhes zer/\_ka ma la rak+Shi ta'i rjes su mkhas pa sgo drug byung\*/\_de'i 'og tu sngags kyi slob dpon thor bu shin tu mang bar byung\*/\_mar me mdzad ye shes la sogs pa bstan pa spyir skyong ba'i gdan rabs kyang ma chad tsam du byung ste/\_mkhas pa sgo drug gi 'og tu lo 'ga' zhig thor bur gnas pa las mkhan po med/\_de nas mar me mdzad dpal ye shes byon/\_de nas lo bdun mkhan po med/**

**p. 234**

**de rjes rdo rje gdan pa chen pos mkhan po cung zad mdzad/\_de nas ka ma la ku li sha zer ba zhig gis mkhan po mdzad/\_de rjes na lain+d+ra shrI dz+nyA na zer ba zhig gis mkhan po mdzad/\_de rjes dA na rak+Shi tas mdzad/\_de rjes a b+ha yA ka ras yun ring du mdzad/\_de rjes shu b+ha yA ka ra gup+tas mdzad/\_de'i rjes su na ya ka pa shrIs mdzad do/\_/de rjes chos 'byung zhi bas mdzad/\_de rjes kha che paN chen shAkya shrIs mdzad/\_de nas bi kra ma shI la nub po/\_de dag ni bi kra ma shI la'i gdan rabs kyi skabs te so brgyad pa'o//\_//rgya gar shar phyogs la dum bu gsum ste/\_b+haM ga la dang\*/\_o Ti bi sha nyi 'og la gtogs pas nyi 'og shar phyogs zer/\_byang shar gyi yul kA ma rU/\_ti pu ra/\_ha sa ma rnams la gi ri war+ha ste ris bskor ba zer/\_de dag las shar phyogs su phyin pa byang phyogs kyi ri ngos la nye ba'i naM ga Ta'i yul rnams dang\*/\_rgya mtsho la nye ba'i yul pu khaM dang\*/\_bal ku sogs ra khang gi yul dang\*/\_hAM sa wi ti/\_ma rko la sogs pa mu nyung gi yul dang\*/\_gzhan tsak+ma dang\*/\_kam+bo dza la sogs pa de thams cad kyi spyi ming du ko ki zhes zer te/\_de ltar na ko ka'i yul de rnams su rgyal po mya ngan med kyi dus tsam nas bzung ste dge 'dun gyi sde byung la/\_phyis je 'phel du song ste shin tu mang bar yod pa la/\_dbyig gnyen ma byon gong du nyan thos kho na yin/\_dbyig gnyen gyi slob ma 'ga' zhig gis theg chen dar bar byas nas cung zad tsam rgyun ma chad par yod pa las/\_rgyal po d+harmA pA la man chad du yul dbus su de dag gi slob gnyer ba shin tu mang zhing\*/\_lhag par se na bzhi'i dus su/\_ma ga d+hA ra 'tshogs pa'i dge 'dun gyi phyed tsam ko ka'i yul nas byung ba yin te/\_de'i phyir theg chen shin tu dar bar gyur nas bod kyi rgyal khams bzhin du theg pa che chung gi dbye ba med par song\*/**

**p. 235**

**a b+ha yA ka ra byon pa'i dus tsam nas sngags kyi theg pa yang je dar la song\*/\_ma ga d+hA tu ruSh+kas bcom pa'i tshe yul dbus kyi mkhas pa phal cher yul der byon pas bstan pa lhag par dar te/\_dus de'i tshe rgyal po sho b+ha dza ta zhes bya ba yod de/\_des kyang lha khang mang du bzhengs/\_chos gzhi nyis brgya tsam btsugs/\_de'i rjes su rgyal po sing+ga dza Ti zhes bya ba byung nas/\_des kyang snga ma las kyang lhag par dam pa'i chos spel bas yul de dag thams cad du bstan pa shin tu dar zhing\*/\_dus dus na dge 'dun rnams phal cher tshogs pa'i tshe deng sang yang dge slong khri phrag gnyis gsum yod zer la/\_dge bsnyen yang shin tu mang ba yod do/\_/phyis byung bod du byon pa'i paN+Di ta ba na rat+na la sogs pa kun kyang yul de phyogs nas byon pa yin/\_dus phyis rgyal po pA la sun d+ha ra zhes bya ba byung ste/\_yul de kun na/\_'dul ba dang\*/\_mngon pa dang\*/\_theg chen gyi gzhung lugs rnams shin tu dar bar yod kyang\*/\_dus kyi 'khor lo dang\*/\_phreng ba skor gsum la sogs pa 'ga' zhig ma gtogs/\_gsang sngags kyi chos rnams shin tu dkon par song ba la/\_yul de'i paN+Di ta nyis brgya tsam 'gro lding dang\*/\_lho phyogs kha gan+d+re'i yul du grub chen zhi ba sbas pa la sogs pa'i drung du brdzangs nas gsang sngags kyi chos la spyod du bcug ste slar yang sor chud par byas/\_de'i bu tsan+Da wa ha na zhes pa da lta ra khang na yod/\_a ti ta wa ha na zhes pas tsag ma skyong\*/\_pA la wa ha na zhes pas mu nyung skyong\*/\_sun+d+ha ra ha tsi zhes pas ni ga Ta skyong ste/\_sngar gyi rgyun las da lta'i bstan pa shin tu dar bar yod do/\_shar phyogs ka ka'i yul du bstan pa dar ba'i skabs kyi gtam ste so dgu pa'o//\_//gzhan yang seng+ga la'i gling dang\*/\_nas gling dang\*/\_zangs gling dang\*/\_gser gling dang\*/\_d+ha na shrI'i gling dang\*/\_pa yi gu zhes bya ba'i gling phran de dag rnams na/**

**p. 236**

**sngon snga mo nas bstan pa dar te da lta'i bar du bstan pa shin tu dar ro/\_/sing+ga la'i gling na theg chen pa yang ci rigs pa yod do/\_/phal cher nyan thos te/\_da ltar yang shrI pa du ka zhes bya ba ston pa'i zhabs rjes kyi dus ston la dge slong stong phrag bcu gnyis tsam 'tshogs te/\_phal cher nyan thos so/\_/d+ha na shrI dang\*/\_ba yi gu na'ang theg chen pa cung zad yod/\_gzhan gling phran de dag nyan thos kho na'i gdul bya'o/\_/'gro lding gi gling na sngon bstan pa rnal ma med pa las slob dpon pad+ma 'byung gnas gyis dang por btsugs/\_mar me mdzad bzang pos kyang byon/\_de nas brtsams te lo brgya tsam gyi bar du ma ga d+hA dang\*/\_u rgyan dang\*/\_kha che la sogs pa'i rdo rje 'dzin pa shin tu mang po byon te sngags kyi theg pa lhag par rgyas par mdzad/\_sngon rgyal po d+harma bA la'i skabs su sbas te rgya gar du nub pa'i rgyud kyi rigs dang\*/\_o Ti yA na nas spyan drangs pa'i rigs kyi rgyud rgya gar na med pa mang du yod do/\_/da lta yang gsang sngags rgyud sde bzhi'i bstan pa rnal ma sngon dus bzhin dar bar yod la/\_'dul ba/\_mngon pa/\_pha rol tu phyin pa'i gzhung lugs rnams kyang cung zad yod do/\_/rgya gar lho phyogs kyi yul du ni/\_ma ga d+hA tu ruSh+kas bcom pa phyin chad nas/\_bid+yA nA ga ra dang\*/\_kong+ku na dang\*/\_ma l+ya ra dang\*/\_ka ling+ka'i yul sogs na chos gzhi ha cang che ba ma yin pa mang po tshugs shing\*/\_chos pa ha cang grangs mang ba med na'ang\*/\_bshad sgrub bzang po rgyun ma chad par byung zhing\*/\_pan+Ti ta mi'i nyi mar grags pa yang tri lang+ka'i nang tshan ka ling+kar byung ba yin/\_de bzhin du lho nub kyi rgyal khams rnams su rgyal po kar+Nas bstan pa btsugs pa nas/\_phyis ma ga d+hA tu ruSh+kas bcom pa'i tshe dz+nyA na A ka ra gup+ta la sogs pas dar bar mdzad de/\_ma ru/\_me wa ra/\_tsi ta ba ra/\_bi hu wa/\_a b+hu/\_sau rASh+ta/\_gu dzi ra tha la sogs pa rnams su chos gzhi mang du btsugs shing\*/**

**p. 237**

**da ltar yang dge 'dun mang du yod/\_khyad par dus phyis grub pa'i dbang phyug chen po zhi ba sbas pa'i byin rlabs kyi stobs kyis kha gan+d+re dang\*/\_'bigs byed ri bo'i khongs su bstan pa gsar du dar te/\_rgyal po rA ma tsan+d+ra'i dus su dge 'dun rnams la mang du mchod/\_de'i bu bA la b+ha dras lha khang mang po dang\*/\_shrI rat+na gi ri dang\*/\_dzI tA dang\*/\_o dza na dang\*/\_urbA si la sogs pa'i gnas gzhi mang po bzhengs/\_chos gzhi yang sgo thams cad nas mang du btsugs/\_yul der dge slong gsar pa'ang stong phrag gnyis tsam yod par grags shing\*/\_mdo sngags gnyis ka la bshad sgrub kyi bstan pa rnal ma lhag par dar zhing 'phel bar yod do/\_/gling phran rnams su bstan pa byung tshul dang\*/\_lho phyogs la sogs pa'i rgyud du slar yang dar ba'i skabs kyi gtam ste bzhi bcu pa'o//\_//kha che dang\*/\_lho phyogs dang ko ki'i yul la sogs pa'i rgyal rabs kyi yi ge phyogs gcig tu bsgrigs pa ma mthong la/\_lho phyogs kyi yul du bstan pa dang\*/\_'gro ba la bya ba phun sum tshogs pa byas pa'i rgyal po sogs kyi gtam mdor bsdus su bkod pa me tog phreng ba zhes bya ba bram ze mno ma tis byas pa'i nang nas 'di ltar 'byung ste/\_lho phyogs kany+tsi'i yul du shukla rA dza zhes bya ba zhig dang\*/\_tsan+d+ra sho b+ha zhes bya ba rgyal po gnyis kyi ring la rgya mtsho'i gling phran gyi mkha' lding sogs 'dab chags phal mo che dbang du sdud pa zhig byung ste/\_bya de rnams kyis sman dang\*/\_nor bu dang\*/\_rgya mtsho'i srog chags kyi khyad par 'bul ba byung\*/\_yo byad de rnams kyis dge 'dun stong phrag gnyis re mchod par byed cing\*/\_mthar bya rnams kyi don du lha khang bzhengs/\_da lta yang rgya mtsho'i gling phran gyi bya re rtag tu gnas pas/\_lha khang de la pang khi tir+tha zhes zer/\_yang rgyal po dbang byed dang\*/\_bde byed dang\*/\_yid 'ong zhes bya ba gsum gyi ring la mchod rten stong la nyin re bzhin gdugs re re dang\*/**

**p. 238**

**mchod pa'i yo byad dpag tu med pas mchod/\_yang rgyal pau b+ho ga su ba la ste longs spyod skra bzang dang\*/\_de'i bu zla ba'i sde dang\*/\_de'i bu bde byed seng ge sde gsum gyi ring la gser 'gyur gyi rtsi grub ste/\_slong ba po su byung yang gser dI na re re ster/\_dge slong dang\*/\_dge bsnyen su byung yang dngul pa Na lnga brgya'i rin tshad kyi yo byad 'bul bar byed \_do/\_/de rnams yul gang du byung ha cang mi gsal yang\*/\_phal cher kong+ku na'i yul du byung bar mngon te/\_bde byed seng ge la bu gsum yod pas chen po byA g+h+ra rA dza zhes bya ba stag dang 'dra ba'i mig dang\*/\_sha'i ri mo yod pa zhig byung\*/\_ta la kong+ku na bzung ste/\_lha khang stong phrag gnyis bzhengs/\_bu bar pa bu da ste gza' lhag pa'i ming can zhig byung\*/\_des u pa ra kung+ku na dang\*/\_tu lu rA ti bzung\*/\_dge slong lnga stong re rtag tu mchod/\_chung ba bud+d+ha shu tsa yul phud pas mthar dra ba li'i rgyal po thob/\_bram ze khri phrag re dang\*/\_sangs rgyas pa khri phrag re la rgyun du chos ston drangs/\_yang 'bigs byed kyi ri bo'i khongs su rgyal po gzhon nu gdong drug ces bya ba byung ste/\_nor rgyun ma'i rig sngags grub nas/\_'bru dang gos zad med par gyur te/\_lho phyogs kyi rgyud thams cad du bu lon thams cad rgyal pos btsal ba'i bu lon snyoms pa lan gsum byas/\_dbul po thams cad la gos re byin/\_mu to ba la sogs pa phongs pa khri phrag brgyad tsam la lo nyi shur zas gos byin skad/\_ma l+ya ra'i yul du rgyal po rgya mtsho dang\*/\_rnam gnon dang\*/\_rgyal mchog dang\*/\_gtso bo zhes bya ba gdung rabs bzhi'i ring la/\_chos gzhi lnga brgya re btsugs shing de dang mthun par lha khang re yang bzhengs/\_yul karna Da dang\*/\_bi d+yA na gar gyi phyogs rnams su rgyal po dbang chen zhes bya ba byung\*/\_de'i bu lha rgyal po/\_de'i bu sna tshogs te gsum gyi ring la yul gyi rgyal rigs dang\*/**

**p. 239**

**bram ze'i skye bo thams cad dkon mchog gsum kho na mchod par bka' bsgos/\_rgyal srid kyang lo sum cu sum cu mdzad/\_de'i bu gsum ste/\_thu bo byis pa zhes bya bas lo gsum rgyal srid byas/\_'bring po rab gdung zhes bya bas zla ba gcig rgyal srid byas te/\_de gnyis kyis lha khang lnga bcu lnga bcu bzhengs/\_rab gdung ni sangs rgyas ma yin pa'i ston pa gzhan la mchod na/\_bdag nyid gsod par gyur cig ces dam bcas pa las/\_der lan cig zhi ba'i ling+ga la mchod pa byas pas rang nyid spu gri'i dong du mchongs so/\_/chung ba nA ga ra dza b+ha ga wAn zhes pa 'khor stong phrag bcu dang lhan cig yul gyur phyung ba las gru gzings la bskyod nas shar phyogs du khaM dang nye ba'i dgra 'dul du phyin/\_der rgyal srid thob ste sangs rgyas la mchod cing bstan pa la bya ba cher byas so/\_/rgyal po sa la b+ha ha na ste sa la'i bzhon pa ni gong du bshad zin/\_bram ze bA la mi tra zhes bya ba yul ka ling+kar skyes pa zhig byung ste/\_des rgya mtsho gnyis kyi mthar thug pa'i sa rnams mchod rten gyis gang bar byas/\_de yang lho phyogs kyi yul ni gru gsum pa mchur ring pa'i rnam pa can du yod do/\_/rtse mo lho phyogs la bstan pa/\_rtsa ba'i ngos yul dbus dang 'brel ba/\_rtse mo rno shos na rA me shwa ra'i yul yod de/\_yul de nas shar phyogs la sogs pa'i bar du yod pa'i rgya mtsho la ni ma ho da d+hi zer/\_yul de nas nub phyogs kyi mthar thug pa'i bar gyi rgya mtsho la ra ta nA gi ri zer/\_rgya mtsho'i gting la mtshams kyi dbye ba med kyang\*/\_gling gru gsum gyi dbyibs kyi khyad par gyis yul de'i lho drang thad thag ring po'i bar du mtsho'i kha dog ma 'dres par snang ba dang\*/\_rlabs 'thab pa'i mtshams ta le ba yod/\_des na ma ho da d+hi dang\*/\_ra ta nA gi ri'i mtsho la reg gi bar du grong khyer re rer mchod rten re brtsegs pa yin te/**

**p. 240**

**'di ni 'jam dpal rtsa rgyud las/\_sa ni rgya mtsho gnyis mthar thug**

**p. 241**

**/ces lung bstan pa de yin/\_gzhan yang bram ze nA ga ke tu zhes bya bas ston pa'i sku gzugs 'bum phrag gcig bzhengs shing\*/\_de re re la yang mchod pa'i khyad par bcu bcus mchod/\_yang bram ze war+d+ha mA la ste 'phel ba'i phreng ba zhes bya ba byung\*/\_des bka'i glegs bam stong phrag bcu bzhengs nas/\_de re re la yang mchod pa'i yo byad bco lnga res mchod par byed/\_glegs bam de dag la lta rtog dang\*/\_nyan bshad byed pa dge slong dang\*/\_dge bsnyen stong phrag bzhi tsam re la rtag tu 'tsho ba sbyor/\_yang theg pa chen po'i slob dpon ni gang+ga ri zhes bya ba mi brjed pa'i gzungs thob pa/\_pha rol gyi sems mtha' dag shes pa zhig byung ste/\_des man ngag bstan pas slob ma stong gis chos la bzod pa thob pa byung\*/\_ku mA rA nan+da ste gzhon nu dga' ba zhes bya ba go mi'i dge bsnyen zhig byung ste/\_dge bsnyen stong phrag lnga la chos bstan pas/\_de thams cad kyis kyang shes rab kyi pha rol tu phyin pa rtogs par byas/\_ma ti ku mA ra sti blo gros gzhon nu zhes bya ba dge bsnyen khyim pa zhig byung\*/\_des chos bstan pas/\_yul gyi khye'u dang bu mo tshun chad bsdoms pa khri phrag tsam theg pa chen po la bsam gtan par gyur/\_yang dge slong b+ha drA nan+da zhes bya ba bzang po'i kun dga' bo zhes pas bden tshig kho na brjod de/\_grong khyer gyi skye bo mtha' dag gi nad dang gdon mtha' dag zhi bar byed pa byung\*/\_'khor dge slong shin tu rnam par dag pa nyi shu tsam dang lhan cig gnas so/\_/de dge slong gzhan rnams kyis gtses par gyur pas lus de nyid kyis mngon dga'i zhing du 'phur te song ngo zhes grags so/\_/\_dge bsnyen dA na b+ha dra ste sbyin pa bzang pau dang\*/\_lang+ga de wa zhes bya ba byung ste/\_de bzhin gshegs pa'i sku gzugs ri mor bris pa stong phrag bcu dang\*/\_rdo dang shing dang\*/\_'jim pa dang\*/\_rin po che las byas pa yang stong phrag bcu bcu bzhengs/**

**p. 242**

**mchod rten yang de snyed bzhengs/\_re re la yang rgyal mtshan bcu phrag re 'phul/\_yang dge bsnyen pa hu b+hu dze zhes bya bas lo bco lnga'i bar du 'bru dang zas gos dang\*/\_gser dang\*/\_rta dang\*/\_ba lang la sogs pa dag phyogs bzhi'i slong mo ba kun la byin/\_mthar bran pho dang bran mo dang\*/\_bu dang chung ma dang\*/\_khyim nyid kyang gtang ste nags tshal zhig tu bsgoms pas mi skye ba'i chos la bzod pa thob/\_slob ma rnams la chos bstan te/\_bde ba can du lus de nyid kyis song ngo\*/\_/zhes grags so/\_/yang dge bsnyen btsun pa dbu ma'i blo gros zhes bya ba byung ste/\_de mu stegs byed so so'i gan du de dag dang mthun pa'i gzugs su bsgyur zhing\*/\_thog mar de dang de'i bstan bcos bshad nas/\_de dag gi gseb tu bdag med pa dang\*/\_snying rje chen po'i lam gyi rim pa brkus nas bstan te/\_mthar ma tshor ba kho na'i grub mtha' 'gyur ba na/\_sangs rgyas pa la 'jug ste/\_lus du ma cig car yang ston la/\_tshul de lta bus mu stegs byed khri phrag tu nye ba sangs rgyas kyi bstan pa la 'jug par mdzad do/\_/de ltar na slob dpon de rnams ni klu sgrub kyi sngon tsam du byung bar sems la/\_gzhan de rnams kyang theg chen dar ba nas dpal chos kyi grags pa yan chod kyi bar du ni nges par byung bar mngon na'ang sngar bshad pa rnams dang dus mtshungs sgrig tshul gsal kha mi snang ngo\*/\_/lho phyogs su chos dar ba'i rabs me tog phreng ba las 'byung ba'i gtam gyi skabs te zhe gcig pa'o//\_//gong du bshad pa'i dge 'dun gyi sde thams cad kyang sde pa bzhi po dang sde pa bco brgyad las gyes pa kho na yin pas/\_de dag gi rnam gzhag mgo smos tsam byas na/\_sde pa bco brgyad po rnams kyi so so'i lta spyod 'chad pa la mi mthun pa med kyang gyes tshul la 'dod pa mi 'dra ba sna tshogs pa byung ste/\_gnas brtan sde pa rnams kyi 'dod pa ni/**

**p. 243**

**dang por gnas brtan pa dang\*/\_dge 'dun phal chen pa rnams su gyes/\_dge 'dun phal chen pa la'ang\*/\_dge 'dun phal chen pa'i sde pa rtsa ba dang\*/\_tha snyad gcig pa dang\*/\_'jig rten 'das par smra ba dang\*/\_mang thos pa dang\*/\_rtag par smra ba dang\*/\_mchod rten pa dang\*/\_shar gyi ri bo pa dang\*/\_nub kyi ri bo pa ste brgyad du gyes la/\_gnas brtan pa yang/\_gnas brtan pa'i sde pa rtsa ba dang\*/\_thams cad yod par smra ba dang\*/\_gnas ma'i bu pa dang\*/\_chos mchog pa dang\*/\_bzang lam pa dang\*/\_mang bkur pa dang\*/\_mang ston pa dang\*/\_chos sbas pa dang\*/\_char bzang 'bebs pa dang\*/\_bla ma pa ste bcur gyes so zhes 'dod la/\_yang dge 'dun phal chen pa rnams kyi 'dod pa ni/\_dang por gnas brtan pa dang\*/\_phal chen pa dang\*/\_rnam par phye ste smra ba dang gsum du gyes la gnas brtan pa yang thams cad yod par smra ba dang\*/\_gnas ma'i bu pa gnyis su gyes/\_yod smra ba yang gzhi thams cad yod par smra ba dang\*/\_mdo sde smra ba'o/\_/\_gnas ma'i bu pa yang mang bkur ba dang\*/\_chos mchog pa dang\*/\_bzang lam pa dang\*/\_grong khyer drug pa rnams su gyes/\_dge 'dun phal chen pa la phal chen pa dngos dang\*/\_shar gyi ri bo pa dang\*/\_nub kyi ri bo pa dang\*/\_rgyal po'i ri pa dang\*/\_gangs ri pa dang\*/\_mchod rten pa dang\*/\_don grub pa dang\*/\_ba lang gnas pa ste brgyad du gyes so/\_/rnam par phye ste smra ba la/\_sa ston pa/\_'od srung pa/\_chos sbas pa/\_gos dmar ba ste bzhir gyes so zhes 'dod do/\_/mang pos bkur ba rnams kyi 'dod pa ni/\_pha chen pa la drug ste/\_phal chen pa dngos dang\*/\_tha snyad gcig pa dang\*/\_ba lang gnas pa dang\*/\_mang thos pa dang\*/\_rtag par smra ba dang\*/\_mchod rten pa rnams so/\_/yod smra ba la bdun te/\_gzhi thams cad yod par smra ba dang\*/\_rnam par phye ste smra ba dang\*/\_mang ston pa dang\*/\_chos sbas pa dang\*/\_gos dmar ba dang\*/\_'od srung pa dang\*/\_'pho ba pa rnams so/\_/gnas ma bu'i sde pa la bzhi ste/\_gnas ma'i bu'i sde pa rtsa ba dang\*/**

**p. 244**

**chos mchog pa dang\*/\_bzang lam pa dang\*/\_mang pos bkur ba rnams so/\_/gangs ri pa la dbye ba med de/\_de ltar na dang por gyes pa'i rtsa ba ni/\_phal chen pa/\_yod smra ba/\_gnas ma'i bu pa/\_gangs ri pa rnams yin no zhes zer/\_thams cad yod par smra ba rnams kyi 'dod pa ni/\_slob dpon dul ba lhas sde pa tha dad bklag pa'i 'khor lor gsungs pa bzhin te/\_shar dang nub dang gangs rir gnas/\_/'jig rten 'das par smra ba'i sde/\_/\_rtag par smra ba'i sde pa ste/\_/lnga tshan dge 'dun phal chen pa/\_/gzhi kun pa dang 'od srung \_dang\*/\_/sa ston sde dang chos bsrungs dang\*/\_/mang thos gos dmar ba'i slob \_ma/\_/rnam par phye ste smra ba'i sde/\_/thams cad yod smra'i sde pa yin/\_/rgyal byed tshal gnas 'jig med ri/\_gtsug lag khang chen gnas bstan pa'o/\_/sa sgrogs ri dang srung ba pa/\_/gnas ma'i bu yi sde rnams ni/\_/kun gyis bkur ba rnam pa gsum/\_/yul don slob dpon bye brag gis/\_/tha dad rnam pa bco brgyad \_gyur/\_/zhes gsungs te rtsa ba'i sde pa bzhi las bco brgyad du gyes pa'i lugs yin la/\_de yang rgyud sde du ma las rtsa ba'i sde pa bzhi yin par gsungs shing bzhi'i bgrang tshul yang gnas ma'i bu'i sde pa rnams kyi 'dod pa ltar ma gsungs par 'di dang mthun par gsungs pas lugs 'di kho na gzung bar bya ste/\_slob dpon dbyig gnyen gyi gsung las btus pa yin par byed pas khungs kyang bzang ngo\*/\_/dge slong gi lo dri ba las/\_rtsa ba'i bzhi po 'di dang mtshungs pa la/\_phal cher pa la drug mdzad cing\*/\_mang bkur ba la lnga mdzad pa sogs cung zad mi 'dra ba bshad na'ang\*/\_rang lugs snga ma nyid du bzung dgos la/\_sngar gyi bgrang tshul mi 'dra ba gzhan de dag la ming mi gcig pa mang po zhig byung ba/\_phal cher don gcig pa la ming gi rnam grangs yin pa shas che zhing\*/\_'ga' zhig bgrang tshul mi gcig pa rang yang yin par snang\*/\_de la 'od srung pa ni/**

**p. 245**

**dgra bcom pa 'od srung phyi ma'i slob brgyud 'ga' zhig logs su chad pa las byung zhing\*/\_sde pa 'di la char bzang 'bebs pa yang zer/\_de bzhin du sa ston pa dang\*/\_chos bsrungs pa dang\*/\_gos dmar ba rnams ni de dang de'i mtshan 'chang ba'i gnas brtan rnams kyi rjes 'brang yin zhing\*/\_'pho bar smra pa dang\*/\_bla ma pa dang\*/\_gos dmar ba sde gcig\_mchod rten pa dang shar gyi ri pa yang sde gcig cing\*/\_de ni kun tu rgyu lha chen po zhes bya ba'i slob ma'o/\_/de las gyes pa don grub pa dang\*/\_rgyal po'i ri pa yin pas/\_lugs phyi ma ltar na de gnyis bco brgyad la mi bgrang ngo\*/\_/'jig rten 'das pa'i ri dang\*/\_bya gag ri pa gcig\_/tha snyad gcig pa ni phal chen pa spyi'i ming yin par yang 'chad/\_ku ru kul+le pa ni sa sgrogs ri par bsgyur ba yin la/\_gnas ma'i bu pa/\_chos mchog pa/\_bzang lam pa/\_grong khyer drug pa rnams kyang spyir rags pa tsam na don gcig par byed do/\_/de ltar yang 'phags yul dang\*/\_gling phran rnams kyi dge 'dun kun la sde pa bzhi so so'i kha 'dzin byed pa ma 'dres par yod cing\*/\_sde pa bco brgyad so so'i ni gzhung lugs dang\*/\_glegs bam da lta'i bar du yod kyang de dang de'i grub mtha' 'dzin pa ni so sor ma 'dres pa cher med la/\_rgyal po pA la bdun brgyud kyi ring la sde pa bdun tsam gyi rgyun yod par mngon zhing\*/\_da lta yang nyan thos sen+d+ha pa rnams la de tsam yod par mngon no/\_/spyir sde pa bzhi ma 'dres pa yod kyi steng du gnas ma'i bu pa dang\*/\_ku ru kul+le pa ste mang bkur ba'i gnyis dang\*/\_rtag par smra ba dang\*/\_'jig rten 'das par smra ba ste phal chen pa'i gnyis dang\*/\_gzhi thams cad yod par smra ba dang\*/\_gos dmar ba ste yod smra'i gnyis ni nges par yod pas so/\_/sngon dpe ston sde par grags pa ni gos dmar ba las gyes pa'i mdo sde pa rnams yin la/\_bco brgyad la 'di logs su mi bgrang ngo\*/**

**p. 246**

**/de yang sngon nyan thos kho na'i bstan pa dar ba'i tshe de dag la grub mtha' tha dad pa dag nges par yod la/\_theg chen dar ba nas theg chen gyi dge 'dun thams cad kyang sde pa de rnams nyid kyi khongs su gtogs kyang grub mtha' theg chen nyid 'dzin pa'i phyir sngon gyi so so'i grub mthas ma gos la/\_nyan thos rnams de nas kyang yun ring rab tu grub mtha' ma 'dres par skyong ba byung yang phyis ni grub mtha' 'dres te gnas \_so/\_/theg pa che chung gi grub mtha' gang 'dzin kyang rung 'dul ba'i spyod pa dang\*/\_lag len ni ma 'dres par gnas pa yin pas/\_sde pa bzhi'i dbye 'byed kyang 'dul ba'i spyod pa las dbye bar go dgos so/\_/de yang\*/\_phyag rgya gsum dang yang dag ldan/\_/bslab pa gsum ni rab ston la/\_/thog ma bar dang mthar dge ba/\_/sangs rgyas gsung du yang dag rtogs/\_/zhes gsungs pa ltar yin pas thams cad la dad pa bla lhag tu bskyed par bya'o/\_/sde pa bzhi'i don la cung zad dpyad pa'i skabs te zhe gnyis pa'o//\_//'dir yid gnyis su bya ba gzhan 'ga' zhig sgrin por rlom pa'i skye bo kha cig dag la snang ste/\_sngags kyi theg pa byung tshul logs pa zhig yod dam med ces dpyod do/\_/spyir ni mdo sde dang\*/\_rgyud sde thams cad la gleng gzhi so sor yod pa de'i phyir mdo'i byung tshul las sngags kyi byung tshul tha dad pa yin mod kyi/\_re re nas smos kyis ma long la/\_spyi ldog nas mdo rgyud gnyis la yul dang dus dang ston pa'i dbye ba yod pa ma yin no/\_/de nyid ji ltar mi yul du byung ba'i tshul yang theg chen gyi mdo sde rnams dang lhan cig rgyud sde rnams kyang phal che ba byon pa yin la/\_rnal 'byor bla med kyi rgyud zab mo mang dag cig ni grub pa'i slob dpon so sos spyan drangs te rim pa bzhin byon pa yin no/\_/dper na dpal sa ra has sangs rgyas thod pa spyan drangs pa dang\*/**

**p. 247**

**lU yi pas rnal 'byor ma kun spyod sogs spyan drangs pa dang\*/\_lwa wa pa dang mtsho skyes kyis dgyes pa'i rdo rje spyan drangs pa dang\*/\_nag po spyod pa pas kha sbyor thig le spyan drangs pa dang\*/\_la li ta badzra gyis gshin rje gshed nag po skor gsum spyan drangs pa dang\*/\_zab pa'i rdo rjes rdo rje bdud rtsi spyan drangs pa dang\*/\_ku ku rI pas mahA mA yA spyan drangs pa dang\*/\_pi To pas dus kyi 'khor lo spyan drangs pa sogs yin no/\_/sngon gyi kha cig sngags kyi byung tshul lhan cig skyes grub kyi 'grel pa na yod rdzu ba byas pa la/\_mkhas mchog bu ston gyis lhan cig skyes grub kyi 'grel pa'i lo rgyus gang yod rdzogs par lung drangs nas lhan cig skyes grub nyid kyi lo rgyus yin gyi/\_gsang sngags spyi'i byung tshul ma yin no zhes rigs shing 'thad par gsungs pa las/\_'gos lo gzhon nu dpal gyis de gzigs bzhin du gtam rnying pa la ro langs mdzad de lhan cig skyes grub kyi gtam 'di legs par bshad nas/\_de'i nang gi zhing pa pad+ma'i rdo rje de pad+ma badzra chen po dang gcig tu rung bas/\_de nas brtsams te grub pa sde bdun byung tshul sogs dang sbyar na sngags kyi byung tshul ngo mtshar can yod gsung pa ni brjod 'dod tsam ste/\_lhan cig skyes grub dang\*/\_grub pa sde bdun yang gsang sngags pa 'ga' zhig kho nas nyams su blangs mod/\_thams cad la khyab pa ma yin pas de'i brgyud pa bshad pas sngags spyi'i brgyud pa bshad par mi 'gro la/\_rgya bod kyi sngags pa phal cher gyis nyams su len pa'i chos brgyud so so ba gang gi yang brgyud pa la 'dren mi dgos pa'i sngags spyi'i byung tshul ngo mtshar can zhig cis kyang 'byung bar gda' 'o zhes kyal ka yang zhu'o/\_/de la brten nas rtog bzo gtso bor byed pa 'ga' zhig kyang de nyid bsdus pa dang\*/\_rdo rje rtse mo las byung ba'i khro bo khams gsum rnam rgyal sprul bshad kyi lo rgyus ma dag cing ma tshang ba 'ga' re bris nas sngags tshul dang por gsungs pa'i lugs su byas/**

**p. 248**

**lhan cig skyes grub kyi 'grel pa'i lo rgyus de la gzhi byas nas rgyal po dpa' bo'i rdo rje Ar+ya de wa'i bla ma yin par rlom pa dang\*/\_bu mo bde ba'i rol pa mo ni klu las gyur pa'i rnal 'byor ma dang gcig par rlom pas 'phags skor sogs kyi brgyud pa 'ded rgyu ba dang\*/\_mkha' 'gro ma skal ba bzang mo'am blo gros bzang mo dang gcig par rdzu bas gdams ngag bka' bzhi'i brgyud pa 'ded par smra ba sogs snying po med pa sha stag sgrogs pa yang mthong\*/\_dpal ldan 'bras spungs su sngags kyi theg pa gsungs pa'i gnas la yang mkhas pa rnams la yongs su grags pa las phyir ldog ste/\_bod rgan po 'ga' zhig gi zin bris brda chad tsam gyi sgo nas kyang 'phags yul la ma grags shing\*/\_bod pa'i blun bzor go nus pa'i gnas kyi ming tshun chad kyang chos bzang sprin gyi yang rdzong zhes pa yod pa'i khungs med rnams la phyogs 'dzin gyi dbang gis ngo sor byed pa de dag ni blun pos blun po'i tshogs pa mgo bskor ba yin pa'i phyir/\_shes ldan rnams kyi gtam du bya ba yang ma yin no/\_/yang lhan cig skyes grub kyi 'grel pa'i gtam rgyud de ni man ngag de kho na'i brgyud pa yin la/\_man ngag de yang rgyud kun gyi dgongs pa los kyang yin mod/\_lhan cig skyes pa'i man ngag dang de'i gzhung y-in na dpal mo'i man ngag de dang gzhung de yin ga la dgos/\_gzhan yang Tom+bi he ru kas mdzad pa'i lhan cig skyes grub ni grub pa sde bdun rnams brgyad la bgrang gi\_dpal mo lhan cig skyes grub ni de la mi bgrang bas/\_'di dag rgya bod du brgyud pa tha dad las byung ba'i rim pa kho na yin pas 'dra 'dres kyis gcig tu rlom pa gad mo'i gnas so/\_/'on te sngags kyi theg pa la chos rgyud de dang de'i brgyud pa'i gtam rgyud khungs ma rnams las 'byung ba'i gtam de nyid mang por bsdoms pa las sngags kyi byung tshul du shes dgos shing\*/**

**p. 249**

**de dag kyang mdo tsam zhig rin po che'i 'byung gnas lta bu'i gtam du bris yod pas der blta bar bya'o/\_/spyir 'phags yul du byung ba'i grub thob kyi gtam mtha' dag sus brjod par nus te/\_sgrol ma'i sngags rgyud kho nas grub pa thob pa'ang klu sgrub kyi ring kho na la stong phrag lnga tsam byung bar grags pa dang\*/\_dA ri ka pa dang\*/\_nag po spyod pa pa'i 'khor gyi lo rgyus sogs las rjes su dpag nas bsam gyis mi khyab bo zhes go bar bya'o/\_/sngags kyi theg pa'i byung khungs la cung zad dpyad pa'i skabs te bzhi bcu zhe gsum pa'o//\_//sngon ni mi'i bzo bo las kyi 'phrul dang ldan pa dag gis bzo'i gnas ngo mtshar ba dag byed pa byung ste/\_sku gzugs sogs ri mor bris pas kyang dngos su 'khrul pa bskyed nus pa byung ba 'dul ba lung sogs su gsal bar gsungs pa bzhin yin la/\_ston pa mya ngan las 'das nas kyang lo brgya tsam gyi bar du de 'dra shin tu mang ngo\*/\_/de nas de 'dra cher med pa na/\_lha'i bzo bo mang po mir sprul nas byung ste/\_byang chub chen po dang\*/\_'jam dpal rnga sgra la sogs pa ma ga d+hA'i rten ngo mtshar can brgyad la sogs pa mang du bzhengs/\_rgyal po mya ngan med kyi dus gnas chen po brgyad kyi mchod rten dang\*/\_rdo rje gdan gyi nang skor sogs gnod sbyin gyi bzo bos bzhengs/\_klu sgrub kyi dus klu'i bzo bos bcos pa'ang mang du byung ngo\*/\_/de ltar lha klu gnod sbyin gyis bcos pa de rnams ni bzhengs nas lo mang por dngos su 'khrul pa bskyed nus pa yod la/\_phyis dus kyi dbang gis de ltar med na'ang bzo khyad ni gzhan sus kyang mi shes pa lta bur yod/\_de nas kyang yun ring por blo gros kyi rtsal sna tshogs pas bzhengs pa'i bzo brgyud mi 'dra ba mang po kho na byung gi\_gcig gi rjes su 'brang ba'i srol btsugs pa ni med do/\_/phyis zhig na rgyal po sangs rgyas phyogs kyi dus/**

**p. 250**

**bzo bo bim+pa sa ra zhes pa zhig gis 'bur dang ri mo'i bkod pa shin tu ngo mtshar ba sngar gyi lhas bzhengs pa dang mthun pa byas te/\_de'i rjes su 'brangs pa dpag tu med pa byung\*/\_bzo bo de ma ga d+hAr skyes pas de'i lugs 'dzin pa'i bzo rigs phyogs gang du byung yang dbus kyi bzo bor grags la/\_rgyal po ngang tshul gyi dus/\_yul ma rur skyes pa sri ga d+hA ri zhes pa lha bzo shin tu mkhas pa byung ste/\_des gnod sbyin gyis bzhengs pa dang mthun pa'i bris 'bur byas te/\_de'i lugs 'dzin pa la nub rnying gi lugs zhes grags so/\_/rgyal po de wa pA la dang dpal ldan chos skyong gi dus/\_ba ren+d+re'i yul du d+hi mA na zhes bya ba'i bzo bo shin tu mkhas pa zhig byung\*/\_de'i bu bit+pA lo zer ba byung\*/\_de gnyis kyis klu'i bzo bos bzhengs pa dang mthun pa'i lugs ma/\_brkos ma/\_bris sku sogs sna tshogs byas te/\_pha bu gnyis kyang bzo rgyun mi 'dra/\_bu des b+haM ga lar bsdad pas de gnyis kyi rjes 'brang tsho la phyogs gang du bzhengs/\_bzo bo'i skye yul ci yin yang\*/\_lugs ma rnams la shar gyi lha zhes zer/\_ri mo ni pha de'i rjes 'brang la shar ris dang\*/\_bu'i rjes 'brang gtso bor ma ga d+hAr dar bas dbus kyi ri mor ngos 'dzin/\_bal po'i yang sngon gyi bzo rgyun nub rnying dang 'dra/\_bar skabs kyi bris dang li ma ni shar dang mthun shas che ba bal yul rang lugs su snang\*/\_phyis ni nges pa mi snang ngo\*/\_kha cher yang sngon dbus dang nub rnying gi rjes su 'brang\*/\_phyis ha su rA dza zer ba zhig gis bris 'bur gnyis ka'i srol gsar pa btod pa'i lugs la deng sang kha che ma zer/\_gang na sangs rgyas kyi bstan pa yod pa na lha bzo yang mkhas par dar/\_gang na kla klos dbang byed par lha bzo nub/\_gang mu stegs dar sar lha bzo yang mi mkhas pa dag dar bar yod/\_des na gong du smos pa de dag gi srol deng sang cher med/**

**p. 251**

**pu kaM dang\*/\_lho phyogs kyi rgyud du da lta yang sku gzugs bzhengs ba dar po yod la/\_de dag gi bzo rgyun bod du sngar ma byung par mngon/\_lho phyogs su ni dza ya zhes pa dang\*/\_ba ro dza ya dang\*/\_bi dza ya zhes pa rgyal ba dang\*/\_gzhan las rgyal ba dang\*/\_rnam par rgyal ba zhes pa gsum gyi rjes su 'brang ba shin tu mang ba yod do/\_/sku gzugs bzheng pa po ji ltar byung ba'i tshul te bzhi bcu zhe bzhi pa'o//\_//gtam gyi sbyor ba 'di legs par shes na/\_bod kyi mkhas par grags pa chen po 'ga' zhig gis kyang ston pa'i gtad rabs bdun 'das ma thag nas klu sgrub la sogs pa byung bar byed cing\*/\_rgyal po mya ngan med 'das 'phral tsan+d+ra'i rgyal po byung ngam sems par byed pa dang\*/\_tsan+d+ra bdun dang\*/\_pA la bdun te rgyal po rabs bcu bzhi la sa ra ha nas/\_a b+ha yA ka ra'i bar gyi slob dpon thams cad kyang rdzogs pa'i lugs su byas pa'i dus bar thag shin tu thung ba dang\*/\_slob dpon rnams kyi snga phyi ma 'grigs dogs pa khong du bzung nas so so'i sku tshe ring bar bcos te/\_dus bar thag shin tu ring ba ltar yang yod pa'i nor ba de dag rnams gzhi med du sangs par 'gyur ba yin no/\_/gtam 'di gzhi gang la brten nas byas she na/\_bod du sbyar ba'i chos 'byung ba dang gtam rgyud thor bu mang dag 'dug mod kyang go rim ji bzhin tshang ba 'dug pa ma mthong zhing\*/\_yid brtan thub nges pa'i lugs su byas pa ci rigs tsam ma gtogs 'dir ma bris so/\_/rgyal po rA ma pA la yan chad kyi lo rgyus rnams ma ga d+ha'i pan+Ti ta sa dbang bzang po zhes bya bas sbyar ba sh+lo ka nyis stong gi tshad du byas pa zhig mthong zhing\*/\_bla ma pan+Ti ta 'ga' las thos la/\_'dir de nyid gzhir bzhag pa la rgyal rigs kyi pan+Ti ta dbang pos byin gyis byas pa'i bud+d+haHpu ra Na zhes bya ba rgyal po se na bzhi pa yan chad kyi gtam cha tshang du yod pa tshigs su bcad pa stong nyis brgya'i tshad du byas pa zhig snang ba dang\*/**

**p. 252**

**bram ze pan+Ti ta b+ha TA g+ha Tis byas pa'i slob dpon rabs kyi gtam gzhung tshad snga ma tsam zhig yod pa de gnyis las kyang legs par kha bskangs/\_so so'i dus bsgrigs pa rnams phran tshegs ma gtogs phal che ba gsum ka mgrin gcig par yod la/\_de dag kyang nyi 'og gi rgyal khams su bstan pa byung tshul kho na gtso bor byas par snang gi\_kha che ba dang\*/\_u rgyan dang\*/\_tho gar dang\*/\_lho phyogs dang\*/\_ko ki dang\*/\_gling phran so sor ji ltar gyur gyi yi ge zhib mo ni ma mthong zhing ma thos pas bri bar ma nus so/\_/phyis byung gi gtam thor bu rnams la sngon chad yi ge med kyang gsung rgyun las 'byung ba'i yid ches can yin zhing\*/\_gtam rgyud me tog phreng ba las 'byung ba rnams kyang bkod pa yin no/\_/de ltar rmad byung gtam gyi nor bu ni/\_/go sla'i tshig gi srad bu la brgyus nas/\_/blo gsal rnams kyi mgrin pa brgyan pa'i**

**p. 253**

**phyir/\_/'tsham shing bde ba'i phreng bar spel 'di'o/\_/rgyal ba'i bstan la bya ba byas pa yi/\_/skyes mchog rnams la dad pa cher 'phel zhing\*/\_/gzhung lugs rnams kyang khungs ldan mi ldan gyi/\_/dbye ba shes 'gyur 'di yi dgos pa \_yin/\_/dam pa'i chos la'ang dad pa rgyas 'gyur zhing\*/\_/mkhas shing grub pa'i bstan pa 'dzin rnams kyi/\_/mdzad pa'i 'phrin las bzang po gang yin pa/\_/de dag nges par byed pa'ang 'di'i dgos pa/\_/lam dang gang zag la dad nas/\_/de de'i chos la zhugs pa na/\_/mthar thug sangs rgyas thob pa ni/\_/ched du bya ba yin par bshad/\_/dge ba 'di yis sems can kun/\_/bzang po'i spyod pa 'dir zhugs nas/\_/bla med sangs rgyas nyid gyur te/\_/yon tan kun gyis brgyan par shog\_/dpal gyi 'byung gnas dam pa'i chos rin po che 'phags pa'i yul du ji ltar dar ba'i tshul gsal bar ston pa dgos 'dod kun 'byung zhes bya ba 'di ni don gnyer 'ga' res bskul ba dang\*/\_gzhan la phan par yang mthong nas rgyal khams pa tA ra nA thas rang lo sum cu so bzhi pa sa pho spre'u phur bu'i lo la brag stod chos kyi pho brang du sbyar ba'o/\_/bstan pa rin po che phyogs thams cad du dar zhing rgyas la yun ring du gnas par gyur cig\_/'phags bzhi'i 'byung gnas rgyal yum sher phyin bzhin/\_/'phags pa'i yul na dam chos byung ba'i tshul/\_/'phags dang mkhas pa'i zhal lung gtam gtsang ma/\_/'phags blaus mngon sum rig bzhin sbyar ba 'di/\_/thar 'dod rnams kyis gcig tu mnyan 'os kyang\*/\_/sa 'og gter bzhin dpe tsam ma mthong la/\_/'jam dbyangs bla mas mkhyen brtse'i sgo phyes te/\_/chos sbyin bzhin 'dod rgu'i char bzang gsar par spros/\_/[ £¨¡¶]dzaM[¡·+ ]'gro kun phan bde'i rtsa lag zla med pa/\_/rgyal ba kun gyi gtsug lag khang chen 'dir/\_/mgon po khyod nyid bskal brgyar bzhugs nas kyang\*/\_/bdag sogs sems can rnams la thugs rjes gzigs/\_/rgyal ba gnyis pa kun mkhyen jo nang ba'i/**

**p. 254**

**/rnam sprul rje btsun yon tan bzang po yis/\_/spyi lo cig stong dgu brgya go lnga lor/\_/rgyal bstan mi nyam gong du 'phel ba'i phyir/\_/kun mkhyen tA ra nA tha'i bka' 'bum gyi/\_/shing par 'dzam thang gtsang ba'i chos grwa cher/\_/bskrun pa'i dge ba 'od dkar dri med kyis/\_/ma gyur 'gro la rdzogs sangs rgyas thob shog/bkra shis dpal 'bar 'dzam gling rgyan du shog[ £© ]sarba mang+ga laM/\_mes po'i shul bzhag las/\_tA ra nA tha'i gsung 'bum/dam pa'i chos rin po che 'phags pa'i yul du ji ltar dar ba'i tshul bzhugs**

**Personenverzeichnis**

dbyig gnyen 6, 7

dbyig gnyen: Vasubandhu 6

rgyal bo shrI har+sha: König ShrIharsha 6

rgyal po zab mo'i phyogs 6

rgyal po zab mo'i phyogs: König rgyal zab mo'i phogs 6

slob dpon chen po: große Meister 20